AUTO CLUB

AÑO V Nº 26 - BUENOS AIRES DIC. - 1965 - ENERO DE 1966

EJEMPLAR EXCLUSIVO PARA SOCIOS DEL A. C. A. PROHIBIDA SU VENTA



AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

$ 100

NAVIDAD DE ANTES
BERNARDO GONZALEZ ARRILI

LOS ANIMALES - SIMBOLO DE LA NAVIDAD
MARCOS DENEVI

EL CAMINO A BELEN
MARIA DE VILLARINO



Pase. Póngase cómodo.
Qué le parece el espacio que hay aquí adentro?
Tome el volante... en cuanto usted arranque,
se dará cuenta de que me dejo manejar fácilmente.
Presione el acelerador y compruebe mi extraordinario pique.
Le gusta la velocidad, verdad? Conmigo puede darse el gusto.
Usted y yo podemos ir lejos!,.. Y... no hay problema,
porque la sencillez mecánica y la potencia de mi motor,
me aseguran una gran resistencia. Anímese, yo respondo!

AUTO UNION

PRODUCIDO POR INDUSTRIA AUTOMOTRIZ SANTA FE S.A. ✦✦✦✦✦✦✦ MIEMBRO DE ADEFA

La Música Más Hermosa del Mundo

Indice completo

1 ARRIBA EL TELON

Rossini: Obertura Guillermo Tell. Final - **Bizet:** Obertura de Carmen - **Suppé:** Obertura Poeta y Aldeano - **Wagner:** Obertura de los Maestros Cantores - **Wagner:** La cabalgata de las Walkirias, de "La Walkiria".

Wagner: Preludio al acto tercero de "Lohengrin" - **Nicolai:** Obertura Las Alegres Comadres de Windsor - **Tchaikovsky:** Obertura "1812".

2 LOS GRANDES TEMAS ROMANTICOS

Borodin: Danza Polovtsiana Nº 2 - **Tchaikovsky:** Tema de Amor de la Obertura "Romeo y Julieta" - **Borodin:** Nocturno para Cuerdas - **Rachmaninoff:** Variación Nº 18 de "Rapsodia sobre un Tema de Paganini" - **Chopin:** Polonesa en La Bemol Mayor - **Ravel:** Pavana para una Infanta Difunta.

Grieg: Nocturno; Día de Esponsales en Troldhaugen - **Offenbach:** Barcarola de "Los Cuentos de Hoffman" - **Tchaikovsky:** Andante Cantabile, del "Cuarteto para Cuerdas Nº 1 en Re" - **Debussy:** Ensueño - **Wagner:** Muerte de Amor, de "Tristán e Isolda".

3 DANZAS DESLUMBRANTES PARA ORQUESTA SINFONICA

Khatchaturian: Danza del Sable, de "Gayne" - **Glière:** Danza de los Marineros Rusos, de "La Amapola Encarnada" - **Brahms:** Danza Húngara Nº 5 - **Brahms:** Danza Húngara Nº 6 - **Grieg:** Danza Noruega Nº 2 - **Grieg:** Danza de Anitra, de la Suite "Peer Gynt" Nº 1 - **Smetana:** Danza de los Comediantes, de "La Novia Vendida" - **De Falla:** Danza Ritual del Fuego, de "El Amor Brujo".

Strauss: Polka Tritsch Tratsch - **Strauss:** Polka Pizzicato - **Saint Saëns:** Bacanal, de "Sansón y Dalila" - **Ravel:** Bolero.

4 PIROTECNIA PARA ORQUESTA

Rimsky-Korsakov: El vuelo del Moscardón - **Liszt:** Rapsodia Húngara Nº 2 - **Tchaikovsky:** Capricho Italiano.

Chabrier: Rapsodia España - **Sibelius:** Finlandia - **Rimsky-Korsakov:** Capricho Español.

5 VIBRANTES MARCHAS PARA ORQUESTA

Sousa: Barras y Estrellas - **Sousa:** Washington Post - **Sousa:** Semper Fidelis - **Herbert:** Marcha de los Juguetes de "Juguetilandia" - **Meyerbeer:** Marcha de la Coronación de "El Profeta" - **Gounod:** Marcha Fúnebre para una Marioneta - **Elgar:** Pompa y circunstancia.

Prokofiev: Marcha de "El Amor por Tres Naranjas" - **Verdi:** Marcha Triunfal, de Aída - **Schubert:** Marcha Militar - **Berlioz:** Marcha Rakoczky - **Wagner:** Marcha de Fiesta, de "Tannhäusser" - **Tchaikowsky:** Marcha Eslava.

6 LOS GRANDES VALSES FAVORITOS

Strauss: El Danubio Azul - **Strauss:** Voces de Primavera - **Strauss:** Cuentos de los Bosques de Viena - **Tchaikovsky:** Vals, de "Serenata en Do".

Lehár: Vals, de "La Viuda Alegre" - **Waldteufel:** Vals Los Patinadores - **Strauss:** Vals Sangre Vienesa - **Tchaikovsky:** Vals de las Flores, de la Suite "El Cascanueces".

7 BRILLANTES FAVORITAS DEL BALLET

Offenbach: Can Can, de "La Alegría Parisién" - **Offenbach:** Vals, de "La Alegría Parisién" - **Ponchielli:** Danza de las Horas, de "La Gioconda" - **Tchaikovsky:** Marcha Miniatura, Danza del Hada de Azúcar, Trepak (Danza Rusa), Danza Arabe, Danza China, Danza de las Flautas, de "El Cascanueces".

Tchaikovsky: Vals, del Ballet "La Bella Durmiente - **Weber:** Invitación al Baile - **Chopin:** Gran Vals Brillante, de "Las Sílfides" - **Tchaikovsky:** Vals, de "El Lago de los Cisnes".

8 MOMENTOS DE ORO DE LA GRAN OPERA

Puccini: Un Bel Di (Un hermoso dia), de "Madame Butterfly" - **Puccini:** Che Gelida Manina, de "La Boheme" - **Puccini:** Mi Chiamano Mimi (Me llamaban Mimí), de "La Boheme" - **Puccini:** Vals de Musetta, de "La Boheme" - **Puccini:** E Lucevan le Stelle (Brillan las Estrellas), de "Tosca" - **Verdi:** Celeste Aída, de "Aida" - **Verdi:** Ritorna Vincitor, de "Aída" - **Leoncavallo:** Vesti la Giubba (Que siga la función), de "I Pagliacci.

Verdi: Canción del Brindis, de "La Traviata" - **Verdi:** Ah! fors'é lui (Ah!, tal vez él), de "La Traviata" - **Verdi:** Sempre Libera (Siempre Libre), de "La Traviata" - **Delibes:** Canción de las Campanas, de "Lakmé" - **Bizet:** Habanera, de "Carmen" - **Bizet:** Canción de la Flor, de "Carmen" - **Verdi:** La donna è mobile (La dama es inconstante), de "Rigoletto" - **Verdi:** Coro de los Herreros, de "El Trovador".

9 MUSICA DE ENSUEÑO

Tchaikovsky: Sólo un Corazón Solitario - **Schumann:** Träumerei - **Debussy:** Claro de Luna - **Chopin:** Estudio, Opus 10, Nº 3 - **Saint-Saëns:** El Cisne, de "El Carnaval de los Animales" - **Rubinstein:** Melodía en Fa - **Humperdinck:** Plegaria, de "Hänsel y Gretel".

Grieg: La Mañana, de la Suite "Peer Gynt Nº 1" - **Schubert:** Serenata - **Massenet:** Meditación, de "Thais" - **Rubinstein:** Kammenoi-Ostrow - **Wagner:** Canción de la Estrella Vespertina, de "Tannhäusser" - **Brahms:** Canción de Cuna.

10 MELODIAS FAVORITAS DE LAS GRANDES SINFONIAS

Beethoven: Sinfonía Nº 5, Primer Movimiento - **Haydn:** Sinfonía Nº 94, "La Sorpresa", Segundo Movimiento - **Brahms:** Sinfonía Nº 3, Tercer Movimiento - **Schubert:** Sinfonía Nº 8, Sinfonía Inconclusa, Primer Movimiento.

Dvorák: Sinfonía Nº 5, Sinfonía "Del Nuevo Mundo", Movimiento Largo - **Tchaikovsky:** Sinfonía Nº 5, Segundo Movimiento - **Tchaikovsky:** Sinfonía Nº 6, "Patética", Primer Movimiento.

11 TEMAS ROMANTICOS DE GRANDES CONCIERTOS

Grieg: Concierto para Piano en La Menor, Primer Movimiento - **Rachmaninoff:** Concierto para Piano Nº 2, Ultimo Movimiento.

Tchaikovsky: Concierto para Piano Nº 1, Primer Movimiento - **Addinsell:** Concierto de Varsovia - **Gershwin:** Rapsodia en Azul.

12 MELODIAS FAVORITAS PARA PIANO

Chopin: Vals en Re Bemol Mayor "Minuto" - **Chopin:** Polonesa en La Mayor, "Heroica" - **Liszt:** Liebestraum (Sueño de amor) - **Chopin:** Fantasie Impromptu - **Chopin:** Vals en Do Sostenido Menor - **Chopin:** Nocturno en Mi Bemol Mayor, Opus 9, Nº 2 - **Brahms:** Vals Nº 15 en La Bemol.

Beethoven: Sonata Claro de Luna, Primer Movimiento - **Rachmaninoff:** Preludio en Do Sostenido Menor "Destino" - **Schubert:** Momentos Musicales Nº 3 - **Mendelssohn:** Canción de Primavera - **Paderewsky:** Minueto en Sol - **Sinding:** Murmullo de Primavera - **Chopin:** Preludio Nº 7, Opus 28.

ACTUE RAPIDO!

HAGANOS LLEGAR HOY MISMO EL CERTIFICADO ESPECIAL DE DESCUENTO ADJUNTO.

NO ENVIE DINERO

UD. ABONA AL RECIBIR LA COLECCION.

El Departamento Productos Especiales de DISCOS CBS invita a Ud. y familia a disfrutar de una auténtica

FUNCION DE GALA

con

Los artistas de renombre internacional que integran la Orquesta Sinfónica Festival y cinco de los más distinguidos directôres de Europa, fueron reunidos expresamente para grabar estas 126 selecciones. Cuando la emoción de estas magníficas grabaciones inunde su hogar, percibirá la profundidad y claridad que muchos otros discos nunca han logrado. Esto se debe a la técnica CBS - Columbia del Sonido Dimensión Dinámica. El proceso que incorpora a cada disco el realismo de las ejecuciones originales. Completando esta excepcional calidad, la colección se ofrece en un estu-

La Música Más Hermosa del Mundo

LA MUSICA MAS HERMOSA DEL MUNDO constituye una maravillosa colección de las más famosas melodías, las más brillantes composiciones, las más inspiradas obras de los genios musicales más grandes de todos los tiempos. Son verdaderas favoritas de la música clásica, escogidas por un grupo de expertos, entre las más hermosas y accesibles que se han creado. Por ella desfilan, en sucesión de ensueño, la excelsa maestría de Beethoven, Wagner, Tchaikovsky, Brahms, Grieg, Strauss, Chopin, Weber, Verdi, Puccini, Schubert, Rachmaninoff. ... Es que LA MUSICA MAS HERMOSA DEL MUNDO representa un esfuerzo monumental en el que se emplearon muchos meses de planeamientos y preparativos y fue lograda sólo mediante los extraordinarios recursos mundiales de CBS. En ninguna otra parte encontrará usted tal riqueza y variedad como en esta colección, a un precio tan reducido como el que se ofrece ahora.

Son 126 composiciones favoritas de la música clásica, en 12 discos de larga duración (33⅓ RPM) Alta Fidelidad en Sonido Dimensión Dinámica, grabados en Alemania, expresamente por la División Productos Especiales de Discos CBS-Columbia, lo que representa una garantía para que estos discos se encuentren entre los mejores del mundo.

(Al dorso de este aviso encontrará Ud. el índice completo de la colección)



ADEMAS... UNA VENTAJA EXTRA!

Como presente especial, CBS le ofrece, en atención a su condición de socio del ACA, **UNA COLECCION DE TRES DISCOS ELEGANTEMENTE PRESENTADOS**, y que serán suyos sin costo adicional. *(Consulte Certificado Especial adjunto).

Diga entonces **FELICES FIESTAS!!** con música... con **LA MUSICA MAS HERMOSA DEL MUNDO**, un presente de jerarquía que le permitirá por siempre estar cerca de quienes aprecia.

*Estos discos serán suyos, aún en el caso de que haciendo uso de la opción ofrecida Ud. resuelva no quedarse con la colección.

52 Grandes compositores **5** Destacados directores **1**

LA OFERTA MUSI

por sólo **$ 4.290.-**

...e-discoteca de lujosa presentación y funcional practi-
...dad. Un verdadero toque de elegancia que mostrará con
...tisfacción a sus invitados, en la reunión familiar. Y por
todo esto fuera poco, un regalo más: el libro "NOTAS
...L PROGRAMA". Es un álbum de 32 páginas, con hermo-
...s ilustraciones, que reune anécdotas y comentarios acer
de las obras y sus autores: cómo nació una composición,
...storias risueñas de estrenos mundiales, datos y sucesos
...e ayudarán a penetrar en el espíritu de los gran-
...s genios musicales, gozando así aún más de su
...aravillosa inspiración. Una verdadera fuente de
...formación para cultivarse musicalmente





¿Para quién fue creada "LA MUSICA MAS HERMOSA DEL MUNDO"?

Para usted... Para su familia... Para sus hijos...
10 Horas de Ensueño... Emoción... Amor... Placer... en su "Función de Gala" particular.
126 Inolvidables favoritas seleccionadas cuidadosamente para armonizar todos los deseos y gustos musicales de su familia.
Ritmo de valses para envolver a su espíritu... Vibrantes marchas para aligerar las tareas del hogar... La dulzura del ballet que nos hace soñar... Ritmos gitanos que hacen palpitar el corazón... Aroma y encanto de épocas enteras traducidas en música. Una verdadera fiesta será la entrada en su hogar de LA MUSICA MAS HERMOSA DEL MUNDO.
Considerados como música de fondo, como una grata y refinada compañía, usted los escuchará durante el almuerzo o la cena, mientras está leyendo o cuando desee soñar con la "Música de Ensueño" o "Los Grandes Temas de Amor"...
...y no nos olvidemos de algo importante, SUS HIJOS! Magnífica oportunidad para llegar a ellos; como cultura musical de jerarquía, como preparación auditiva para futuros estudios, como inquietud para despertar una vocación o un camino a seguir en su futuro. Obras maestras que llegarán a ellos con la plenitud de sus encantos y la seducción de las formas y secuencias que las mismas sugieren.
Por eso fue creada para usted, su familia y sus hijos LA MUSICA MAS HERMOSA DEL MUNDO, porque es un estímulo para cada estado de ánimo, para cada edad, para cada personalidad, para cada uno que quiera hacer de su hogar una SALA DE CONCIERTOS, para cada uno que quiera tener su propia "Función de Gala".
En resumen, todo se puede decir con música, y esta maravillosa obra para tal fin está seleccionada.
Y todo esto por menos de la mitad de su valor real.

PRODUCTOS ESPECIALES CBS
Un Servicio de Discos CBS

2 Discos de larga duración **126** Grandes favoritos de la música clásica

...CAL DEL SIGLO

...Valor Real $10.980.
...Ud. ahorra $6.690.-

¡MUY IMPORTANTE!

UD. PUEDE ADQUIRIR ESTA COLECCION TAMBIEN EN COMODOS PAGOS MENSUALES
Consulte condiciones en el **CERTIFICADO ESPECIAL DE DESCUENTO** que adjuntamos.

HAGA SU RESERVA HOY MISMO, Y ENVIENOS EL CERTIFICADO ESPECIAL DE DESCUENTO ADJUNTO DE INMEDIATO.
Tenga en cuenta que es una **Edición Limitada.**

La Música Más Hermosa del Mundo



FUNCION DE GALA

Programa

ESTUDIO SANCHEZ



UN NUMERO DE ESQUINA A MITAD DE CUADRA

EL MAYOR BAZAR AL POR MAYOR

UNICA DIRECCION
CORRIENTES 2699
Tel. 89-9321 - 88-2882

Mientras todos aumentan LOZAPLAT realiza rebajas efectivas en todos los artículos ofreciéndolos a precios más bajos de costos de fabricación

Compre por juegos a precios de mayoristas a CREDITO sin anticipo; sin recargo, únicamente a Socios de Capital Federal y Gran Buenos Aires.

PARA ENVIOS AL INTERIOR REMITIR 5 °/o PARA EMBALAJE CONTRA GIRO POSTAL



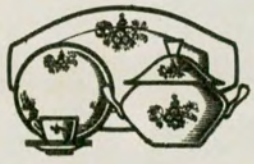
PORCELANA
GRAN BULOGNE
Jgo. P/mesa completo
12 Personas
$ 15.800.-

PORCELANA **TSUJI**
Jgo. P/mesa completo
12 Personas
$ 20.500.-

PORCELANA **VERBANO**
Jgo. P/mesa completo
12 Personas
MODELO LAVINIA
$ 24.800.-



JUEGO COPAS SONORO
M/o. BOHEMIA
$ 8.900.- 74 Pzas.



PORCELANA **MAGDALENA**
Jgo. completo 12 Personas
$ 11.500



JUEGO COPAS SONORO
M/o. BACCARAT
$ 12.500.- 74 Pzas.



7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS

1 Jgo. Platos decorados
1 Jgo. Lunch "
1 Jgo. Té "
1 Jgo. Café "
1 Jgo. Cubiertos Inox Real
1 Jgo. Copas Sonoro
1 Jgo. Whisky

TOTAL 164 PIEZAS

$9.800.-

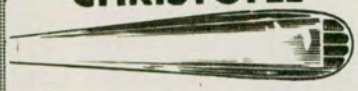


acero importado
12 PIEZAS

$6.900.-

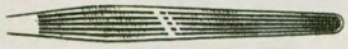
BATERIA DE COCINA

PRODUCTO DE
CHRISTOFLE



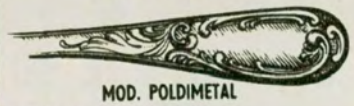
JUEGO 101 PIEZAS CHRISTOFINOX
Incluido pescado **$16.000.-**

PRODUCTO DE
LAPPAS PLATA S. A.



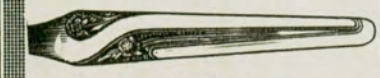
BLANCO LANTEL
JUEGO 101 PIEZAS
Incluido pescado **$15.200.-**

CONSUL



MOD. POLDIMETAL
JUEGO 101 PIEZAS
inoxidable **$ 8.500.-**

GUADIX



JUEGO 101 PIEZAS
inoxidable
Incluido pescado **$ 8.500.-**

GAMUZA

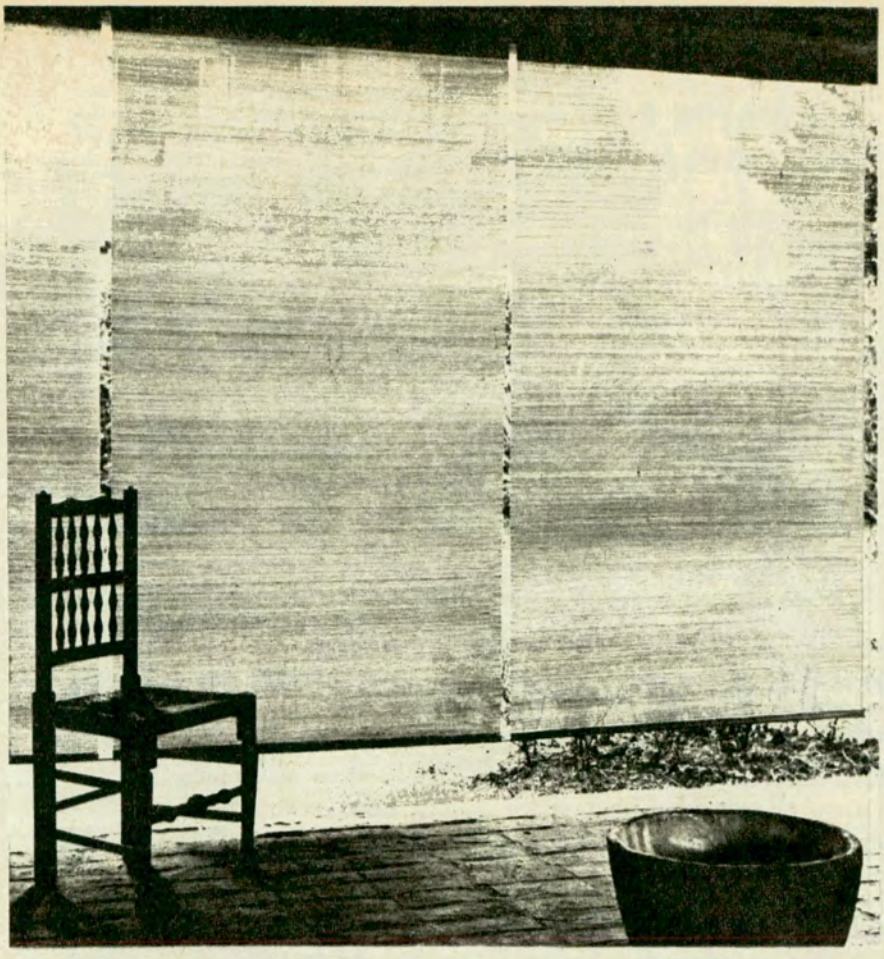


JUEGO 101 PIEZAS
inoxidable
Incluido pescado **$13.500.-**

VISON



JUEGO 101 PIEZAS
inoxidable **$7.800.-**



FRESCURA DE SOMBRA...

SOLO ESTAS CORTINAS PUEDEN DARLE ESE CONFORT EN VERANO!

pal-tex ®

CORTINAS DE ESTERA

Frescura de sombra... suave transparencia y alegre color!... Nada comparable al confort y belleza de Cortinas de Estera PAL-TEX. Este es el momento de renovar con ellas su hogar, oficina o local! Recuerde: tanto de enrollar, deslizables o con ojalillos de bronce...hay un modelo para cada aplicación... Y además..

Se entregan a medida listas para colocar!

Precio por m² $ 990.-
Color natural
en colores o
combinadas



LA CORTINA QUE NO SE LAVA NI SE PLANCHA!

ADQUIERALAS EN:

CAPITAL FEDERAL

CENTRO: ANAQUEL, Lurdaba 836
ARTAPRES, Rodriguez Peña 1029
ATORRASAGASTI, BARGUES, PIAZZA y Cía., Bmé. Mitre 1443
J. HODARA, Sarmiento 1737
LOS GOBELINOS, Florida 125/27
RIMINI, Paraná 973
S.A.S. DISTRIBUIDORES, Uruguay 768
S.A.S. DISTRIBUIDORES, Córdoba 2388
ART-MIN-CA, Paraguay 1027
CASA VIÑAS, Paraguay 1029
DECORLIS, Esmeralda 560
ALMAGRO: CREACIONES ALEJANDRA, Boedo 969, Local 32
BARRACAS: NORBERTO CARBONE, Vieytes 1179
BELGRANO: TAPICERIA ALENCON, Cabildo 2189 "501" Cabildo 801
CABALLITO: CASA EVA, Pedro Goyena 317
MUEBLES MODULAR, Galería 1ª Junta, Rivadavia 5320
GORIZIANO, Rivadavia 4983
CONGRESO: CHANEL DECORACIONES, Galería Grimaldi, Rivadavia 1363, Local 11
CONSTITUCION: ARTEX INTERIORES, Av. E. Ríos 1049, Local 24
BARAGATTI MUEBLES, Entre Ríos 1446
FLORES: TAPICERIA PETIT, Gaona 2692
TAPICERIA ZAVACO, Rivadavia 6480
ARISKA, Galería Dufau, Yerbal 2540, Local 77 y 79
FLORESTA: TAPICERIA LOS LEONES, Rivadavia 8000
NORTE: RIMINI, Pueyrredón 1031
LAS VIOLETAS, Santa Fe 2876
MATADEROS: DECORACIONES ALMAGRO, Juan B. Alberdi 6349
PALERMO: GRIMALDI ANDRES, Peña 2676
ROUQUAUD DECORACIONES, Bulnes 1876
PARQUE AVELLANEDA: BRASILIA, Av. Bruix 4393
SAN TELMO: RIMINI, San Juan 2966
VILLA DEL PARQUE: MUEBLES MARIO'K, Cuenca 3539
NOGOPLAST, Nogoyá 2931
TAPICERIA LOS LEONES, Cuenca 2886
STILNOVO MUEBLES, Av. Nazca 2049
VILLA DEVOTO: MUEBLES MARISCAL, Av. Fco. Beiró 3364
VILLA PUEYRREDON: HECTOR PERES PICARO, Av. Constituyentes 3548
VILLA REAL: RESORTACH, Lope de Vega 1739
VILLA URQUIZA: STILNOVO MUEBLES, Av. Triunvirato 4312

GRAN BUENOS AIRES

ADROGUE: ADOLFO MOSQUERA, Cerretti 804
BANFIELD: JORGE INSUA, Hipólito Yrigoyen 6908
BELLA VISTA: OSVALDO CREMIEUX, Av. Senador Marón y Richieri
CASEROS: ARTESANO MUEBLES, Av. San Martín 1665
CASTELAR: MUEBLES ELCA, Rivadavia 20010
FLORIDA: CASA LAR, Av. San Martín 2433
HARDO: JACOBO KOGAN, Defensa 1079
HURLINGHAM: OSVALDO CREMIEUX, Castro Barros 470
OSVALDO CREMIEUX, Av. Roca y Eduardo Séptimo
LANUS: NORHAUS, Av. Pavón 4139
LA PLATA: DECORACIONES VAN-GOGH, Calle 6 esquina 43
LOMAS DE ZAMORA: DECORACIONES MIGUEL ANGEL, España 88
MARTINEZ: JULIO SANTANA, Libertador Gral. San Martín 13214
MORON: UNIVERSAL MUEBLES, Rivadavia 17938
OLIVOS: TAPICERIA DEL GOLF, Ligarte 2568
PALOMAR: WARTBURG, Alte. Plote 678
QUILMES: CASA DEYA S.A., Rivadavia y Lafalle
SAN FERNANDO: GARNI DECORACIONES, 9 de Julio 1163
MUEBLES GENTA, Av. 11 de Setiembre 1862
SAN ISIDRO: CANASTERIA ALSINA, Alsina 89
CASA BARBIERI, Av. Liber. Gral. San Martín 18142
SAN MARTIN: NOGAR'S, Uruguay 74
VALENTIN ALSINA: CASA CHAIN Valentín Alsina 2397
VICENTE LOPEZ: DECORACIONES SU-LAR, Av. Maipú 272
DECORACIONES SU-LAR, Av. Maipú 483
ESTUDIOS TRION, Tapiales 1183, Local 10
VILLA BALLESTER: INTERIOR DECORACIONES, Alvear 280, Local 27
VILLA LURO: ARILI, Lope de Vega 328

• PROVINCIA DE BUENOS AIRES

AMERICA: CONFORT MUEBLES, San Martín 114
AMEGHINO: EGIDIO SILVESTRE, F.N.D.F.S.
BAHIA BLANCA: AMBIENTE, Galería Plaza, Local 61
BOLIVAR: GREGORIO DVOSKIN, Av. San Martín 324/30
CARUELAS: MUEBLES NOSEDA, Belgrano 666
CORONEL SUAREZ: E. J. Parry, Lavalle 350
CHACABUCO: MUEBLES VAN-DEN-ENG, Sarmiento y Rivadavia
JUNIN: ALVAREZ Y SPADARI, Pellegrini y Sarmiento
MERCEDES: MUEBLES BROCCOLI, Calle 27 Nº 407
NUEVE DE JULIO: TAPICERIA RIOJA, Rioja 371
LOBOS: DOTI HNOS., Belgrano esq. 25 de Mayo
MAR DEL PLATA: GAS-TEX S.R.L., Galería San Martín, Local 5
PENSAJO: OLGA M. DE ERREA, Alem 388
PERGAMINO: RODRIGUEZ DE PARIS, Hipólito Yrigoyen 799
SALTO: CASA MARQUEZ, Mitre y Uriburu
OLAVARRIA: ALEJANDRO DEL RIO, 25 de Mayo esq. Bolívar
ZARATE: MUEBLERIA VIA DEL PARQUE, Dr. F. Payola 599

• PROVINCIA DE CATAMARCA

CATAMARCA: ESCRITORIOS CUNEO, San Martín 689

• PROVINCIA DEL CHACO

RESISTENCIA: TAPICERIA CHAVEZ, Sáenz Peña 253

• PROVINCIA DE CORDOBA

LAION Y MELHEM, Av. Colón 263
CASA MARCHIORI, San Jerónimo 366
MAUCCI Y CIA., Av. Vélez Sársfield 252
GUSTAVO MOYANO, 27 de Abril 625, 5º P. "A"
MARCOS JUAREZ: DEPETRINI HNOS. San Martín 950
RIO IV: KING-DECOR., Sobremonte 628
DECORACIONES LILIANA, Gral. Paz 538
SAN FRANCISCO: PAVA E HIJOS, Bvard. 9 de Julio 1368

• PROVINCIA DE CHUBUT

RAWSON: TIENDA LAS CIBELES, Alejandro Maíz 418

• PROVINCIA DE ENTRE RIOS

CONCEPCION DEL URUGUAY: AZMAAD SAMAHA, República de Chile 270
CONCORDIA: FRANCISCO A. CHACON, R. S. Peña 197
GUALEGUAYCHU: TAPICERIA BOLIVAR, Bolívar 834
MACIA: CASA CAPURRO
PARANA: ORGANIZACION BASSI, Av. Echagüe 629

• PROVINCIA DE LA PAMPA

SANTA ROSA: COMAR S.C.C., Avellaneda 218

• PROVINCIA DE MENDOZA

MENDOZA: CIMA, Galería Tonsa, Local 23 A
GENERAL SAN MARTIN: GALERIA LA REPUBLICA, 25 de Mayo 234
SAN RAFAEL: KARZOVNIK HNOS. Y CIA., Av. Mitre 135/53

• PROVINCIA DE MISIONES

POSADAS: ABRAXAS DECORACIONES, Rivadavia 311

• PROVINCIA DE NEUQUEN

NEUQUEN: MOVIMENTO, Roca 84

• PROVINCIA DE RIO NEGRO

GRAL. ROCA: DECORACIONES PRINCESA, Tucumán 976

• PROVINCIA DE SALTA

SALTA: HELIOS S.C., Gral. Güemes 579

• PROVINCIA DE SAN JUAN

SAN JUAN: LEOPOLDO J. RAGO, Gral. Acha 130 Sur

• PROVINCIA DE SAN LUIS

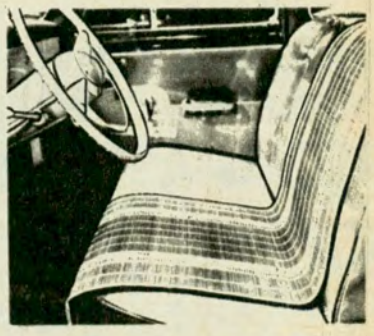
SAN LUIS: MON-SUCCES, Chacabuco 952

• PROVINCIA DE SANTA FE

CASILDA: ING. MICHELETTI, Dante Alighieri 2187
CARADA DE GOMEZ: BACHIN Y TESTASECA, Lavalle 915
FUNDE S. R. L. - San Martín 2101
RAFAELA: DECORACIONES ABOLENGO, Av. Santa Fe 217
ROSARIO: LOS 4 HERMANOS, Sarmiento 758
ROSARIO: TAPICERIA ESPACIO, Sarmiento 854, Local 10, Subsuelo
SAN JORGE: EMILIO MAZZOLARI, San Martín 610
SANTA FE: CORMET S.R.L., B. Sur Mer 3237
MAZZOLARI, 19 de Mayo 2320
SAN CARLOS CENTRO: BENVENUTTI HNOS., San Martín 448

• PROVINCIA DE TUCUMAN

JUAN O. CIZEK, 24 de Setiembre 843



ESTERA PARA AUTOS

Novedad exclusiva de PAL-TEX para manejar cómodo y fresco este verano! Colocada sobre el asiento y respaldo del automóvil, aisla totalmente el calor del tapizado. La estera para auto PAL-TEX armoniza delicadamente con el interior del automóvil!..

Precio: $ 950.- c/u. En color natural

PAL - TEX S. R. L. Cap. $ 2.000.000.- SANABRIA 1930 - Tel. 67-5519/9067 - Buenos Aires

RADEL S.A.

CALIDAD CREADA

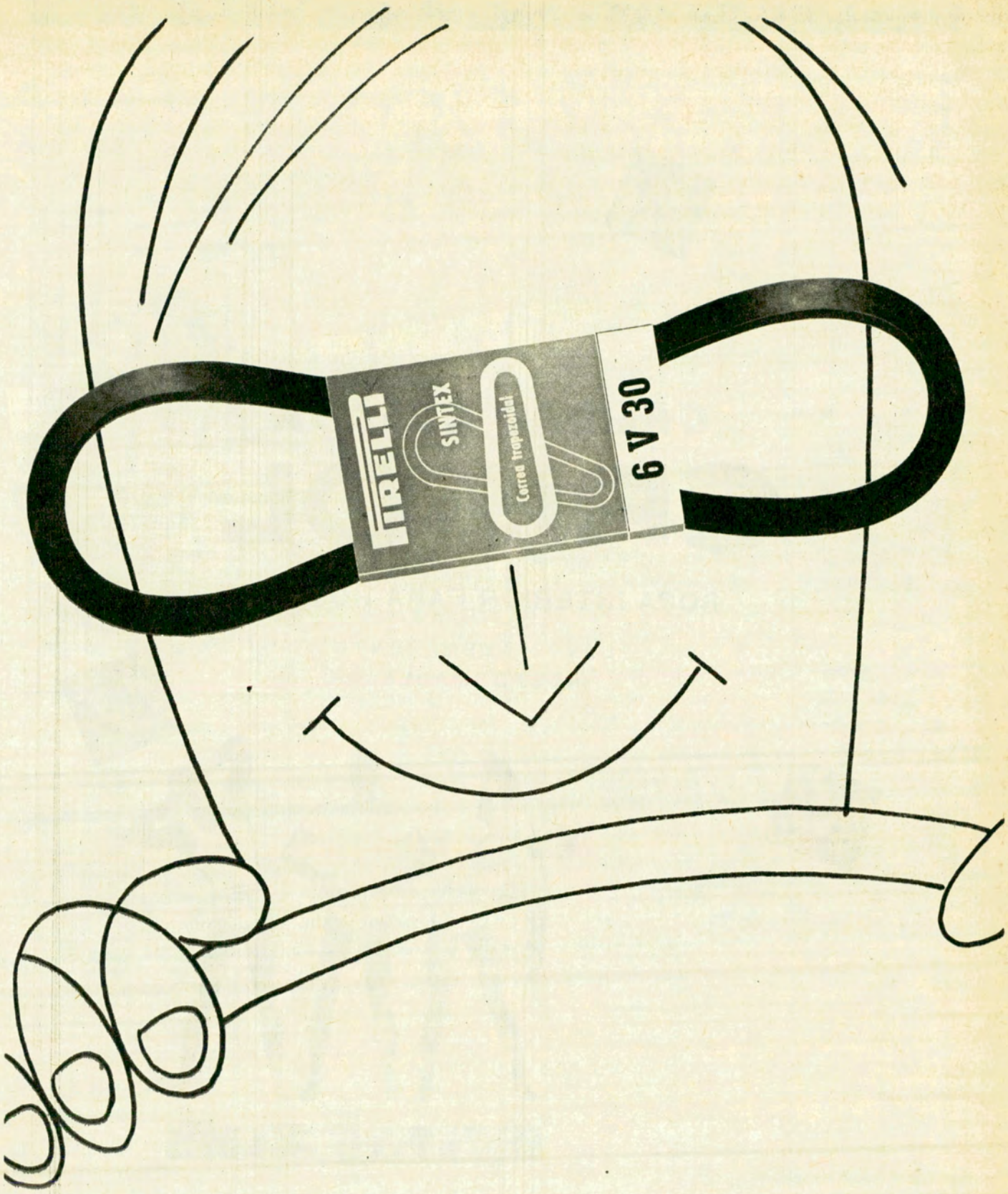
CRISOL

ROPA INTERIOR PARA HOMBRE

SUAVE - ABSORBENTE
INDEFORMABLE



crisolito **Ropa Interior para niños**



Flexibilidad, baja producción de calor, resistencia máxima a los esfuerzos mecánicos y a la fatiga son características originales de la Correa Pirelli para automotor:

NI TENSA NI FLOJA, SIEMPRE EXACTA Y SEGURA

Lleve una puesta y otra de repuesto.

CORREAS

PIRELLI

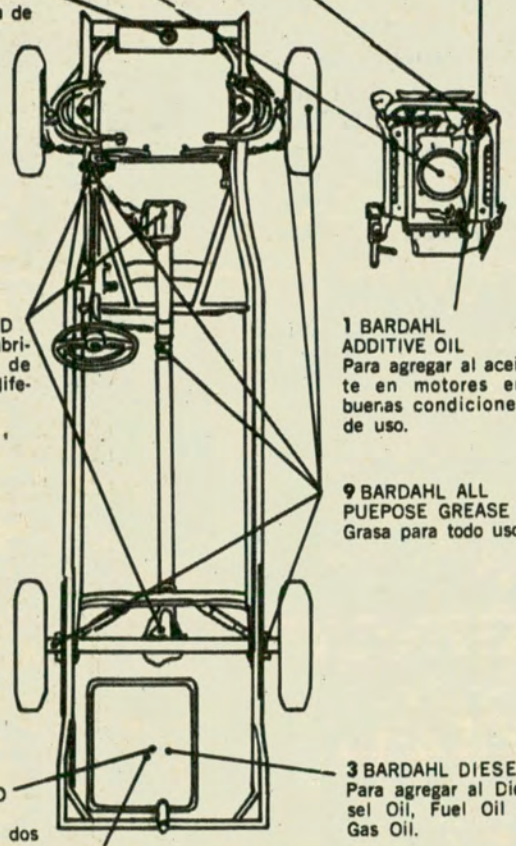
PARA AUTOMOTORES

AUMENTE EN UN 40 % - O MAS - LA VIDA UTIL DE SU AUTOMOTOR CON BARDAHL®

EL ADITIVO CONOCIDO

Siguiendo estas instrucciones de Bardahl, usted obtendrá: notable reducción del desgaste; mayor pique y potencia; motor limpio con válvulas y aros libres; además librará a su motor del peligro de la corrosión, y usted ahorrará en gastos de mantenimiento y reparaciones.

AQUI ES DONDE SE USA BARDAHL:



2 BARDAHL TOP OIL
Para limpiar la parte alta del motor.

6 BARDAHL SPECIAL DUTY SUPER
Para agregar al aceite en motores excesivamente gastados y con elevado consumo de aceite.

5 BARDAHL SPECIAL DUTY
Para agregar al aceite en motores gastados con más de 40.000 Kms. recorridos.

7 BARDAHL PARA RADIADORES
Se agrega al agua de los radiadores.

8 BARDAHL T & D
Para agregar al lubricante de cajas de velocidades y diferenciales.

1 BARDAHL ADDITIVE OIL
Para agregar al aceite en motores en buenas condiciones de uso.

9 BARDAHL ALL PUEPOSE GREASE
Grasa para todo uso.

4 BARDAHL TWO STROKE OIL
Para motores de dos tiempos.

3 BARDAHL DIESEL
Para agregar al Diesel Oil, Fuel Oil o Gas Oil.

2 BARDAHL TOP OIL
Para agregar a la nafta.

SAGARRA S.A.



ASI ES COMO SE USA BARDAHL:

1 BARDAHL ADDITIVE OIL
La primera vez agregue el 20 % de la capacidad del cárter. Luego de 500/600 km. cambie el aceite y limpie el cárter con aceite lavamotor. Lave o cambie el elemento del filtro. En los cambios sucesivos agregue siempre una lata de 390 c.c. en 3 a 5 litros de aceite.

2 BARDAHL TOP OIL
Se usa al tres por mil o sea una lata de 110 c.c. cada 40 litros de nafta.
Para limpiar la parte alta del motor:
Vierta lentamente una o dos latas de Bardahl Top Oil (según sea un coche de cuatro o más cilindros) por la toma de aire del carburador, con el motor caliente, en marcha y levemente acelerado.
Cierre el contacto y no ponga el motor en marcha hasta seis horas después.

3 BARDAHL DIESEL
Se utiliza al dos y medio por mil, o sea una lata de 110 c.c. por cada 50 litros de combustible o una lata de 390 c.c. por cada 160 litros.

4 BARDAHL TWO STROKE OIL
La primera vez usarlo en la misma proporción que indica el fabricante del motor para el aceite común. En lo sucesivo usar una lata de 110 c.c. por cada 5 litros de nafta o una lata de 390 c.c. por cada 17 litros. Se usa en reemplazo del aceite común.

5 BARDAHL SPECIAL DUTY
Se utiliza la primera vez al 20 % de la capacidad del cárter cualquiera sea la viscosidad del aceite usado. En los cambios sucesivos se puede reducir la proporción según los resultados.

6 BARDAHL SPECIAL DUTY SUPER
Se utiliza la primera vez al 20 % de la capacidad del carter. En los cambios sucesivos se puede reducir la proporción según los resultados.

7 BARDAHL PARA RADIADORES
Colocar una lata de 390 c.c. en un radiador de un coche mediano (4 %). Después de 15 días de usado, desagote el radiador. Llénelo nuevamente con agua limpia agregando 4 % de Bardahl. Luego cambie el agua cada cuatro meses, siempre adicionando Bardahl.

8 BARDAHL T & D
Se utiliza en proporción del 5 %. Agregue una lata de 110 c.c. en la caja y otra en el diferencial de automóviles comunes.

9 BARDAHL ALL PURPOSE GREASE
Se usa en todos aquellos lugares que se emplea grasa para su lubricación.

SI 60 MILLONES DE AUTOMOVILISTAS EN EL MUNDO LO USAN... POR ALGO SERA...

PARA INFORMACION TECNICA ADICIONAL RECURRA A

BARDAHL LUBRICANTES ARGENTINA, S. A. I. y C. Lavalle 1527, Tel. 40-5689 - Bs. As,



NOS ESCRIBEN LOS LECTORES

IGUALDAD DE CONDICIONES

Señor Director:

Ultimamente se está generalizando entre los fabricantes de automóviles el sistema de transformar los agentes distribuidores en simples vendedores por cuenta y orden de la fábrica. El público en general que desconoce este hecho supone que cuando realiza un arreglo para la compra de un automóvil, las condiciones que le explican son las definitivas, pero ocurre que lamentablemente no es así.

El vendedor de la agencia le indica el precio, hace o no un descuento por pago al contado y llega con el comprador a un arreglo que parece definitivo. Luego le hace firmar la correspondiente hoja de compra en que se indica la unidad y precio fijado, todo lo demás queda en el aire, ya que en letra menuda se incluye una larga lista de condiciones de cuyo estudio surge que el adquirente se obliga a comprar a cualquier precio y que el vendedor no se compromete a nada, pues todas son imposiciones para el comprador, quien debe aceptar cualquier aumento, recibir la unidad cuando se la entreguen, etc., etc.

Comprendo perfectamente que esto entra en el terreno de lo que cada uno puede aceptar o rechazar y si alguien firma algo sin leerlo, debe pagar el precio de su falta de cuidado; pero en el caso no se trata de dos partes igualmente idóneas. Por un lado los letrados especialistas de las empresas se han encargado de redactar un convenio pensando sólo en sus compañías, y en el otro lado está el comprador, por lo general un particular, sin ningún conocimiento técnico legal. Como se ve, un poco desequilibrada la "igualdad" que debiera existir.

Como parece que este sistema se está generalizando, y los socios del A.C.A. supongo que son en general particulares sin conocimientos legales, entiendo que sería oportuno, previo estudio de los convenios usuales, presentar en esa revista un comentario advirtiendo a los asociados de este problema.

Héctor L. Fernández
Socio Nº 95.027
Capital Federal

N. de la D.: Tomamos nota de las inquietudes del consocio lector.

INTERCAMBIO PERIODISTICO

Señor Director:

Hace algún tiempo, tuve oportunidad de leer dos ejemplares de su prestigiosa revista, y realmente quedé encantada con los interesantes artículos y con los paisajes argentinos en ellos descriptos.

Desafortunadamente, aquí en Chile es imposible conseguir revistas "AUTOCLUB" (y revistas argentinas, en general), por esto, rogaría a Ud. tener la gentileza de publicar mi nombre y dirección por si algún lector desea intercambiar algunas revistas AUTOCLUB por revistas chilenas.

Desde ya, le agradece una chilena.

GINA RAMIREZ
Gran Avenida 5856, 2º piso A
Santiago (Chile)

ATENCION DEFERENTE

Señor Director:

Deseo con estas líneas hacer llegar a su conocimiento que en mis frecuentes viajes en automóvil he tenido ocasión de detenerme en la estación de servicio que la entidad tiene en las proximidades de la Ciudad de Luján, la que cuenta con un magnífico parque y restaurante para uso de los socios.

Mi propósito es hacer conocer a Ud., la deferente atención que dispensa el concesionario del mismo, Sr. Caldentey, a los que allí concurrimos.

Sin otro propósito, saluda a Ud. muy atentamente.

MARIA E. R. DE RESTA
S.P. Nº 273.480
Posadas 1556, 2º p. Dto. 6
Capital Federal

EXPENDIO DE NAFTA EN TAFI DEL VALLE

Señor Director:

Es común leer en los diarios y revistas, diferentes consideraciones sobre el turismo en nuestro país. Es precisamente sobre este particular que deseo destacar algo que debe ser conocido, si fuera posible, para su corrección.

Hice una gira de quince días en automóvil por Termas de Río Hondo, Tucumán, Tafí del Valle, Catamarca, La Rioja, Córdoba, etc. Con respecto a caminos en general, buenos. Lo mismo podría decir de los hoteles, pero Tafí del Valle deja mucho que desear. El hotel de Turismo tiene aspecto de abandono: sus habitaciones mal tendidas, no se dispone de agua caliente, el comedor es muy pobre, etc.

Lo más grave es que en Tafí del Valle no hay nafta, no hay tampoco estación de servicio, gas oil, etc., pese a que la Guía Turística del Automóvil Club, en su página 233 dice "que la población cuenta con estación de servicio, gas oil, etc.". Existe, sí, un surtidor con su manguera enrollada y cuatro tambores vacíos dispersos por el lugar. Dijeron los vecinos y también el gerente del hotel que hacía quince días que no les llega nafta. No pude encontrar al encargado de este servicio. Se había ausentado de la población. Seguramente, ante la imposibilidad de ser útil, abandonó su trabajo. Como necesitaba combustible para seguir viaje, me aconsejaron que hiciera guardia en la ruta principal, donde posiblemente algún camión en tránsito podría proporcionarme cinco litros. El problema lo resolví finalmente comprando una damajuana de diez litros que me proporcionó el gerente del hotel, que tenía de reserva para su uso. El Director de Turismo de la Provincia, que por coincidencia se encontraba en gira, me expresó que en plazo muy breve se proponen hacer importantes modificaciones en el hotel, presentarlo mejor, instalar la calefacción que no tiene, mejorarlo en todo lo posible, reconociendo que su estado no es aceptable. Aproveché la ocasión para hacerle notar que la población carece de nafta; sobre este aspecto, que no desconocía, me dijo que hace tiempo viene haciendo las gestiones pertinentes ante las autoridades correspondientes en Buenos Aires para regularizar esta situación, pero que hasta el presente esas gestiones no han tenido el éxito que esperaba.

Después de todo lo expuesto, sólo me resta anticipar mis gracias al Señor Director por la atención que puede dispensarme, saludándole muy atentamente.

CAYETANO COVELLI
S. Vitalicio del A.C.A.
Gral. Mitre 738
Rosario

N. de la D.: Aclaramos que la estación de servicio a que se refiere el consocio lector no pertenece al A.C.A. ni a su cadena de estaciones adheridas.

EL VALLE SAN JAVIER

Señor Director:

Tengo el agrado de dirigirme el Señor Director con referencia a la crónica aparecida en el número 20 de esa interesante revista titulada "La crónica del Sur".

Soy un lector minucioso de la revista y no he podido pasar por alto el olvido en esa crónica de una de las regiones cordobesas más bonitas y enteramente olvidadas por todos..., hasta por AUTOCLUB. Me refiero al valle San Javier, al pie de las sierras del Champaquí, donde se ubica el Golf Hotel Yacanto, y donde tienen sus fincas familias tradicionales, como la del Dr. Castellanos, Dr. Eliseo Segura, Ing. Ringuelet, Dr. Ricardo Levene, etc., que buscaron y hallaron en ese rincón cordobés, un verdadero oasis de paz y sosiego.

Usted, que evidencia a través de la crónica ser uno de los más dinámicos turistas, debe conocer perfectamente ese lugar, donde abundan los viñedos, los olivares y el tabaco; la frescura de sus sauces y olmos y el agua que corre por canales de riego bajando de la "Cabeza del Tigre".

Una crónica de "La Razón" le llamó "Villa Encanto" y el escritor Noel, en "El Hogar" de hace siete u ocho años, decía: *"La naturaleza es solidaria con Yacanto, como Yacanto lo es con la naturaleza. Yacanto no tiene almanaque. No tiene reloj. Ha parado las agujas del tiempo y suprimido las hojas de los días. Se vive como ayer. Como hace mucho. Como en el siglo pasado. Como cuando la vida era buena. Ahí están los sauces llorones plantados en las aceras. Los patios coloniales y los jazmines en flor. Las amplias galerías cubiertas de uvas y todo envuelto en un perfume de recuerdos".*

Hoy día, señor Director, ese amable rincón del cielo más diáfano, comienza a mostrarse al turista. El Hotel Yacanto, orgullo de otros tiempos, de los directivos ferroviarios del Pacífico, reabrió su magnífica cancha de golf y a pocos kilómetros, en Merlo (San Luis), se están construyendo obras (inclusive casino) al influjo de fuertes capitales; se formará así, para el turismo, un solo conglomerado con aquella región cordobesa que comprende el valle San Javier.

A través de lo expuesto y con elementos de juicio que no han de faltarle, se justifica, señor Director, la inquietud de viejo socio y no dudo que esa revista de su digna dirección cubrirá el olvido que motivara esta nota.

MANUEL JULIO RIAL
Socio Pl. Nº 65565 - Capital Federal

N. de la D.: En la nota Córdoba del Sur, que se publicó en el Nº 20 de AUTOCLUB, no se incluyó el Valle de San Javier por encontrarse en la parte Central-Oeste de la provincia. Esta zona fue motivo de referencia en una nota similar publicada en el número 13 de AUTOCLUB, con el título de "Centro y Norte de San Luis y Oeste de Córdoba".



un sueño hecho tapizado!

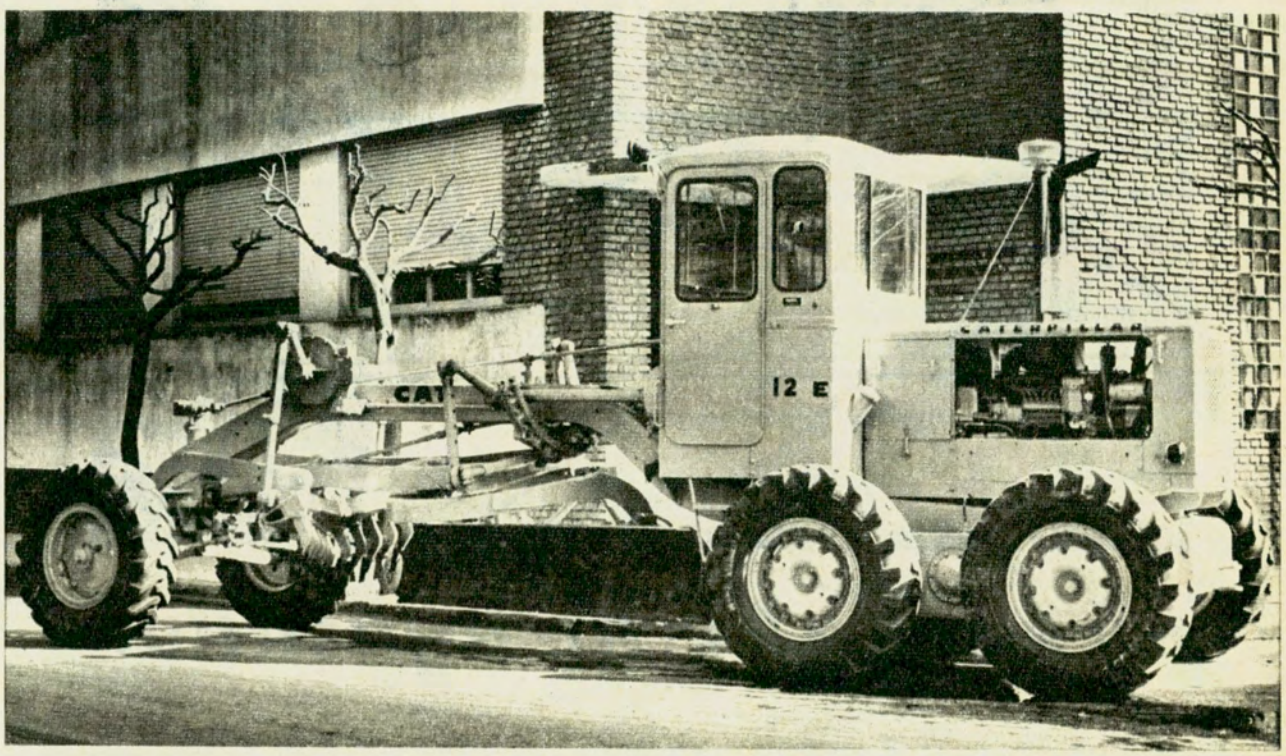
PLAVINTEX

LAMINADO VINILO TEXTIL

...cambió su coche... Parece otro! Sus asientos y paneles, siempre impecables!
Con un trapo húmedo, las manchas desaparecen instantáneamente!
Sin contraerse, achicarse, agrietarse o deformarse, invulnerable al agua y los ácidos, **PLAVINTEX** luce siempre como recién puesto! Su gama de colores y dibujos, inalterables, conforman el gusto de ella, de él y de todos! Y con **PLAVINTEX** la ropa se salva del brillo y el desgaste! **PLAVINTEX** ES RÁPIDAMENTE APLICADO.

ES UN PRODUCTO DE **PLAVINIL** **ARGENTINA S.A.I.C.** Av. Belgrano 367 Tel. 33-8361/65

Más calles y rutas para Córdoba con Motoniveladoras CATERPILLAR



Una de los 4 Motoniveladoras CATERPILLAR Nº 12 E entregadas recientemente a la Empresa Benito Roggio e Hijos S. A.

OBRAS PAVIMENTACION EN:

Ciudad de Río Cuarto

Ruta Provincial Nº 6 - Pasco - La Laguna - Idiazabal

Ruta Provincial Nº 4 - Etruria - La Carlota

Empresa Constructora: **BENITO ROGGIO e Hijos S. A.**

Las principales rutas del país se construyen con equipos CATERPILLAR.

argentrac s.a.

Avda. Fondo de la Legua 1232, Martínez (Ptdo. de San Isidro) – Tel. 792-4640 · 0880 · 1691 · 6746 · 6124

Sucursal Comodoro Rivadavia: Ruta 3 - Barrio Industrial, C. Correo 691, Tel. 2591. • **Sucursal Córdoba:** Av. de la Reconquista 207: (Ruta 9) Tel 88-302 y 38-460. • **Sucursal Mendoza:** Chacabuco 45, Tel. 16194 y 15818. • **Sucursal Salta:** 12 de Octubre 793, Tel. 4127.

TIRADA
322.000
EJEMPLARES
PUBLICACION ADHERIDA AL

AUTO CLUB

REVISTA BIMESTRAL DE AUTOMOVILISMO, TURISMO E INFORMACIONES
EDITADA POR EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

sumario

Nos escriben los lectores	6	
Editorial	10	La Dirección
Mendoza, la tierra del sol y del buen vino	12	José Campobassi
Navidad de antes	20	Bernardo González Arrili
En la ruta a Santiago	24	Noemí Vergara de Bietti
Camino a Belén	30	María de Villarino
Calles de Buenos Aires	34	Gustavo García Saraví
Los animales-símbolo de la Navidad	36	Marco Denevi
La ciudad imperial	40	Manuel Goldstraj
Pesebres, pesebreros y pesebristas	46	Emilio Villalba Welsh
Un argentino en Las Malvinas	50	Juan Carlos Moreno
Los pájaros de barro	56	Córdova Iturburu
El Delta, sinfonía en agua y verde	60	Violeta Valls y Marta Albano
Haga turismo con Autoclub	65	Gustavo A. Guerrero
Rouen, bajo la advocación de Juana de Arco	74	Ulyses Petit de Murat
Cosquín, "tiempo" de verano	80	Isolina B. de Psenda Re
Cómo aparece la Navidad en la escena	86	Arturo Romay
El milenario de la abadía de St. Michel	89	René Sinn
Historia de Beau de Rochas y el motor de 4 tiempos	92	Alex Roudene
Mi visitante de Navidad	98	E. V. W.
Letra viva	108	Ulyses
Las enseñanzas de la carrera de Le Mans	110	Paul Frère
Copahue-Caviahue	116	Ricardo Bialous
Cómo disfrutar de sus vacaciones	122	
El doctor César C. Carman habla para los turistas argentinos	126	
Ecos de un homenaje al príncipe Caracciolo Di Castagneto	129	
Paisaje antiguo y fuerza nueva en Formosa	130	Luisa Valenzuela
En territorio formoseño serán construidas estaciones de servicio	133	
Emergencia... Pico mar uno llamando	134	Marco A. Mantecón
XXI Asamblea General de la F.I.T.A.C.	138	
De aquí, de allá y de más allá	146	Juan Averiguador
Actividades del A.C.A.	148	
Desfile de automóviles 1966	168	César A. Ramos
Un paraíso inexplorado	174	Ginés Gomariz

Fotografías de J. C. Villegas, G. A. Guerrero y J. Giralt Font.

Ilustraciones de Villafañe, Oisina, Borobio y Raggio.

Redacción y Administración: Avda. del Libertador 1850, piso 7º. Teléfonos: 83-6061, interno 261; Secretaría de Redacción: 80-1837; Publicidad: 84-9556. Reg. de la Propiedad Intelectual 702.841. Distribuidores: Cap. Fed.: NICOLAS PELLOZA, Valle 273. Interior: SADYE, S. A., México 625, Buenos Aires.

DIRECTOR:
Dr. César C. Carman
Presidente del A. C. A.

COMISION ASESORA:
Dr. Roberto N. Lobos
Presidente
Sr. E. González Vidal
Dr. Emilio L. Villarroel
Sr. Lino Palacio
Sr. Alfredo Calisto

COMISION FINANCIERA:
Ing. Mario L. Negri
Vicepresidente 2º de la C. D. del A. C. A.
Sr. Federico Lajud
Tesorero de la C. D. del A. C. A.
Sr. Marcos Victorica
Presidente de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas del A. C. A.

SECRETARIO GENERAL:
Dr. Manuel Goldstraj

SECRETARIO DE REDACCION:
Sr. Jaime G. Font

PROSECRETARIO:
Sr. Eduardo Palacios Videla

DEPARTAMENTO DE ARTE:
Jefe: Sr. Julio E. Riera

DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD Y RELACIONES PUBLICAS:
Jefe: Sr. Fortunato Valotta
Gerardo A. Cerolini
Mario R. Lavera

AÑO V
Nº 26
Diciembre 1965 - Enero 1966
BUENOS AIRES

Precio del Ejemplar en la República Argentina: $ 100.- m/n.

EDITORIAL

LA ACCION

En septiembre —del 19 al 26— y octubre —del 11 al 15—, de este año, celebraron sus respectivas asambleas generales ordinarias los Touring y Automóvil Clubs de América —Norte, Centro y Sud—, en el primer caso, y los Automóvil Clubs de los cinco continentes en el segundo. En ambas estuvo representada nuestra Institución y participó en las deliberaciones.

Como ya hemos señalado en alguna oportunidad, por razones de diversa índole el Automóvil Club Argentino se retrajo del campo internacional durante los últimos cinco o seis años, limitándose a extender e intensificar su acción servicial dentro de las fronteras nacionales, sin perjuicio, claro está, de cumplir su misión como representante de organizaciones internacionales en materia de automovilismo y de turismo, como, por ejemplo, en el otorgamiento de los carnets de "passage en douane", licencias internacionales de conducción, etc.

No volveremos sobre el análisis de las causas profundas o circunstanciales, que alguna vez hemos expuesto, de esa deliberada actitud adoptada y mantenida hasta hace poco por el A.C.A.. Nos bastará decir —con la seguridad de que nuestros lectores, los socios de esta Institución, cuya opinión y juicio son los únicos que cuentan para el caso, prestarán crédito a nuestro aserto—, que esa actitud no fue el fruto de una improvisación en el criterio directivo, sino que se fundó sobre hechos y razones que fueron minuciosamente examinados en su momento y cuya importancia fue debidamente evaluada. No sería equivocado admitir, entre aquéllas, la comprobación de que la actividad servicial *dentro de nuestras fronteras* exigía un severo y ensanchado replanteo, nuevas obras y más modernos medios y estructuras, la ampliación del número de los servicios mismos y del radio geográfico de su acción, junto con el perfeccionamiento de su calidad y el reajuste de sus costos, elementos todos éstos que habían quedado en retraso perceptible frente al desarrollo del parque automotor privado en la Argentina y a las crecientes y comprensibles necesidades y exigencias de los automovilistas y turistas internos. Incidentalmente, cabe destacar que éstos, una vez que advirtieron los esfuerzos que estaban realizando las autoridades del Club para dominar la situación creada por un estancamiento que ya había durado en exceso, se volcaron en masa (220.000 socios nuevos en el breve lapso de siete años, de los cuales alrededor de 60.000 ingresaron en 1965) a los registros societarios de nuestra Asociación. Sea

nuestra portada



La ciudad de Mar del Plata, en una vista panorámica que resalta con elocuencia propia la grandeza de este centro turístico de merecido prestigio internacional. "La Perla del Atlántico", como se la ha llamado, a poco más de noventa años de su fundación, ofrece un adelanto edilicio que no tiene precedentes en nuestro país, y que igualmente resulta excepcional en las naciones más avanzadas del mundo. Una vez más, como todos los años a esta altura, la imponente ciudad-balneario se dispone a brindar su generosa hospitalidad a las crecientes legiones de turistas que a ella acuden, en busca del siempre renovado hechizo de sus playas incomparables.

DEL A. C. A. EN EL EXTERIOR

como fuere, esos objetivos, muy someramente resumidos, aun en ausencia de otros motivos, habrían bastado para justificar la retracción exterior del Club y la concentración de toda su capacidad y todas sus fuerzas, en la ampliación y fortalecimiento de su política servicial interna, para ponerla a tono con la realidad actual y proyectarla hacia el futuro en medida adecuada para responder a las necesidades previsibles que traerán los próximos años.

No queremos decir que esta fecunda etapa de reorganización y de expansión positiva y creadora, está ya totalmente cumplida; en realidad, dadas las circunstancias fundamentales atendibles, es difícil que pueda ponérsele un límite invariable. El desarrollo del país —vigoroso y efectivo, pese a algunas apariencias superficiales—, y el incesante crecimiento, casi en progresión geométrica, de la cifra de propietarios de automóviles y, consecuentemente, de los socios del A.C.A., que ven en esta Institución su más expresivo representante y su más eficaz servidor y protector, obligarán a esta Entidad a mantener su proceso de expansión a un ritmo regular de constante aceleración. Esto es cierto; pero dentro del proceso en marcha, ya se han dado las condiciones necesarias para que el Automóvil Club Argentino pueda una vez más hacer sentir su presencia y su voluntad y capacidad de ser útil para la solución de los múltiples problemas comunes a los pueblos de América, especialmente de la América Latina, en cuanto atañe a su vialidad, tránsito y turismo internacionales y cuestiones aduaneras conexas, por ejemplo, para cuyo correcto planteamiento y adecuada respuesta práctica nuestra Entidad puede aportar una colaboración de primerísimo orden, dentro del plano de acción de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubs (F. I. T. A. C.). Es lo que nos hemos propuesto hacer a partir del momento en que reanudamos nuestra actividad internacional mediante la participación en los actos de la XXIª Asamblea General realizada por dicha Federación en Asunción del Paraguay, en la segunda quincena de septiembre último, donde la presencia de los representantes del Automóvil Club Argentino fue saludada con unánime y expresivo aplauso por todas las delegaciones de los clubs de América, que la interpretaron como una manifestación concreta de nuestro sentimiento de solidaridad continental y de nuestra firme decisión de poner toda nuestra capacidad creadora al servicio de la gran causa americana, cifrada, en cuanto atañe a nuestra acción, en la extensión de las intercomunicaciones, el allanamiento de las fronteras y el mejor conocimiento y comprensión recíproca de los pueblos del hemisferio, fuente de una maravillosa fuerza espiritual que, mejor que ninguna otra, puede contribuir a liberarlos de viejas inhibiciones e impulsarlos hacia adelante.

En cuanto a la futura actuación del A.C.A. dentro de la F. I. A. (Federación Internacional del Automóvil), ella debe ser enfocada desde otro ángulo. La F. I. A. es una organización mundial y no continental; sin embargo, no puede pasarse por alto el hecho de que, si bien su acción y sus normas, tan importantes siempre en todos los campos vinculados al automovilismo —y por ende al turismo—, especialmente al deportivo, afectan e interesan a todos los clubs afiliados, dispersos sobre los cinco continentes, por razones geográficas u otras, ejercen perceptible primacía en las actividades y directivas de esa Federación las entidades europeas que la integran.

Creemos que, hasta ahora, no existen motivos fundados o bastante serios para lamentar esa circunstancia, que, por lo demás y en cierto modo, contribuye a dar un tono dinámico y vital a esa Asociación; pero, por otra parte, estamos convencidos también de que, en los tiempos que se acercan, la Fédération Internationale de l'Automobile deberá prestar mayor atención a nuestro continente proveyendo las medidas necesarias para que los clubs de América tengan en su seno una genuina, significativa y orgánica representación, de modo que sus cuerpos directivos y ejecutivos puedan realmente justificar la denominación de "internacional", que, en el sentido de "mundial", ostenta la Entidad con sede en París. América es una cosa demasiado grande e importante para considerarla con negligencia. El príncipe Caracciolo, cuya temprana desaparición lamentamos tanto, había advertido ese vacío y se disponía a ponerle remedio desde su cargo de presidente de la F. I. A., que sólo pudo desempeñar durante breve tiempo, cuando la muerte le sorprendió en plena tarea. Confiamos en que las nuevas autoridades de la Federación Internacional no han de abandonar la ruta iniciada por el extinto presidente, porque conocemos la agudeza de su percepción, su capacidad directiva y la amplitud de sus objetivos en cuanto hace al progreso del automovilismo y al desarrollo del turismo. Nuestra América puede convertirse en una fuerza muy útil para realizarlos cabalmente.

LA DIRECCION

MENDOZA, "TIERRA DEL

Escenario de históricas glorias y atrayente centro turístico, la provincia mantiene un ritmo excepcional de constante progreso.

Por

JOSE S. CAMPOBASSI

Para Autoclub

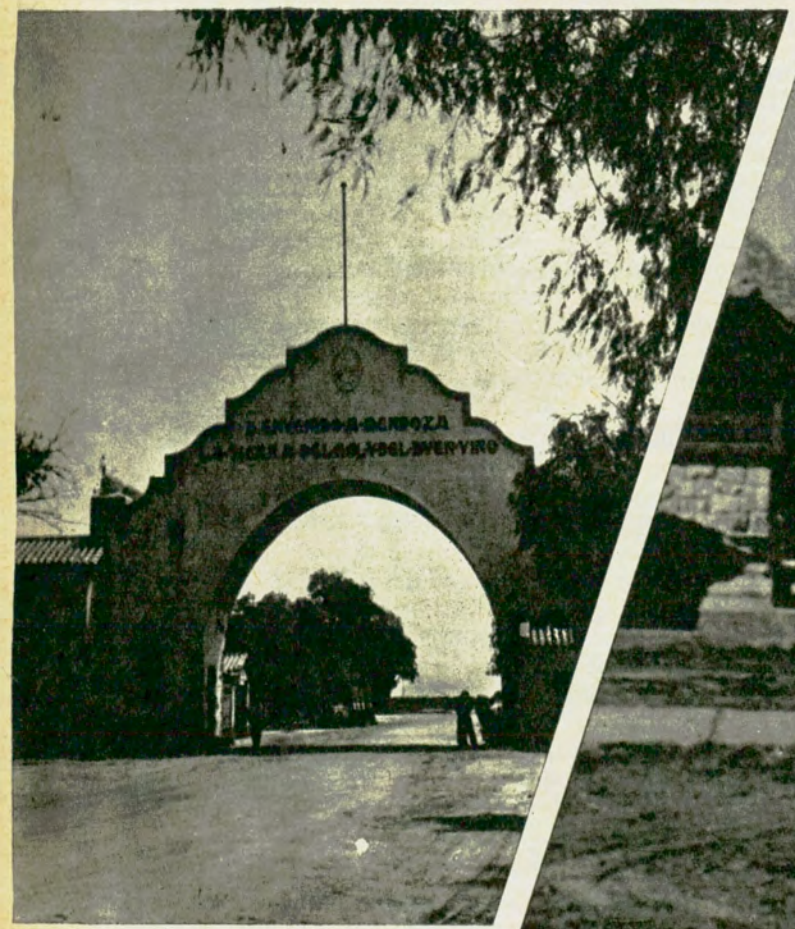
(Mención del Concurso sobre temas de Turismo organizado por el A. C. A.)

Fotos de Gustavo A. Guerrero

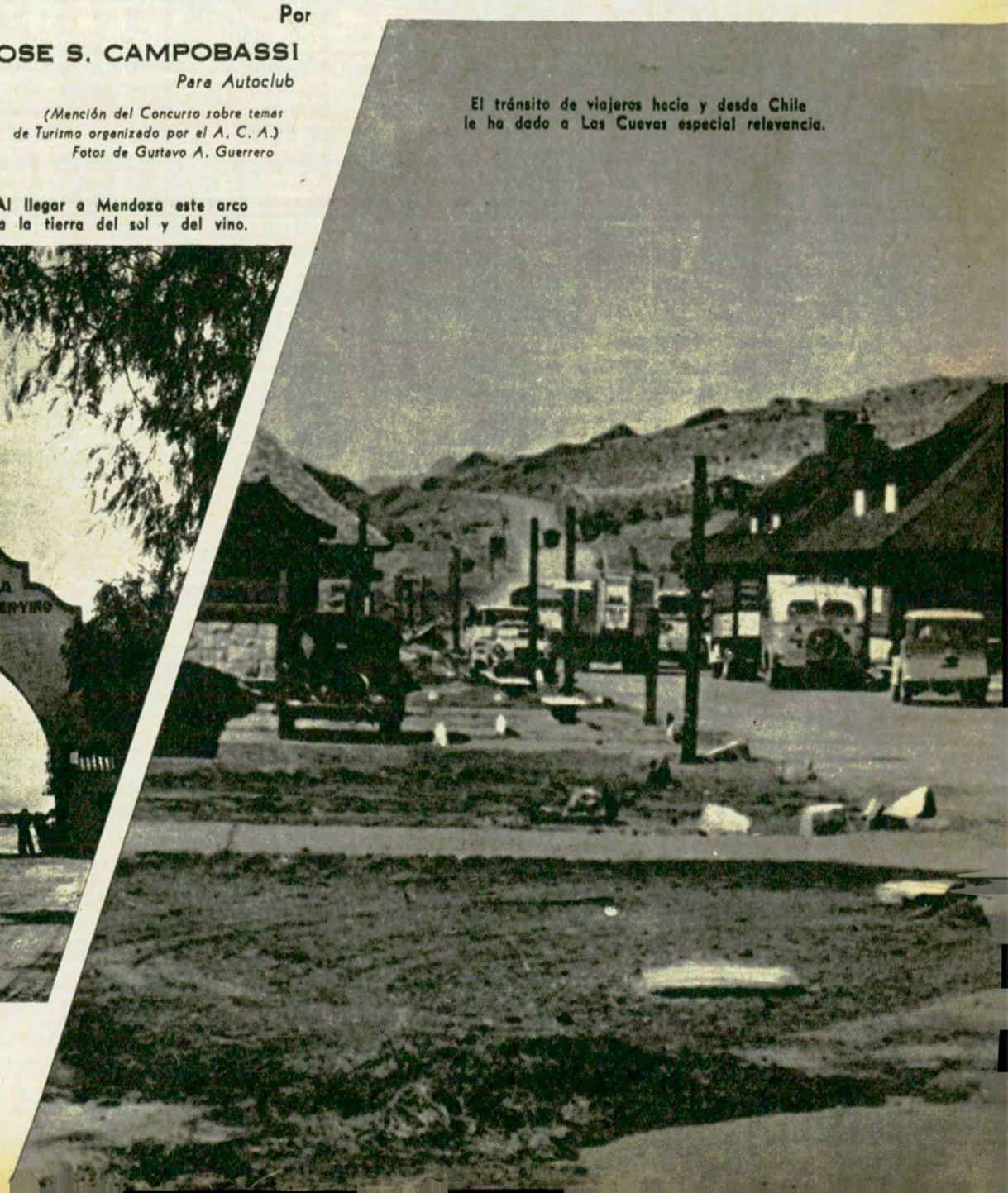
AL este de las cadenas y cerros más elevados de la extensa cordillera de los Andes, que llegan casi a siete mil metros de altura, y entre los 32º y 37º 30' de latitud sur y los 66º 30' y 70º 30. de longitud oeste, se extiende una vasta meseta que desciente suavemente de poniente a oriente como si fuese una escalera, cortada, de pronto, por el río Desaguadero, que corre de norte a sur. Esas montañas y esa planicie forman la provincia de Mendoza y suman 150.839 kilómetros cuadrados de superficie.

Ese conjunto de cordilleras, mesetas y llanuras

Al llegar a Mendoza este arco le da la bienvenida a la tierra del sol y del vino.



El tránsito de viajeros hacia y desde Chile le ha dado a Las Cuevas especial relevancia.



SOL Y DEL BUEN VINO"

está constituido por terrenos pedregosos y áridos y por tierras secas, a veces cubiertas por nieves y castigadas por el granizo. Este suelo, en parte montañoso y en parte llano, está suavemente calentado por una temperatura media anual de 15º, que oscila entre los 12º en el oeste y los 17º en el este, y es batido, casi siempre, por un airecillo templado y seco, y en algunas oportunidades por fuertes vientos. Su red de agua es apenas saciada por los irregularmente distribuidos 250 milímetros anuales de precipitaciones pluviales, promedio que varía entre los 100 en el norte y los 400 es el sur.

Pero, a falta de lluvias, la naturaleza le dio a esa tierra el prodigio de poseer cinco grandes ríos, que corren de oeste a este, casi en forma paralela, por largos y estrechos valles: son el Mendoza, el Tunuyán, el Diamante, el Atuel y el Colorado. Todos nacen en la cordillera andina y son alimentados en sus nacientes por las lluvias de la zona, las aguas de los manantiales y los deshielos de las nieves montañosas. El aprovechamiento de esos ríos, ya multisecular (y ahora agreguemos el uso de las aguas subterráneas obtenidas por bombeo), unido a la bondad de un clima templado, seco y agradable, ha hecho posible la vida humana y la actividad económica de esos valles, que son extensos y angostos en el norte y anchos y abiertos en el centro y sur.



La ciudad de Mendoza: una gran metrópoli moderna

Si se entra en la provincia por el este, por la ruta 7, que se extiende desde la Capital Federal hasta el límite con Chi-



Desde las márgenes del Río Salado la foto nos muestra el valle de Los Molles.



Otro aspecto de Las Cuevas, visto desde la sede de la Gendarmería Nacional.

mallén, cada una de las cuales cruza el zanjón Cacique Guaymallén, límite este de la capital, sobre buen puente tendido entre sus orillas.

La ciudad cuatro veces centenaria es hoy una metrópoli hermosa y dinámica. En medio de sus viejas casas solariegas se yerguen los nuevos rascacielos, como el palacio de Correos y Telecomunicaciones, el Centro Cívico, con su sobrio conjuñto de monumentales edificios para los tres poderes provinciales, y el hospital Central, y en distintos lugares se levantan los modernos cuarteles, las estaciones ferroviarias y varios grupos de viviendas colectivas. Sus calles son amplias, bien trazadas, pavimentadas, arboladas y limpias. Están bordeadas por las acequias, donde corre permanentemente el agua de color terroso de los ríos próximos. Sus plazas y parques, tales como España, San Martín, Italia, Independencia, O'Higgins

La capilla de Chacras de Coria, lugar apacible constantemente visitado por los turistas.

le, se atraviesa el puente sobre el Desaguadero, límite entre Mendoza San Luis, y luego se pasa debajo del acogedor arco que allí anuncia que se ha llegado "a la tierra del Sol y el buen vino". Desde allí hasta la ciudad de Mendoza se recorre la llanura centro-oriental. Esta planicie fue originariamente desértica y estéril, pero las aguas de riego provenientes del Mendoza y del Tunuyán, y las que se obtienen del subsuelo por bombeo, la han ido conquistando para la producción útil. De tal modo, en lugar de las jarillas, retamas y cactos, se ven ahora viñedos, olivares, frutales y álamos y de tanto en tanto algún pueblo viejo, arbolado y acogedor, con ambiente de tradición (La Paz y Santa Rosa, entre otros), y algunos convertidos ya en modernas y prósperas ciudades (San Martín, Palmira, Guaymallén). Así se llega a la ciudad de Mendoza (760) m.; en lo sucesivo las cantidades entre paréntesis indican la altura sobre el nivel del mar). Se arriba por la bien trazada y decorativa autopista, que se abre en tres ramas en Guay-



La dársena del dique Medrano embalsa las aguas que sirven para el regadío de la zona.

y General San Martín, son admirables obras de expertos paisajistas.

El parque San Martín: grandioso escenario de evocaciones patrias

El parque General San Martín, ubicado al oeste de la ciudad y sobre las primeras estribaciones andinas, tiene 700 hectáreas de extensión y cuenta con un magnífico jardín zoológico, un gran lago artifical, estadios deportivos, hosterías, confiterías, viveros, bosquecillos, jardines, rosedales, hermosas avenidas pavimentadas y arboladas y valiosas esculturas. En su enorme anfiteatro se realiza anualmente la Fiesta de la Vendimia, que atrae la curiosidad de todo el país por su carácter, grandiosidad y esplendor, y transcurre desde la bendición de los frutos, depositados en grandes y simbólicas pailas frente al altar en que se erige la Virgen de la Carrodilla, patrona de los viñedos mendocinos, hasta el desfile de las carrozas y reinas departamentales y la elección de la reina provincial. Sobre el cerro de la Gloria, al oeste del parque, se levanta el colosal monumento a la epopeya sanmartiniana, con magníficos bajorrelieves evocativos, obra del escultor Juan Ferrari. Todo recuerda en la ciudad de Mendoza a nuestra historia. Los anchos muros de grandes adobes





Esta vista de la avenida Mitre de San Rafael da una idea de la importancia de esa ciudad.

de las ruinas de la iglesia de San Francisco, que quedaron en pie después del terremoto de 1861 y que pertenecen a la primitiva capilla levantada en 1638 y reconstruida en 1798, recuerdan que el 5 de enero de 1817 se bendijo allí la bandera del ejército de Los Andes, ante la cual juraron luego, en en campamento de El Plumerillo, los jefes, oficiales y soldados de San Martín. La actual basílica de San Francisco, levantada después de 1870 sobre las ruinas del primer convento de ese nombre, construido en 1687, guarda la imagen de Nuestra Señora del Carmen de Cuyo, que San Martín designó patrona de su ejército, así como el bastón de mando que usó el general cuando fue gobernador-intendente de Cuyo, y también se conservan allí los restos de su hija Mercedes. La Alameda es un paseo que delineó y formó San Martín durante su gobierno, empleando para ese fin el árbol que en 1808 introdujo en Cuyo el español Juan F. Cobo y Azcona. En el año 1814 el Libertador fundó la biblioteca pública, hoy denominada con su nombre, y a la vera del citado paseo adquirió en 1818 un terreno con la intención de construir el hogar para



Lugar de tranquilo reposo y de singular belleza, Villavicencio nos da la bienvenida.

el resto de su vida, propósito que no pudo cumplir, aunque hoy se levanta en ese lugar el Museo General San Martín. El Centro Cívico guarda en su Sala de la Bandera el emblema nacional usado por el ejército de los Andes y confeccionado y bordado por las mendocinas María de los Remedios Escalada de San Martín, Mercedes Alvarez de Segura, Dolores Prat de Huisi, Laureana Ferrari de Olazábal y argarita Corvalán Anzorena de Montés de Oca.

La ruta Sanmartiniana a la cordillera andina

En la ciudad de Mendoza se inician cinco rutas principales hacia los puntos cardinales de la provincia, todas bien pavimentadas y magníficamente arboladas. Hacia el noroeste se llega a Lavalle, zona antigua y de agreste primitivismo, y luego a las lagunas de Guanacache, desagüe natural del río Mendoza, en cuyas orillas vivieron los indios huarpes. Hacia el norte, y después de atravesar una yerma planicie grisáceo-blanquecina, que parece haber sido sometida a la acción de intenso fuego, se arriba a San Juan. Sobre esta ruta apenas abandonada la ciudad capital, se encuentra el histórico campo de El Plumerillo sede del campamento de San Martín y del ejército de los Andes, conservado con su pórtico de entrada custodiado por cañones de la epopeya sanmartiniana, y en el centro del campo la imponente y sobria tumba del general mendocino Jerónimo Espejo. Por el noroeste, siguiento la ruta de San Martín, y después de atravesar el muy poblado e industrioso departamento de Las Heras, con sus canteras de calizas y fábricas de cemento, se llega a Canota, donde se levanta el monumento al paso del ejército de los Andes, que allí se dividió en dos columnas, pues una se dirigió a Chile por el valle de Uspallata, al mando del general Gregorio de Las Heras, y la otra, dirigida por el general Miguel E. Soler, lo hizo por el valle de Los Patos, situado al norte del anterior.

En Canota empieza el ascenso a la cordillera andina. Desde ese punto se llega muy pronto a Villavicencio (1800 m), encantador lugar de descanso, con sus manantiales de aguas termales escondidos entre las rocas, su hotel y sus baños, levantados en medio de jardines trazados por expertos paisajistas. Desde allí, por endemoniado camino de caracol trazado a orillas del abismo, se asciende a la pampa o Cruz de Paramillo, a más de 3.000 metros de altura, donde puede observarse el famoso anfiteatro natural de piedras blancas y las milenarias araucarias petrificadas. Para llegar hasta allí, se desciende hasta los 1750 metros, al valle de Uspallata, sitio al que también se puede llegar por un recorrido distinto que hace el ferrocarril Trasandino (hoy Nacional General Belgrano), cuyos convoyes, vistos a la distancia, parecen piezas de un juego para niños. Junto a la línea férrea corre ahora un nuevo camino, que se desliza por hermosas planicies y atraviesa encantadoras quebradas. Ferrocarriles y automóviles pasan de tal modo por lugares de extraordinaria belleza, como Cacheuta, con sus saludables aguas termales y las ruinas de la central eléctrica arrasada en 1934 por un aluvión del río Mendoza; Potrerillos, placentero sitio de descanso, con sus hermosos bosquecillos de álamos y sauces y sus corrientes de aguas claras, como las del río Blanco, exquisitas y sanas, que se utilizan para proveerlas a la ciudad de Mendoza y sus alrededores. En Potrerillos se encuentran las canchas de esquí de Vallecitos, trazadas sobre extensos campos de nieve.

El Aconcagua, "Padre de las montañas"

Uspallata es un gran fresco mendocino, en que predomina el verde obscuro e intenso de su rica vegetación. Fue antigua residencia de indios, apostadero sanmartiniano, centro minero, y hoy es un sector de actividades económicas, militares y turísticas. Desde la villa,





El más típico de los paisajes mendocinos: interminables viñedos rodeados de altos álamos con fondo de montañas.



El Cristo Redentor, en la frontera con Chile, enmarcado por las cumbres nevadas.

por el camino que bordea el macizo andino, con laderas donde se advierten plantaciones de manzanos, se alcanza por el norte a Calingasta, en San Juan, y por el noroeste, por ruta agreste, se pasa por la quebrada del Toro, que lleva al llano sin necesidad de ascender a Paramillo.

Desde Uspallata hasta Las Cuevas, en la frontera con Chile, camino y vía férrea corren al costado de altas cumbres y bordean las orillas del Mendoza. El camino de hierro lo cruza varias veces, siempre en lugares muy hermosos y sobre puentes que son magníficas obras de ingeniería. Así se pasa por Picheuta, lugar histórico donde se conserva, sobre el arroyo del mismo nombre, el puente de piedra construido para dar paso al ejército de los Andes; Punta de Vacas, donde todo evoca las proezas de los escaladores andinos; Puente del Inca, curiosa formación geológica, con su hotel de reposo, sus fuentes de aguas termales y sus modernos cuarteles para tropas de montaña.

Desde Las Cuevas, en un ascenso de 3 mil a más de 4 mil metros de altura, cumplido en sólo 8 kilómetros de recorrido, se arriba al Cristo Redentor, monumento colocado en la línea fronteriza chileno-argentina, sobre una planicie cubierta de nieve durante casi todo el año. Se trata de una figura de 7 metros de alto, colocada en 1904, en homenaje a la paz perpetua entre Chile y la Argentina, como lo dice la leyenda de su pedestal: "Se desplomarán primero estas montañas antes que argentinos y chilenos rompan la paz jurada a los pies del Cristo Redentor."

Desde su base se admira uno de los paisajes más imponentes que pueden observarse. Al frente, hacia el lado argentino, se ve un muro de piedras que llega casi a 7.000 metros de altura, con el siempre nevado pico del Aconcagua (6960 m). que es la cumbre más elevada de la cordillera andina y una de las más altas del globo terrestre, y a sus pies, a 3 mil metros de altura, el río de Las Cuevas, hilo de agua de color entre verde opaco y azul claro, alimentado por las pequeñas corrientes del Santa María, Los Horcones y de las Vacas, nacientes del impetuoso Mendoza.

Mendoza y sus alrededores: agricultura e industrias

Desde la ciudad de Mendoza y hacia el este, sudeste y sur se extiende una vasta llanura de tierras fértiles, aguas abundantes y clima templado, seco y sano. Esas aguas se aprovechan desde la lejana época colonial para el regadío de las tierras fértiles y resecas del lugar. La base del sistema de irrigación y de toda la vida económica de la zona son los ríos Mendoza y Tunuyán, cuyos caudales alcanzan a 53 y 45 metros cúbicos por segundo. No son cifras elevadas, pero adquieren extraordinario valor si se tiene en cuenta la fuerza de esas corrientes, que en pocos centenares de kilómetros bajan precipitada y turbulentamente desde las alturas cordilleranas hasta las llanuras.

Esto se ha aprovechado con el dique Ingeniero César Cipolletti, sobre el Mendoza, y los diques Phillips y Gobernador Benegas, sobre el Tunuyán. El primero está ubicado aguas arriba de Luján de Cuyo, en un encantador lugar poblado de bosquecillos de álamos, en medio de los cuales se levanta el munumento a su creador. Su red de canales permite el regadío de 80 mil hectáreas. Los otros dos han logrado con su red de canales la conquista del desierto verde de los departamentos Rivadavia, Junín, San Martín, Santa Rosa y La Paz.

La combinación de tierras fértiles, abundantes aguas, clima templado y benigno y eficiente y esforzado trabajo humano, ha creado en esa extensa área un mundo de riqueza y progreso. La zona se caracteriza, pues, por la presencia de bien cuidados viñedos, olivares, bosquecillos de álamos, pequeños prados, florecientes huertas, bodegas, plantas industriales siderúrgicas, metalúrgicas, químicas, petroquímicas, cementeras, de plásticos y abrasivos, frigoríficos, fábricas electroquímicas, electrometalúrgicas, de aceites, cristalerías y un con-





El Aconcagua muestra su mole nevada en un marco de singular belleza primitiva.

junto de pequeños y grandes pueblos levantados en medio de tanta actividad agrícola e industrial.

Entre éstos sobresalen Godoy Cruz, continuación de la capital, con sus bodegas y sus industrias, grandes y pequeñas; Maipú, gran centro vitivinícola; Carrodilla, complejo industrial moderno, con su viejo santuario de la época colonial, que guarda la artística imagen de la Virgen de la Carrodilla, traída desde España a mediados del siglo XVIII, así como un Cristo crucificado, tallado en quebracho por los indios; Chacras de Coria, con sus caminos de baja montaña, que permiten apreciar desde las rutas las copas de los viñedos, que parecen formar un gran mar verde; Mayor Drummond, donde se halla la Casa-Museo Fernando Fader, sobrio edificio de ladrillos rojos, que guarda valiosas obras artísticas y los grandes murales del célebre pintor mendocino; Rivadavia, ciudad modernísima, milagro del progreso mendocino, que asombra y produce admiración: Junín, réplica menor de la anterior; Luján de Cuyo, centro de la industria petrolera, con su gran refinería con capacidad para destilar 7 mil metros cúbicos diarios.

Tunuyán: petróleo, frutas y hortalizas

Al salir de esa extensa y hermosa zona, en marcha hacia el sur, la vista está constantemente atraída, a la derecha, por los picos andinos coronados de nieve, de los cuales se distingue el Tupungato (6830 m), a la izquierda, por la áspera serranía de Tunuyán. A uno y otro lado de la ruta se extienden los campos petrolíferos mendocinos, erizados de torres de bombeo y cruzados por tuberías.

Más allá de los campos del oro negro se arriba a la fresca zona de Tunuyán (875 m), donde las aguas del río de ese nombre y sus numerosos afluentes, endicadas, derivadas y canalizadas, han convertido los valles perpendiculares a la cordillera andina en fuentes de riquezas, con una gran cantidad de bodegas, fábricas de aceites, sidras y frutas y hortalizas conservadas.

La base del riego es el dique del Valle de Uco, en la zona de Campo Los Andes, cuya red de canales ha transformado las fértiles y resecas tierras de Tunuyán (Vista Flores, El Manzano, La Consulta, Campo Los Andes, San Carlos) en un vasto conjunto de prósperas y florecientes explotaciones agrícolas. Esas obras y las otras ya mencionadas sobre el Tunuyán, permiten el regadío de 90 mil hectáreas.

Allí se levantan la próspera ciudad de Tunuyán; San Carlos, con los restos del histórico fuerte levantado en 1770, a cuya sombra nació y creció el pueblo Campo Los Andes, convertido ahora en un gran centro militar; y pueblecitos de El Manzano y La Consulta, ligados a la epopeya sanmartiniana.

San Rafael y General Alvear: oasis de verdor y frescura

Siempre rumbo al sur y sudeste, se atraviesa la arisca y reseca planicie central, cubierta de duros arbustos, matorrales, jarillas, alpatacos, chañares, piquillines, entre los cuales asoman, a veces, algunas comadrejas, ratas, chinchillas, vizcachas o pichiciegos, sin que falte la presencia de arañas pollitos, serpientes, tucos, loros, chuñas, palomas, cotorras, y la más simpática de las calandrias, cardenales, mirlos o zorzales de los montes. Se arriba de ese modo a la zona de San Rafael y General Alvear (700 m). Estas dos grandes ciudades del sudeste mendocino forman con sus alrededores una de las regiones más encantadoras del país, con tierras irrigadas por las aguas del Diamante y el Atuel y cubiertas por extensos y espesos viñedos, altos olivares, bosques de frutales y nutridos alfalfares, que a su vez dan trabajo a bodegas y plantas conservadoras y transformadoras de frutas y hortalizas.

La base del regadío son las obras construidas sobre los mencionados ríos. El dique Río Diamante, ubicado a la altura de Villa 25 de Mayo, a 20 kilómetros aguas arriba de San Rafael, permite la irrigación de 70 mil hectáreas. El dique Rincón del Indio funciona sobre el Atuel, cerca de Real del Padre y Villa Atuel. Pero este río también es aprovechado para el riego mediante las obras del dique El Nihuil, ubicado a 70 kilómetros al oeste de San Rafael, que facilitan, con las anteriores, el empleo de 133.500 hectáreas, que se extienden hacia el sur y este de San Rafael, hasta más allá de los 100 kilómetros de distancia.

La extensa y rica zona es una mezcla de progreso y tradición, el primero representado por los modernísimos tanques australianos de Bowen, con sus millones de litros de aguas subterráneas almacenados para conquistar el desierto verde, y la segunda, por esa primitiva, silenciosa y sombreada Villa de 25 de Mayo, con su vieja iglesia, sus corpulentos y altos álamos, los restos del fuerte construido en 1810 y encuadrados ahora por las verjas de una plazoleta que se ha formado en el lugar, y el cementerio a orillas del Diamante, con un largo camino de entrada, entre dos hileras de altos árboles, y la tumba de Alfredo R. Bufano, el poeta que cantó en hermosos versos a los bucólicos paisajes mendocinos. Entre uno y otro pueblo, separados por 150 kilómetros, se levantan Monte Comán, Villa Atuel, Real del Padre, prósperos centros de producción frutícola y hortícola; Cuadro Nacional, con sus viejos cuarteles, sin olvidar, desde luego, a San Rafael y General Alvear, ciudades modernas y activas.

Así, la utilización racional e intensiva de las aguas de los ríos ha generado en medio del desierto mendocino tres grandes oasis (Mendoza, Tunuyán y San Rafael), mezcla de huertos, potreros, chacras, bosques y jardines, que suman en conjuto unas 375.000 hectáreas. Indudablemente es una importante extensión, pero apenas el 3,75 por ciento de la superficie posiblemente útil y aprovechable de la provincia.

En esas tres islas de frescura y verdor hay una extraordinaria producción de uvas, frutas diversas (manzanas, duraznos, ciruelas, peras, aceitunas, sandías, membrillos, damascos, melones, nueces, cerezas, guindas, etc.), variadas hortalizas (tomates, papas, cebollas, zapallos, pimientos y ajíes, arvejas, ajos, chauchas, porotos, alcauciles, espinacas, espárragos, etc.), cereales (trigo, maíz, avena y cebada), y alfalfa y otras forrajeras. La producción de uvas fue en 1962 de 1.300.000 toneladas, la de frutas alcanzó a 260.192, y la de hortalizas a 248.908 toneladas.

Digamos, también, que en esas zonas de regadío hay gran parte de los 20 millones de sauces y álamos y de los 2.500.000 eucaliptos que tiene la provincia, así como de los 300.000 ovinos, 125.000 vacunos y 75.000 caballos que posee Mendoza, y de los 10.000 colmenares que producen miel.

La producción agrícola da lugar a la importante fabricación de vinos (11 millones de hectólitros en 1962), champaña, coñacs, vermuts, chichas, mistelas, aguardientes, brandys, grapas, jugos de uvas, arropes, vinos licorosos, vinagres, alcoholes vínicos, frutas y hortalizas conservadas, aceites de oliva y de semillas de uvas, dulces y mostos de manzana.

El Nihuil y Malargüe: vigías de la riqueza minera austral

Al abandonar la zona de San Rafael en dirección al sudoeste, marchando entre el Diamante y el Atuel, las rutas conducen a la montañosa y pintoresca cuesta de los Terneros, con sus escondidas riquezas minerales y de aguas termales, y luego al dique El Nihuil, sobre el segundo de los nombrados ríos, construido en un pronunciado codo que el Atuel hace entre las montañas de baja altura. La obra es una de las más importantes del país, pues tiene 24 metros de altura, 315 de longitud, embalsa 259 millones de metros cúbicos de agua y forma un lago de 9.600 hectáreas, que está poblado de truchas y pejerreyes. Río y lago integran un conjunto de gran valor paisajista, resatado aún más por las lejanas montañas —especialmente la serranía del Nevado—, áspera y obscura. El embalse es utilizado para riego y para generar energía eléctrica por medio de una serie de centrales, aún no terminadas, que proveen de fluido a toda la provincia y permiten el funcionamiento, en primer término, del gran centro siderúrgico y electrometalúrgico de El Nihuil.

Al llegar a El Sosneado (1530 m), los caminos se internan en los valles andinos. Uno conduce al lago Diamante, espejo de aguas cristalinas y clarísimas, origen del río de ese nombre. Otro a las termas de El Sosneado, lugar pleno de evocaciones indígenas. Un tercero a los Molles, a orillas del Salado, afluente del Atuel, lugar donde abundan las aguas termales y restos fósiles de peces y caracoles. El mismo camino conduce a Valle Hermoso, casi sobre la frontera con Chile, país al que se pasa por El Planchón (2850 m). Lo que allí se ofrece a la vista impresiona por su inolvidable grandiosidad. Son enormes paredes de piedra, entre amarillentas y grisáceas, totalmente peladas, abruptas y hoscas en las alturas, con cumbres ligeramente nevadas, y en cuyas bases unas capas de lúcido y aterciopelado césped verde esmeralda denuncian la presencia de múltiples hilos de agua, que origina el caudaloso río Grande.

Hacia el sur se llega a Malargüe (1350 m), verdadera avanzada de progreso en el sur mendocino, en cuyos alrededores se conservan rastros y recuerdos de la dominación indígena y de la lucha contra los indios. El resto de la provincia, al sur de Malargüe, es un desierto inhospitalario, pedregoso y salitroso, áspero y agreste, de color entre castaño obscuro y gris sucio cubierto de montañas peladas, volcanes apagados y árboles petrificados, y ricos en minerales diversos. Se lo atraviesa recorriendo la ruta nacional 40, que cruza los ríos Grandes y Barrancas, por largos puentes de líneas sobrias y atrayentes.



La calidad WAGNER LOCKHEED garantía para sus frenos

Cuando usted usa el Flúido para Frenos WAGNER LOCKHEED, está seguro que en cualquier momento, a cualquier temperatura, sus frenos responderán. ¡No por nada es la marca preferida por los fabricantes de automotores!

Para viajar seguro, haga revisar sus frenos periódicamente y exija que le coloquen Flúido para Frenos WAGNER LOCKHEED.

Recuerde, su vida y la de los suyos dependen de sus frenos.

FLUIDO y REPUESTOS PARA FRENOS

Wagner Lockheed

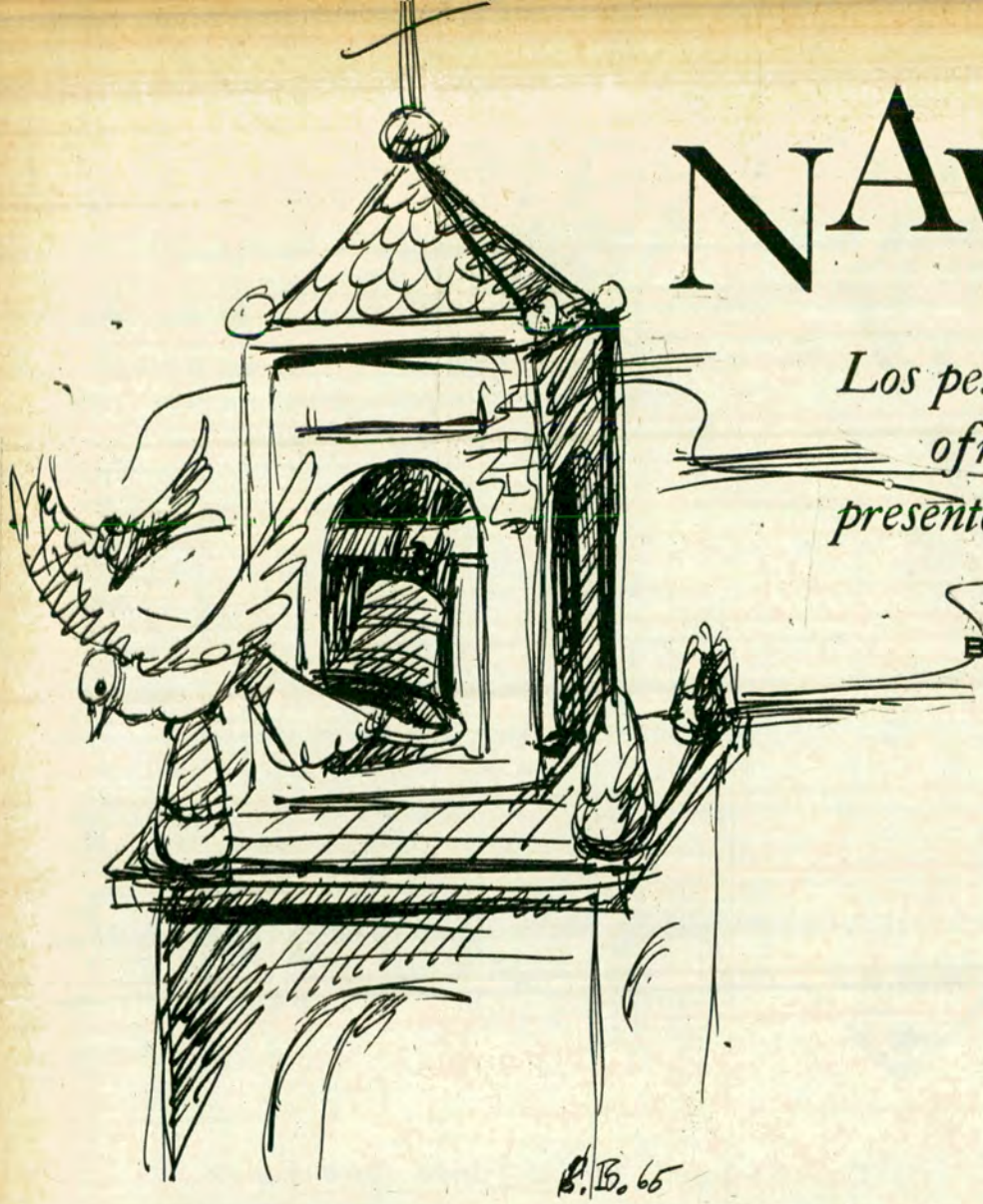
MARCAS REGISTRADAS

FABRICADO POR FARLOC ARGENTINA S. A. EN SUS ESTABLECIMIENTOS DE JOSE LEON SUAREZ, PROV. DE BUENOS AIRES.
BAJO LICENCIA EXCLUSIVA Y CONTROL TECNICO DE WAGNER ELECTRIC CORPORATION, U.S.A.

NAVIDAD

*Los pesebres * Las visitas * Las ofrendas * El árbol * Los presentes * La noche * El viento*

Por
BERNARDO GONZALEZ ARRILI
Para Autoclub
Ilustró Borobio



Roma

LAS muchachas de Echegaray ya tienen levantado el pesebre...

Dieron la noticia veinte días antes de la Navidad. En cuanto se terminaron las clases, en el mismo rancho del aula arrimaron unas mesas, acoplaron unos tablones, estiraron la tela embreada y desempolvaron del cajón guardado en el fondo del galpón, las *Figuras de la Pasión* —nombre genérico—, no todas intactas; algunos golpes olvidados habían dejado su marca; faltaba el ruedo de un hábito gris; tres dedos de una mano recogida sobre una falda; a un ángel, un ala. Un pequeño biombo de tres hojas misterioso, oculto durante el año, aparecía con todos sus vidrios en colores, cruzados entre sí, como una de las ventanas altas de la iglesia.

Los que habíamos figurado como alumnos en el finado curso creíamos contar con alguna franquicia y entrábamos a ver la preparación de aquel retablo maravilloso, lleno de sorpresas. Después nos marchábamos y tres o cuatro cuadras más allá nos metíamos en la casa de las Urioste, donde se armaba otro pesebre, pero mucho más chico, con figuras escasas y animales sin pelo, aunque todo con mucho mayor brillo entre la arena y la mica de los caminos y una luna clara colgada en el azul marino de fondo. Aunque los dos pesebres vecinos tenían unas nubes que se espesaban en un algodón de barba de Rey Mago anticipadamente llegado a la fiesta, a veces, el algodón viajero del espacio se debilitaba como humo de pipa.

Los pesebres

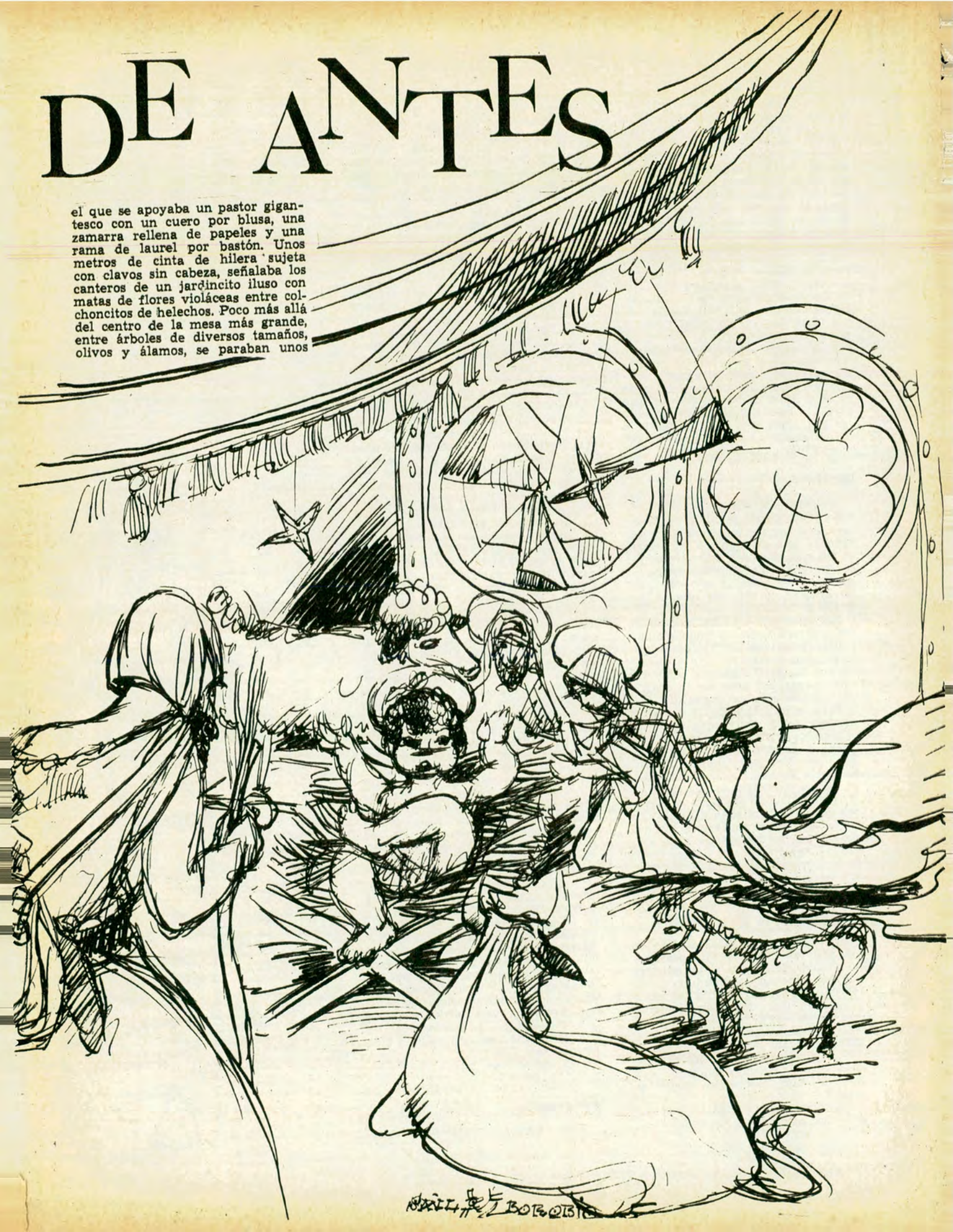
Las de Echegaray se esmeraban en la preparación de su pesebre porque la tradición pueblerina las obligaba. Sus padres y sus abuelos habían confeccionado año a año, durante un siglo, aquella figura de imágenes de color, y algunas de las piezas que llenaban rincones de la mesa y la vaca echada que contemplaba sorprendida al Niño entre la paja rubia de su cuna era, precisamente, un recuerdo de doña Jacinta Albornoz y Martínez, abuela de las maestras, que trajera de España, antes de la Revolución, un pesebre completo, con todas las figuras de loza brillante, la cuna de cedro, un lago de espejo y una serranía íntegra, barnizada en ocre puro. Con el tiempo —aseguraban los de más lúcida memoria— los cerros de lona se resquebrajaron mucho, pero al tiempo pasó por allí un misionero franciscano, que había estado en el Perú y era especialista en preparar *figuras e imágenes de bulto*", y él lo reparó todo, quedando como nuevo el paisaje, los santos y los *animalitos de Dios*.

La preparación tradicional comenzaba con un tapizado en verde de la mayor de las mesas. Los extremos se cubrían de terciopelo azul. Un verde musgoso se abría en caminos serpenteantes, como de parque, trazados a fuerza de arena fina, enderezada con la regla que durante el año servía de discreta y disimulada palmeta para los más leves castigos de la rebeldía escuelera. En uno de esos senderos enarenados se plantaba un pie con un farolito, que dentro llevaba un pequeño depósito de aceite y un pabilo, capaz de arder un par de horas. Más allá, un banco de madera, pintado de blanco, sobre



DE ANTES

el que se apoyaba un pastor gigantesco con un cuero por blusa, una zamarra rellena de papeles y una rama de laurel por bastón. Unos metros de cinta de hilera sujeta con clavos sin cabeza, señalaba los canteros de un jardincito iluso con matas de flores violáceas entre colchoncitos de helechos. Poco más allá del centro de la mesa más grande, entre árboles de diversos tamaños, olivos y álamos, se paraban unos



animalitos curiosos y desparejos; había un caballo que era más pequeño que una oveja y un burrito que conversaba, bajando la testuz, con un cisne enorme. La vaca, ya dije que se echaba rumiante sobre un montón de virutas, y en la cuna de madera lustrada, entre retazos de seda de colores, alzaba sus pernetas al aire cálido la figura de loza de un Niño con la cara cachetuda y fulgurante. Una madre feliz, vestida de azul y blanco, asimismo de loza, ponía los brazos como para recibir el regalo del cuerpo del Niño, aunque la desproporción de tamaños hubiera hecho imposible el intento maternal. Luego había unas figuras con capa parda y aureolas de alambre. Al fondo, sobre la pared —tapando el mapa de América—, una gran tela oscura hacía de espacio azul, clavadas a distancias y medidas unas estrellas de papel y mica, de cuatro puntas, que a la luz de las lámparas y las velas guiñaban sin cesar la picardía del firmamento con una luna redonda, nariguda y ojerosa.

Las visitas

Llegada la noche de Navidad, salíamos en grupo familiar a visitar los pesebres de casas amigas. Las señoras iban de mantilla, el rosario en las manos y una carterita donde se juntaban las monedas menudas de los vueltos de la semana, para las limosnas y ofrendas que la tradición ordenaba.

Los muchachos no hallábamos en los pesebres visitados nada de particular, pues que los habíamos visto ordenar y crecer, como el paisano que no rezaba porque conociera a la imagen del altar desde cuando era simple palo de naranjo.

Pero encontrábamos la novedad jubilosa de las chicas que cantaban villancicos y hacían música con guitarras y panderetas y no sé si algún par de castañuelas clásicas. La fiesta así se abría en encantadora velada, destruyendo una parte de la solemnidad de las señoras mayores que se arrodillaban a rezar. Los villancicos y las panderetas tocadas por manos amigas daban tono alegre al nacimiento del Niño, como se nos ocurría pensar que debieran ser los nacimientos: cosa de canto y risa, no de luto y rezo.

Las ofrendas

A la media hora de visita había que salir en busca de otro pesebre; no podían desairarse a las amigas que los armaran. Las madres, severas, metían la mano en la carterita y sacaban unas monedas menudas que se dejaban *"sin hacer ruido"* —toda ostentación es inelegante—, sobre el plato sopero y optimista que en algún rincón del pesebre disimulaba su presencia limosnera detrás de unas piedras de papel y cartón.

Contaban que, antiguamente, las ofrendas hacíanse en especies; venían los amigos y traían lo que tuvieran; flores o frutas, un zapallo, cuatro limones, una rosca de pan de anís y azúcar.

Se acordaba la abuela, que un año, a las mismas *"muchachas de Echegaray"*, les trajeron para el pesebre, desde las Colonias, un chivito blanco de pocos días; lo ataron a una pata de la mesa y allí se estuvo dando saltitos y llamando a la madre hasta que se cansó y quedó dormido.

El árbol

Una casa había cerca de la plaza que armaba su pesebre en la sala con dos rejas a la calle e iluminaba las figuras y el *"belén"* con mucha candela y lámparas. Era casa de *"familia pudiente"* y sus dos niñas, casaderas ya, dábanle al piano, por turno, a veces a dúo, su buena ración de golpes, con lo que los vecinos averiguaban la hora y el estado nervioso de *"las muchachas"*. En la Nochebuena tocaban algunas piezas breves acordadas a la fecha y los vecinos y algún transeúnte, escuchaban desde la acera aquellos acordes como si fuesen en la Iglesia en mañana solemne.

En frente de esta casa, no ya con ventanas enrejadas sino con balcones —como que se abría un espacio de medio siglo entre la construcción de una y otra casa—, un procurador que recibía diarios y revistas de la capital y gustaba de toda novedad, ocupaba la mitad de su sala a la calle con un árbol de pino clavado en media tina forrada en papeles rizados. El simulado pino, las ramas muy derechas y muy verdes, reemplazaba el pesebre. Una herejía para las viejas y una maravilla para las jóvenes. No más vaquitas de cinco centímetros de alto junto a carneros de diez; basta de hombres más derechos que una torre y santos con un alambre en la nuca sosteniéndoles la aureola de cartón; final de los caminos de arena entre césped de viruta teñida y sanseacabó la muñequería de loza que se quedaban mirando sin pestañear la luz amarilla de las velas. El procurador, don Adalberto, mantenía a su pueblo *"a la altura de las grandes ciudades"*.

—¿Ha visto usted pesebres en Buenos Aires? —preguntaba una niña a su abuela.

—En mis tiempos, sí —respondía la señora con las canas en bucles y el prendedor de camafeo.

—Pues ya no se arman más pesebres; ahora se pone un árbol de Navidad que es pino fingido, con las ramas llenas de juguetes para los chicos y regalos útiles para los grandes. A usted le puede tocar un abanico, unos aros, un anillo... Más limpio, más lindo...

—Y sobre todo, útil...

—¡Ya ve!

Los presentes

Don Adalberto reunía a su abundante parentela y a un *"grupo escogido de amistades"* que se conjugaban la noche del 24 de diciembre, sudorosos y sorprendidos alrededor del pino nacido en mitad de la sala. Se servían refrescos, tazas de café, alguna cerveza y a las doce en punto de la noche, sidra y cuatro o cinco entendidos se echaban sobre el ramaje poblado de paquetitos envueltos *"lo más cucamente"* y se iban descifrando las leyendas de cada uno a gritos:

—Para Marcelo...

—Aquí, para mamá Quita.

—Este para doña Inés...

Y cada cual tomaba su regalo del



árbol regalador y abría con prisa el envoltorio para ir sacando a la luz profusa de la araña de cristal la más completa variedad de *"presentes"* que baratijero alguno pudo tener en sus vidrieras de *"engaña pichanga"*. Si en la calle la gente gritaba, golpeaba latas y cacharros viejos, soplaba cornetas, prendía fuego a ristras enteras de cohetes, en la efímera algarabía motivada por el nacimiento prometedor de mil venturas, los obsequiados por el árbol rígido de don Adalberto debían manifestar a grito herido la sorpresa y el regocijo, con lo que se conseguía una acordada y sostenida algazara de la que participaba hasta el perro.

—*"Las cosas nuevas para los tiempos nuevos"*, decía un redactor del periódico bisemanal *"El Porvenir"*.



La noche

La noche quieta, diciembre bordaba a dos puntas el nunca acabado dibujo del verano. El esperado y esperanzador Niño había llegado ya hacía dos horas cabales, y si en el lugar preciso de su cuna caía la nieve sobre el techo del pesebre y el vaho de la vaca amiga templaba levemente el ámbito, aquí, en las tierras nuevas, la venida del aguardado prometedor de bienandanzas se cumplía cuando los *jazmines del país* tapizaban en verde espeso y leves blancos las adustas paredes de ladrillo, y en los cercos, retorcidos de arbustos, espesaban su hojarasca y lucían los pendientes de sus flores blanquirrubias las madreselvas fraganciosas. La luz alta de las estrellas resplandecía en el negro azul echado parejo sobre la pampa sin arrugas. Toda esperanza —aun las muertas— pueden volver a nacer, porque la tierra lo quiere y el firmamento lo anuncia, y esta sensación de lejanía que deja la llanura bordeando el pueblo quieto, llena las almas de una quietud propicia a la espera del bien.

Hoy

Mañana —dice una viejecita, y está hablando de hoy.

Todas las distancias se colorean de rosa y todos los recuerdos de celeste. Los ayer y los mañana nacen como el Niño, hoy, en este momento exacto en que miramos el reloj o el almanaque. En el simbolismo lujosamente expresivo de las Navidad renovada cada año, lo único que vale es el momento mismo de nacer. Vale decir: hoy.

El viento

En la Nochebuena —corta por ser buena—, en seguida amanece. No se acaba de escuchar la voz del último medio profano cantor nocturno, cuando el alba crece y el viento nace. Con la luz parece que viniera de muy lejos, con levedad de gacela, dando brincos, recostándose en el pajonal y rebotando en los árboles por cuyos troncos nudosos sube para atornillarse sin fuerza entre las hojas. Y con la luz viene también el golpe repetido del bronce entero de la campana, que en la torre de la capilla despierta a las palomas y a los pájaros. El viento suave, leve, toma el sonido y se lo lleva, hasta donde puede, porque el sonido se borra y el viento se cansa y se echa pronto a descansar en la llanura. •

ELIMINE

TODOS LOS RUIDOS DE SU AUTO CON EL UNICO AMORTIGUADOR QUE SE REGULA SOLO Y SE ADAPTA A CUALQUIER CAMINO.



"DECARBON"

AMORTIGUADORES A GAS

Y VERA "COMO SE AGARRA" SU COCHE.

¡Automaticos!

DECARBON ARGENTINA
S. en C. p. A.
Av. LA PLATA 2886/88 - T. E. 923-9198
CAPITAL FEDERAL

Un sector de la recia estructura secular del castillo de los Caballeros Templarios, de Ponferrada, León.

Florecer épico y milagrero, al borde del camino de SANTIAGO

ULTIMA NOTA

Por NOEMI VERGARA DE BIETTI

Para Autoclub

Compostela, 1965.

ANTES de llegar al término de los caminos aragonés y navarro, que desde los Pirineos conducen a Compostela —la ciudad del apóstol, la del milagro renovado; medieval y moderna; romana y barroca; universitaria y rural; cuajada de viejos caserones blasonados; prieta en la sugestión indefinible de sus calles; esas rúas del Villar o Nova, de recóndito encanto cuando la noche trae el misterio a la ciudad o cuando la fina llovizna la desdibuja, haciendo surgir bajo los soportales las sombras de quienes urdieron su historia, Alfonso el Casto, Almanzor, el arzobispo Gelmírez, protector de artes y letras—, detengámonos en aquellos lugares de la *"vía de Santiago"* envueltos en el halo de la leyenda heroica, la flor mística o la poesía de los días antiguos.



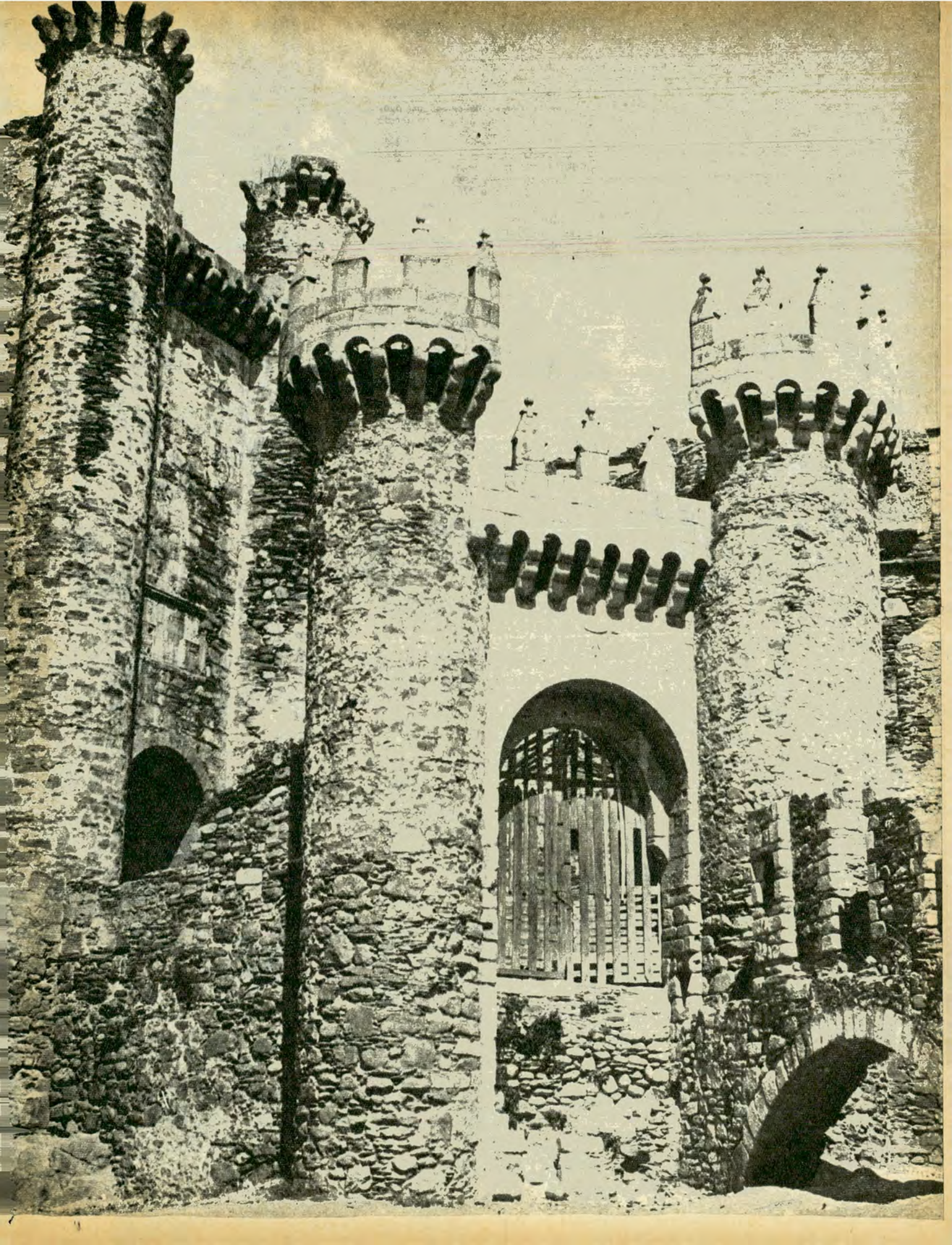
La antiquísima Cruz de Peregrinos, cerca de Roncesvalles, en Navarra, situada en la primera etapa que cumplían los promesantes que entraban en España.

La flor mística

En la senda del Somport, que por Pamplona lleva a Puente de la Reina, así se traspone la frontera, acude, junto a los restos del antiguo Priorato y Hospital de Santa Cristina, el primer *"dicen"*, *"cuentan"*, de la ruta, vinculado al gesto de fe raigal y corazón fraterno de dos caballeros, deseosos de proteger a los jacobitas. Cuentan que, ahitos ya de fatigar lanzas y espadas en cruentos combates, se retiraron a ese aislado rincón, y movidos a piedad por los peligros que afrontaban los romeros, decidieron alzar un hospital, donde, en nombre del apóstol, se curaron las llagas del cuerpo. De inmediato, surgieron dificultades al no hallar lugar propicio para sus fines; vacilaban acerca del sitio a escoger cuando una paloma, descendiendo del cielo y trayendo una cruz de oro en el pico, indicó —acotan las crónicas— aquel que fuera de mejor augurio.

La vía de Santiago, transitada por tantos peregrinos muertos después en olor de santidad, está impregnada con la presencia del Pobrecito de Asís. A escasos kilómetros de Pamplona, entre Sangüesa y Liédana, en sitio empinado, se encuentra Rocaforte, en la que se detuvo y donde se conserva una fuente y una piedra que empleara para reposar. Camino adelante, en Logroño, obró uno de sus milagros: ante los ruegos desesperados de los padres que sostenían en brazos un niñito moribundo, San Francisco, al bendecirlo, lo curó instantáneamente. Como muestra de gratitud, estos construyeron, a orillas del Ebro, en el corazón de fértiles campiñas y tierras de pan llevar, el convento franciscano que aún subsiste.

Casi a mitad de distancia entre Logroño y Burgos, se descubre un pequeño núcleo urbano, Santo Domingo de la Calzada, surgido por el esfuerzo de este ermitaño, natural de Viloria, pastorcito en su niñez, muerto hacia 1109. Para facilitar el avance de los romeros, construyó un puente sobre el río Oja, pese







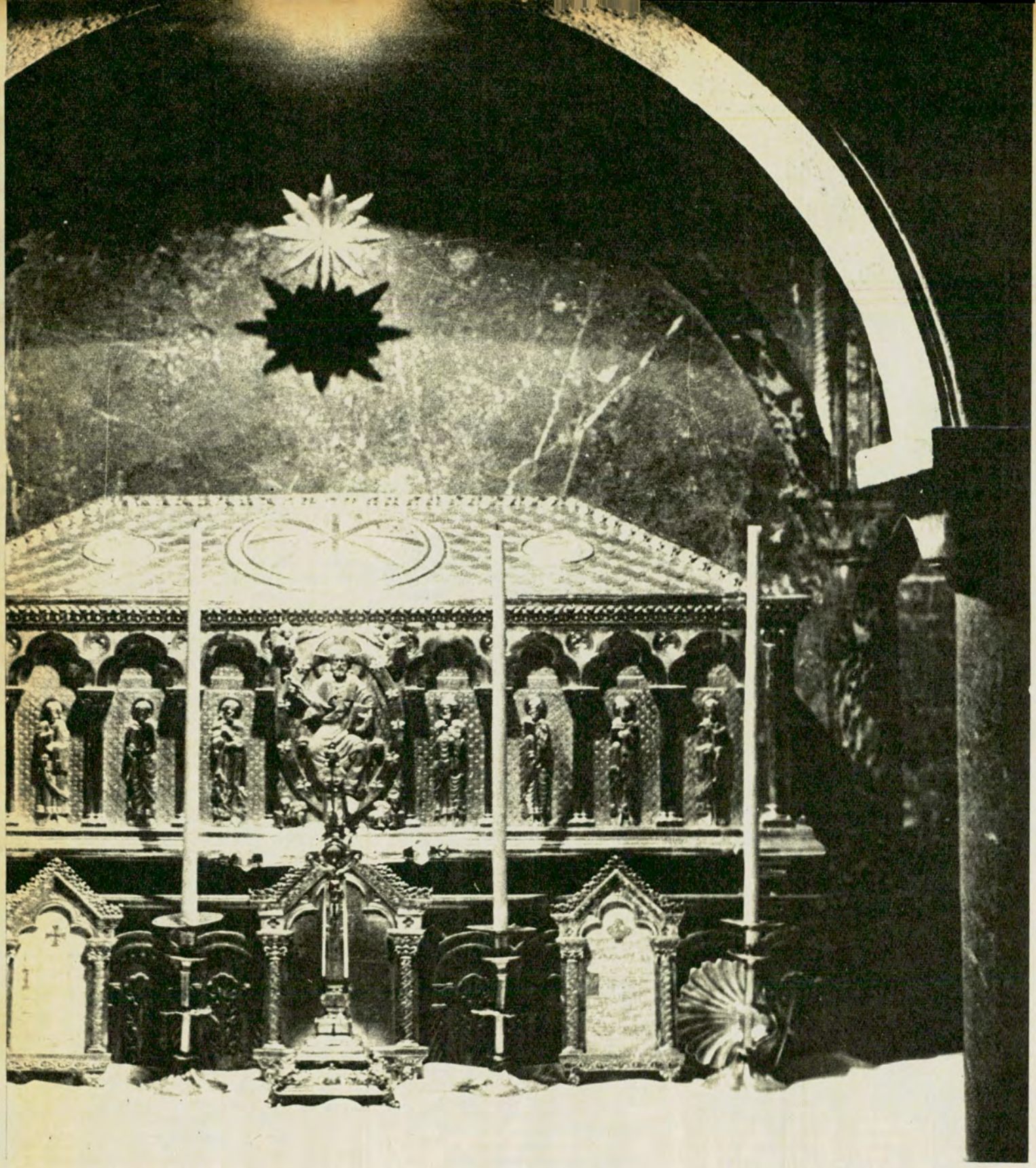
Sepulcro de Santiago en la catedral de Santiago de Compostela, en la provincia de La Coruña, la ciudad del apóstol, la del milagro renovado.

a la resistencia ofrecida por los pueblos vecinos, empleando en él sus limitadísimos recursos; arregló el tramo que une Nájera con Redecilla y convirtió su misérrima habitación en hospedería. Una cosa atrae singularmente la atención en la catedral allí existente: un gallo y una gallina vivos, junto a la cripta de alabastro que abriga el sepulcro del santo. El señor de Caumont, en el siglo XV, explica el extraordinario episodio: Camino a Santiago, cruzaba por allí un anciano matrimonio acompañado por su hijo, mozo tan gallardo como devoto. Verlo y prendarse de él una criada del albergue, fue cosa de instantes, mas sus requerimientos amorosos fueron bruscamente rechazados; buscó entonces venganza, ocultando en el morral del peregrino, una valiosa taza de plata. Al amanecer, presto éste a partir, denunció aquélla el hurto, y pese a las protestas del infeliz, fue ahorcado. Sin embargo, los angustiadísimos padres decidieron no interrumpir la peregrinación. Al retornar les aguardaría un milagro: deteniéndose al pie del patíbulo, cerca de donde pendía el hijo por cuya alma iban a rezar, advirtieron que no sólo estaba vivo sino que no había sufrido el menor daño. El mismo explicó el suceso diciéndoles que luego de la partida, *"un noble varón lo sostuvo todo el tiempo desde los pies"*. Gozosos acudieron los padres ante el juez que se hallaba harto ocupado en asar un gallo y una gallina. Al oírlos, rechazó violento la petición acotando:

—*Accedería a condición de que este gallo y esta gallina, casi asados, se pusieran a cantar...*

Ante el estupor de los presentes, ambos animalillos lo hicieron, el mozo quedó libre y la deshonesta ocupó su sitio en la horca.

Algo más de cincuenta años de la muerte de Santo Domingo de la Calzada —fruto de la fe y la devoción jacobitas—, nació en lo que es actualmente un desvío entre Villafranca de los Montes de Oca y Valdefuentes, una aldehuela, San Juan de Ortega. Perpetúa el recuerdo de quien en hirsuto rincón de esos cerros, poblados sólo por alimañas y sacrílegos bandidos, se dedicó a asistir a los romeros, erigiendo un monasterio, construyendo un puente sobre el Ebro a la altura de Logroño, otro en Nájera sobre el Najerilla y una calzada que unía su ermita con Agés, famosa por la hospitalidad con que se acogía a los exhaustos creyentes. ¡Cuántos cayeron al dirigirse, con la vía láctea por brújula, hacia la ciudad-santuario! Como hitos que perpetúan la memoria de sus sacrificios, pequeñísimos cementerios conservan los restos de algunos... Una oración por el caído y, de nuevo, ruta adelante... A pocos kilómetros de la meta, vuelve a abrirse la flor mística; se trata de una tumba solitaria que guarda el *"cuerpo santo"* de un romero, muerto cuando casi contemplaba las ardidas torres de la catedral; el santo batallador obró milagro en él tras-



ladando su cuerpo hasta la catedral misma.

Se multiplicaban en camino —para luego hacerse lengua de ellos—, los dones generosos del cielo, la ayuda vidente de una mano divina; la gracia de la fe alcanzaba en esas circuntancias hasta a los más incrédulos. ¿No se operó, acaso, a la altura del Bierzo leonés otro milagro, famoso en los faustos de la peregrinación? Cierto clérigo que, devorado por la duda, avanzaba sosteniendo una sagrada forma, vio de súbito cómo se transformaba en carne y sangre. El episodio repercutió veloz en el resto de Europa y un romero alemán lo divulgó en su país. ¿No habrá sido éste el origen de la leyenda del Santo Grial, que Wagner utilizó como tema de Parsifal?

Por las sendas épicas

La evocación de la poética historia (tan de habitual repetida en los libros de caballería), del vaso de



Fuente de Padrón, primer lugar jacobeo de España. Una paloma descendiendo del cielo y trayendo una cruz de oro en el pico, indicó —acotan las crónicas— aquel que fuera de mejor augurio.

esmeraldas que, según tradición, sirvió a Jesús en la Ultima Cena y en el que José de Arimatea recogió la sangre que manaba del cuerpo del Crucificado, nos lleva a recordar algunos de los muchos episodios heroicos que se cumplieron en el camino hacia Santiago. ¿Tendrían presente los peregrinos, cruzando el puente de Orbigo, entre León y Santa Catalina, el hecho de armas que le tuvo por escenario, bien conocido como el del Paso Honroso? Refieren las crónicas que un caballero leonés, Suero de Quiñones, junto con ocho compañeros, en nombre del Apóstol y por su dama, rompió alrededor de 300 lanzas, lidiando durante unas semanas, en singulares desafíos, con señores franceses, italianos, portugueses y españoles, en uno de los más extraordinarios sucesos de armas que se mentan.

Por todo el medioevo cruza la flor heroica de legendarias gestas. La divisa que animó tantas veces lanzas y espadas, *"Por mi Dios y por mi dama"*, bien encarna el símbolo de una época bravía y creyente, pródiga en hechos como éste, tan íntimamente ligado a la primera jornada de los peregrinos que por Roncesvalles entraban a la península. Recordar el desfiladero es ver erguirse, en medio de esa grieta angosta como un tajo donde naufragaría su vida pero no su coraje, a Roldán, par de Francia, sobrino del Emperador, que aquí encontró muerte inmortal. Poemas, romances viejos, ¿quién olvidará aquello de *"Mala la hubísteis, franceses, ¿en ésa de Roncesvalles?*, o el que exhumara Ramón Menéndez Pidal, en uno de cuyos pasajes cuenta: *"Ya comienzan los franceses con los moros a pelear / y los moros eran tantos...; no los dejan resollar"*. Una cruz evoca las portentosas hazañas del paladín que murió cara a España; se asegura está emplazada en el sitio preciso donde él y sus compañeros, entre ellos el arzobispo Turpin, derrocharon coraje sin cuento. Carlomagno, que acampaba en Valcarlos mientras sus ejércitos eran derrotados, alzó una capilla en la cumbre de Ibañeta, donde se dice fue sepulto Roldán, siendo más tarde reemplazada por el Monasterio del Salvador. Roncesvalles es, hogaño como antaño, un hito más de la vía que a diario transitan innúmeros viajeros, pero desde los días del Emperador y sus pares, su historia se muestra hondamente unida al camino del Apóstol batallador.

También en él floreció la poesía...

No muy lejos de Nájera —conocida desde el siglo X por las crónicas de la Reconquista, escala esencial en la devota marcha —existe un pueblecillo de la Rioja, Berceo, donde nació y vivió un modesto clérigo autor de poemas religiosos, Gonzalo, quien mejor representa en la literatura de su tiempo el mester de clerecía. Contemplando el paisaje aledaño, ¿recordaría algún romero aquello de:

Yo, maestro Gonçalvo, de Ber-
[ceo nombrado,
yendo de romería caeci en un
[prado
verde y bien sencido, de flores
[bien poblado,
lugar codiciadero para omme
[cansado;

o, al suplicar a la madre del Salvador, repetiría alguna de las loas del poeta, en especial la que comienza:

quiero en mi vejez, magüer soy
[ya cansado
de esta sancta Virgen, romanzar
[su dictado...?

Cantos, oraciones, salmos, relatos de milagros, evocación de hechos extraordinarios, acortan el fatigoso andar. Ya van entrando los jacobitas en la histórica ciudad de Diego Porcelos, escenario de tantos episodios famosos en la vida de Rodrigo Ruy Díaz de Vivar. Más de uno, luego de elevar sus preces bajo las bóvedas en la catedral, ¿se habrá detenido junto a su tumba, al pie del altar mayor, repitiendo aquellos versos que en ruta escuchara al juglar:

En Pascua de Pentescostés, de
[aqueste mudo pasó
Mio Cid, señor de Valencia; de
[Cristo tenga perdón;
Con él lo tengamos todos, el
[justo y el pecador...

o lo habrá imaginado, entre pesaroso y enfurecido, oyendo a una niña de nueve años que fue la única que en Burgos le recibió, advertirle:

Hola, Campeador, que en buena
[hora ceñiste espada;
El rey ha mandado anoche, en
[una carta sellada,
Que no osáramos abriros ni aco-
[geros por nada...

Saliendo de Burgos, otra vez en ruta, los pueblecillos siguen sucediéndose, especie de reconfortantes pausas para los peregrinos. En Carrión de los Condes, vuelve a aparecer el legendario Cid, pues en el lugar contrajeron desventuradas bodas sus hijas con los infantes. ¿Cómo no habrá de evocarse en estos momentos a aquéllos *"del mal pecho traidor"*? Maniataron sus jóvenes esposas en el robledo de Copes y las golpean, mientras doña Sol gime:

Ah, Don Diego y Don Fernando,
[os lo pedimos por Dios
Dos espadas tenéis fuertes y de
[filo tajador;
A una la llaman Colada y a otra
[la llaman Tizón.
Cortadnos, pues, las cabezas; da-
[réis martirio a las dos.

Carrión de los Condes..., allí fue hecho caballero Alfonso de León... Allí..., ¡parece increíble que en tan pequeña superficie, tan poco poblada aún hoy (3.600 habitantes), haya podido quedar prendida tanta historia, tanta leyenda, tamaña poesía! Poesía..., ¿acaso no fue, asimismo, patria del marqués de Santillana?

En un paréntesis un poquitín mundano, algún jacobita habrá balbuceado lo de:

Aunque me veas tan sayo,
en Agreda soy frontero; en nom
[me llaman Pelayo,
magüer me vedes señero...

prosiguiendo a narrar su encuentro con la mozuela:

Traía saya apretada,
muy bien presa en la cintura;
a guisa de Extremadura,
cinta e collera labrada.
Dixe: Dios te salve, hermana;
aunque vengas de Aragón,
desta serás castellana.
Respondióme: —Cavallero:
non penses que me tenedes,
ca primero provaredes
deste, mi tardo pedrero;
ca después de esta semana
fago bodas con Antón,
vaquerizo de Morana.

A guisa de epílogo

Con la vía láctea por brújula, los romeros van alcanzando Compostela, ¡resuenan aún en sus oídos los ecos de las historias místicas y épicas, o los poemas de días antiguos que los juglares gustaban cantar a lo largo del camino de Santiago, el *"camino francés"*, que transitaron poderosos y míseros, santos, reyes, guerreros, artistas, dejando, una a una, a sus espaldas, el encanto y la poesía de Pampelune (Pamplona), la Stoille (Estella), Bors (Burgos), Carión, Lion, Storges (Astorga), hasta alcanzar el Campus Stellae, la ciudad santuario. •


SHORT
Lavi-Listo
Seca rápidamente
¡y así es! si lo dice
TELA CON
ACROCEL
FIBRA POLIESTER
SUDAMTEX
PUB. FACTOR
PRODUCE Y DISTRIBUYE DOS MUÑECOS S.A.C.I.F.

CAMINO A BELEN

En medio de dos colinas de olivos e higueras, el pueblito aparece como un retablo de Navidad

Por
MARIA DE VILLARINO
Para Autoclub



Las campanas de la Navidad, de Belén, en Judea, difundieron la buena nueva del Nacimiento.



Aspecto exótico del viejo mercado de Jerusalén, la ciudad sagrada a la que se entra por siete puertas que se abren en las murallas que la rodean.



Vista panorámica de la localidad de Belén, cuyo nombre ha trascendido al mundo de la fe y es objeto de ferviente religiosidad.



En medio de un paisaje de leyenda vemos la fuente de Elisha y en el fondo el monte de la Tentación, en Jericó, Tierra Santa.

PEREGRINANDO por Tierra Santa hemos atravesado la rocosa y quebrada hosquedad de Judea y las planicies atormentadas del desierto, que nos recuerdan a aquellos miles de monjes que, a principios del Cristianismo, se entregaban a la vida eremítica para buscar la cercanía de Dios; hemos andado a través del verdor tierno y luminoso de Galilea y contemplado los Montes de Moab, por donde el pueblo de Israel cruzó en camino a su meta, la Tierra Prometida. En el oasis de Jericó hemos descansado junto a los manantiales de frescura y frutos, la Fuente de Eliseo, y proseguido el camino a pie, al pétreo, seco y abismal Monte de la Cuarentena donde la tradición fija la permanencia de cuarenta días de Jesús en el desierto; hemos dulcificado nuestras manos en las aguas bautismales del Jordán, cuyo don fertiliza su valle hasta desaparecer en el Mar Muerto, de engañosa serenidad azul, sin ningún estremecimiento, y de tan saladas, duras e insondables aguas que los peces huyen de ellas y todo sobrenada en su superficie, mar de la maldición en el que la Biblia sitúa las ciudades pecadoras; hemos visto en Hebrón las tierras donde acampó y murió Abraham; en Kumram, las ruinas habitadas hace cuatro mil años por los esenios y las profundas cuevas del desierto donde se encontraron los fragmentos de escritos de la Biblia, en antiguo hebreo, que se remontan a doscientos años antes de Cristo y que, descifrándolos y confrontándolos, resultan exactos respecto a los de hoy; y hemos peregrinado por las ciudades santas: Nazaret, de callecitas escalonadas, Tiberiades y el lago de Genezaret, Jerusalem, la sagrada, a la que hemos entrado por una de las siete puertas que se abren en las murallas que la circundan, después de



Hasta en el mismo borde del desierto de Judea, los pastores de Palestina encuentran lugares para alimentar a su ganado. Allí se encontraron, en cuevas, fragmentos escritos de la Biblia.

haber sentido el recogimiento que produce la contemplación de la sellada Puerta de Oro, por donde Jesús entró en la ciudad un día de Ramos.

Un retablo de Navidad

Todos los caminos recorridos a través de la bíblica y hoy dividida Palestina parecen querer conducirnos a la pequeña Belén, sitio del Nacimiento. que dibujando sus casitas en medio de dos colinas de olivos e higueras, se nos presenta como un retablo de Navidad, ante el que reviven los asombros de las primeras y lejanas imágenes de nuestra infancia.

La muerte de Raquel, cuya tumba visitamos, menciona a Belén por primera vez en la Biblia; pero es por el nacimiento de Cristo que su nombre ha trascendido al mundo de la fe y perpetúa en la Gruta, el lugar que. desde los primeros tiempos del cristianismo, fue objeto de fervinte piedad.

Aunque sepultada luego bajo un bosque por inspiración de Adriano (135), en cuyo sitio introdujo cultos paganos, resurgió dos siglos más tarde bajo el manto de una basílica que mandó construir Santa Elena, pero que, destruida por la rebelión samaritana y los incendios. fue nuevamente erigida por Justiniano en el siglo VI, en la forma que todavía pervive. Actualmente su posesión y custodia, como la de otras reliquias santas, está dividida en rivalizante paz religiosa entre católicos, griegos ortodoxos y armenios.

La gruta y el altar

Descendemos a la Gruta. En el altar de la Natividad una estrella de plata anuncia en su inscripción: *Hic de Virgine Maria-Jesús-Christus natus est.* Y allá el lugar del establo, entre rocas naturales, donde la Virgen depositó al Niño.

La piedad ha restaurado la Gruta y adicionado diversas capillas, y ha concebido los símbolos figurativos del niño de Belén y la adoración de los pastores, bajo la reverencial penumbra de lámparas votivas.

Pero si los retablos navideños han ¡nstaurado en la imaginación de los prímeros asombros su alegoría tierna y jubilosa, aquí quisiéramos sólo ver y palpar la roca viva y detenernos allí en un despojarse de todo lo que pueda alterar el estado de desnudez espiritual que la palabra de los evangelios suscita.

Ved ahí que la Virgen concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrán el nombre de Emmanuel, que se traduce: "Dios con nosotros". Cuando despertó del sueño, hizo José lo que el ángel del Señor le había mandado y le puso el nombre de Jesús. (S. Mateo 1, 23-24).

Unos Magos de Oriente llegaron a Jerusalén, y preguntaron: ¿Dónde está el rey de los Judíos que ha nacido? Oyendo esto, el rey Herodes se turbó y con él toda Jerusalén. Y convocando a todos los principales sacerdotes y a los escribas del pueblo, se informó de ellos dónde debía nacer el Cristo. Ellos le dijeron: En Belén de Judea, porque así está escrito por el profeta. Y tú, Belén del país de Judá, no eres de ninguna manera la menor de las ciudades de Judá, porque de ti saldrá el caudillo que apacentará Israel, mi pueblo. (San Mateo 2, 17).

Y he aquí que la estrella que habían visto en el Oriente iba delante de ellos, hasta que llegando se detuvo encima del lugar donde estaba el niño. Al ver de nuevo la estrella experimentaron un inmenso gozo. Entraron en la casa y vieron al niño con María su madre. Entonces prosternándose, lo adoraron; luego abrieron sus tesoros y le ofrecieron sus dones: oro, incienso y mirra. (San Mateo 2, 9-12).

Con la misma sugestión de estas narraciones evangélicas, quisiéramos detenernos ante la roca del Gólgota (que está bajo la Basílica del Santo Sepulcro), viéndola perfilarse bajo el cielo con sólo una cruz clavada en su cruel desnudez, y oír la Palabra: *En verdad os digo, veréis el cielo abierto y a los ángeles que suben y descienden sobre el hijo del Hombre.*

De esta manera hemos sentido en la suave y verde Galilea la presencia milagrosa, y oído, en la dramática Judea, el eco de las palabras más duras que pronuncia Jesús a sus gentes también duras y como encarnadas todavía en los hoscos beduinos, trashumantes del desierto como la arena que pisan, y que la Biblia menciona antes, en la sufrida y áspera vida de sus páramos. Y así también como cuando, bajando de Jerusalén a Jericó por tierras donde evangelizó Cristo, andábamos repitiendo la parábola del Buen Samaritano, también ésta acudía a nuestra mente al pasar frente a la ruinosa posada, hoy asiento de la guardia jordana, en que otros hombres y otros motivos dieron origen al eterno e inmodificable significado de esta parábola.

Belén de las casitas terrosas, de los numerosos niños y burritos; vísperas de Navidad, cuando al crepúsculo se oyen coros de villancicos y canciones. Y a la mañana siguiente repican las campanas, y su voz llega a las llanuras de Booz y al Campo de los Pastores, donde los ángeles difundieron la buena nueva del Nacimiento a los pastores que cuidaban sus rebaños en la noche.

Profetas y villancicos

Villancicos de la liturgia navideña, muchos de ellos inspirados en otros villancicos, anteriores a la primera noche de Navidad, que precedieron al niño al que fueron dedicados y vienen de las composiciones mesiánicas de los profetas de Israel, entre los que se destaca Isaías, que los compusieron y cantaron por primera vez, en su misión de preparar al pueblo hebreo para la llegada del Mesías, como un niño de origen real nacido de una virgen y revestido por el poder de Dios y la revelación, según extraigo y transcribo de un artículo del P. Pascual Andrés, publicado en la revista "Tierra Santa" (Jerusalén n. 430), que añade: *"Esta esperanza mesiánica sostuvo y consoló al pueblo de Dios en tantas situaciones dolorosas, de opresión y destierro a través de su historia. Los profetas la mantuvieron viva con el anuncio y la descripción del Mesías, de su persona, de su acción salvadora, de su patria y origen".* Citado por el mismo, vaticina el primer villancico de Isaías:

He aquí que la virgen grávida da a luz un [hijo,
y le llama Emmanuel. Y se alimentará de leche y miel
hasta que sepa desechar lo malo de lo bueno.
(Isaías, 7, 14-15)

Y así, de regreso de los caminos de Belén, sus campanas y coros siguen reviviendo voces evangélicas y figuras bíblicas y levantan de la milenaria raíz de la tierra profética, del aire que llega de los desiertos, de la azul e infinita luminosidad de ese cielo de uno y de todos, el eco más puro, el más inspirado nacido en la tierra, por voz del segundo vaticinio - villancico de Isaías, que nos habla del niño:

Porque nos ha nacido un niño,
nos ha sido dado un hijo,
que tiene sobre su hombro la soberanía,
y que se llamará:
Consejero maravilloso, Dios fuerte.
Padre sempiterno, Príncipe de la paz.
(Isaías, 9, 6)

Gusta en lo más intimo!

El tiempo diluyéndose lentamente, como el hielo en los vasos de ese whisky.

De ese whisky muy fino, añejo, que Ud. gusta con satisfacción, con íntimo deleite . . .

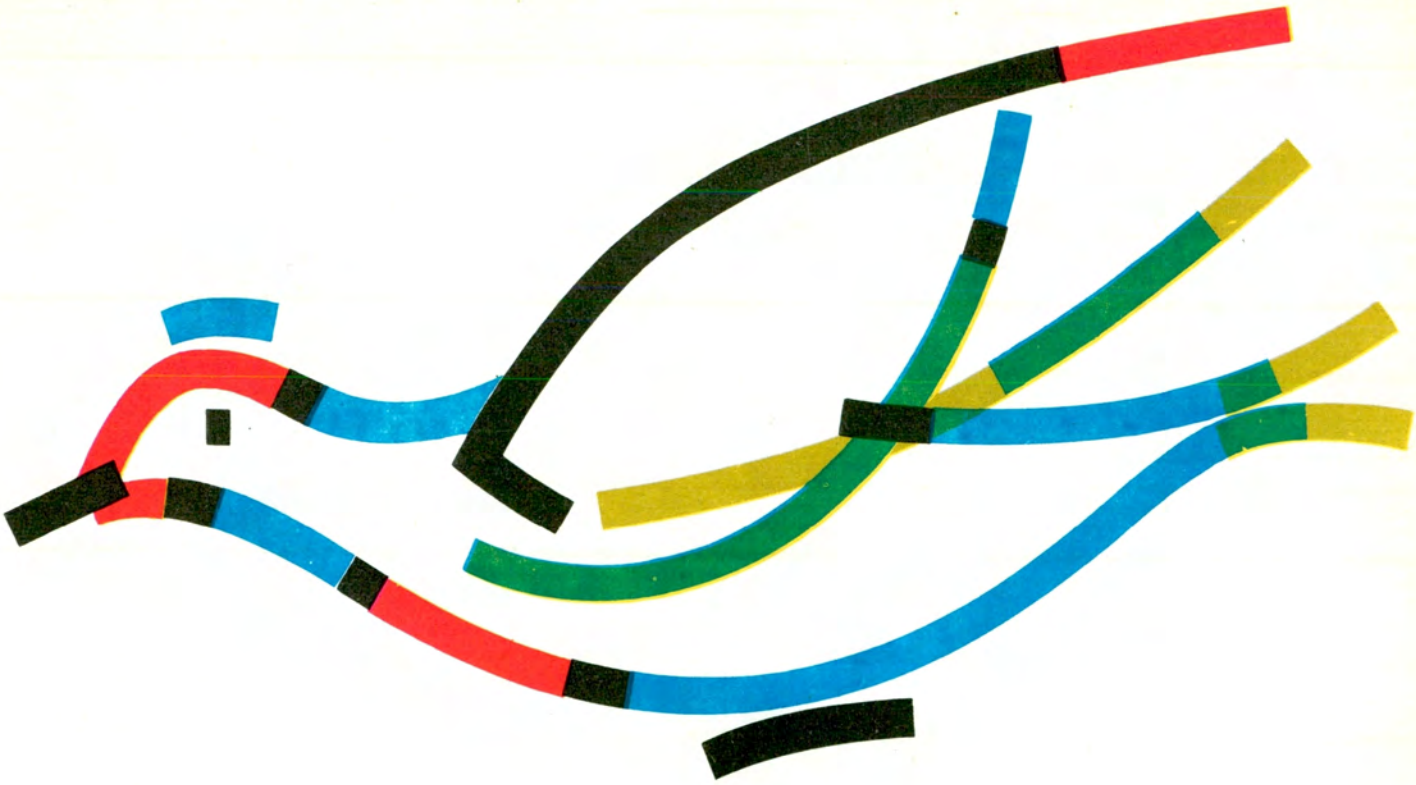
WHISKY

May Cross®

lleva Escocia adentro!



elaborado por: ORANDI Y MASSERA S. A. I. C. Lavalle 1646 - Buenos Aires

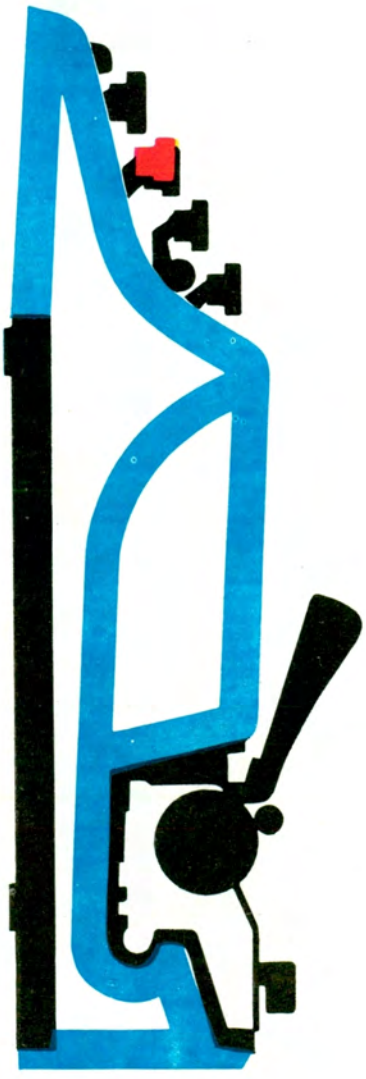


Para la correspondencia cotidiana,
para la casa y para el viaje;
para la señora, el universitario,
el periodista;
para todos los que quieran
una portátil liviana,
exacta y sólida

Lettera 22



olivetti





YUSTE 4

la noche es joven y el día es fiesta en la soleada ESPAÑA

Viva los alegres días y las luminosas noches de España sin sentirse jamás como un extraño. Goce del sol más luminoso de Europa que alegra el paisaje de su historia e ilumina las blancas playas mediterráneas. Viva la alegría cosmopolita de ciudades modernas y descanse en las tranquilas ciudades, cuna de su cultura. Y por la noche, convertida en fiesta, déjese arrastrar por el ambiente más sonriente y alegre de un país que ha hecho de sus noches la admiración del mundo. Déjese llevar por el sentimiento del flamenco, y diviértase en las más animadas fiestas con un pueblo que ha hecho de la hospitalidad su más elegante costumbre. España es una fascinante fiesta de veinticuatro horas al día, que usted puede disfrutar por poco dinero. Iberia, Líneas Aéreas de España, lo llevará a Madrid, puerta cordial de Europa, en el confortable ambiente de sus Jets DC-8 Turbo Fan y en el vuelo más rápido, haciéndole sentir a bordo, como el anticipo de esa fiesta, con los platos y vinos más exquisitos, servidos por encantadoras azafatas. Recuerde que **en Iberia, únicamente el avión recibe más atenciones que usted.**



España...
el lugar
donde ir.



Iberia...
el medio
de llegar.

Informes y folletos en su Agencia de Viajes; en la Oficina Nacional Española del Turismo, Florida 753, Galerías Pacífico; o en IBERIA, Líneas Aéreas de España, Avda. Roque Sáenz Peña 947.

VUELE A ESPAÑA POR IBERIA

LAS CALLES DE BUENOS AIRES

DIAGONAL NORTE, CORTADA CARABELAS

Por GUSTAVO GARCIA SARAVI

Para Autoclub



Diagonal Norte y Esmeralda. La uniformidad de altura de sus edificios contribuye a darle mayor relieve arquitectónico.

SI estuviéramos en La Plata sería fácil hablar de las diagonales. Y fácil, también, de los tilos, los eucaliptus y los huesos de Ameghino, que suele ser por esta combinación vegetal-hípico-arqueológica que es conocida aquella bella y siempre distante "estancia con tranvías". En la capital de Dardo Rocha, en efecto, las hipotenusas son casi la regla, y los catetos la excepción. Y qué diagonales más largas y arboladas. Las cruzan de lado a lado como si fueran una flecha equivocada y se ríen del forastero que, en una intersección cualquiera, se encuentra de pronto con ocho esquinas. Según hemos leído en alguna parte, ninguna ciudad del mundo tiene sus características. Es una especie de tablero de ajedrez en el que sus habitantes juegan constantemente a ser alfiles.

En cambio, aquí, en Buenos Aires, en esta vieja cuadratura que amamos tanto, tuvieron que fabricarlas por decreto. Y le pusieron dos designaciones históricas y prestigiosas: Presidente Julio Argentino Roca y Roque Sáenz Peña. Sin embargo, la gente halló que sus nombres resultaban demasiado complicados y las llamó Sur y Norte, directamente, arriba y abajo, porvenir y pasado. Una de ellas de pronto quedó trunca, pequeña y oscura como una manotada. Las últimas fronteras del suburbio y la colonia no la dejaron crecer. Y Julio Argentino Roca tuvo menos suerte que en sus campañas al desierto.

Roque Sáenz Peña, por el contrario, abrió la picada del progreso y, demoliendo manzanas y vejeces, llegó hasta las mismas puertas de los Tribunales. Y no siguió adelante, hasta Belgrano y Palermo, por ejemplo, porque los jueces eran importantes, porque ahí mismo estaba la Justicia, y no hubiera sido noble y edificante echarla abajo, quebrarle las columnas, dejarla en la mitad de la calle, como a una pordiosera.

Una poeta argentina —Flor Schapira Fridman— le ha rimado un poema:

¡Oh, diagonal!
Entonces, despierta entre los seres
que deambulan y sufren y se placen
de germinar bajo tu sombra,
sientes el furtivo frenesí de la vida,
te apercibes de ese guante raído
y de aquel vagabundo apagado por [el miedo,
y de aquellos que te dejan atrás
—como el tiempo—
y de la enamorada que nunca lleva [prisa,
del colegial pequeño que siempre



La "cortada" de Carabelas protege la espalda del Mercado del Plata y reúne una serie de cantinas y restaurantes.





[se interroga,
del buzón colorado
—loco bolsillo de la mente—
donde las cartas guardan letras y
[recuerdos...

La Diagonal Norte no se puede quejar de su historia. Es celosa cumplidora de la ley y fue incapaz de partir en dos a los Tribunales. Además, alguien le ha compuesto unos versos. Y fundamentalmente, a medida que crecía, los últimos argentinos que vivían en París ya la nombraban entre tangos y melancolías.

La Cortada Carabelas

Carabelas no es una calle; es una cortada; y una cortada, en medio del corazón de Buenos Aires, es una especie de cuchillada maleva, un barbijo que casi le corta la cara a Florida, a Sarmiento, a Diagonal Norte. Carabelas es la propaganda del suburbio metida en una inmensa vidriera céntrica. Es la hermana mayor de "Caminito", que se instaló en el asfalto, pero que no ha podido olvidar su origen arrabalero, sus oscuros parentescos con los faroles y los compadritos.

Carabelas es un tango estirado como un bandoneón entre los semáforos y las primeras agonías del porteñismo. Es un "lengue" largo puesto ahí, a propósito, para que las memorias de antes no se transformen definitivamente en olvidos. Es una muchacha orillera y una milonga jugándose las veredas día a día, para cubrir la retidada de San Telmo.

Si Carlos Gardel viviera, habría que ir a visitarlo allí, a Carabelas, ese retacito de mil novecientos que se defiende como un compadre del troley y del petitero.

¡Por Dios! Que a nadie se le ocurra echarla abajo, convertiría en diagonal o avenida, cambiarle de sombrero, ponerle otros pantalones que no sean parecidos a los de Arolas o Celedonio Flores. Sería lo mismo que si a Santa Fe la obligaran a hablar en lunfardo.

Juan Carlos La Madrid le ha rimado estas líneas de antología:

Contrapinta del centro,
en tus estaños póstumos
la Rosa corajea su paloma de vino
y una sombra de últimos lunfardos
se agiganta de prepo
cuando tus curdas baten
en los versos varones
la sonata porteña de Celedonio
[Flores...

Y agrega, más adelante:

Quizá, cuando la borren
a esta cuadra piolaza,
el último en caer



La Diagonal Norte, pocos metros antes de llegar a la Plaza de la República. A la derecha, cubierta en parte por el kiosco de diarios, la iniciación de la brevísima Cortada de Carabelas.

—como el trompa del barco—
sea un reo de mi flor
con un tinto en la mano
y un libro bajo el brazo...

¡Por Dios¡ Que a nadie se le ocurra echarla abajo. Ni siquiera acercarle la sombra de una piqueta.•

Este es el final de la Diagonal Norte, en el espacio comprendido entre Libertad y la avenida Nueve de Julio.



El BUEY y el ASNO



en la NAVIDAD

Por MARCO DENEVI
para Autoclub

El niño Dios viene a restaurar la unión del hombre con todas las criaturas del Universo

LA noticia de que Jesús nació en un pesebre, *"por no haber sitio para ellos* (para José y María) *en un mesón"*, la da San Lucas (2,7). Los otros tres evangelistas nada dicen al respecto. San Juan y San Marcos se desentienden del nacimiento e infancia de Cristo. San Mateo se limita a consignar que nació en Belén de Judá, en tiempos del rey Herodes. Magos de Oriente, guiados por una estrella, entran *"en la casa"* donde está el Niño con María, lo adoran de hinojos y le ofrecen el oro, la mirra y el incienso (2,11).

Antiguas tradiciones populares, que Nácar-Colunga hacen remontar al siglo II y a San Justino, corrigiendo levemente el texto evangélico, quieren que Jesús nazca en una gruta natural, de las tantas en que abunda el suelo calcáreo de Belén y que los pastores utilizaban para guarecerse con sus rebaños.

Pesebre o gruta, poco importa. El dato que perfecciona, en el plano humano, el misterio de la Encarnación y lo carga de sentido poético, ético y hasta casi diría social (y sin el casi: derechamente social) es éste: Jesús nació en el sitio más humilde de este mundo.

Cuando el cristianismo se derrama por la cuenca del Mediterráneo y la nueva doctrina prende en los pueblos hasta entonces paganos, estos pueblos hechos (hechos, es la palabra) para la representación artística de las ideas, de las emociones, del mundo interior del hombre tanto como del mundo de los fenómenos exteriores, y que necesitan del alimento de las imágenes para nutrir la memoria, quiebran (primero tímidamente, después resueltamente) las prohibiciones del Exodo y del Levítico y se ponen a pintar y a esculpir las figuras de Cristo, de su Madre y sus discípulos. Naturalmente, la escena de la Natividad, por aquellas connotacions poéticas, morales y sociales que dije, es la preferida. Y anoto, de paso, que en cambio la escena de la Crucifixión no es evocada plásticamente sino mucho después.

Las tradiciones no se borran

CLARO que el cristianismo comienza por apoderarse de las formas antecristianas y las adapta *"pro domo sua"*. Las tradiciones no se borran de un día para otro. Todo el arte paleocristiano, digamos el arte de la época de las catacumbas, habla todavía un idioma expresivo de raíz pagana. Por ejemplo, la figura de Cristo en la catacumba de Priscila (el fresco llamado *"El Buen Pastor"*) es una traspcsición de la figura de Hermes. Y no digamos nada de los delicados follajes y flores y frutas que decoran las bóvedas y los muros de la Roma subterránea, como si ilustrasen un texto de Ovidio y de Aulo Gelio, y de los pavos reales, las palomas y los papagayos que se posan sobre aquella fronda, y hasta de los Cupidos que revolotean como mariposas alrededor de Jesús, ni de esos personajes del Antiguo y del Nuevo Testamento que, en las esculturas que adornan los sarcófagos, se visten y se peinan como romanos de la era clásica. Ocurre lo que con las primeras basílicas: quien haya estado en Roma y visitado el Panteón, se habrá hecho cargo de su simbolismo. Ese templo que mandó construir el yerno de Augusto y que fue dedicado a todos los dioses paganos, se convirtió en la iglesia de Santa María Madre de Dios y de Todos los Santos (aunque hoy se la llame, más sencillamente, Nuestra Señora de la Rotonda, o como dice el pueblo, la Rotonda).

A medida que el cristianismo avanza y se afirma, aquel proceso iniciado sobre las ruinas del paganismo no hace sino repetirse. Porque ya se sabe: el hombre se expresa con los signos que le proporcionan, por un lado, la naturaleza y por otro lado la cultura. Y el arte es, después de todo, como una caligrafía: sea lo que fuere lo que el texto dice, la caligrafía sigue siendo la misma. Así, Bizancio recubre de oro la cuna del Niño nacido en un establo y transforma a José en un Basileus y a María en una emperatriz hierática y enjoyada. La época del gótico adorna a la Virgen con el manto y la corona de una reina carolingia (véase, si no, la escena de la Natividad y la Epifanía en el trascoro de Notre Dame de París). El Renacimiento hace del establo el portal de un palacio o el atrio de una basílica, planta alrededor los cipreses y los pinos de Italia, y la Madre de Dios está arropada como una dogaresa. En la Belén de Rubens, columnas con capiteles corintios adornan la entrada del establo. ¡Y qué río de estandartes, de capas bordadas, de armiño y de púrpura y de cabalgaduras ricamente enjaezadas, y de pajes y lebreles, desatará la cabalgata de los Reyes Magos, hasta culminar en la gran espiral policroma de Benozzo Gozzoli!

Todo esto sin olvidarnos de lo que, por su cuenta, va haciendo el pueblo llamado inculto, con sus pesebres de Navidad, en los cuales no titubea en dotar a los personajes bíblicos de rostros, vestimentas y actitudes típicas de la región, del poblado, de la aldea, y en rodear al Niño con figuritas que poco y nada tienen que ver con el cristianismo, como esas suertes de tanagras y esos monstruos que todavía hoy se ven en Mallorca y en Portugal y que se llaman *siurells*. Pues así el pueblo se hacía la ilusión de que el Niño había nacido allí y no en otra parte, lo sentirían más próximo, más de ellos, y acunándolo con los elementos de la realidad cotidiana el cristianismo se volvería, para ellos, actual, real.

La imaginación y la fe

PERO (y con esto llego, por fin, al objeto de mi artículo), sea entre las túnicas y las piernas calzadas con cáligas de los romanos recién cristianizados del arte de las catacumbas, sea entre el oro y el azul y las arracadas de pedrerías de los mosaicos bizantinos, sea entre las falsas ruinas y las pilastras y los mantos púrpuras del Re-

nacimiento, siempre, siempre, en todas las reconstrucciones que del establo de Belén han levantado la imaginación y la fe de los hombres, siempre, siempre, repito, se asoman junto al Niño las cabezas de dos animales: el buey y el asno.

A veces se agregan las ovejas. Las traen, sobre sus hombros o entre sus brazos, los pastores a quienes un ángel dio la buena nueva (San Lucas, 2,8). Pero los pastores con sus ovejas aparecen después que el Niño nació. En el momento mismo de la Natividad, sólo el buey y el asno. De modo que la escena sublime del Nacimiento está formada por una trinidad humana: el Hijo, la Madre y el Padre, y una pareja animal: el buey y el asno, y alrededor las piedras, las hierbas, tal vez los árboles, y como telón de fondo la noche, el cielo y las estrellas. Cuando los pastores acuden (los primeros fieles, cuyo símbolo serán precisamente esas ovejas que traen consigo), se mantienen un poco a la distancia, en una actitud semi temerosa, semi respetuosa. En cambio, el buey y el asno permanecen desde el primer momento muy junto al Niño, ora flanqueándolo a izquierda y derecha ora cubriéndolo, con sus cabezas juntas, al modo de un dosel vivo y cálido.

Y cuando más tarde irrumpen los Magos con sus camellos o sus corceles y hacen refulgir los cofres y los copones de oro, el buey y el asno y si no los dos, al menos uno, casi siempre el buey) no se separan del Niño, como si ocupasen un sitio que nadie puede disputarles, como si estuviesen allí para custodiar y defender al Niño, y vigilar las intenciones de los recién llegados, o como si les advirtiesen a éstos que el Niño, a pesar de las ofrendas y los espléndidos ropajes y la riqueza de las cabalgaduras, sigue siendo el que nació en un establo, el de la humildad y la pobreza material, y no están dispuestos a que nadie venga a arrebatarlo. Todo esto me parece que dice, en el cuadro de Durero, la gran testuz del buey que emerge, noble y pensativa, a través de una especie de tragaluz, a un costado de la tela, detrás de la Virgen, y que clava en los Magos una lenta mirada de desconfianza. Y también en la ya mencionada obra de Rubens: los reyes Magos y su cortejo se encrespan en actitudes tumultuosas, de asombro, de curiosidad, de un fervor un poco histérico y teatral. Un caballo yergue una nerviosa testa guerrera. Al fondo, fuera del escenario de la Epifanía, ajenos a todos, ondulan los cuellos de dos camellos. Pero aquí, en primer plano, en el ángulo inferior derecho del cuadro, a los pies del Niño, un buey se vuelve hacia nosotros, y en sus ojillos fulge un amor silencioso y oblativo.

El buey y el asno, figuras rituales

¿POR qué esa presencia, siempre respetada, del buey y el asno? La pregunta parecerá perogrullesca. Puesto que de un establo se trata... Sí, el razonamiento es lógico. En un pesebre, en Belén, debían de guardarse animales como el buey y el asno. Ambos formaban parte principal del patrimonio de los semitas. El asno, incluso, era usado habitualmente como medio de transporte de cosas y de personas. Cabalgando sobre una pollina entrará Jesús en Jerusalén. Sí, todo lo comprendo. Pero la respuesta no me satisface. Pues algo me llama la atención: ya sabemos con qué desprejuicio, en punto de fidelidad histórica, han procedido los artistas y el pueblo a imaginar la escena de la Natividad. Pero del buey y del asno nadie ha prescindido.

¿No habrá allí, pienso, una simbología más profunda que poco o nada se relacione con la necesidad de dar el imprescindible y mínimo *"color local"*? Quienes no han dudado en metamorfosear a una humilde doncella judía en una matrona de porte imperial, a José el carpintero en un rey o en un cortesano y a un pobre y sucio establo en un palacio, siguen mostrándonos, en medio y a pesar de todas las riquezas y lujos y oropeles y anacronismos y exageraciones, las figuras del buey y del asno, especialmente la del buey, que más de una vez parece estar allí como un elemento impuesto, ritual, casi sagrado, como si, faltando él la escena del Nacimiento perdiese algún misterioso sobrentendido.

No quisiera perderme en una de esas fantasías en que a menudo los hombres, procurando buscarle significaciones esotéricas a lo que de por sí es claro y sencillo, terminan por hacer de lo blanco, azul, y de lo azul, negro. Pero, fantasía descabellada o no, intentaré exponer una hipótesis que me trabaja la cabeza.

El mensaje de los animales

DESDE las más remotas edades los pueblos han juzgado que los animales tenían una suerte de superioridad moral sobre el hombre. O sea que, para empezar, los dotaban de una moral, y luego admitían que esa moral era superior a la humana. Lealtad, honestidad, fidelidad a la naturaleza, esto es, a la divinidad, cualquiera sea su nombre, fueron las principales virtudes que les reconocían. (Es cierto que el animal mata, pero mata por hambre o para defenderse de un peligro. En compensación, carece del gusto por el mal, desconoce la mentira, su estructura física y el régimen de sus hábitos no se corrompen.) En todos los pueblos primitivos late la nostalgia y el recuerdo de un tiempo mítico en que no había guerra, oposición o conflictos entre hombres y animales, y en que el hombre comprendía el lenguaje de los animales y éstos el del hombre, y así podían dialogar. El más antiguo género literario, la fábula, proviene de aquel tiempo. La misma idea empapa el capítulo 2 del Génesis. Mucho después, en civilizaciones ya más avanzadas, sobrevivió la creencia de que algunos individuos privilegiados seguían poseyendo el secreto de comprender el lenguaje de los animales, y esa facultad era tenida por un don del cielo o un signo de la más alta sabiduría. El último eco de tales nociones resuena todavía en algunas leyendas medievales, en la historia de Sigfrido y en las Mil y Una Noches.

Pues bien: de los animales hizo el hombre, por aquella anotada fidelidad a la naturaleza, la encarnación de los poderes mismos de la naturaleza. En cada animal se esconde un mensaje que es necesario descifrar. Cada animal es una manifestación de las leyes del Cosmos. Los movimientos, las actitudes, las voces de los animales patentizan, en estado de autenticidad y de pureza, los movimientos, las actitudes, la música del mundo. De ahí a dotarlos de una sabiduría intuitiva e infalible, de ahí a imitarlos y a tratar de identificarse con ellos, de ahí —en una palabra— al totem, hay un solo paso.

No se alarme el lector: no voy a internarlo por los vericuetos (por otra parte para mí desconocidos) de la etnografía. Quiero únicamente recordarle la carga espiritualista que el hombre siempre reconoció en el animal.

Animales sagrados y profanos

Y todavía más: el hombre estableció una jerarquía entre los animales. Puros e impuros, como en la Biblia, sagrados y profanos, como en los Vedas: fastos y nefastos, como entre los romanos, los animales fueron ordenados por el hombre según una tabla de valores que, en suma, eran valores humanos. Las religiones, o adoran a ciertos animales o delegan en ellos la virtualidad del sacrificio cruento y la celebración propiciatoria, o alegorizan con ellos sus misterios y sus dogmas. Cristo es el Cordero, el Espíritu Santo es una paloma. Los animales proveen a la mística de símbolos esotéricos. No hay más que leer, a ese respecto, el Libro de Ezequiel o el Apocalipsis. En cuanto a las artes, todas, desde la danza hasta la orfebrería, manipulan las formas y los ritmos animales. Y todas las ciencias, ocultas o manifiestas, buscan en los animales la pureza de los datos que el hombre ha debilitado o maleado.

El progreso de la civilización (vale decir, de la técnica, lo que no hay que confundir con la cultura,

que es de orden espiritual y mental y cuyo progreso marcha a menudo en sentido contrario al de la civilización, como se ve en nuestros días) rodea al hombre de cosas, de cosas sordas, mudas, muertas, y lo separa de la naturaleza, lo aleja de los animales y de las plantas, lo obliga a establecer relaciones con máquinas y con muebles antes que con otros seres vivos, lo despoja lentamente, pero inexorablemente, de aquel convencimiento de que todo forma parte de una unidad de fines y de intenciones. El hombre ya no busca identificarse con los animales, aprender de ellos la lección de la naturaleza. Y si bien sigue abrigando la idea (o la sospecha, mejor, ahora) de una inteligencia animal, de una moral animal (el perro es leal, el buitre es malvado, la serpiente es insidiosa), el hombre se desgaja del sistema que a todos, hombres animales y plantas, los comprendía en una vinculación jerárquica pero unívoca. El hombre, en fin, se fabrica un orden para sí mismo y excluye al resto. Y esta fractura del mundo como totalidad quizá sea el pecado original de que habla el libro de los libros.

La unión universal del hombre

Y así llego a lo que quería decir: el buey y el asno, a cada flanco del niño Dios, bien pueden querer significar que ese niño Dios ha venido también a restaurar la unión del hombre con todas las criaturas del Universo, obras todas de un mismo Padre. Y esa restauración no desconoce las jerarquías que ya están establecidas en el Génesis, pues el hombre ha de valer siempre más que el animal, sino que rescata la unidad del Universo. Por ello, en el plan de la Redención no debe faltar la presencia de todas las criaturas.

¿Pero por qué, se preguntará alguien, el buey y el asno son los que deben representar, a título de embajadores, a los demás animales? ¿Por qué ellos y no otros? Pues porque los hombres siempre han reconocido en los animales, como dije antes, una escala jerárquica. Sea por su estatura, sea por sus costumbres, sea por la utilidad que le prestan, sea por lo que fuere, los animales se ordenan según una axiología y una simbología. Marius Schneider anota que la división más frecuente es la que distingue a los animales terrestres de los animales celestes. Y cita, como ejemplos de los primeros, al buey entre los de gran porte y a la abeja entre los diminutos, y entre los segundos al asno y al grillo. La distinción se funda, dice Schneider, sobre todo en el timbre de la voz del animal: profunda para los terrestres, aguda para los otros. No sé, esto último podrá parecer arbitrario y discutible. Pero algo se me antoja evidente y es que el buey aún hoy simboliza para todos nosotros las potencias oscuras, lentas y calladas de la Tierra. Y quizás el asno, tierno, caprichoso, infantil, que no sirve para arrastrar el arado ni para alimentar al hombre, pero sirve para transportar su cuerpo y su alma (ah, sólo su alma, Juan Ramón Jiménez) de un lugar a otro, quizás el asno con su voz de niño, simbolice el cielo.

Todo esto es lo que los artistas, cultos o no, tal vez intuyeron lúcidamente cuando, en sus representaciones de Belén, pudieron negarle a Cristo el establo, o la pobreza, o la desnudez o el frío, pero no le negaron el asno y el buey. Porque si Dios acababa de venir a este mundo, este mundo debía estar representado en su totalidad, en toda carne y toda vida, representando vicariamente por las dos encarnaciones opuestas y complementarias del ser humano, el Hombre y la Mujer, en sus estados más altos, como Padre y como Madre, y por las dos encarnaciones también opuestas y complementarias del buey y del asno (y quién sabe si en el establo no revoloteó una abeja, no cantó un grillo y nadie se dio cuenta), y, en fin, por las hierbas y las piedras, el humus y las estrellas, y en el centro el Niño, relegándolos a todos, y así quedase patente que todos, hombres, animales, plantas, piedras y estrellas, entramos en los designios de un plan común. •

DE UN SOLO GOLPE !!!



HAGA ARANDELAS DISCOS, etc.

CON SACABOCADOS A GOLPE "GALIMBERTI"

Marca Registrada Patente No. 79.818

PRACTICO!
SENCILLO!
EFICIENTE!



Juego para 45 combinaciones distintas 3 a 25 mm. con 1.000 usos diferentes.

INDISPENSABLE EN TODO TALLER Y HOGAR

Repuestos para entrega inmediata
Solicitelos en las casas del ramo



Al solicitar su sacabocados exija la marca registrada "Galimberti" (M. R.)

FABRICANTE.
ARTURO GALIMBERTI
Manuela Pedraza 2441/43 - T. E. 70-3716

EN VIAJE



Vista aérea de Manhattan, centro de la ciudad de Nueva York, y su imponente puerto. El círculo señala la ubicación del futuro Centro del Comercio Mundial, al sudoeste de la isla neoyorquina.

LA CIUDAD IMPERIAL

Por
MANUEL
GOLDSTRAJ
Para Autoclub

"AMERICA. Estamos en tierra americana." Esta frase tiene, para el viajero que llega después de haber recogido acentos extraños bajo cielos distantes, un sentido que va mucho más allá del significado aparente de las palabras. Uno anda por el mundo, mira, observa, se inquieta o se regocija a ratos, y se olvida durante días y semanas que es un extranjero entre extranjeros; pero de pronto, al tomar el avión o quizás al distinguir muy lejos la primera luz en el camino del regreso, acude como una chispa cálida este pensamiento: "ya estoy de nuevo en casa". ¡Oh, en casa! Y es verdad que al tocar tierra en suelo americano, uno ya se siente en su hogar, sin que importe la geometría de las estrellas que nos iluminan. Así nos sentimos nosotros cuando se abrió la portezuela del avión y descendimos y empezamos a marchar en fila india —más de ciento cuarenta pasajeros venían a bordo— hacia las dependencias aduaneras.

Frío y otras cosas

¡Casi nada! Llegamos con ocho grados Celsius bajo cero. Oigo que alguien detrás de mí pronuncia esta cifra y me estremezco, no sé si de frío —vengo bastante "acolchado"—, o simplemente de miedo. ¿Por qué he de callarlo? Tengo un terror sagrado e inocultable al frío. Dicen que es muy sano, que estimula las energías físicas y aclara las ideas; puede ser. A mí me da igual que sea sano y estimulante o no; me asusta cuando lo anuncian, cuando llega y hasta cuando está por irse. Amo el sol y la brisa tibia. En una anterior encarnación seguramente debo haber andado por el Amazonas o Ceylán, o algo así. Pero Nueva York, el hospitalario anticipo de mi propia casa, me ha recibido con una magnífica nevada de cincuenta centímetros. El aire está seco ahora pero corta como un cuchillo, según reza la metáfora inevitable. Claro es, que termino por resignarme y, al fin de cuentas, no me siento tan mal. Sobre todo, una vez que penetramos en el salón de la Aduana en espera de los equipajes. Aquí hay una calefacción saludable y satisfactoria.

El local está repleto de gente y de voces, y mientras se aguardan las valijas, oigo una voz que me llama con mi nombre completo, con todas las letras. No era la voz fraterna de Horacio Estol, a quien esperábamos encontrar, sino la de un amabilísimo funcionario de la Pan American Airways, que nos trae un mensaje "gripal" de nuestro amigo —está en cama desde la víspera—, y la cordial bienvenida a tierra americana, de la empresa que nos ha transportado en un salto con toda felicidad. Nos conmueve sinceramente esa gentileza, que se perfecciona sin demora con la inapreciable ayuda que nos presta el amable mensajero para descubrir nuestros bultos entre los varios centenares que, como por arte de magia, aparecen en una especie de vitrina cerrada, combinada con unos raros aparatos que los descargan mecánicamente desde los camiones que los traen, y nos elige y recomienda a un empleado aduanero que va a revisarlos mientras se desplazan lentamente sobre una mesa transportadora automática.

El hombre de la Aduana se encara conmigo:

—¿Qué van a hacer en Nueva York?

¡Qué pregunta rara! ¿Cómo, qué vamos a hacer en Nueva York? Por supuesto, venimos a ver la ciudad y los amigos, a divertirnos y disfrutar si es posible, y a comprar algo, naturalmente, si nos alcanzan las monedas.

—¿Y cuánto tiempo van a permanecer aquí?

Me sonrío tontamente. Mi billetera ya no está muy gruesa y pienso que aquí las cuentas se pagan en dólares, no en pesos moneda nacional. Pero corto rápidamente estos pensamientos. Además, la voz y el gesto del funcionario son tan amables, tan carentes de segunda intención, y sobre todo, de mala intención, que me evito toda clase de



La Biblioteca Nacional, de Nueva York, en la Quinta Avenida y calle 42, reúne una de las más importantes colecciones del mundo.



La catedral de San Patricio, en la "Ciudad Imperial", levanta su notable estructura arquitectónica en la Quinta Avenida.



Una calle central de Nueva York muestra a grupos de transeúntes que caminan pausadamente y se detienen a observar los escaparates... Hemos oído decir —equivocadamente—, que el neoyorquino no camina, sino que corre.

explicaciones exhibiendo mi carnet profesional.

—¡Oh, *boy!* —me dice el hombre, palmeándome familiarmente las espaldas—, ni una palabra más. Cierre sus valijas y que Dios le ayude a gozar de nuestra hermosa Nueva York.

El tránsito por "inmigración" —ahí al ladito, nomás—, duró exactamente el tiempo necesario para acercanos a las ventanillas, con un molinete giratorio entre cada dos: tres minutos. El correspondiente funcionario miró los pasaportes, controló con rapidez su propia lista preparada con anticipación, pronunció un sonoro y sonriente OK, y adelante.

Había taxis, grandes y buenos, para elegir. Arriba con las valijas y los viajeros. Ya marchamos sobre la gran carretera que justamente bordea los terrenos donde esperaba su



Extrañas sugestiones ofrece el grandioso Central Park, rodeado de rascacielos, con su magnífico lago visto desde la Quinta Avenida.



La mirada trepa por los rascacielos de Manhattan, y el cielo azul absorbe la cumbre de los edificios, como el del Radio City.

reapertura la Feria Internacional, que acaba de clausurarse definitivamente en Octubre. No nevaba ya, pero la nieve estaba acumulada en altos montones a lo largo del camino. El aire, seco, agudo, penetrante, era agradable para respirar y terminó por reconciliarme con el termómetro bajo cero. Luces más intensas y en mayor cantidad. Y aquí está realmente Nueva York.

Nueva York. Cada vez que llego a esta ciudad me parece increíble; me parece también que es la primera vez. Siento en el alma la palpitación sorda y gigantesca de la urbe. No me oprime, no; me ensancha el corazón. Siempre, en todo momento, de día y de noche, es un mundo maravilloso, un mundo de fantasía que abre su corola multicolor y se ofrece generosamente a quien sabe buscar una mano amistosa, a quien lo mira con cariño.

Esta es Nueva York. La ciudad imperial, como la llamó Elmer Rice; la ciudad mundial. Aquí andaremos por sus calles durante tres semanas, simplemente para mirar y ver, y también para recoger en el alma la vibración de esta partícula, pequeña pero infinita, de la grandeza del hombre y que se llama Nueva York.

Se interrumpen mis reflexiones porque advierto que hemos entrado en la West End Avenue. Vamos a dar un abrazo a nuestro amigo enfermo y a su familia. Un reloj está señalando las nueve de la noche; pero en la pulsera el mío todavía está con la hora de París, y es la madrugada del día siguiente. París y Nueva York: se diría que son los dos polos hoy, en este trajinar constante del hombre en busca del futuro y la eternidad, y ambas ciudades cumplen con la indispensable misión de orientarlo.

Esta es la "Ciudad Imperial"

Nueva York es, por antonomasia, la "Ciudad Imperial" de nuestro tiempo. Contemplándola por fuera o percibiendo su intimidad, se advierte enseguida que ninguna otra se le parece ni la iguala, que ninguna, sobre los cuatro rumbos de la tierra, puede parecérsele. Tiene una grandeza propia, única, ejemplar, pero inimitable. Porque, curiosamente, siendo como es, una creación humana, de un pueblo y de un país, ha atraído a su seno el pulso de la historia de todos los pueblos y de todos los países, y marca su compás. Insisto: Nueva York imita muchas veces y en muchas cosas, a otras ciudades, y toma de ellas lo más sorprendente, lo más atractivo, lo más útil o lo más bello; pero ninguna ciudad puede imitar a Nueva York.

Es la "Ciudad Imperial" por su grandeza, repito, por su arquitectura, audaz y limpia, por su extensión, por la intensidad de su vida, y especialmente por esto otro que demasiado a menudo es olvidado por los observadores o críticos malignos o sencillamente mal informados: por su espíritu y su sensibilidad universal y universalista. En el seno de Nueva York fermenta el alma del mundo entero, y Nueva York, después saca de su retorta inmensa la inquietud, o el afán, o los bellos frutos sazonados al calor de su propia alma, y los distribuye generosamente, casi sin mirar la cara al donatario. Porque Nueva York no es una ciudad, propiamente hablando, sino un mundo sin fronteras, abierto hacia todas las direcciones y accesible desde todos los rumbos humanos.

Una imagen imposible

¿Puede transmitirse, en unos breves párrafos, una imagen íntima de Nueva York? Creo que no. Se puede intentarlo, pero sólo se recogerán fragmentos de una esencia poderosa e invisible. A lo sumo, se pueden ofrecer al lector "fotografías", que rara vez serán otra cosa que exteriores. Simples "shapshots", aunque alguna vez el ojo podrá sorprender un gesto, una actitud, que revelan la turbulencia creadora de esa alma



Prefiera lo mejor

ACUMULADORES Willard

OSTILIO BOCCI S.A. Maipú 471 5° piso T. E. 32-4729/0852 Bs. As.



cósmica, insondable, que se ha convertido en ciudad. Más no puede pretenderse. Apenas si se puede "contar" a Nueva York en anécdotas, que pueden ser explicativas, pero no servirán para definirla. En resumen, para comprender a Nueva York es preferible mirarla con curiosa mirada humana; lo demás viene solo; admiración y respeto, primero, y el amor después, porque pese a todo, el hombre no puede rehusar su amor a la obra que el hombre hace salir de su espíritu, de su cerebro y de sus manos. Y esto es Nueva York: una gran aventura humana, una gran hazaña, una grande obra, creada por el espíritu, el corazón y la inteligencia, trabajando juntos.

Miscelánea

Hecha la prevención que precede, quisiera, sin embargo, mencionar algo de lo que he visto y que vale la pena ver; pero, ¿dónde empezar para no olvidar nada de lo que merece ser recordado? Debería hablar, claro está, de sus museos fabulosos; del casi increíble sistema de comunicaciones y transportes (¡oh, los teléfonos de Nueva York, de los Estados Unidos!); de su vida teatral, hoy quizás la más intensa y fecunda del mundo civilizado; de las actividades de su puerto gigantesco; de sus puentes colgantes, incomparables con nada (el flamante Verrazano, que atraviesa la bahía hasta Staten Island, es sencillamente algo asombroso, una verdadera locura, inclusive por sus maravillosas vías de acceso); de sus tiendas grandes y menores, populares o de lujo, que exhiben y ponen al alcance de todos los bolsillos el fruto del trabajo y del ingenio de toda la tierra; de los órganos de su prensa, con ediciones regulares diarias de 60 u 80 páginas, y dominicales de 300, 400 y 500; de su producción artística, literaria y científica, expresión de una época y de un pueblo extraordinarios y que alimenta la inquietud espiritual de cien naciones... ¿Cuántas cosas y hechos quedan fuera de esta modesta cuenta? Un inmenso mundo.

Visión anecdótica

Y, sin embargo, no quiero abandonar el tema sin vestirlo con alguna imagen más concreta, diré así, aunque la expresión pueda parecer contradictoria. Ahí está, en primer término, la gente: la gente común, la mujer y el hombre de la calle, que viven, luchan, padecen y gozan en Nueva York.

Es un espectáculo atrayente, por muchos motivos. Me llama la atención su atuendo, su vestimenta. No sé cómo se arreglan las mujeres —o los maridos— para que pueda verse en las calles, a cualquier hora del día y de la noche, tantas usuarias de costosas pieles. Las comprarán a plazos, ya lo sé; pero hay que pagarlas, de esto no cabe duda, y es de suponer que los peleteros no son gente que se deje engañar dos veces.

Por otra parte, he visto en el tráfico diario transeúntes de apariencia muy modesta y también muchos de los otros; lo que pocas veces he encontrado es gente materialmente mal vestida. Aun en los barrios negros de Harlem o en los de los portorriqueños, cuyo tipo de vida tanto se presta a las especulaciones de una dialéctica tendenciosa, no se da esa clase de individuos con frecuencia.

Incidentalmente, una intrascendente reflexión acerca de la gente en la calle; todos hemos oído decir aquí, a muchos compatriotas, que el neoyorquino no camina sino que corre, que por alguna razón siempre está de prisa. No es exacto. Andan mucho más apresuradamente los porteños y romanos, por ejemplo, en Buenos Aires y en Roma, pese a los inefables atractivos callejeros de estas ciudades latinas. En Nueva York he visto, en pleno invierno, millares de personas, muchos millares, caminar pausadamente y detenerse aquí y allá ante una vidriera iluminada, ante una estantería con libros, o simplemente para mirar cómo juegan y se revuelcan en las montañas de la nieve que se acumula en el Central Park, los niños y los perros. Dicho sea de paso: sólo en París y en Nueva York he percibido tan parejo e intenso cariño por los perros.

Y para terminar con la gente: usted busca algo, o está desorientado o extraviado, y en ninguna ciudad, salvo quizás en Madrid, como en Nueva York, encontrará a alguien que no tardará en orientarle *de buena fe* y que le acompañará, si hace falta, dos, tres, cinco cuadras, hasta colocarle en el lugar deseado. Esto define la esencia de un alma urbana.

La lucha por la vida no es fácil en Nueva York, esto está claro y lo he comprobado una y cien veces. Pero no es más dura que en cualquier otra parte de la tierra, que en cualquier otra gran ciudad del mundo, y además, ciertamente Nueva York ofrece abundancia de puntales y recursos para quien sabe lo que busca y tiene algún talento para buscarlo.

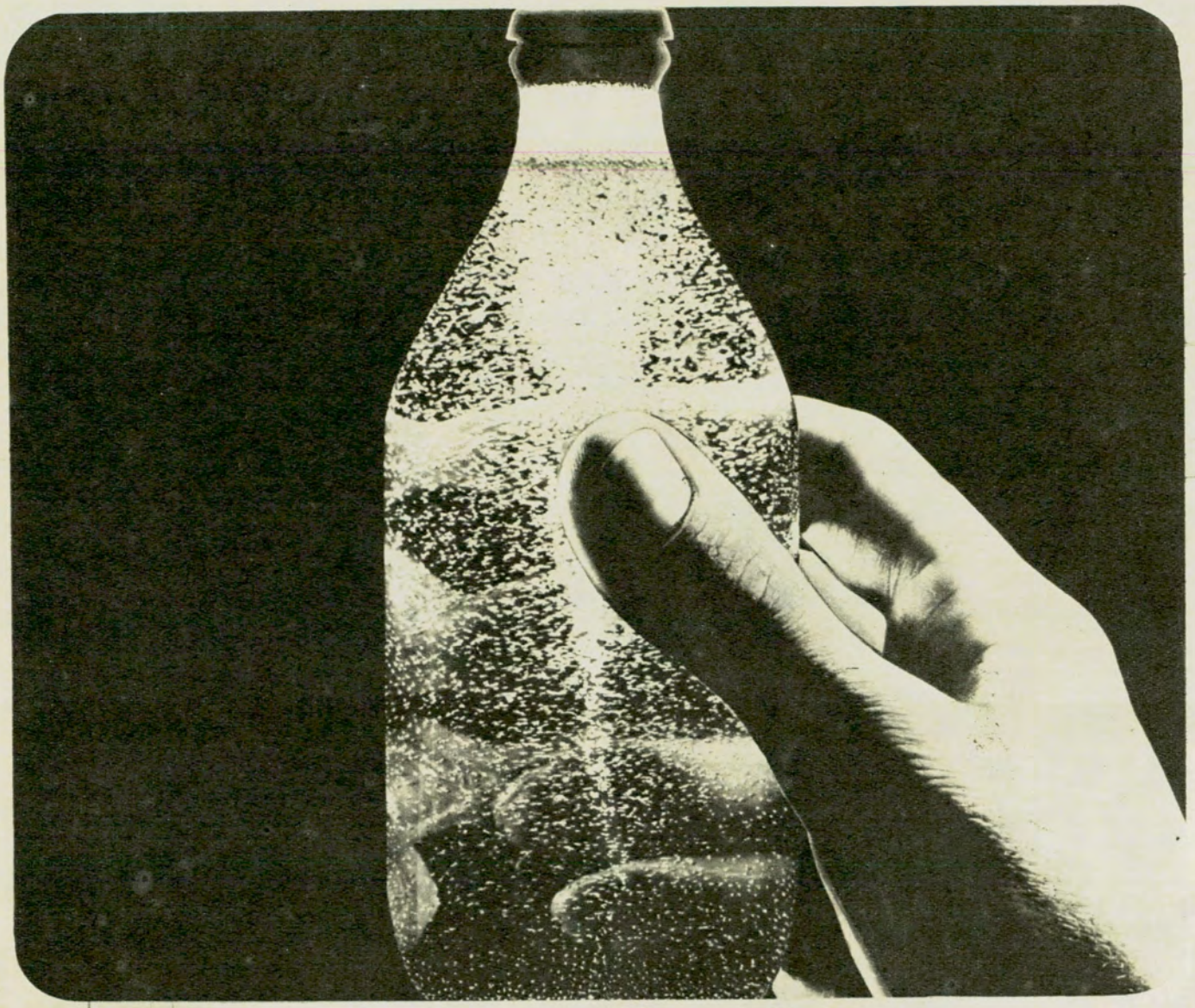
Comidas y otros menesteres

En los miles de restaurantes que tiene la ciudad, sin referirme a los de lujo o gran nombradía internacional, que tampoco se sustraen a la norma, la comida es siempre abundante, generosa, colorida y rigurosamente "higiénica". Casi diría que es totalmente aséptica. Pero es "intransitable" para el paladar latino. Si me apremian, podría afirmar que tienen el mismo sabor los hermosos langostinos, la papa y la cebolla (la carne no, que siempre es sabrosa y excelente). En cambio, se puede encontrar en Nueva York los alimentos y bebidas que se producen en cualquier lugar del mundo.

En la ciudad imperial se puede conseguir absolutamente todo lo que se puede desear o apetecer y, además, y esto es lo más importante, no se necesita ser millonario en dó-

(PASA A LA PAGINA 192)

...una cerveza sin envase?





Porteña
no tiene vuelta, es toda suya.

Claro que Porteña viene embotellada!
Pero el envase es lo de menos.
No deje seña por él ni lo devuelva. Lo importante es la cerveza deliciosa, tipo exportación que usted puede beber sin vuelta de envase!

Cerveza PORTEÑA,
la cerveza deportiva tipo exportación.

ES DE CERVECERIA PALERMO S. A.

Distribuye en Capital Federal: **ARGOFAL S. R. L.** Coronel Niceto Vega 5629/35 - TEL. 772-9024 y 9229



Casi todas las figuras del inmenso pesebre de Luján fueron realizadas por don Mateo Alonso, un famoso artesano de Barcelona.

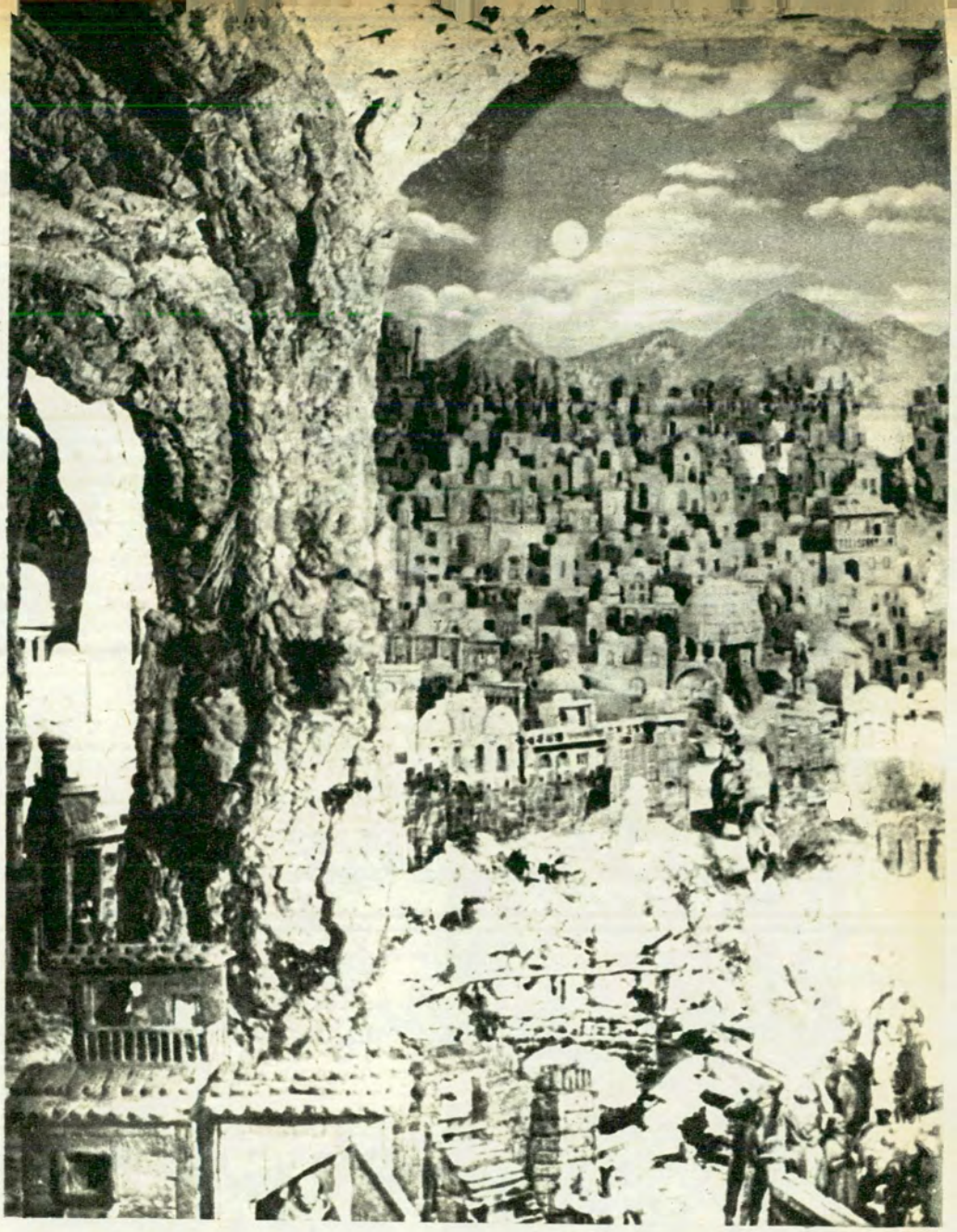


Una de las figuras del Nacimiento de Luján, que hizo construir la señora Sara Berraondo de Ogando hace más de cincuenta años.



El Museo de Luján debió habilitar un pabellón especial para las dimensiones insólitas del pesebre: 21 metros de frente, por 12 de ancho y 7 de alto.





PESEBRES, PESEB

El Museo de Luján tiene el retablo más grandioso de todo el mundo cristiano

Por EMILIO VILLALBA WELSH

Para Autoclub

Diversos aspectos de la Historia Sagrada están redivivos en el extraordinario nacimiento que mandó construir la señora de Ogando.



Vista general del pesebre de Luján, que aún pasa por ser el más grandioso de todo el mundo cristiano.

EROS Y PESEBRISTAS

Bailad, pastorcillos,
bailad en Belén,
bailad que ha nacido
el más santo Rey.

CUANDO yo era chico, el árbol de Navidad y las coronas de muérdago no eran precisa-mente herejes, pero tenían un cierto tufillo a luteranismo y a paganismo. Nosotros no sabíamos de otra cosa que el "nacimiento", que ya el de fabricación casera o el más fastuoso de las iglesias, tenían todo el atractivo y toda la magia de una representación teatral. No poco contribuían a crear ese ambiente de misterio animales tan exóticos como el camello —y para los porteños también el burrito—, como así los ropajes orientales de los personajes del retablo navideño, incluyendo a los Reyes Magos. En los años a que me refiero, además de los Reyes Magos, había otros reyes más concretos, como el de Inglaterra, el de España, el de Italia, el de Alemania, el de Grecia y otros reyes menores cuya enumeración se haría muy tediosa. Pero ninguno gozaba, entre los niños, de la popularidad de los Reyes Magos. Hoy, los Santa Claus, los Papá Noel y otros personajes gringos ocupan las preferencias en las imaginaciones infantiles. Pero vayamos un poco hacia atrás, más allá de principios de siglo, y —ya en tren de retroceder— echemos un vistazo a la mitad del siglo III de nuestra era. Según lo recuerda Miguel Angel Etcheverrigaray en "La liturgia de Navidad", el 25 de diciembre no estaba aún consagrado a rememorar el nacimiento del Señor. "Nacimiento, bautismo y adoración de los Reyes solía celebrarse en una sola festividad, que tenía lugar en los primeros días de enero, preferentemente el sexto. La comunidad cristiana de Oriente fue la primera en tributar, con las características indicadas, un culto preferencial al nacimiento del Verbo Encarnado. Su celebración se extendió más tarde a la Iglesia occidental, alcanzando así su amplitud ecuménica". Hacia el año 315 —según dice el autor citado—, San Juan Crisóstomo introdujo la innovación del 25 de diciembre, ateniéndose a que las actas quirinales mencionarían el nacimiento de Cristo ese día. Pero para muchos historiadores y estudiosos, el verdadero motivo residía en la circunstancia de que el antiguo calendario pagano señalaba el 25 como día dedicado al dios Mitra o Sol invicto de la mitología persa, culto posteriormente muy enraizado entre los romanos. Conforme con las prácticas de la Iglesia de fagocitar las fiestas paganas, se eligió ese mismo 25 de diciembre para señalar y honrar el nacimiento del verdadero "Sol de Justicia".

Debemos suponer que de aquel entonces data la costumbre de representar plásticamente el más notable acontecimiento de la humani-

dad. En el Buenos Aires de antes, los "nacimientos", "belenes" "retablos" o "pesebres" constituian una de las tradiciones más piadosamente conservadas. Horacio Jorge Bec co recuerda en "Los pesebres de Navidad en la ciudad de Buenos Aires" que la gente tenía por hábito recorrer las iglesias para admirar sus nacimientos y que luego visitaba los que se hacían en las casas de familias. Uno de los más famosos era el exhibido por la negra Carmen, en el barrio del Mondongo (Montserrat). Los negros del barrio acudían en procesión portando las imágenes de San Benito y



La construcción del pesebre de Luján llevó más de veinte años de empeñosa tarea. Las figuras creadas por Mateo Alonso fueron armadas por el lujanense Francisco Correa.

San Baltasar y frente al pesebre ejecutaban sus danzas africanas...

Las familias rivalizaban en la preparación de los pesebres, que iban de una modesta expresión de amor cristiano hasta un esplendoroso alarde de despliegue espectacular. "Recordamos al pasar —dice Becco— el "nacimiento" de Hebe Pirovano de Girondo, con sus figuras "signées" de artistas napolitanos; las imágenes criollas litoraleñas, de la familia González Garaño; las cuzqueñas en "papier maché", de Manuel Mujica Láinez; las criollas de la familia Schenone; las bíblicas recreaciones de la familia Jouly, de gran artesanía y minucioso encanto, con centenares de personajes; la escenografía, la movilidad del niño, el asno, el buey, los cielos y las escenas previas al nacimiento, que proyecta Esteban R. Musizzano; el realizado por Atilio Vendramin, donde aparece la Virgen depositando al Niño en la cuna, con una Belén construida en cartón corrugado; el de la familia José Malaponte, sumamente poético, con un clima de paz y serenidad, construido solamente por las tres figuras del Misterio, dentro de un paisaje que lo envuelve; el pesebre de escuela napolitana, con profusión de edificios y figuras, que creara Emilio Lastrade y que permanece armado como homenaje y recuerdo a su memoria; las figuras talladas en madera por el pesebrista Bruno Daneluzzo con un concepto moderno y buena estilización; la composición y los detalles cuidados que ofrece el armado por Celina Lorenzo, o el pesebre de gran tamaño que organiza Jorge Arnoni".

Pero esta enumeración palidece ante el pesebre de Luján, que merece capítulo separado. Hacé más de cincuenta años, la señora Sara Berraondo de Ogando mandó hacer un pesebre, que aún hoy en día pasa por ser el más grandioso de todo el mundo cristiano. El pesebre de Luján reproduce a escala la ciudad de Belén, provista de un cielo de alcornoque. Casas, calles, caminos, huertas y sembrados, con pobladores, labriegos, soldados, pastores, mozas y animales, alternan democráticamente con angelotes y arcángeles. La huida a Egipto, la degollación de los inocentes, la estrella de Belén y los reyes guiados por ella y finalmente el deslumbrante nacimiento del Niño Dios están redivivos en ese extraordinario Nacimiento cuya construcción exigió casi 20 años. Por una de esas curiosidades que hace que los vascos se dediquen preferentemente a los negocios de lechería, los gallegos a los almacenes, los turcos a la venta de baratijas y los gitanos a tacheros, los catalanes y napolitanos sobresalieron en la fabricación de figuras para los nacimientos. En el caso del pesebre de Luján, correspondió a un hijo de Barcelona, un artesano famoso, don Mateo Alonso, hacer la mayor parte de las figuras, cuyo armado ejecutó el lujanense Francisco Correa.

La señora propietaria, más adelante, decidió donar al Museo de Luján esa admirable pieza. Fue necesario habilitar un pabellón especial por sus dimensiones insólitas, lo que fácilmente se entiende si decimos que mide 21 metros de frente por 12 de ancho y 7 de alto.

A través de los años, el culto del pesebre no sólo no se ha debilitado, sino que surge día a día con mayor fuerza. En todo el mundo cristiano se ha universalizado ese fervor y han nacido asociaciones cuyo único propósito es mantenerlo vivo. Pesebristas o pesebreros comenzaron a unirse, primero en Europa, y desde hace algunos años también en la Argentina. Nació, así, en 1955, la Hermandad del Santo Pesebre, cuya presidencia ejerce el gran poeta de nuestro "folklore", Rafael Jijena Sánchez, y que está en constante comunicación con la Asociación Italiana de Amigos del Pesebre, la Asociación de Pesebristas de Barcelona, la Asociación Belenista de Madrid, la Sociedad de Amigos del Pesebre de Austria, todas ellas, junto con nuestra Hermandad, adheridas a la Federación Internacional Pesebrista (Universalis Federatio Praesepistica).

Las distintas maneras de exteriorizar los sentimientos cristianos a través de los pesebres, en las distintas regiones del país, la manera de vestirlos, la manera de honrarlos, las danzas y canciones con que le rinden culto, los planos religiosos y estéticos, forman las distintas preocupaciones de los estudiosos de la Hermandad, que ha adoptado su propio villancico:

Paloma, ponte ya
ponchito y sombrero
que hemos de visitar
al Niñito nuevo.

Navidad, Navidad,
suenan los cencerros:
mis cabritas l'hei llevar
al Niñito nuevo (1)

(1) Letra y música de Nelly Antelo.

POR PRIMERA VEZ EN LA ARGENTINA



TOTALMENTE EN CASTELLANO

QUATTRORUOTE

El famoso anuario del automovilismo mundial.

Todo lo que se tiene que ver y saber del mundo de las CUATRO RUEDAS.

COMPRE SU EJEMPLAR EN KIOSCOS Y LIBRERIAS. PRECIO: $ 450.-

VISCONTEA EDITORA S.A.

BDO. DE IRIGOYEN 842 - Bs. As.

* Envíos al interior libre de gastos contra giro o cheque a la orden de VISCONTEA EDITORA S.A.

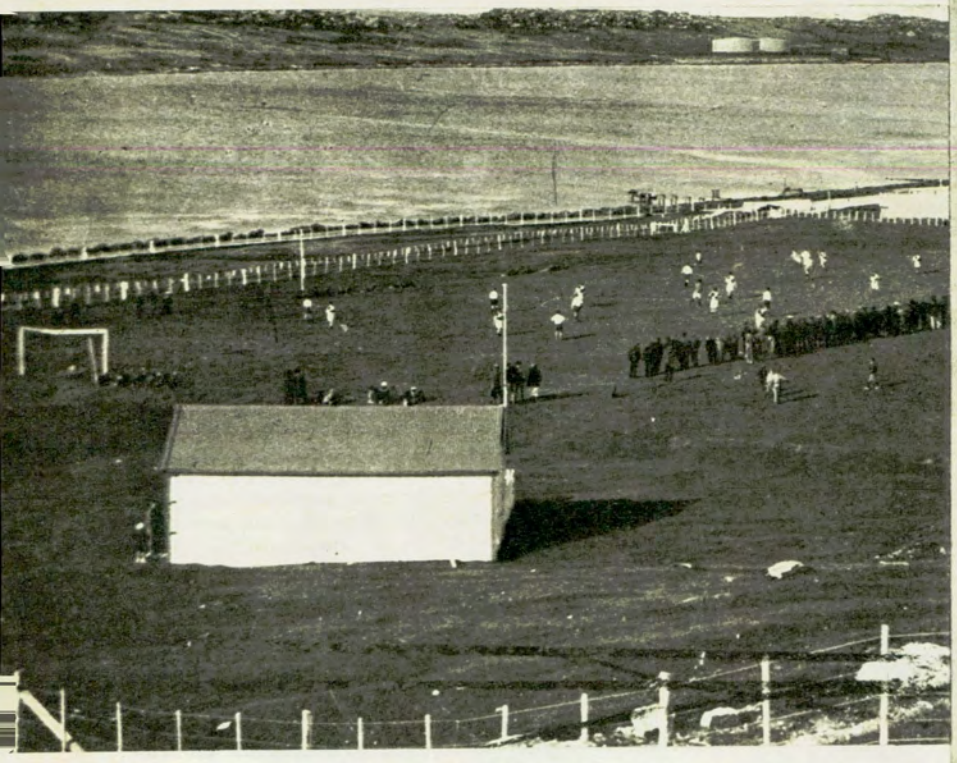
UN ARGENTINO EN LAS MALVINAS

Para conocerlas vale la pena realizar un viaje hasta ellas

Por
JUAN CARLOS MORENO
Para Autoclub
Fotos del autor



Cancha cuadrera y de fútbol, sobre la Bahía de Stanley, donde el 8 de septiembre de 1964 enarboló la bandera argentina el aviador Miguel Fitzgerald.





El ex capellán de Stanley, R. P. Mario Luis Migone, que defendió la soberanía argentina dentro de las propias islas.

Monumento conmemorativo del combate naval de las Malvinas, librado entre los ingleses y alemanes en 1914.

SE halla cada vez más próximo el día en que el antiguo litigio de las Islas Malvinas con Gran Bretaña se decida a favor de sus legítimos dueños. El comité especial de descolonización de las Naciones Unidas, en las primeras discusiones del mes de setiembre de 1965, resolvió pasar los antecedentes a la Asamblea General, manifestando que desearía que el pleito se resolviera satisfactoriamente para la Argentina.

Aparte la resolución del organismo internacional, han habido otros acontecimientos de orden particular, que contribuyeron a actualizar y a enfervorizar a la opinión pública respecto de la reivindicación del archipiélago; entre ellos, la exposición geográfica de las Malvinas, realizada en el Museo de la Casa de Gobierno; el intrépido vuelo del aviador Miguel Fitzgerald a Puerto Stanley, donde dejó clavada la bandera argentina, y la fundación de la Comisión Nacional y Museos de las Islas Malvinas en el Ministerio de Relaciones Exteriores.

A raíz de estos sucesos, la gente sigue comentando la posiblidad de una recuperación efectiva, y se hacen conjeturas acerca de la convivencia en las islas y de su importancia económica y estratégica. ¿Cómo son las Malvinas? ¿Vale la pena luchar tanto para recobrarlas? Para conocerlas, no hay nada mejor que realizar un viaje hasta ellas.

La Providencia me deparó esta fortuna, y pude visitar las Islas Malvinas, tan caras a nuestros corazones argentinos. Me embarqué en Montevideo porque no hay medios de comunicación directa desde territorio argentino, y después de cuatro días de navegación ininterrumpida llegué en una mañana brumosa a la Bahía de Stanley. No había viento, y el



Dos niños nativos juegan a los piratas junto a los restos de una embarcación naufragada.



Vista general de Puerto Stanley. La capital del archipiélago ofrece un aspecto agradable desde la bahía. Sus viviendas, por lo general, son de madera, con pórticos de cristales.



La hermosa residencia del gobernador británico, en Puerto Stanley.



Nuestra Señora de la Soledad, donde estuvo la guarnición argentina hasta 1833, hoy un establecimiento ganadero.

●

La Bahía de Stanley a la hora del crepúsculo. Desde ella, la capital del archipiélago ofrece un aspecto muy agradable.



frío era seco y tolerable. Salió el sol detrás de las colinas violáceas y divisé el puerto, en frente, con un conjunto de casas perfectamente delineadas, pintadas de blanco y rojo, ascendiendo la pendiente.

En tierras Malvinas

En una lancha descendí al muelle popular (en el muelle oficial sólo hacen operaciones los barcos del Almirantazgo); el inspector de la aduana examinó mi equipaje para ver si llevaba artículos de contrabando, y luego de informarme del domicilio del capellán, me encaminé solo por la avenida costera, asfaltada, que bordea la bahía y conduce a la estación radiotelegráfica. Aquí y allá, en la ribera, se veían botes y viejos cañones clavados.

Pasé frente a la catedral anglicana de piedra labrada y torre cónica, cerca de la cual se alza un monumento construido con huesos de mandíbulas de ballenas; me descubrí frente a la modesta capilla católica *Stella Maris*, y llegué a casa de capellán salesiano Pedro Mario Luis Migone, con quien había mantenido correspondencia y que estaba al tanto de mi viaje.

El anciano sacerdote me atendió con una deferencia que obliga por siempre mi gratitud. Vivía desde 1903 en las islas, donde había realizado una apreciable obra social y religiosa, granjeándose la simpatía de toda la población. Había sufrido entonces una cruel operación quirúrgica y estaba postrado en un sillón, cerca de una pequeña mesa llena de libros y papeles y de la estufa provista de turba. Casi no podía hablar. Me dio informes, datos estadísticos preciosos y me presentó personas que hablaban castellano. Antes de salir de las islas me permitió asistir a la misa que celebró en su habitación, bajo un gran retrato de Don Bosco, en el altar portátil que le había acompañado en sus andanzas misionales por la Patagonia. El padre Migone falleció poco después y sus restos fue-



ron sepultados, como él lo deseaba, en el cementerio local.

Las costas de las islas

Puerto Stanley, capital del archipiélago desde 1848, presenta una vista agradable desde la bahía. Las viviendas son, en su mayoría, de madera, con pórticos de cristales, tras los cuales se ven maceteros de malvones y claveles. Casi todas tienen un cerco delantero y una huerta lateral con repollos, lechugas, papas y remolachas. He visto algunos invernáculos con plantas de tomates y pepinos. A través de tubos se mantiene en el interior una temperatura adecuada mediante calefacción de vapor. Así protegen los sembrados del intenso frío reinante y obtienen frutas excelentes en tamaño y sabor.

Las costas de las islas son dentadas, barrancosas; forman fiordos en algunas partes; bajas, playosas, con arena o pizarra, en otras. Varios riachos de agua potable descienden de las colinas; en sus desembocaduras suelen formarse los embarcaderos. Hay varios ríos de piedras, lechos secos, totalmente llenos de grandes cantos blancos. El suelo está cubierto de gramíneas y abundante pasto. No hay árboles originarios: los pocos que se ven han sido plantados por el hombre. Llama la atención la *festuca flabellata*, grandes hierbas semejantes a juncos, de hermosa apariencia, que crecen en los islotes. Como planta resinosa cabe mencionar la bruyera, que los isleños emplean como leña. La turba regional, abundante y de buen caloría, es el único combustible que se emplea en la cocina y en la calefacción.

La industria principal es la cría de ovejas; el clima propicio y el buen pasto facilitan su desarrollo. Se calculan en unas ochocientas mil, distribuidas en treinta establecimientos ganaderos. Todas las islas, hasta los islotes, están poblados y tienen ovejas. El islote León de Mar posee una estanzuela con ovejas, vacas y aves de corral. Su dueña, una viuda francesa ya anciana, trabaja personalmente en la esquila, el enfardelaje y la chacra.

Pingüinos, lobos y loberías

En las costas e islotes se ven rebaños de lobos marinos. Uno adivina su presencia, desde lejos, al oír los sonoros ladridos. En Albemale hay dos loberías donde se faenan estos anfibios para extraerles el aceite y la piel, muy cotizados en la industria moderna. En algunas playas se forman en la época de la postura grandes colonias de pingüinos. En primavera y verano emigran en grandes cantidades, desde la Antártida, atravesando extensos sectores del océano. Las avutardas, a su vez, emigran desde la Patagonia. Tanto los huevos del pingüino como los de la avutarda son recolectados para la venta y la alimentación.

Entre los volátiles se observan bandadas de gaviotas, petreles, mergos y pájaros continentales como el gorrión, el tero y el zorzal. En las aguas oceánicas, en torno de las Malvinas, pupulan las ballenas, que los barcos factorías persiguen con empeño, pues uno de estos grandes cetáceos rinde todo un capital en aceite, esperma y guano.

Dos tipos de gente pueblan las

EN SU

50 ANIVERSARIO

AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR

DISTRIBUYENDO MARCAS DE PRESTIGIO MUNDIAL

Estos nobles productos, respaldados por una garantía seria y un servicio eficiente, le ayudarán a conquistar CONFIANZA y más VENTAS para la prosperidad de su negocio.

FILTROS FRAM

AROS DE PISTON Y VALVULAS TP Thompson

CINTAS PARA FRENOS American Brakeblok Y FORROS DE EMBRAGUE

AMORTIGUADORES FRIC-ROT Gabriel

PISTONES WILLSA-Plux INDUSTRIA ARGENTINA

WILL L. SMITH S A C I

LUIS SAENZ PEÑA 443/447 · T.E. 38-2011 · BUENOS AIRES

TRADICION Y EXPERIENCIA CON DINAMICA MODERNA

CARBURADORES HOLLEY

REPUESTOS DE ENCENDIDO BLUE STREAK U. S. A. prestolite

LIQUIDO Y PARTES Warner Lockheed PARA FRENOS

BUJIAS AUTOLITE

HOESCH RESORTES DE SUSPENSION

Malvinas: los ingleses, que forman el cuerpo del personal administrativo, dependiente del gobernador designado por Londres; y los nativos, que constituyen la gran mayoría de población, los que han nacido, se han criado y viven allá, y que casi nunca han salido de las islas. El malvinero es sencillo, parco de palabras, trabajador, de buena índole y hospitalario. Se dedica a la pesca, a la cría de ovejas y a trabajos portuarios.

Para los nativos, las islas constituyen todo su mundo; su viaje de placer consiste en visitar los islotes, los puertos y las estancias. En Stanley hay una escuela oficial, primaria, gratuita y obligatoria. Los niños que viven en los puertos y estancias distantes reciben temporariamente la visita de maestros rurales, quienes, durante dos o tres meses al año, les enseñan las nociones elementales. En Stanley había una escuela para niñas dirigida por las Hermanas de María Auxiliadora. Allí aprendían, entre las asignaturas comunes, castellano y economía doméstica. Algunas hijas de padres anglicanos, entre ellas las del gobernador británico, se educaban en el colegio católico durante mi estada en las islas.

Un viaje de siete días

A fin de conocer mejor el interior del archipiélago, hice un viaje de circunnavegación que duró una semana. Viajaban en el vapor algunos niños que iban a pasar las vacaciones en casa de parientes, dos o tres estancieros y una maestra rural. Descendimos en Goose Green, al sur. Allí visité a un viejo porteño radicado hacía mucho tiempo en las islas, donde era carnicero y ovejero. En torno del muelle pude admirar una cantidad increíble de medusas rosadas, que se movían lentamente en las aguas iluminadas por la luz solar.

Bajamos a la Isla del Aguila, donde tomé fotografías y recogí caracoles, mientras algunos tripulantes se dedicaban a pescar o a cazar avutardas. Pasamos a la Malvina Occidental y fondeamos frente a Bahía del Zorro, donde está la segunda estación radiotelegráfica. Visité la casa del magistrado local, que atiende la estación, el correo, el juzgado y tiene no recuerdo qué otra función.

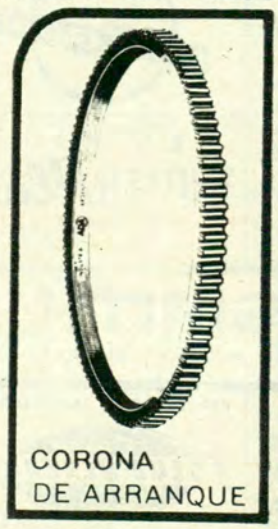
Allí comí grosellas, vi una conejera y escuché piano, tocado por la hija del funcionario. En puerto Howard, más adelante, descendieron una vaca a la lancha y luego la izaron a bordo con un guinche. Visité a San Carlos y a Camerón, en el Canal San Carlos, y al final septentrional divisé el gran peñasco llamado Torre de Bissy. Después nos internamos en la Bahía de las Maravillas, al norte de Malvina Oriental, y descendimos a los puertos de Moro y Rincón Grande, lugares que conservan los nombres que les dieron los pobladores argentinos hace más de un siglo, antes de la usurpación británica.

Puerto Soledad

El lugar que más me interesó y más conmovió mis sentimientos patrióticos fue Puerto Soledad, donde en 1833 se produjo el inolvidable atropello por un barco de guerra inglés. Las ruinas del antiguo fortín argentino, en Nuestra Señora de la Soledad, descansan sobre la ensenada, en el fondo de la Bahía de la Anunciación. Descendí al barracón desde donde descargan por un tobogán fardos de lana y de cuero, para ser transportados a bordo del barco. Visité el caserón de piedras que habitó el gobernador Vernet y fotografié las ruinas del almacén del santiagueño Gregorio, allí asesinado, y los escombros de una de las viviendas de piedras levantadas por el primer poblador, el navegante francés Bougainville, convertida en casilla de perro.

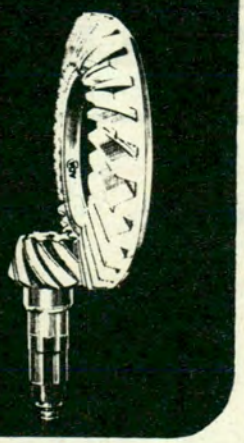
Cuando volví a bordo, una multitud de escenas históricas se agolpó en mi mente, al recordar aquellos tristes episodios que nos despojaron de este pedazo de nuestra tierra, hoy un apacible establecimiento de campo, y que en un día cercano, así lo espero, tornará a ver y a oír caras y voces argentinas. ●

...CON EL PRESTIGIO DE LA MARCA



ADA
INDUSTRIA ARGENTINA

PIÑON Y CORONA



CORONA
DE ARRANQUE

... y también
COMPRESORES DE AIRE
AMORTIGUADORES
JUEGO PERNO Y
BUJE PUNTA DE EJE
CADENAS DE DISTRIBUCION

UNICOS FABRICANTES
CASA STEWART S.A.
Comercial, Importadora e Industrial
TUCUMAN 3550 Tel. 86-2205 - 06 - 07

BENEFICIESE
CON LOS DESCUENTOS
QUE LE OTORGAN LAS
CASAS ADHERIDAS
AL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

UTILICE SUS SERVICIOS O
EFECTUE SUS COMPRAS
EN LAS MISMAS

PRESENTE SU CARNET DE
SOCIO



SOLICITE EN LAS DEPENDENCIAS
DEL A.C.A. LA NOMINA ACTUALIZADA

PUBLICIDAD A.C.A.



CUANDO
UNA FRENADA ES TODO...

...Se impone un fluido para frenos de resultado infalible.
Que soporte altas temperaturas sin entrar en ebullición (digamos 204º en lugar de los 190º que soportan los comunes) y que termine con las "sopapas hinchadas", las gomas carcomidas o el pedal "enganchado", etc.
Que ofrezca garantías de calidad (como la de la Society of Automotive Engineers of U.S.A. y el Research Department Hayes).
Que se adapte a todos los climas sin sufrir alteraciones por los cambios de temperatura.
Si fuera posible, que lo recomiende en forma exclusiva alguna firma responsable (como en este caso, Tem Lucas S. A. I. C. y F., fabricantes bajo licencia de los frenos Girling Limited).
Y el único fluido para frenos que responde a esas características es CASTRAULIC H. D. (fabricado 100 % con materias primas importadas de Inglaterra).
Por esos motivos las principales fábricas de automóviles del país utilizan solamente líquido para frenos CASTRAULIC H. D.

Castrol
MOTOR OIL

FABRICANTES EXCLUSIVOS
EVANS THORNTON Y CIA. S.A.
Industrial - Mercantil y Financiera
Reconquista 559 -Capital Federal
T. E. 32-7533/9

Los PAJAROS de fueron el primer

El niño-Dios los modeló y salieron volando

Por
CORDOVA ITURBURU

Para Autoclub
Ilustró Abel Raggio

¿CUANTOS años tendría entonces yo? Tal vez cuatro, tal vez cuatro y medio, tal vez cinco. Muy probablemente todo esto ocurrió entre esas tempranas edades, en el plazo tan breve en realidad, pero, en suma, tan largo en razón de su nutrida carga de inolvidables acontecimientos. Mi cuna era de cedro. Ahora sé que era de cedro. Recuerdo sus barrotes de madera amarilla, barnizadas; su pasamanos que me llegaba al pecho cuando me erguía, de pie, sobre la blandura cálida de mi colchón, de mis frazadas. Mi tía Olivia, la hermana de mi padre, que ofició de madre mía desde antes de cumplir mi primer año, se inclinaba sobre mí para acunarme cuando el sueño empezaba a espolvorear su arena en mis ojos, como diría Rubén Darío. Su cara era la última imagen del mundo que se borraba entre las nieblas del sueño que me llegaba cada noche. Pero su cara también



BARRO
milagro



era la primera imagen que asomaba con las luces felices de la mañana. Sus cuentos. Me acuerdo de sus cuentos. Todos los cuentos del repertorio clásico para niños —Andersen, Perrault, los hermanos Grim— poblaron de seres y acontecimientos maravillosos los territorios por donde se internaba mi fantasía con sus ojos de asombro inmensamente abiertos. Pero nunca la magia puso tanto clima de extraordinario, tanta vibración de prodigio en los relatos de mi buena tía, como cuando se acercaban las noches inefables de Navidad y de Reyes. Los cuentos habituales de los grandes cuentistas hablaban de cosas sorprendentes, desusadas, brillantes y terribles que habían pasado. Todo eso era realidad. Pero estaba sepultado en el tiempo. No volvería a ocurrir aunque estuviera ocurriendo a medida que las palabras caían, como susurros confidenciales desde los labios de la narradora. Pero en las noches de Navidad y de Reyes, los cuentos, los relatos que se les referían, creaban otra perspectiva. El prodigio iba a advenir esas noches. Apenas cerrara yo los ojos la puerta se iba a abrir sigilosamente y el Papá Noel en la noche de Navidad y los tres Reyes Magos, en su noche, se iban a deslizar sigilosamente, llenos de minucioso cariño, para dejar en mis zapatos esperanzados los juguetes que poblarían mi mañana de una alegría sazonada con la sal fantástica de lo prodigioso. Tal vez el mismo Niño-Dios los acompañara. ¡El Niño-Dios! Lo veo. Podría describirlo. Era rubio y dulcísimo. Una extraña luz, absolutamente irreal, lo envolvía. Era una luz estática, como de eternidad, dorada y azul al mismo tiempo. Con reposado paso, sereno, apacible, el Niño-Dios avanzaba por un sendero de polvo sonrosado, entre árboles pequeños y niños y cosas de la tierra —pastos, flores, escarabajos— que se inmovilizaban para contemplarlo. Mi tía me contaba cómo, un día, viendo unos niños que jugaban con barro, el Niño-Dios se detuvo, tomó un poco de barro, modeló unos pájaros y, ante su mismo asombro, los pájaros, de pronto, cobraron vida y escaparon volando.

Leí esa misma historia muchos años después, en reiteradas oportunidades. Pero una noche de Navidad, hace algún tiempo, el recuerdo de aquella dulcísima historia me golpeó el corazón y sentí la necesidad de relatarla a mi modo. Para que otros chicos la escuchen. O la aprendan. He aquí cómo la conté:

Por el sol del sendero
va el Niño Dios descalzo.

Circunda su cabeza
un resplandor dorado.

La prolongada túnica
ondula en pliegues mansos
y el sigiloso pie
desnuda a cada paso.

Se empina, para verlo
pasar, el trébol cándido.
La hormiga se detiene
junto al escarabajo.

Entre un corro de niños,
Jesús se ha arrodillado,
y pájaros de arcilla
modela con sus manos.

Olvidado del mundo,
da forma el Niño al barro,
y los pájaros, vivos,
se le escapan, volando.

El asombro suspende
su aliento, abre sus párpados.
Los niños palmotean.
Fue éste el primer milagro.

No está escrito en los textos.
Pero corre en los labios.

Titulé este poema *"Los pájaros de barro"* y lo publiqué, por primera vez, hace unos años. Cada Navidad lo recuerdo. Pero recuerdo, sobre todo, el clima de asombro, de maravilla, de prodigio, que suscitaba en mí cuando oía su relato, reiteradamente, desde mi desaparecida cuna de cedro cuando se aproximaba la magia de las sagradas noches. •



NUEVO EN ARGENTINA!

TOTAL RECONSTRUCCION DE TALON A TALON

RENDIMIENTO Y ASPECTO DE UNA CUBIERTA NUEVA A MENOS DE LA MITAD DEL PRECIO

TOTALMENTE GARANTIZADA

TYRESOLES

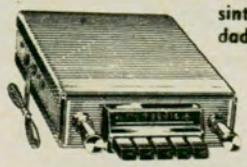
ARGENTINA DE NEUMATICOS S. A.

RAWSON 354 T. E. 88-7207 - 89-9766

¢UELLO

AUTO RADIO A TRANSISTORES

Viaje contento, siempre a tono con radio Auditone. Compre en fábrica las legítimas Radios, manuales y Botoneras, para cualquier marca de auto. Bobinas especiales de doble sintonía, etapa de alta sintonía a permeabilidad, con garantía escrita por 1 año.



AUDITONE 750

Con Botoneras, hermoso frente, perillas cromadas, para cualquier marca de auto. Garantía 1 año,

$ 8.900.—

AUTONEX BABY 730

Con sintonía variable a permeabilidad, especial para coches chicos por su reducido tamaño y gran potencia. De Carlo - D. K. W. - Fiat, etcétera. Garantía 1 años, ... $ 5.900—





TONEX 700

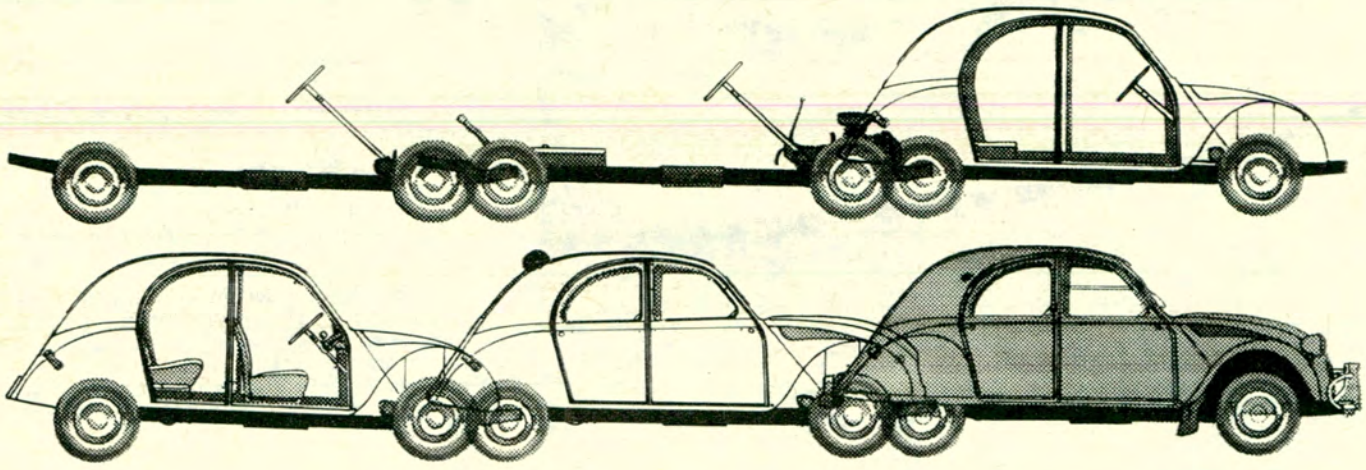
Con bobinas de alta potencia "Topeco". Precio de propaganda en fábrica. Garantía 1 año, $ 3.990.—

•

Antenas para cualquier marca de auto, gran surtido, desde $ 750.—, embutidas, con llave.

FABRICANTE

J. CUELLO RIVADAVIA 3559 T. E. 87 - 5775

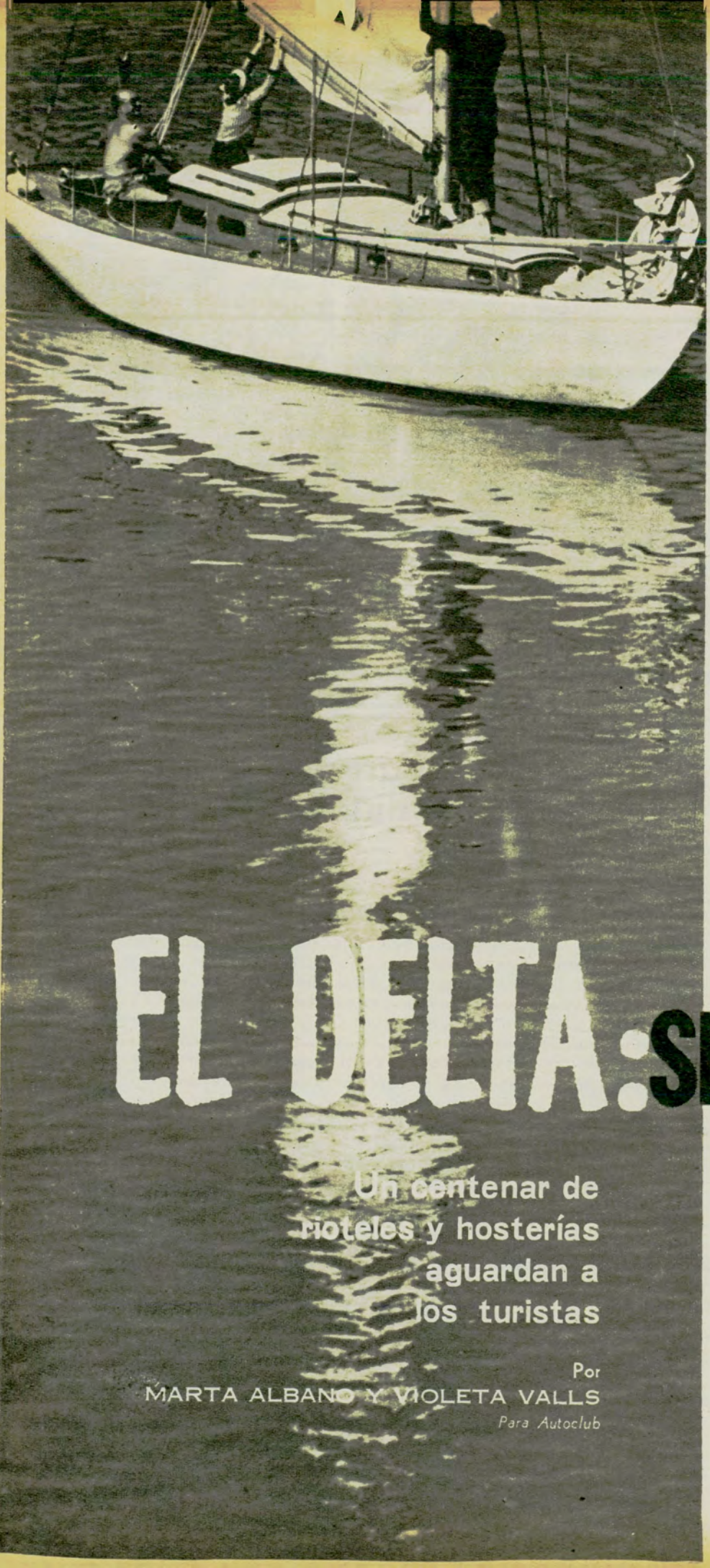


el porqué de una calidad mundial

Cuando un CITROËN sale de la línea de montaje, casi un millar de exámenes han puesto a prueba las partes y el todo. Ya desde antes del armado, todas y cada una de sus piezas han superado severísimas pruebas de precisión y resistencia. Más tarde, un sistema de control de estricto mecanismo permite poner a prueba unidades CITROËN tomadas al azar de la línea de montaje, midiendo a través de las más rudas condiciones de marcha, su rendimiento y resistencia. Este "supercontrol", que las empresas CITROËN aplican en sus fábricas de todo el mundo, es uno de los secretos de la segura calidad que usted se lleva, cuando elige CITROËN. Y su CITROËN jamás estará desvinculado de sus fabricantes; el service especializado siempre estará cerca, vaya donde usted vaya, o donde esté. Y usted puede ir a cualquier parte con un CITROËN. Casi 2.000.000 de personas en el mundo lo han elegido. Y dos millones de compradores no pueden equivocarse.

citroën 2 cv

ATENCION A LOS REPUESTOS! Prevéngase contra imitaciones o piezas falladas. Sólo los legítimos REPUESTOS CITROËN han sido aprobados por CITROËN ARGENTINA S. A., y únicamente se venden en los Concesionarios, Sub Agentes y Talleres Autorizados CITROËN.



EL DELTA: SINFONIA EN

Un centenar de moteles y hosterías aguardan a los turistas

Por
MARTA ALBANO Y VIOLETA VALLS
Para Autoclub

HAY un paisaje que es color y sonido. Y también aroma y gusto. Un paisaje para disfrutar plenamente con la fruición que conocen los niños. Porque allí todo es sustancia en evolución, vida. Es una selva amansada por el clima y la voluntad del hombre, donde existe una doble constante llamada agua y verde.

Ese lugar de privilegio para el turista es el Delta.

Cuatro mil kilómetros antes del Tigre

"Has de volver, hijo del mar,
la mano abierta por el Delta le darás".
Jaime Dávalos

Sería injusto describir el Delta sin mencionar al Paraná. Un río que fue leyenda para el explorador español, y a cuyas orillas transcurrió buena parte de nuestra historia. Un río que es hoy escenario turístico y camino amplio para la economía litoraleña.

Aunque nace rebelde en las sierras de Minas Gerais, doblega sus ímpetus en la confluencia con el Paraguay y hace posible la navegación. En su largo viaje hacia el mar es el árbitro del paisaje; enfrenta tumultuosas cataratas, cambia de color al pasar por Corrientes, es hondo cuando cruza Entre Ríos, y en el líquido abrazo generoso con que parece unirse al Uruguay, forma un delta de 5.250 kilómetros cuadrados, con más de trescientos afluentes y arroyuelos.

¡Qué capacidad de asombro debió tener el primer aventurero que remontó su curso en busca de los tesoros inhallables del Rey Blanco! Un asombro tan maravillado como el que supo expresar nuestro poeta salteño:

"Bajas del sol y selvas verdes,
toro bermejo, forjado en sangre,
lamiendo el ancho amor del Litoral."

Las embarcaciones pueden recorrer cientos de ríos, arroyos y canales, donde el hombre se reencuentra con la naturaleza, que se muestra excepcionalmente pródiga en encantos en la zona del Delta.

AGUA Y VERDE

Ese Paraná de guaranias dulces y armoniosas, con leyendas para sus flores y árboles y para cada una de las especies animales que pueblan sus riberas; ese Paraná que recorre 4.500 kilómetros desde su cuna tropical, es el mismo que se vuelca exuberante en un paraíso de frutas, pájaros y flores a pocos minutos de la Capital Federal.

Multiplicado en cientos de ríos, arroyos y canales, precipita su fecundo limo en las islas del Delta. Toda la toponimia de la zona tiene algo de él, de su flora y de su fauna. Como una prolongación familiar, los cursos principales que riegan el inmenso triángulo isósceles de su desembocadura, llevan su propio nombre: Paranacito, Paraná Bravo, Paraná Guazú, Paraná Miní, Paraná de las Palmas.

En ese laberinto acuático-vegetal, el hombre se reencuentra con la naturaleza de diversos modos. Nada, rema, filosofa, caña en mano, y se siente un poco rey de la creación.

También allí los deportes tienen algo diferente: uno descubre que el paisaje es armonía y que el hombre, sin saberlo, se mimetiza en él cuando mueve sus brazos y pies en el agua, cuando se balancea en una primitiva canoa de único remo o cuando se interna en la maleza para medir su imaginación.

Los que descansan

En realidad, deberíamos decir *"los que no descansan"*. En las cinco mil casas de fin de semana, diseminadas por el Delta, son muy pocos los que pueden afirmar que han ido a hacer verdadero *"relax"*.

Por modesta que sea la vivienda, necesita cuidados. Durante la semana, fauna y flora isleña han tratado de recuperar el territorio que el hombre les quitó. Los pajonales y enredaderas crecen sobre cercos y jardines. Hay hormigas en la cocina y una madreselva traviesa invade la habi-



Los numerosos cursos de agua del Delta invitan a la navegación o simplemente al descanso. La práctica de los deportes acuáticos goza de gran número de adherentes durante todo el año.

tación. Por eso, al llegar la familia, hay trabajo para todos: cortar el césped, podar los árboles, bombear agua, cuidar el jardín y, por supuesto, ocuparse del asado. Los chicos colaboran en la tarea más productiva: recoger fruta.

A la hora de la siesta, aparecen las cañas y los anzuelos. El núcleo civilizado no conforma a los más inquietos. Estos buscan el misterio de lo imprevisto en la aventura tarzanesca que los llama desde el verde corazón de la isla. Casi siempre, los intrépidos *"exploradores de fin de semana"* vuelven de su safari con muchas picaduras de insectos y alguno que otro rasguño (si han tenido la suerte de no darse un chapuzón en algún arroyo que no figura en guía).



Pocos lugares son tan adecuados para la práctica de la navegación. Los fines de semana muestran intensa actividad todos los ríos y arroyos del Delta, que se pueblan de infinidad de embarcaciones de todo tipo y tamaño.

De regreso, el cansancio no les impide estar contentos. Cargados de flores y plantas (que alguna señora intentará cultivar en el balcón de su departamento ciudadano), de canastas con frutas y de chicos con sueño, vuelven a la ciudad ansiosos de contar a sus amigos ¡cómo han descansado este fin de semana!

Los que navegan en bote, yacht, canoa o "barrilete"

Canales y arroyos del Tigre y sus adyacencias constituyen un laberinto que invita a la navegación. Tantos y tan variados cursos de agua permiten la práctica intensa de los deportes acuáticos durante todo el año.

El remo —actividad antigua como el género humano— tiene 35 clubes que nuclean una legión saludable de chicas y muchachos (y a otros que ya no lo son). Los colores de cada institución pintados en los remos dan un toque pintoresco a las regatas. Las competencias oficiales se realizan en abril, octubre y noviembre de cada año, para las tres categorías —cadete, junior y senior.



La estación del Tigre cobra intenso movimiento en los fines de semana y días festivos, en que se vuelcan hacia la hermosa región del Delta millares de personas en busca del reparador descanso semanal.

La navegación en el Delta es realmente placentera. Pocos paisajes son tan adecuados como él para la práctica de este señorial deporte. Existen 4.000 embarcaciones particulares de motor y de vela, muchas de ellas construidas en los astilleros regionales. La fabricación de cruceros y yates para la población flotante del Delta es una de las principales actividades industriales de la zona.

Un deporte que ha cobrado auge en los últimos años es el esquí acuático, y su arriesgada variación: *"el barrilete humano"*. La prueba consiste en elevarse aprovechando las corrientes favorables de aire y *"volar"* a la velocidad de la lancha que lo remolca.

Atracciones

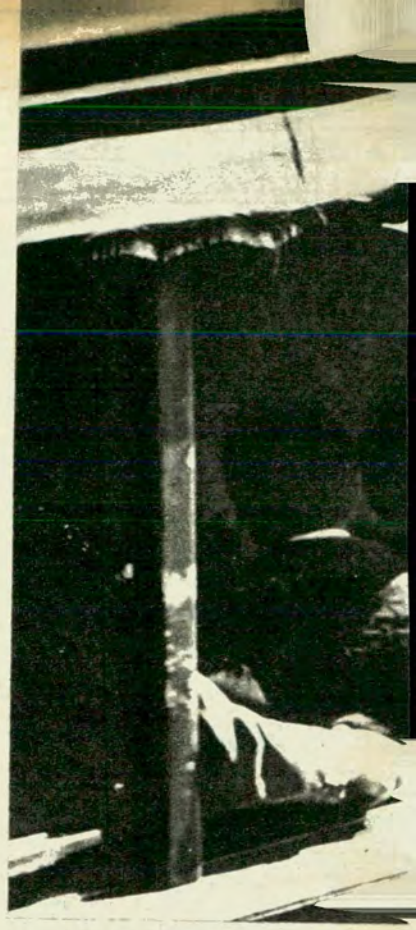
Aquellos que no han logrado realizar el viejo anhelo de la isla propia (eterna vocación de Robinson Crusoe, que tiene el hombre de la ciudad), hallarán comodidades y atención en casi un centenar de ríoteles y hosterías ubicados en el Delta bonaerense. Muchos de ellos están situados a pocos minutos del puerto de Tigre. Otros, río adentro, son alcanzados con rapidez por las lanchas de pasajeros de las treinta líneas que recorren los ríos Capitán, Carapachay, Luján, Carabelas, San Antonio, Paraná de las Palmas y muchos más arroyos y canales.

Mas de dos millones de pasajeros por año utilizan estos servicios. En su mayoría, las líneas de lanchas colectivas parten de la estación fluvial de Tigre, frente a la de ferrocarril General Mitre. Algunas empresas disponen ya de modernos aliscafos para los trayectos más grandes.

En la margen derecha del embarcadero pueden alquilarse —por día o por hora— lanchas de excursión hacia cualquier isla del Paraná. La cantidad de pasajeros mínima exigida es de 5 personas, pero para las distancias no hay límites.

Tigrelta —asociación creada hace poco tiempo—, tiene a su cargo la venta de pasajes combinados entre el Ferrocarril Mitre y las compañías de lanchas. Su oficina facilita folletos a los interesados en la Estación Retiro.

Para quienes deseen aprovechar al máximo el paseo, la ciudad de Tigre ofrece también atracciones culturales: el museo de la Reconquista y el Naval. El primero —ubicado en la calle Liniers, frente al río Reconquista— recuerda los acontecimientos históricos de 1806 y 1807. En su edificio se encuentran una biblioteca es-



El servicio de lanchas colectivas permite el rápido desplazamiento por el extenso Delta del Paraná. Son treinta las líneas que recorren ríos, arroyos y canales de la extensa zona.



pecializada y un copioso archivo sobre las invasiones inglesas.

El Museo Naval, en la calle P. Victoria 630, tiene 73 años de existencia, pero fue habilitado hace 50. Originariamente formaba parte del Centro Naval, mas al haber incrementado sus colecciones hubo de mudarse a su actual ubicación. Puede visitarse sábados y domingos, de 14 a 18. Vecinos a él se encuentran los antiguos talleres de la Marina. Algunos insospechados cañones se asoman a los costados del museo, formando un curioso cementerio bélico.

SEMANA DE FIESTA

El Delta tuvo este año su fiesta por primera vez. Entre el 31 de octubre y el 7 de noviembre —coincidiendo con el Día del Isleño— los clubes de Leones de San Fernando y Tigre programaron un nutrido programa de festejos, realizado en el mercado de frutos del Tigre.

A los actos culturales, deportivos y artísticos, se agregó una útil Convención de Productores e Industriales del Delta la que constituyó para tratar los problemas de explotación y comercialización de los productos isleños.

En pabellones adecuados, el público pudo conocer en forma amplia la creciente diversificación y calidad de los cultivos zonales y sus industrias derivadas.

Cuando se van los turistas

Diez mil familias quedan en las islas cuando el fin de semana termina. Muchos pobladores han nacido en ellas y son hijos y nietos de isleños.

Los primeros colonos se internaron en el Delta en rudimentarios barcos de vela, impulsados más por el enstusiasmo que por el viento costero. Venían a radicarse —llamados por los postulados de una Constitución generosa— en una tierra que les ofrecía paz y trabajo. Lucharon con sudor y machete contra la maleza, contra los animales y la soledad. Abrieron zanjas, dragaron ríos, levantaron sus casas a la altura de los árboles. Porque creyeron ciegamente en un Delta rural.

Cuando Sarmiento les aconsejó plantar mimbre, lo plantaron. Cuando un colono importó formio, lo adoptaron. Cultivaron cítricos y pelearon al río cada metro de tierra.

Hasta 1885 no arribó un barco de vapor. La mitología del Delta recuerda muchas odiseas de la nave aventurera que recorría el trayecto desde San Fernando a Carabelas. Era el "*Huáscar*", un barco sin comodidades, de marcha perezosa y emprendedor capitán.

Las 25.000 toneladas de fruta que anualmente produce la zona, las 100.000 mil hectáreas de forestación y las nuevas industrias regionales que hoy enorgullecen al hombre del Delta, son el fecundo resultado de quienes creyeron en él.

PARA QUIENES REMAN O NAVEGAN

En la Capital Federal —para aquellos que no deseen molestarse hasta San Isidro, San Fernando y Tigre— los clubes náuticos más importantes ofrecen la posibilidad de asociarse en las siguientes direcciones:

DE TIGRE

Buenos Aires Rowing Club; 25 de Mayo 347.
Club de Regatas Hispano Argentino; Rivadavia 717.
Club de Regatas La Marina; Florida 229.
Club de Remo Teutonia; Florida 165.
Club Canottieri Italiani; Cerrito 388.
Nahuel Rowing Club; Perú 89.
Club Regatas América; Cangallo 439.
Club de Remo L'Aviron; Reconquista 165.
Rowing Club Argentino; Sarmiento 643.
Tigre Sailing Club; San Martín 201.
Yacht Club Argentino; Dársena Norte.

DE SAN FERNANDO

Club Náutico Belgrano; Avenida de Mayo 1370.
Yacht Club Río de la Plata; Florida 229.
Yacht Club Buenos Aires; Avenida de Mayo 1370.

DE SAN ISIDRO

Club Náutico San Isidro; Florida 229.
Club Náutico Sudeste; Uruguay 1217.
Club Náutico Y. P. F.; Avenida Roque Sáenz Peña 777.
Club Universitario Buenos Aires; Viamonte 1560.



LINTERNA

EVEREADY

MARCA REGISTRADA

MAGNETICA

LUZ... A MANOS LIBRES

Interruptor con imán patente exclusiva "Eveready". Se fija al metal dejando las manos libres.
Preenfocada. Totalmente en bronce niquelado y cromado.

Fabricada por Eveready S. A. I. C. bajo licencia de Union Carbide Corp., U. S. A.

UNION CARBIDE

"Union Carbide" es una marca registrada de Union Carbide Corp.

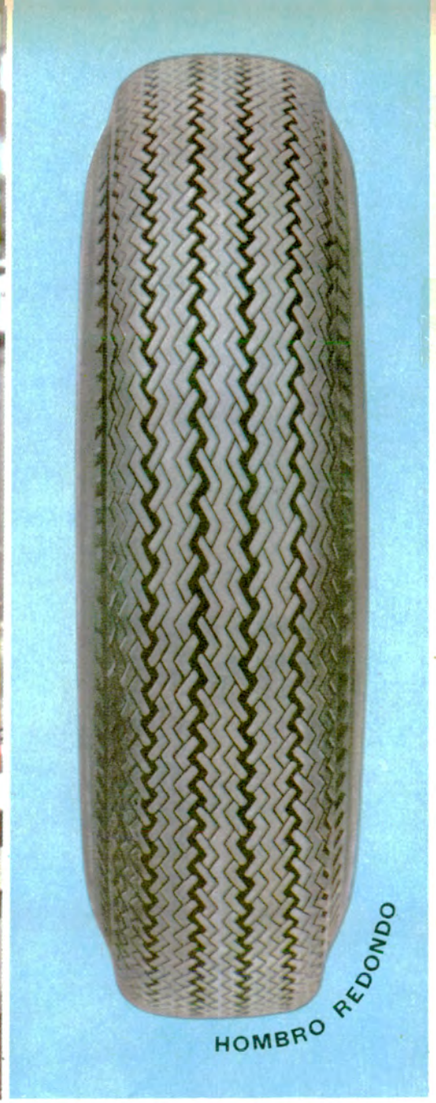




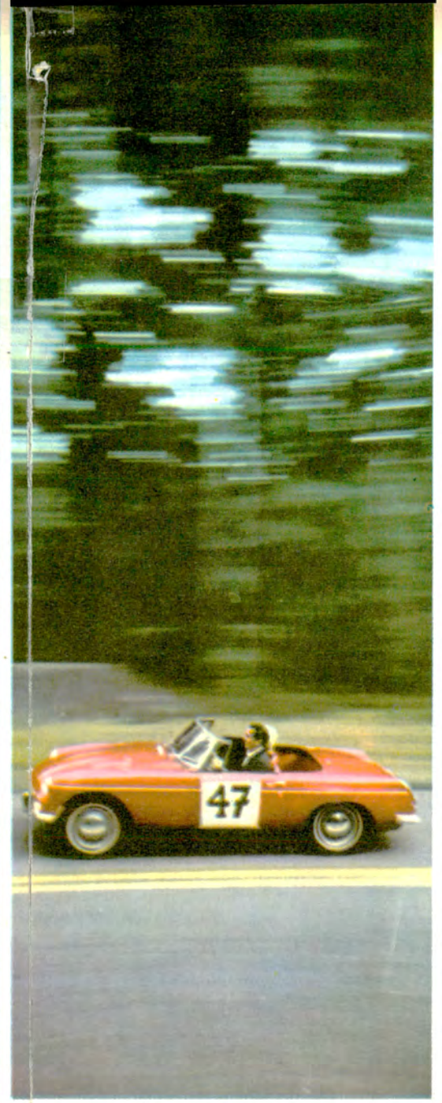
La Super-Cushion G8 responde ágil a la dirección, se agarra firme en las curvas.



Le da a usted mejor control, facilita el manejo, para que usted vaya tranquilo...



porque el diseño de su banda se prolonga alrededor de los hombros.



La G8 combate el recalentamiento, para mayor seguridad y kilometraje...



porque su armazón es de cordón 3-T, más fuerte que el acero.



La G8 gana en todo... y sin embargo no cuesta más que otras cubiertas.

Para seguridad: disfrute de su automóvil sobre las cubiertas de manejo ágil G8 de Goodyear

El diseño de cubierta de manejo ágil significa más seguridad. Más fácil conducción. Más suave respuesta de las ruedas. Usted lo siente cuando maneja sobre cubiertas Super-Cushion G8 de Goodyear. La razón de ello es el diseño de hombro redondo, con la banda prolongada a los costados. Más banda para mayor agarre en los virajes. Y la G8 está hecha con armazón de fuerte cordón 3-T. Peso por peso más fuerte que el acero. El caucho Tufsyn, exclusivo de Goodyear, agrega kilómetros y kilómetros de manejo seguro. Con todo, la G8 no cuesta más que las cubiertas comunes. Vea usted al revendedor Goodyear. Es fácil manejar con confianza... sobre cubiertas Goodyear.

GOODYEAR



AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO
Juan OLSINA
CHILE
JUJUY
SALTA
CATAMARCA
TUCUMAN
CHACO
FORMOSA
PARAGUAY
SANTIAGO DEL ESTERO
CORDILLERA DE LOS ANDES
Salar de Arizaro
Salar del Hombre Muerto
Salar de Antofalla
Salar de Pocitos
Salar de Cauchari
Salinas Grandes
Lag. de Vilama
Lag. Catal
Lag. de Pozuelos
Sna. del Rincón
Sna. de Incahuasi
Cienaguillas
Yoscaba
Pumahuasi
VILLAZON
LA QUIACA
CERRILLOS
RINCONADA
MINA PIRQUITAS
Rosario
ABRA PAMPA
Cochinoca
Coranzuli
Tres Cruces
Agua Caliente
EL AGUILAR
HUMAHUACA
Uquia
Huacalera
Maimará
TILCARA
Purmamarca
Tumbaya
VOLCAN
León
Yala
Reyes
Termas de Reyes
SUSQUES
Cobres
Tres Morros
Sey
CATUA
Olacapato Grande
Salar de Pocitos
S. ANTONIO DE LOS COBRES
Santa Rosa de Los Pastos Grandes
Sta. Rosa de Tastil
Puerta Tastil
LA POMA
Chorrillos
Payogasta
CACHI
Seclantas
MOLINOS
Angastaco
SAN CARLOS
CAFAYATE
Antofagasta de la Sierra
Colalao del Valle
VALLES CALCHAQUIES
R. Calchaquí
R. Grande
JUAN B. ALBERDI
CARRET PAN 291
SAN SALVADOR DE JUJUY
EL CARMEN
Pampa Blanca
Campo Santo
GRL. M. M. DE GUEMES
Cabeza de Buey
Palomitas
SALTA
CERRILLOS
ROSARIO DE LERMA
El Carril
LA VIÑA
GUACHIPAS
METAN
Yatasto
El Naranjo
ROSARIO DE LA FRONTERA
Termas
Puente de Plata
El Potrero
San Lorenzo
Pampa Grande
El Jardín
L. Paz
Pedro de Colalao
Trancas
La Higüera
Choromoro
Tapia
VALLE DE LERMA
CARRETERA GRL. GÜEMES
7 DE ABRIL
Chilcas
Rapelli
R. del Nio
Burruyacú
Benjamin Aráoz
Gdor. Garmendia
LA FRAGUA
NVA. ESPERANZA
Va. Matone
Nva. Esperanza
Ceibalito
JOAQUIN V. GONZALEZ
Gaona
El Quebrachal
Macapillo
Algarrobal
Ntra. Sra. de Talavera
Tolloche
Taco Pozo
MTE. QUEMADO
Los Tigres
El Caburé
Los Pirpintos
Pampa de Los Guanacos
Río Muerto
CAMPO GALLO
Las Vivoras
Lumbreras
Río Piedras
EL GALPON
R. Pasaje o Juramento
Sto. Domingo
Parque Nacional EL REY
El Rey
LAS LAJITAS
EL PIQUETE
Apolinario Saravia
RIVADAVIA
Florencia
ING. LA ESPERANZA
SAN PEDRO
La Mendieta
Los Lapachos
SANTA CLARA
LIBERT. GRL. SAN MARTIN
Calilegua
Pueblo Ledesma
Fraile Pintado
Caimancito
Urundel
Yuto
Saucelito
Las Varas
Tabacal
Pichanal
S. R. DE LA NVA. ORAN
IRUYA
Senda Hachada
Campichuelo
EMBARCACION
M. Elordi
Cnl. Cornejo
A. Quijarro
Grl. Vallivian
TARTAGAL
VESPUCIO
Yariguarenda
Piquerenda
Tonono
AGUARAY
Tobantirenda
Campo Durán
YACUIBA
Sta. Victoria
L. Paz
Alto de la Sierra
Hickmann
Dragones
Pluma del Pato
MORILLO
Los Blancos
Cap. Juan Pagé
EL CHORRO
Fn. Buenos Aires
Aluralde
Victoria
Pozo del Zorro
R. Bermejo
La Unión
Resistencia
ING° JUAREZ
9
40
51
53
55
56
34
81
16

Haga turismo con AUTOCLUB

SALTA

DUEÑA DE UN MEMORABLE PASADO

es una de las provincias de mayor atracción turística

POR GUSTAVO A. GUERRERO

Para Autoclub
Fotos del autor
Ilustró Juan Olsina

SALTA es tierra de historia. Tradiciones y leyendas se conjugan en su pasado glorioso y reviven a cada paso. Existen testimonios de esa grandeza en cada ciudad en cada pueblo, en cualquier recodo del camino. Esa extraordinaria sugestión histórica y la geografía diversa y pintoresca de la provincia concentran los atributos naturales para el desarrollo del turismo.

Salta ocupa un extenso sector del noroeste argentino y hoy, a pesar de la plena movilización de todas sus actividades y recursos, ofrece a la admiración del viajero sus vetustos edificios y templos, testigos de un pasado colonial memorable.

La extraordinaria variedad del paisaje de montañas y selvas, de imponentes cuestas y quebradas, de luminosos valles, en los cuales tiene su ambiente la figura del gaucho salteño con su poncho rojo y sus inconfundibles guardamontes, hacen de esta pro-

La Cuesta del Obispo es una de las más hermosas perspectivas del camino que conduce a los valles calchaquíes a través de la Quebrada de Escoipe.



vincia uno de los lugares de mayor atracción turística. Siempre es tiempo para viajar a Salta, para gozar de su clima maravilloso y convivir con sus hospitalarias gentes.

Son muchos los panoramas de incomparable belleza que ofrece la provincia y muchos también los sitios con tradición histórica, sin contar los atractivos arquitectónicos de su capital y esa sucesión de pueblos montañeses que, a pesar del paso de los siglos, conservan su aspecto genuinamente colonial.

Riqueza fundamental de Salta: el agua

Es extraordinaria la riqueza hídrica de Salta. Cuenta con numerosos ríos y arroyos —grandes y pequeños— cuyos caudales aumentan en verano, pero está afectada por serios problemas como consecuencia de una inadecuada distribución del agua por falta de diques y embalses, sobre todo en zonas con escaso régimen de lluvias.

La superficie cultivada con derecho a riego es de 150.000 hectáreas y 70.000 con recursos eventuales, es decir, cuando los caudales exceden las necesidades de la dotaciones permanentes.

Las zonas sujetas a riego están distantes unas de otras. Los más grandes centros son: 1º: Río Toro, que riega 8.000 Ha. del valle de Lerma. 2º: Zona de San Martín del Tabacal, con 13.000 Ha. 3º: Río Mojotoro, con 7.000 Ha. 4º: Zona colonia Santa Rosa, con 4.000, y Embarcación, con 4.000.

Estas últimas por colonización privada, son de extraordinaria importancia. Es zona productora de primicias: pimientos, tomates, zapallitos, berenjenas, etc. que se envían a la zona de Buenos Aires desde junio hasta septiembre.

Por su gran variedad de climas Salta tiene una gran diversidad de producciones. En la zona subtropical obtiene caña de azúcar (dos ingenios), cítricos y hortalizas tempranas.

En el valle de Lerma, entre los 1150 y 1250 metros de altitud, se producen tabacos rubios tipo Virginia, criollo y oriental. Existen allí grandes alfalfares que se utilizan para invernada. En la parte sur, el mismo valle rinde buenas cosechas de algodón y pimiento para pimentón.

En la zona del río Juramento, al este de Metán, existe una zona arrocera muy importante, y en torno a Rosario de la Frontera se produce el mejor poroto del país. También se produce vid, nueces y otros frutos.

Monumentos históricos de Salta

La provincia de Salta posee monumentos históricos que señalan su participación activa en la historia nacional desde la época de la conquista. Son ellos la Catedral, la Casa de la Compañía de Jesús, la iglesia de San Francisco, el Cabildo, la Casa de los Uriburu, el convento de San Bernardo y la Casa de Arias Rengel en la ciuda de Salta; la Finca de Castañares, próxima a la ciudad de Salta; la posta de Yatasto; el fuerte de Cobos cerca de General Güemes; la Finca de la Cruz; iglesia de San Carlos; iglesia de Molinos; capilla de Chamical; las ruinas de la ciudad prehispánica de Tolombón; las ruinas de Incahuasi, de la época de la dominación incaica; la Finca El Carmen, del general Güemes, cerca de Cerrillos y la iglesia de



Antigua capilla de Tolombón, última de las poblaciones de los valles calchaquíes en el camino a Tucumán. Su torre es de auténtica estructura colonial.

El conocido obelisco de las cercanías de Cafayate, es considerado por su conformación como un notable monumento natural.



Finca El Carmen, que el general Güemes adquirió en 1817. Fue su casa de campo y luego sirvió de base a las tropas de la Guerra Gaucha.



Cachi.

Asimismo han sido declarados lugares históricos el campo de la Batalla de Salta, y el campo de San Lorenzo, donde vivaqueó la brigada Salta, al convocarse la primera conscripción militar argentina.

La ciudad de Salta

Fundada el 16 de abril de 1582 por Hernando de Lerma, la ciudad de Salta mantiene hasta el presente, su característico aspecto colonial, con reminiscencias de aldea, dentro del espíritu hispánico, que se refleja en sus imponentes templos y conventos y en sus antiguas casonas que conservan toda la sugestión y el encanto de sus clásicos balcones saledizos, sus rejas de artísticas tracerías y sus grandes patios rodeados de frescas galerías y enormes macetones.

La catedral basílica de estilo romano renacimiento, situada al norte de la plaza 9 de Julio, posee una suntuosa nave principal, con un altar mayor que semeja una gran custodia, recamada de oro. Es el santuario principal de la provincia y allí se encuentra el Panteón de las Glorias del Norte, donde descansan los restos de Güemes, Facundo Zuviría, Rudecindo Alvarado, Juan Antonio Alvarez de Arenales, Eustoquio Frías y otros.

El Cabildo con soportales y recova, consta de amplios salones y galerías con hermosas arcadas. Es monumento nacional y actualmente es la sede del Museo Histórico del Norte, del Museo Colonial Histórico y de Bellas Artes.

Es imponente el templo de San Francisco, reconstruido sobre los cimientos de la primitiva edificación de 1582. Conserva de la construcción original el púlpito y dos confesionarios. Se destaca por sus detalles artísticos la alta torre que es, a su vez, el campanario más alto del país (62 metros). En el templo se encuentra la campana de la Patria fundida con el bronce de los cañones capturados al enemigo en la batalla de Salta. El claustro rodea a un hermoso patio rodeado de limoneros en cuyo centro se encuentra un antiguo reloj de sol.

Otros lugares

Al pie del cerro San Bernardo, centro de su gloriosa epopeya, se levanta el magnífico monumento al general Martín Miguel de Güemes. Es obra del artista Víctor Garino y fue inaugurado en 1930.

El monumento de Torcuato Tasso a la batalla de Salta, se levanta dentro de la ciudad sobre el mismo lugar del histórico triunfo de Belgrano. En notables bajorrelieves se recuerdan distintos episodios del combate.

En el parque general San Martín se encuentra el monumento al Padre de la Patria. Allí también se pueden visitar sus hermosos jardines y su extenso lago.

Son numerosos los lugares de interés histórico que pueden visitarse en Salta. Los principales circuitos a realizar dentro de la provincia de Salta son la vuelta de los valles calchaquíes, la visita al Parque Nacional El Rey; camino a San Antonio de los Cobres, por Campo Quijano y la Quebrada del Toro; visita a las zonas de Tartagal y Orán; recorrido del camino de La Cornisa a Jujuy, y los pintorescos alrededores de Salta.

Parque Nacional El Rey

El Parque Nacional El Rey, incorporado al patrimonio de la Nación en 1944, se encuentra en el departamento de Anta, junto al límite sur de la provincia de Jujuy. Tiene una extensión de 44.162 hectáreas, constituye una reserva biológica de la selva tucumano-boliviana y es considerado, en pequeña escala, un verdadero exponente de la selva de Matto Grosso. Las cumbres de las serranías que rodean al parque forman sus límites naturales. Posee una fauna y una vegetación peculiares de su clima. Aparte de los pájaros, se ven muchas pavas del monte, corzuelas, zorros y hasta jabalíes domesticados. También el anta o tapir, que llega a los 160 kilos de peso, monos, etc.

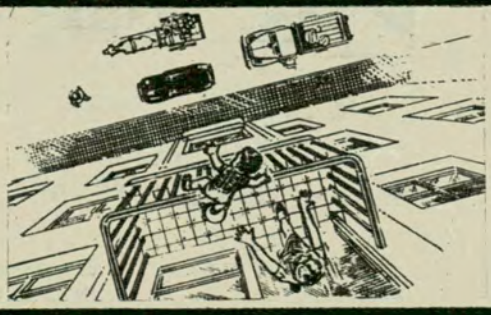
Del reino vegetal el exponente número uno es el cedro, que alcanza a los 40 metros de altura y con troncos de diámetros de dos metros y medio. En los faldeos abundan los pinos y los alisos. En el valle se destacan magníficos exponentes de pacarás, lapachos, algarrobos y talas. Asimismo, son muy numerosos la tipa colorada y blanca, quina, algarrobo, quebracho colorado y blanco, piquillín, jacaranda, palo borracho, laurel, nogal, etc., y muchos arbustos que forman un verdadero jardín botánico.

A causa de la creciente de los ríos y arroyos, el parque no es accesible en verano, pero ya cuenta con una pequeña pista de aterrizaje, y están proyectados caminos permanentes des-

¡PROTEJA A SUS HIJOS!

MAS VALE PREVENIR QUE LLORAR

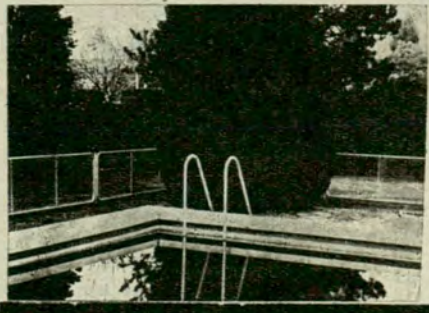
¡Esto no debe ocurrir!...





¡Ni esto tampoco!...





Protecciones de alambre, tejidos y cercamientos en general.
Defensas para balcones.
Defensas para natatorios.



Solucione su problema llamando a:

EL ARGENTINO - RIGLOS 1020 - Tel. 923 - 7298 Bs. As.

de Jujuy y desde Salta. Posee una hostería que es una moderna construcción, más visitada por extranjeros que argentinos, y que está en el centro del parque en un alto desde el cual se domina un extraordinario paisaje. A unos nueve kilómetros de camino está el río Popayán, el más caudaloso del parque donde sábalos, bogas y bagres de gran tamaño retozan en el agua a la vista del visitante, como en un grandioso acuario. La abundancia de la alimentación hace difícil el pique.

Caminos pavimentados y enripiados

La provincia de Salta cuenta con más de 500 kilómetros de caminos pavimentados en excelente estado. Los restantes caminos son enripiados, en buen estado de conservación y no ofrecen mayores dificultades, salvo las naturales, ocasionadas por las variaciones del clima: lluvia, nieve, creciente de los ríos, etc. En general son transitables durante la mayor parte del año y no existen problemas de abastecimiento para el automotor, con excepción de la ruta a San Antonio de los Cobres y Socompa, donde los servicios de asistencia están más espaciados.

El camino, desde Buenos Aires tiene una extensión de un poco más de 1.600 kilómetros y está totalmente pavimentado, con excepción de 111 kilómetros en la provincia de Santiago del Estero.

Iniciamos nuestra relación sobre este camino desde el Automóvil Club Argentino de la ciudad de Córdoba, que corresponde aproximadamente al kilómetro 703 de la ruta panamericana Nº 9, informando sobre todas las facilidades que el turista encontrará en su camino.

A los efectos de efectuar una rigurosa actualización de los caminos que conducen a Salta y de los que, dentro de esa provincia, llevan a los principales centros de turismo, personal especializado de AUTOCLUB realizó un recorrido completo en un viaje que superó los seis mil kilómetros.

De Córdoba a Salta

El camino de Córdoba a Salta está totalmente pavimentado con excepción de un tramo en Santiago del Estero, de 111 kilómetros, que es enripiado entre los kilómetros 964,5 y 1076. Las distancias las daremos de acuerdo con los mojones de la ruta hasta Tucumán, y luego de acuerdo con el registro de nuestro automotor, en forma aproximada.

703 CORDOBA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Avenida General Paz y Humberto Iº, tel. 4636/4713.
709 Paso a nivel.
710 Estación de servicio.
714 Bifurcación camino a Río Ceballos. Seguir la ruta 9.
715 Guiñazú. Estación de servicio. Bar. Acceso a Colonia Tirolesa.
721 Juárez Celman. Nafta. Almacén.
735 General Paz. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
747 Puente río Carnero (Angosto) con curva peligrosa.
748 Estación Caroya. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar. Policía Caminera.
751 Cruce con ruta nacional Nº 156 a La Cumbre, por Ascochinga.
752 Jesús María. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (adherida) en Tucumán 424. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
755 Puente río Jesús María.
766 Camino acceso a Barranca Yaco (4 km.)
773 Nafta. Puente río Pinto.
774,5 Empalme con la ruta nacional Nº 60 a Dean Funes y Catamarca.
784 Villa General Mitre (Acceso). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.



Una de las calles de acceso a la localidad de Cafayate, típica población del valle calchaquí y centro de una importante región vitivinícola.

Cafayate es la más importante población veraniega y turística de los valles calchaquíes. Se pueden visitar interesantes alrededores.



Uno de los templos de mayor valor arquitectónico de Salta, es el de Nuestra Señora de la Candelaria, también conocido como Iglesia de la Viña.



La Posta de Yatasto, que fue escenario del célebre abrazo de San Martín y Belgrano, es lugar de patriótico peregrinaje para todos los que visitan la provincia de Salta.



786 Puente arroyo Los Mistoles.
802 Las Peñas (Acceso). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
803 Paso a nivel.
812,6 Simbolar (Acceso). Almacén.
819 Ermita virgen Nuestra Señora de Fátima.
826 San José de la Dormida (Acceso). Gomería. Restaurante.
829,5 Baden río Pisco Huasi, con semáforo para la altura de la corriente.
837 Puente arroyo Guayacaste.
838 Los Sauces.
848 Almacén. Camino a El Rodeo, Sebastián El Cano y Churquí Cañada.
853 Puente arroyo Los Tártagos. Almacén.
860,5 Rayo Cortado (Acceso). Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
872 Los Cerrillos. Almacén.
881 Baden río Seco, con semáforo.
882 Villa de María. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
892 Bar.
897 San Miguel.
898 Puente arroyo San Miguel.
910 Límite provincial Córdoba-Santiago del Estero.
920 Puente arroyo La Primavera.
922 Agua
923 Puente arroyo Lito.
926 Estación de servicio. Gomería. Taller mecánico. Restaurante.
927 Ojo de Agua. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
930 Nafta. Gomería. Restaurante.
934 Puente Arroyo Lomas Coloradas
936 Jume. Cruce con ruta nacional Nº 93.
942 La Soledad. Almacén. Puente arroyo El Zanjón.
948 Piedra Blanca.
949 San Francisco.
955 La Guardia. Almacén.
961 Santo Domingo.
964,5 Se inicia un tramo de 111 kilómetros sin pavimentar hasta Villa San Martín. Los primeros 35 kilómetros son arenosos, luego mejora sensiblemente.
978 Cerrito. Almacén.
988,8 Cruce vías del F.C. Estación Ambargasta. Almacén. Taller mecánico. Gomería.
1007 Acceso a Saladillo. Almacén.
1008 Puente arroyo Saladillo.
1023,6 Guanaco Sombreana. Almacén.
1030 Simbol Pozo.
1048 Monte Redondo.
1049 Almacén.
1055 San Vicente. Almacén.
1066 Puesto de Juanes.
1076 Se reanuda el pavimento. Entrada a Villa San Martín.
1079 Villa San Martín (Estación Loreto). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
1088 Nueva Francia.
1091 Camino a Sumamao (15 km.). Almacén.
1099 Simbol.
1105 Arraga. Almacén.
1111 La Abrita.
1115 Almacén.
1118 Santa María (Estación Ing. Ezcurra).
1121 Yanda. Almacén.
1124 Zanjón. Acceso a la estación (3 km.).
1131 Estación de servicio. Gomería. Bar.
1134 Arco de entrada a la ciudad de Santiago del Estero.
1135 SANTIAGO DEL ESTERO. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino en avenida Belgrano y Sáenz Peña. Tel. 2270. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Durante la temporada se controla la velocidad de los vehículos hasta Río Hondo.
1139 Estación de servicio. Policía caminera.
1144 La Vernacha.
1147 El Puestito.
1164 Cañada del Medio.
1166 Las Palmeras.
1171 Rodeo de Soria.
1178 La Puerta. Almacén.
1185 Chañar Pozo. Almacén.
1193 Naranjitos.
1198 Cruce con camino viejo de una mano.
1199 La Aguada.
1203 Puente arroyo Las Tinajas.
1204 Las Termas. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Puente río Dulce. Policía caminera.
1212 Mansupa.
1213 Aeropuerto.
1220 Bar.
1222 Límite provincial Tucumán-Santiago del Estero.
1236 Los Puestos. Policía caminera. Almacén.
1250 Bar. Camino en construcción 3 kilómetros.
1279 Almacén.
1283 Paso a nivel.
1290 Puente sobre río Salí. Policía caminera.
1290 TUCUMAN. Estación de servicio del automóvil Club Argentino, en Crisóstomo Alvarez y Jujuy. Tel. 16049 y 16522.
1303 Paso a nivel.
1304 Estación de servicio.
1305 Camino a Muñecas. Estación de servicio. Puente canal Desagüe.
1306 Villa M. Moreno.
1313 Almacén.
1314 Los Nogales.
1315 Taller mecánico. Almacén.
1321 Puente río Saladillo.
1321 Acceso al dique El Cadillal (4 km.).
1328 Se inicia una serie de puentes de una sola mano.
1329 Puente río Tapia.
1330 Tapia. Almacén.
1331 Puente arroyo Las Arcas.
1334 Puentes arroyos India Muerta y Salado.
1337 Puente arroyo Campo Redondo.
1342 Curva pronunciada.
1343 Vipos. Bar.
1344 Puente río Vipos.
1352 La Higuera.
1353 Puente arroyo Choromoro. Bar.
1355 Nafta. Almacén.
1356 Estación Benjamín Paz. Almacén.
1357 Puente arroyo Ibaquín.
1358 Puente arroyo Titaquín
1360 Puente arroyo Suri Yaco.
1361 Puente arroyo Cortaderas
1362 Puente arroyo Potro Yaco
1364 Puente arroyo Hornillos.
1366 Puente arroyo Molle Yaco.
1367 Camino a San Pedro de Colalao. Puente arroyo Acequiones.
1372 Trancas (Acceso). Estación de servicio. Almacén.
1377 Puente arroyo El Tala.
1386 Tala (Estación Ruiz de los Llanos). Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar. Policía caminera. Se sigue al frente por la ruta pavimentada Nº 55 en dirección a Rosario de la Frontera. Desde aquí se inicia una nueva numeración, pero nosotros seguiremos adicionando a los correspondientes a la ruta 9.
1386,6 Acceso a El Jardín y El Potrerillo.
1395 Puente río Tala. Límite provincial Tucumán-Salta. Policía caminera.
1400 Campo Los Mogotes.
1407 El Infiernillo.
1419 Puente angosto.
1421 Los Sauces.
1426 Puente angosto.
1430 Paso a nivel.
1432 Puente arroyo San Martín.
1434 Rosario de la Frontera. Estación caminera del Automóvil Club Argentino. Tel. 20. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Importante ciudad. Hermosos alrededores. A 7 kilómetros se encuentran las conocidas fuentes termales. Hasta la entrada a Salta, en Güemes, faltan 128 kilómetros por la ruta nacional 34 que adoptaremos desde Rosario de la Frontera. Las distancias las indicaremos por los mojones de esta ruta.
1235 Estación de servicio.
1303 Puente río Naranjo.
1303,4 Acceso a El Naranjo (8 km). Interesante pueblo de origen colonial, cuyo templo conserva un Cristo tallado en madera de jacarandá de una sola pieza y que muestra la particularidad de que la herida del lanzazo está sobre la parte derecha del pecho. En sus cercanías fueron encontrados los restos fósiles de un dinosaurio.
1312 Puente río de las Cañas.
1318 Camino de acceso a la Posta de Yatasto, donde se efectuó el histórico encuentro de Belgrano y San Martín, juntamente con Güemes.
1319 Puente río Yatasto. Parque para descanso.
1326 Puente río Metán o Medina (angosto).
1328 Metán. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
1331,5 Puente río de las Conchas.
1340 Puente arroyo Las Piedras.
1348 Puente río Las Piedras (angosto).
1357 Puente río Blanco.
1360,8 Puente arroyo Chato.
1363 Acceso al Parque Nacional El Rey, Las Víboras, Ceibalito y Joaquín V. González.
1369 Puente arroyo Unquillay.

no innovar



Si las más importantes fábricas de automotores de la Argentina, aprobaron como "equipo original" el PISTON MAHLE, después de toda clase de pruebas, es porque su calidad justifica su elección. Para obtener máximo resultado y rendimiento, la experiencia aconseja **no innovar** cuando necesite cambio de pistones... Exija siempre PISTONES MAHLE, la marca con que fue armado de origen el motor de su coche.

EL PISTON

MAHLE

La más alta calidad



Fabricantes y Distribuidores Exclusivos

BUXTON S.A.

Posadas 1245 - T. E. 42-0091/7 - Buenos Aires

1376 Puente río Juramento. Bar. Nafta.
1377 A un kilómetro se conserva el algarrobo seco bajo el cual Belgrano hizo jurar la bandera junto al río Pasaje, que desde entonces se llamó Juramento.
1417 Cabeza de Buey. Puente río Cabeza de Buey. Camino de acceso a Salta sin pavimentar. Se une al asfaltado a 29 kilómetros de esa ciudad.
1422 Acceso a Salta por camino pavimentado. Desde aquí abandonamos la ruta nacional Nº 34 y seguimos el acceso a Salta, distante 44 kilómetros.
1466 SALTA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino en Rivadavia y General Mitre. Tel. 3586. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.

De Salta a Cafayate por la Viña

El viaje a Cayafate por La Viña ofrece los hermosos paisajes de los campos fértiles del valle de Lerma, con importantes lugares históricos, y la quebrada del río de las Conchas, que se inicia en Alemania. Presenta este estrecho valle sectores de imponente bellea por las espectaculares formaciones rocosas de los más variados coloridos y se llega por fin a Cafayate, una de las joyas de los valles calchaquíes.

Las distancias las damos de acuerdo con nuestro cuentakilómetros.

0 Km. Salta. Salida por la ruta nacional Nº 9 a Cerrillos.
2,5 Puente río Arias.
3,3 Puente río Arenales.
5,8 LIMACHE. Rotonda empalme con la ruta nacional Nº 51 a San Antonio de los Cobres. Seguir a la izquierda. A 2 kilómetros Finca El Carmen, que perteneció a Güemes.
10,5 Puente río Ancho.
12,8 Cruce camino a San Agustín.
14.3 A 100 metros Finca de Cánepa, hoy del INTA. Consérvase en perfecto estado la propiedad y el oratorio de San Miguel.
15,5 CERRILLOS. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar. Ruta pavimentada a Rosario de Lerma.
23,3 LA MERCED. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar. Es una concurrida villa veraniega y posee los más importantes yacimientos de cal de Salta.
31 Acceso a Sumalao (5 km.). En la capilla, actualmente renovada por tercera vez, se venera, desde el tiempo de la colonia, la imagen del Cristo de Sumalao. Miles de peregrinos se trasladan el séptimo viernes posterior a Pascua, día en que se desarrolla, además, una feria tradicional de productos regionales.
32,8 Puente río Rosario.
36,5 EL CARRIL. Nafta. Almacén. Acceso a Rosario de Lerma y Quebrada de Escoipe. Empalme con la ruta 59. Seguimos la 9 hacia la izquierda.
38,5 Termina el pavimento. Sigue el camino enripiado en buen estado.
42 Puente río Chicoana.
44 Paso a nivel.
52 Paso río Osma.
53 Puente angosto.
58 Puente angosto arroyo Saladillo.
59,3 Puente angosto.
62,5 CORONEL MOLDES. Nafta. Taller mecánico. Bar.
63,7 Puente río Chuñapampa.
69,7 Puente arroyo San Antonio.
73 Ampascachi y puente río Ampascachi.
83,5 El Carmen.
85,2 Puente río La Viña.
87,5 LA VIÑA. Nafta. Taller mecánico. Restaurante. Abandonamos la ruta nacional Nº 9 y seguimos la 68, que desde Cafayate marca una distancia de 102 kilómetros. Vieja capilla donde se venera a San Antonio de Padua y el Señor del Milagro. Adquiere especial significación la conmemoración de la Semana Santa y las fiestas del Carnaval.
90 Puente angosto.
95 Talapampa. Estación ferroviaria.
95,3 Puente río Tobar.
98,6 Puente angosto.
98,9 Puente angosto.
100 Almacén. Badén arroyo Ayuza.





La apacible serenidad de los valles calchaquíes se capta en este hermoso lugar, sombreado de álamos, en los accesos de la localidad de Cachi.

Templo parroquial de San Ramón de la Nueva Orán, en el norte de Salta, última población fundada por los españoles en 1794, en lo que es hoy territorio de la República Argentina.



Típica calle de la localidad de Cachi, antigua población de los valles calchaquíes, muestra sus altas veredas de lajas y cantos rodados.

105 El Guayacán.
109 ALEMANIA. Nafta. Almacén. Se inicia el cruce de la quebrada del río de las Conchas, una de las más espectaculares de Salta, por la extraña conformación de sus rocas, de intenso colorido rojo. Las sierras de Carahuasi, del León Muerto, de Amblato y otras, presentan rocas estratificadas o erosionadas que señalan las figuras más inverosímiles, que van desde un vulgar sapo a un grandioso palacio exótico, trascienden la imaginación y conforman uno de los espectáculos más sorprendentes del país.
118 Las Curtiembres.
123 Las Abritas.
128 Quebrada El Sunchal.
129 Morales.
129,3 Puente río de las Conchas.
138 El Carrizal.
140 Arroyo Don Bartolo.
143 Casas Enterradas.
145 Garganta del Diablo.
145,3 Santa Rosa.
145,8 Anfiteatro.
149 Tres Cruces. Se inicia la zona de mayor erosión eólica e hídrica.
155 La Corzuela.
155 Santa Bárbara. Estrecho paso de la quebrada.
155,6 Arroyo Santa Bárbara.
158 El Sapo.
159,8 El Fraile. Llamado así por la extraordinaria conformación rocosa que semeja en alto relieve un fraile y más arriba una vívida procesión.
160 Las Conchas. Espectacular paisaje de la quebrada.
160,6 Casa de los loros. Millares de pequeñas cuevas en la barranca sirven de vivienda a estas ruidosas aves.
165 LA YESERA. Extraordinario colorido blanco muestran las paredes de piedra de la quebrada, en dirección al cerro El Zorrito de la serranía de Amblato.
165,4 Cerro El Zorrito.
170 El Obelisco. Por su forma es el más espectacular monumento natural de la quebrada.
172 Se observan en las rocas formaciones que semejan palacios exóticos.
174 Los Castillos. Otro característico lugar de la región por su semejanza con ese tipo de gigantescas edificaciones.
175 La Punilla.
176 Nuevo camino hacia San Carlos y Animaná, sin pasar por Cafayate.
179 El Mollar.
183,5 Médanos (dos kilómetros de grandes médanos de arena clara).
184 Puente río Santa María.
192 La Alameda.
194 CAFAYATE. Fuente río Chuscha. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Posee Cafayate un interesante museo arqueológico particular.
TOLOMBON. Se halla a 16 kilómetros al sur de Cafayate, al pie de la serranía del Cajón. En sus cercanías se encuentran extensas ruinas prehispánicas.

De Salta a Cafayate por Cachi y Valle Calchaquí

El camino a Cafayate por la Quebrada de Escoipe, la cuesta del Obispo, Cachi y otros pintorescos lugares, permite admirar en primer término las típicas zonas tabacaleras del valle de Lerma. Se pasa luego por Los Laureles, hermoso parque nacional de gigantescos ejemplares de ese nombre, y luego se sigue por un camino amojonado por pequeñas y centenarias poblaciones como Chorro Blanco, Las Animas, Mal Paso, Melcante, San Fernando, Pie de la Cuesta, y luego de la imponente quebrada del Obispo, donde el camino sobrepasa los 3.700 metros, se llega a Payogasta con la vista en el nevado del Cachi, que fertiliza con sus deshielos toda la extensión de los valles calchaquíes. Posteriormente, el paisaje se extiende a lo largo del río Calchaquí durante más de 160 kilómetros de cambiantes panoramas y se encuentran pintorescas poblaciones, tales como Cachi, Seclantás, Molinos, Angastaco, San Carlos, Animaná, y, por último, Cafayate, cargadas de años y de historia.

Las distancias las damos de acuerdo con nuestro cuentakilómetros.

0 Km. SALTA. Salida por la Ruta Nacional Nº 9 hasta El Carril.
5,8 Limache.
15,5 CERRILLOS.
23,3 LA MERCED
36,5 EL CARRIL. Adoptar el camino hacia la derecha y se abandona el pavimento en dirección a Cachi.
40 Seguir hacia la izquierda.
45 Pulares. Doblar hacia la izquierda.
47,5 Los Laureles.
48 Arroyo Astudillo.
54 Chorro Blanco. Extremo de la quebrada de Escoipe.
55 Las Animas.
56 Paso del Río.
57 El Nogalar. Vado.
58 Vado.
59,5 Puente.
60 Mal Paso.
64 Agua Negra. Extremo de la quebrada de Escoipe.
68 Puente arroyo Malcante.
69 San Fernando de Escoipe.
72 Escoipe.
73 Pie de la Cuesta. Extremo de la Cuesta del Obispo. Fuerte subida.
74 El Maray.
79 San Martín.
97 Valle Encantado, dentro de la cuesta del Obispo.
101 Piedra del Molino (Altitud 3.730 metros). Máxima altura de la cuesta del Obispo.
102 Arroyo Calpayo.
105 Cachipampa. Extremo de la Cuesta del Obispo.
117 Se inicia la recta de Tintin, al pie del cerro del mismo nombre, en una extensión de unos 15 kilómetros, cuyo trazado primitivo se atribuye a los indígenas.
145 Empalme con la ruta nacional Nº 40



que seguiremos hacia Payogasta.
147 PAYOGASTA. Almacén.
151 Quebrada El Quipón.
155 Vado del río Calchaquí.
156 CACHI. Atractivo pueblo que data de 1673. Su templo del siglo XVIII es una auténtica reliquia de la época colonial. Almacén. Nafta. Restaurante.
161 ESCALCHI. Almacén.
164 Acceso a La Paya, antiguo caserío, en cuyas cercanías existe uno de los más importantes yacimientos arqueológicos de Salta. Se trata de una ciudad precolombina, explorada y estudiada por Juan B. Ambrosetti.
167 Puerta de Paya. Pequeña población.
172 San José de Escalchi. Almacén.
177 Santuario. Caserío.
186 Vado río.
192 SECLANTAS. Almacén. Nafta. Acceso a Brealito a doce km, ofrece atractivos turísticos y excelente pesca.
205 El Churcal. Caserío. Se caracteriza por sus molinos de piedra.
213 MOLINOS. Almacén. El pueblo data de 1659. Acceso a Luracatao, lugar con atractivos turísticos y pesca.
224 El camino se estrecha y pasa por una cornisa de unos 300 metros de largo, muy sinuosa.
230 Pequeño embalse.
234 Camino de cornisa angosto.
246 EL CARMEN. Almacén.
248 Serie de vados.
249 La Cabaña.
250 Puente río Angastaco. Acceso a Angastaco. Famoso por sus vinos.
251 Paso de la Flecha. Tramo de ocho kilómetros por el cauce del río, transitable sólo de mayo a diciembre.
262 Piedra Pintada. Pinturas rupestres prehispánicas.
263 Vado del río Calchaquí. Puente en construcción.
267 Santa Rosa.
271 Palo Pintado. Zona de erosión.
272 Vado río Calchaquí. Puente en construcción de 190 metros de largo.
276 Payogastilla.
279 La Merced. Pequeña capilla.
284 San Felipe.
286 Río La Viña.
286,6 Los Sauces.
288 San Rafael. Almacén. Camino estrecho 1 kilómetro.
294 Camino de una sola mano a lo largo de dos kilómetros.
296 Zona de badenes.
301 SAN CARLOS. Nafta. Taller mecánico. Restaurante. Es una atractiva villa veraniega, con interesantes alrededores.
310 ANIMANA. Almacén.
324 CAFAYATE. — Acceso a San Isidro (5 km) donde existen cavernas con pinturas rupestres.

Visita al Parque Nacional El Rey

El Parque Nacional El Rey se encuentra a 197 kilómetros de la ciudad de Salta, a 126 de la ciudad de Metán y a 94 de la localidad de Lumbreras, situada en el mojón 1.363 de la ruta nacional Nº 34, que es continuación de la 9 y la 55 y, a su vez, forman una a continuación de la otra, el camino pavimentado hacia Salta y Jujuy.

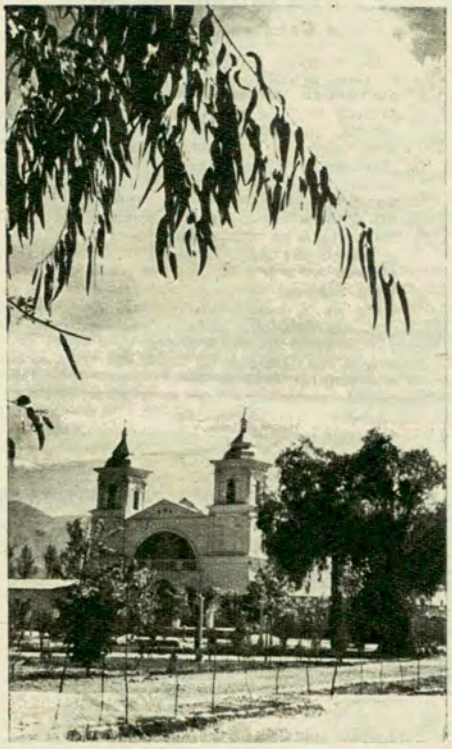
El camino hacia el Parque, desde Lumbreras, se divide en dos sectores de exactamente 47 kilómetros cada uno. El primero es la carretera principal hacia el chaco salteño, de suelo enripiado y buen estado de conservación. A los 47 kilómetros, en Las Víboras, se doblará hacia la izquierda por un camino bueno, un poco más angosto, pero que ofrece la particularidad de sus numerosos vados, 23 en total, y que conduce por camino bien señalado hasta la puerta del parque; desde allí se cumplirán los restantes 10,5 kilómetros hasta la hostería, en cuyo transcurso se deberán trasponer otros tres vados más.

Con excepción de los meses de verano, cuando los ríos aumentan su caudal, los vados pueden ser pasados por automóviles comunes. El desarrollo de la ruta desde Lumbreras, de acuerdo con el registro de nuestro automotor, es el siguiente:

0 Km. Lumbreras, en el km. 1363 de la ruta nacional Nº 34. Seguir las indicaciones del camino.
1,5 Paso a nivel.
2 Puente río Juramento.
23 Puente río de Las Cañas.
32 Puente.



Plantación de tabaco tipo criollo salteño, una de las principales riquezas de la provincia de Salta (foto de INTA).



Iglesia de San Carlos, en el valle calchaquí. Conserva el templo de este antiguo y típico pueblo, decoraciones e imágenes realizadas por indígenas en la época colonial.



Hostería del Parque Nacional El Rey, en el departamento de Anta, provincia de Salta. Es una de las más nuevas reservas formadas para conservación de la fauna y flora autóctonas, exponentes de la selva subtropical.



●

Existe en Tolombón uno de los más importantes yacimientos arqueológicos de Salta. De la ciudad prehispánica, cuyas extensas ruinas están cerca de esa localidad, se han extraído importantes elementos que demuestran el alto grado de cultura alcanzado por esa rama aborígen de la raza calchaquí.



35 Policía.
37 Puente angosto.
47 Doblar hacia la izquierda en dirección al parque.
56 Puente río Córdoba. Se inicia el sector de vados hasta la entrada del parque.
83,5 Portón de acceso al Parque. Control a cargo del guardaparque.
94 Hostería Parque El Rey. Capacidad 42 personas.

De Salta a San Antonio de los Cobres

Este camino de unos 160 kilómetros de largo es uno de los más interesantes por sus atractivos turísticos, pues atraviesa la pintoresca zona de Campo Quijano, con su acceso a El Corralito, pasa por la imponente quebrada del Toro, se observan los espectaculares viaductos del ferrocarril a Socompa y se alcanza en el abra de Muñano, en el Angosto de los Patos, con 3.953 metros, la máxima altitud de los caminos salteños. La ruta se halla en buenas condiciones durante la temporada de marzo a noviembre, cuando no hay lluvias, aunque también ofrece dificultades cuando la nieve es excesiva, entre junio y agosto. Existen largos sectores del camino sin auxilio de ninguna clase.

Las distancias las damos de acuerdo con nuestro cuentakilómetros en forma aproximada.

0 Km. SALTA. Salida por la Ruta Nacional Nº 9.
2,5 Puente río Arias.
3,3 Puente río Arenales.
5,8 Limache. Rotonda en la cual abandonamos la ruta 9 para seguir por la 51 hasta San Antonio de los Cobres.
7,8 Escuela Agrícola General Güemes. En su interior se conserva el casco de la finca El Carmen que perteneció al héroe salteño. Fue residencia de Güemes y sirvió de campamento a su famoso ejército.
13 San Luis. Almacén.
18 La Merced de Arriba. Almacén.
24 Almacén.
30 CAMPO QUIJANO. Nafta. Taller mecánico. Restaurante. Es una de las villas veraniegas más atractivas de Salta.
27 Virrey Toledo. Estación ferroviaria. Cerca de allí, en El Corralito, existe una ciudad precolombina de gran valor arqueológico, construida por los indios tinte, provenientes del Alto Perú.
44 El Alisal. Estación ferroviaria. Extremo de la quebrada del Toro, de espectacular conformación.
56 Chorrillos. Estación ferroviaria.
79 Gobernador M. Solá. Estación ferroviaria. Almacén.
87 Puerta Tastil. En sus cercanías se encuentran las ruinas de una población prehispánica. Almacén.
103 Santa Rosa de Tastil. El camino sigue en subida.
121 Incahuasi.
127 Encrucijada. Fuerte subida hacia el abra de Muñano.
139 Muñano. Es la estación ferroviaria más alta de todo el norte argentino.
143 Angosto de los Patos. El camino alcanza aquí su máxima altitud con 3953 metros.
148 Los Patos. Empalme con la ruta 40 hacia La Poma y Cachi.
154 Campo de los Patos.
160 SAN ANTONIO DE LOS COBRES. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. A 8 kilómetros se encuentran las fuentes termales de Pompeya. A 19 kilómetros el viaducto en curva de La Polvorilla, excepcional obra de ingeniería.

De Salta a Orán - Tartagal y Pocitos

Este itinerario, que cruza las zonas más ricas de Jujuy y Salta y culmina en Pocitos, frente a Yacuiba, en la república de Bolivia, ofrece el atractivo de visitar los más grandes ingenios de azúcar del país y los campos petroleros de YPF del norte de Salta.

Las distancias las daremos de acuerdo con el registro de nuestro automotor.

0 Km. Salta. Salida por el camino a Tucumán.
4 Policía caminera.
5 Estación de servicio. Bar.
15 Puente angosto. Bar.
22 y 24 Puentes angostos.
25 Bifurcación a ruta 34 hacia Cabeza de Buey por camino mejorado.
45 Doblar hacia la zquierda y adoptar la ruta nacional Nº 34 hasta el límite con Bolivia.
46 Puente río Mojotoro.
53 GENERAL GÜEMES. Progresista población. Paso a nivel. Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante.
62 Puente arroyo Saladillo. Bifurcación de camino a Campo Santo y El Bordo. Seguir la ruta 34 a la izquierda.
65 Puente río Las Pavas. Límite provincial Salta-Jujuy. Recorremos territorio jujeño hasta Yuto para seguir luego en Salta.
69 PAMPA BLANCA. Almacén. Nafta. Paso a nivel. Cruce con la ruta provincial Nº 42 a Jujuy.
74 PAMPA VIEJA.
75 Cruce camino pavimentado a Jujuy, por Maquinista Verón. Paso a nivel.
96 PALOS BLANCOS.
100 Paso a nivel.
107 Empalme con la ruta provincial Nº 1. Seguir por la 34 hacia la derecha.
107,9 Puente río Grande (angosto).
108 Empalme con la ruta nacional Nº 56 que viene de Jujuy. Seguiremos por la 34 hacia la derecha en dirección a San Pedro.
110 La Pasta. Paso a nivel.
110,5 SAN PEDRO. Estación de servicio. Taller mecánico, Gomería, Restaurante.
115 Ingenio La Esperanza.
122 Arrayanal. Almacén.
126 Puente río Zanjón.
127 El Quemado. Paso a nivel.
128 Puentes ríos Negro I, Negro II y Negro III.

(Pasa a la pág. 192)

SKI
Diversión distinta, nueva sensación de estar gozando plenamente las posibilidades de este deporte.



PESCA
Entendidos y aficionados coinciden en que no hay otro equipo que se adapte mejor.



PASEO
El agradable grupo familiar divirtiéndose en pleno, confiados en la seguridad de embarcación y motor.



DEPORTE
La emoción a ras de agua, casi sin tocarla, velocidad y estabilidad para un seguro triunfador



TRABAJO
Rendimiento y economía a toda máquina. Llevan la carga y no la sienten. Siempre listos para todo servicio.



Nuevo casco **COMODIN** de poliéster reforzado y motor fuera de borda **MERCURY** o dentro-fuera de borda **MERCRUISER**, un equipo de primera agua que da por tierra con todo lo conocido en su tipo.

Reserve sus unidades con tiempo, tendrá prioridad en la entrega.

AGENTES EN TODO EL PAIS. PLANES DE FINANCIACION.

NUEVOS MODELOS '66

PAGLIETTINI
ASTILLERO DOMINGO PAGLIETTINI S. R. L.

ASTILLERO DOMINGO PAGLIETTINI S. R. L.
CALLE COLON Y EL RIO LUJAN, Tel. 749 - 0579
SAN FERNANDO - BUENOS AIRES
Dirección Postal: 11 de SEPTIEMBRE 931, SAN FERNANDO - BUENOS AIRES - ARGENTINA

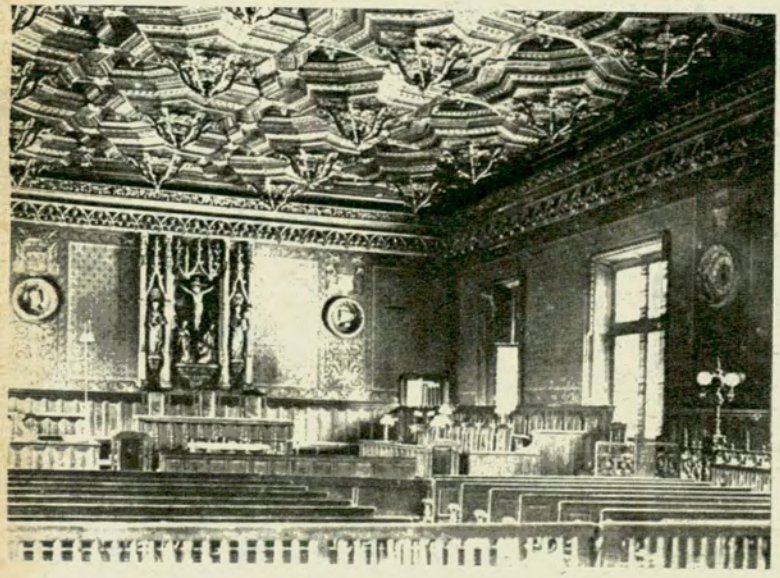
Agentes **MERCURY:**

GONZALEZ-GHIO, Pra. Junta 2507, Santa Fe
TIRSO FERNANDEZ PEÑA, 9 de Julio 782, Trelew, Chubut
INDIANA S. A., San Martín 1050. Tucumán



Esta escultura perpetúa la imagen de Santa Juana de Arco cuando se hallaba en camino de la hoguera.
En Rouen siempre hay almas desveladas, que meditan, estremecidas, el suplicio de la doncella.

ROUEN,



Palacio de Justicia.
La sala que aparece en la foto era la que utilizaba, para sus sesiones, el antiguo Parlamento. Hoy funciona allí el Tribunal de Apelaciones.

El signo de la santa trasciende la historicidad de los lugares

Por

ULYSES PETIT DE MURAT

Para Autoclub

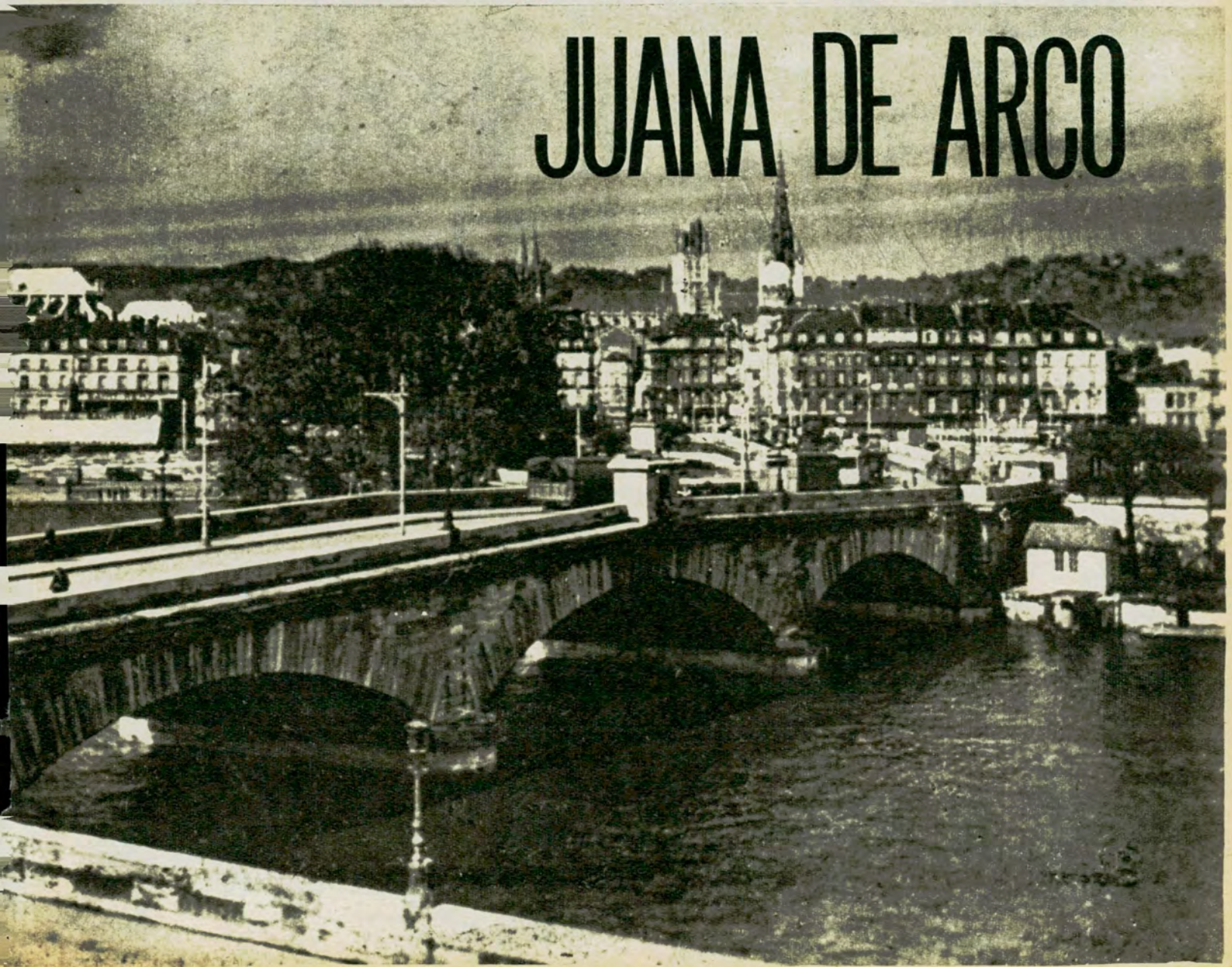


Rouen, la ciudad que vive bajo la eterna advocación de Juana de Arco, vista desde el puente Corneille.

BAJO LA ADVOCACION DE JUANA DE ARCO

TODO un delta de recuerdos configura y rodea el aquietamiento final de Rouen. Lecturas agitadas y contradictorias, que van desde las audaces concepciones de Bernard Shaw y Anatole France, hasta los cánticos más profundos y verdaderos de Paul Claudel y Charles Peguy. Y una multiutd de instantes plásticos que surge de los textos históricos infantiles, primarios, o nos detiene ante una bella estatua dorada, cuando estamos en París, o nos deja extáticos ante la visión de Orleans. Pues la poesía, el teatro moderno, el ensayo, el cine y la plástica, nos han traído una y otra vez la imagen de la divina doncella Juana de Arco, quemada en la vieja plaza de Rouen, cerca de la estatua de Real del Sarte, que conmemora su atroz marcha a la hoguera. Un delta hecho de aguas rememorativas, por el pausado encaminarse de los siglos, que en su momento fue —realmente y más allá de toda imagen caprichosa— de sangre y fuego, en la epopeya que entiende Santa Juana por su amor sin límites a Francia.

Advenimos a Rouen por el puente Corneille, moderna evocación de un trágico, cuya presencia eterna es desdibujada de inmediato por la aparición de la Catedral. Esas magníficas oraciones de piedra, se elevan siempre sobre el conjunto arquitectural de las ciudades nacidas en el Medioevo, o mejor dicho, en la Edad de la Fe, como la llamó Will Durant. Es el primer relámpago de austeridad, que crea en uno un vago, extraño remordimiento, por haber regalado el paladar, durante el trayecto desde París, con un pollo criado con berros. Hay lugares en que los dulces alimentos terrestres que busca el deseo natural y ligeramente primitivo del turista están maculados por la sombra de un pecado no previsto, inédito, y cuya absolución no puede buscarse, no podría solicitarse seriamente a ningún confesor sin provocar su risa y su admonición por exceso de celo. Pero existen. Así, misteriosamente, nos sentimos culpables en nuestra confortable libertad, cuando pensamos en los oscuros, terribles campos de concentración o miramos, por ejemplo, la estatua de Santa Agueda entre las llamas, en Roma, en la Iglesia que está dedicada a su memoria, después de haber sorbido con gula un espléndido helado de los llamados Tartufo, frente a la plaza Navone. Es que el signo de la grandeza sobrehumana



siempre avergüenza nuestra ilimitada capacidad de acogernos a los placeres pobres y rutinarios.

LA TORRE DE LA MANTECA

Nos internamos en Rouen. Dejamos atrás las iglesias de Saint-Ouen y Saint-Maclou, con sus atrios singulares y el complicado encaje de piedra de su mística arquitectura. Llegamos a la solemne catedral. No tiene la armonía definitiva de la de Chartres. Una de sus torres, la de la Manteca, no ha sido terminada nunca. ¡Qué extraño nombre para algo de todos modos tan firme, tan ajeno a la sustancia blanda que su nombre sugiere! Es que fue hecha con las contribuciones de los pequeños burgueses que comerciaban con ese alimento, en un tiempo en que la unidad de pensamientos reunía en un solo haz a las antiguas corporaciones, a los nobles, guerreros y comerciantes. Su hermana, la torre de San Román, espigada, parece mirarla por encima del hombro.





La Torre de la Manteca, nunca terminada. La sensación de firmeza que provoca es totalmente ajena a la sustancia blanda que su nombre concita.

No sabemos bien las fechas de las construcciones. No sabemos cuándo fue edificado el Palacio de Justicia. Hay ecos de procesos muy dolidos en la sala de sesiones del Parlamento antiguo, hay dedicada a Tribunal de Apelaciones. Pero ese eco es superado por el clamor del proceso que afligió minuciosamente a la libertadora de Francia. Vemos casas bajas, apegadas al amparo y la sombra solemne de la Catedral, que nos estremecen ante el solo pensamiento que los ojos ateridos ante una monstruosa injusticia de la santa virginal, se fijaron en sus rostros demacrados, cuando Santa Juana caminaba hacia el suplicio. Por eso no nos interesa tanto el Hotel del Bouthéroude, ya que sabemos que no existía en la época en que Juana fue enjuiciada.

Luego, en nuestro peregrinaje, comprendemos que pocos son los rastros materiales. Santa Juana signa a Rouen más allá de la historicidad de los lugares —a veces desvacenidos o transformados— de su habitáculo terrestre en esa ciudad. Es más de adentro, más en profundidad de corazón y espíritu, como podemos recuperarla, sea en Rouen o cuando pretendemos escuchar en la brisa de la campiña de Orleáns el latido de su risa infantil, cuando empezó a oír las voces celestes que la iban convocando al martirio.

LA BARRERA DEL FUEGO

Cae la noche. Las callecitas se vuelven más íntimas, las plazas más dilatadas. Las iglesias entornan sus párpados. La gente regresa de sus trabajos y afanes. Son las mismas gentes que vieron hacerse cenizas un cuerpo sagrado. Y que por el imperio de su naturaleza, que en

UN NUEVO ESTILO EN

PILETAS DE NATACION

CONSTRUYE

perlamar

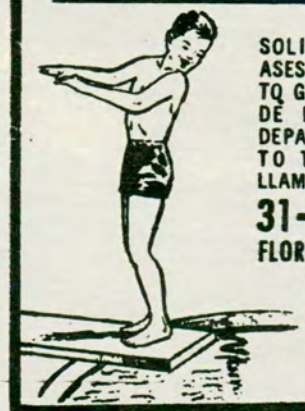
EMPRESA ESPECIALIZADA

RESIDENCIAS · QUINTAS
CLUBES · BALNEARIOS

ESTANCIAS

CONSTRUIMOS EN TODO EL PAIS

FACILIDADES



SOLICITE EL ASESORAMIENTO GRATUITO DE NUESTRO DEPARTAMENTO TECNICO LLAMANDO AL

31-3547
FLORIDA 890
PISO 11
BS. AS.

perlamar



El Hotel del Bougthéroude, construido en el siglo XV. No existía aún en la época del suplicio de Santa Juana de Arco.

suma es la nuestra, borraron ese recuerdo, volvieron de la plaza del Mercado, besaron un hijo con ternura, comieron su sopa caliente —de pronto protestando porque no estaba tan caliente— cesaron en los comentarios del hecho central, inaudito, de aquel día nefasto y memorable, se cansaron de ver una alusión a la hoguera en el fuego de sus cocinas y se sometieron confiados a ese ensayo de la muerte que es en definitiva el dormirse. Pero siempre hay almas desveladas. Los pasos que resuenan en la alta noche, en las proximidades de la Torre del Gran Reloj o se pierden cerca de las márgenes del Sena, quizá pertenezcan a los que en los dédalos simples de piedra de Rouen, o detrás de las ventanas iluminadas meditan estremecidos ante el vertical asombro de una doncella que prefirió morir a ser infiel a sí misma, a la verdad que la hizo atravesar —no importa si plena de valor o implorando a los ángeles fortaleza para sobreponerse al pánico— una barrera de fuego.

Se ha hecho la noche. Vamos a nuestro albergue. Percibimos una luz cualquiera de Rouen —del ligeramente incomprensible Rouen de ahora, moderno en parte y en parte no exento de cierta vulgaridad— y es como un débil resplandor de la hoguera obsesionante. En el entresueño el fuego se hace más alto, más vehemente. Nos entregamos a su presencia augusta. Pero no nos engañamos. Si bien nunca lo olvidaremos, estará ausente cuando lo disuelvan mañana (como en verdad lo disolvieron), los graciosos jardines del Carrousel, el estruendo joven frente a Saint-Germain des Prés, las madrugadas en la plaza du Tertre, cuando volvamos a París. Comprendemos que Rouen es el santuario supremo de Santa Juana. Pero su delta que forman millares de imágenes, de lecturas, fluye violentamente fuera del delicado islote de sus viejos rastros de piedra, avanza hacia el mundo reclamando desde siempre la justicia, la tolerancia, el horror al fanatismo. Al partir, en la luz del alba, los agudos índices de las torres de Rouen nos están diciendo que miremos a lo alto. Sólo así, elevándonos, el resplandor de esa hoguera increíble podrá ser también íntima luz de cielo.



PARA TODA COMPETENCIA

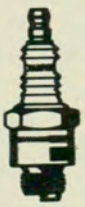
CHAMPION

CHAMPION S. A. Industrial, Comercial, Financiera e Inmobiliaria



EL CAMPEON DE LOS ACUMULADORES

y también...



BUJIAS CHAMPION mundialmente favoritas en aire, mar y tierra.

Descuentos especiales para socios del A.C.A.

"SERVICE" CON PLAYA DE ESTACIONAMIENTO

CORDOBA 2756 BUENOS AIRES Tel. 89-1611

CITROËN 2 CV

CONCESIONARIO OFICIAL

ZEN - OLSEN S. A.

Recepción del coche usado.

Amplias facilidades.



Pida una demostración. Llame al 73-5418

EXPOSICION Y VENTAS: CABILDO 1184

SERVICE Y REPUESTOS:

AMENABAR 547 - Tel. 771-1295 y 772-4252

HAY QUE ENTRAR POR EL BUJE...



Procesados por PULVIMETALURGIA que permite obtener una estructura porosa permanentemente lubricada.

Para el equipo eléctrico de automotores y tractores (arranque, dínamo distribuidor), y bombas de agua directa etc.

Mantenga en su negocio la linea completa de este repuesto de movimiento rapido. Solicite catálogo - manual al agente de su zona o a su proveedor mayorista.

ES UN PRODUCTO: BROSIO Y CIA. S.R.L. - AVELLANEDA

OBRAS RECIENTEMENTE INCORPORADAS A LA BIBLIOTECA DEL A. C. A.

Se detallan a continuación los libros incorporados recientemente a la Biblioteca y que se hallan a disposición de los señores asociados y público en general. Asimismo se recuerda que nuestro servicio de fotocopias funciona los días lunes, miércoles y viernes en nuestro horario, es decir, de 12 a 19.30 hs., y que el mismo está destinado exclusivamente a aquel material que existe en Biblioteca.

TECNICOS

Buick: chassis-body, service manual, 1961.
Buick: special, service manual, 1961.
Chevrolet: shop manual, supl. 1961.
Chevrolet: shop manual Corvair, Commercial vehicle, 1961.
Oldsmobile: F 85, service manual, 1961.
Oldsmobile: 88, S 88, 98, service manual, 1961.
Pontiac and Tempest: shop manual, 1961.
Pontiac: chassis-body, shop manual, 1961.
(Todo este material fue donado gentilmente por: General Motors Argentina).
NSU Prinz 4; Prinz 1000; Prinz Sport, manual de mantenimiento, 1959-65.
NSU Prinz 1000TT, manual de mantenimiento, 1965.
NSU Typ 110, manual de mantenimiento.

TRANSITO - TURISMO - VIALIDAD

(Donación de NSU Motorenwerke AG. Alemania).
Boletín informativo de accidentes, Jefatura de Tráfico, España, 1964.
Manual of traffic engineering studies. Institute of Traffic Engineers, 1964.
Cinturones de seguridad. Naciones Unidas, 1965.
Travel between the Americas, E. Nettleton, 1965.
El turismo como factor del desarrollo económico. K. Krapf, 1963.
Congress FIAV 1963. Federación Internacional de Agencias de Viajes, 1963.
Guía provincial de turismo de Misiones. Editor: Hermann Hassel, 1964.
Sttatistica del turismo, Enit, 1965.
6º Concurso de trabajos viales. Dirección de Vialidad Prov. de Bs. As., 1965.
2º Congreso vial municipal de la provincia de Bs. As. Dirección de Vialidad Prov. de Bs. As., 1965.
Directory world road administrators. International Road Federation, 1965.

EDUCACION Y DESARROLLO

La deserción escolar en Argentina. Consejo Federal de Inversiones, 1964, Donación del C. F. I.
Plan de desarrollo.
La enseñanza primaria en la Argentina. Consejo Federal de Inversiones, 1965. Donación del C. F. I.
Plan de desarrollo nacional. Conade, 1965-69. Donado por este organismo.

ESTADISTICA

Censo nacional de población. Zona cuyana. Dirección Nac. de Estadísticas y Censos, 1965.
Automobile in cifre. Anfia, 1965.

RELIGION

Sagrada Biblia. Traducción: Nacar-Colunga, 1964.
El Padre Salvaire y la Basílica de Luján, 1959. Felisa E. de Lobato Mulle. (Donado por la autora).

LITERATURA

Los salvadores de la patria, Silvina Bullrich, 1964.
Mundo, mi casa. María Rosa Oliver, 1965. (Donación de la autora).
Personajes de mi pueblo, Ernesto Sbarbati, 1962. (Donación del autor).
Romancero de la Villa de Luján, Felisa E. de Lobato Mulle, 1957. (Donado por la autora).
Romance del buen suceso del pago del árbol solo. Felisa E. de Lobato Mulle, 1959. (Donado por la autora, S. A. 176179).
El retorno de los brujos, L. Pauwels y J. Bergier, 1965.
Sin novedad en el frente. Erich M. Remarque, 1944.
Leoni Leone. George Sand, 1944.
El diamante de la inquietud. Amado Nervo, 1946.
Entre naranjos. Vicente Blasco Ibáñez, 1946.
La divina comedia. Dante Alighieri, 1946.
La reliquia. Eça de Queiroz, 1946.
La casa del bosque de Dormer. Mary Webb, 1949.
Cuerpos y almas. M. van der Meersch, 1953.
Juan Moreira. Eduardo Gutiérrez, 1951.
Safo. M. Klausner, 1946.
La mulata del restaurador. Héctor P. Blomberg.
(Estos once libros fueron donados por Carlos López. Matrícula 6465).
El caballero inactual. Azorín, 1948. (Donado por Jorge Martín. S. P. 162162).
El pacto roto. León Pérez, 1949. (Donado por Jorge Martín. S. P. 162162).

VARIOS

Geografía de Entre Ríos. José F. Felquer y Laura M. B. de Felquer, 1962. (Donación de los autores).
Historia del arte. José Pijoan, 1965. 4 tomos.
Constitución de la Nación Argentina, 1965.
Studi sulle assicurazioni. Istituto Nazionale delle Assicurazioni, 1963.
La industria automotriz y la ergonomía. ADEFA, 1965.
Camarueco en zaina yegua. W. A. Hassler, 1962. (Donación del autor: S. A. 238335).
Conservación de riquezas naturales y establecimiento de reservas de tierra. Unión Panamericana, 1965.

LA PILETA DE NATACION

AGUA PURA DURANTE MESES, SIN CAMBIARLA

EN el número anterior de AUTOCLUB nos habíamos referido a la extraordinaria y creciente divulgación de las piletas de natación privadas, señalando que uno de los factores que antaño las alejaban del uso popular era el problema del llenado continuo, por la imposibilidad de mantener la misma agua en adecuadas condiciones de higiene por períodos mayores de siete u ocho días. Esto obligaba no sólo a ejecutar costosas perforaciones sino, además, a una trabajosa tarea de limpieza luego del desagote y al posterior llenado con agua excesivamente fría para su uso inmediato. Por ello, todo esto implicaba tener el natatorio fuera de uso dos o tres días por semana.

Actualmente, estos problemas tienen cómoda y económica solución. El agua de los natatorios modernos puede mantenerse en perfectas condiciones de higiene por lapsos prácticamente indefinidos, sin cambios parciales o totales.

Lo que ha hecho posible este "casi milagro" es el notable perfeccionamiento alcanzado por los equipos de filtración de agua y su fabricación a niveles industriales, que ha permitido ponerlos en precio y características al alcance del usuario particular. (Hoy en venta filtros a menor precio que hace veinte años.)

Antes de describir someramente los filtros, diremos que ellos realizan una tarea de carácter mecánico, esto es, de retención de las partículas en suspensión.

Esta tarea debe ser complementada en el aspecto químico y biológico por un proceso de esterilización, que mate algas y bacterias, impidiendo la coloración verdosa del agua, a causa de las algas, y la transmisión de peligrosas enfermedades a causa de los hongos y bacterias presentes en el agua. El elemento más efectivo y cómodo para la esterilización del agua es el hipoclorito de sodio (cloro) en una solución al diez por ciento (100 gramos de cloro activo por litro). Por lo general se obtiene un buen efecto mediante el agregado de esta solución, en la proporción de un litro diario por cada 30.000 litros de agua, cuidando que esto se haga diariamente, ya que el cloro se evapora en este lapso, dejando de actuar con la adecuada intensidad pasadas las 24 horas.

Los primeros filtros reprodujeron el mecanismo de filtración de la naturaleza y consistían en tanques llenos de material aluvional (arenas y canto rodado) que, en sucesivas capas, retenían las partículas en suspensión en el agua. Como el poder de retención se ejercía sólo sobre partículas relativamente grandes (30 ó más micrones), era necesario el agregado de coagulantes para aumentar el tamaño de las partículas en suspensión, haciendo engorroso el manejo y atención.

Posteriormente, durante la segunda guerra mundial, se utilizó un material filtrante de características asombrosas, ya que prácticamente purificaba el agua que filtraba, reteniendo partículas y bacterias de uno o menos micrones. Este material, llamado tierra diotomea (o diatomácea), parecido a la harina, se obtiene del molido y purificación de esqueletos de moluscos prehistóricos petrificados extraídos de yacimientos terrestres a variable profundidad.

Actualmente, un moderno filtro se compone del filtro propiamente dicho a proceso diatomáceo, y un grupo electrobomba destinado a hacer circular el agua a través del filtro. Otros accesorios permiten obtener la limpieza de la superficie del agua durante el filtrado y también realizar una perfecta limpieza del fondo mediante un aspirador al vacío. Todo esto unido a la esterilización mediante el cloro permite bañarse en agua química, bacteriológica y físicamente pura, sin necesidad de recambio alguno a través de semanas, meses y, si se desea, de años.

Subsidiariamente, el filtro se utiliza para desagotar el natatorio y efectúa tareas de riego. El diagrama muestra uno de los modelos de filtro moderno de instalación fija con cañerías y tanque embutidos, de modo que no ocupan lugar alguno en la superficie.

En nuestro país se fabrican hoy filtros comparables a los mejores del mundo e inclusive modelos portátiles, desconocidos en otros países. En zonas urbanas, por razones de consumo de agua, y aun contando con ésta en abundancia, por higiene y comodidad el filtro es hoy parte indispensable del moderno natatorio.

(Comentario de C.V.S.)

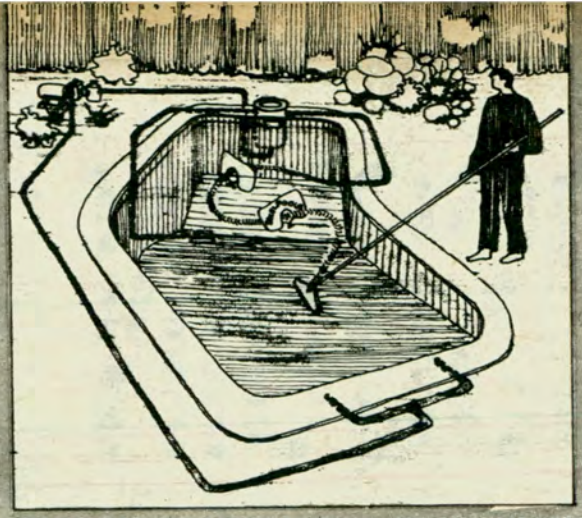
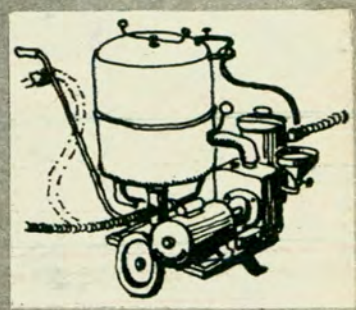
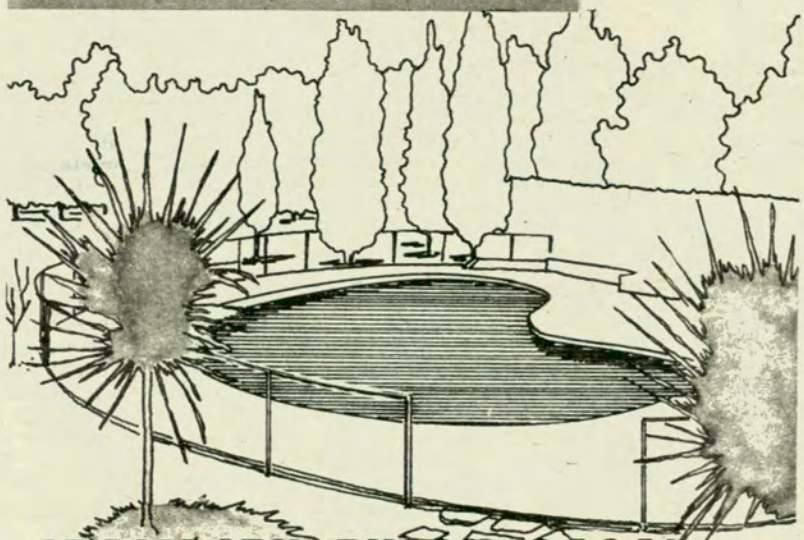


DIAGRAMA DE INSTALACION DE UN FILTRO MODERNO.



FILTRO PORTATIL

skelpools
PILETAS DE NATACION



¡TAMBIEN EN SU CASA!...

¿Por qué no?... Fácil de comprar y... pagar. No hace falta cambiar el agua gracias al excelente filtro SKELPOOLS. Además, es una óptima inversión inmobiliaria que valoriza su casa, chalet, quinta o estancia.

¡Páguela con el importe de un veraneo! ¡En todo el país! En natatorios, filtros y accesorios SKELPOOLS simbolizan calidad, responsabilidad y experiencia.

skelpools
PILETAS DE NATACION

FILTROS-ACCESORIOS

Av. LIBERTADOR Gral. SAN MARTIN 14143, MARTINEZ, Bs. As. - T. E. 792-6031 y 7459

Av. RIVADAVIA 13582, R. MEJIA, Bs. As. - T. E. 658-4297

FILIALES EN EL INTERIOR

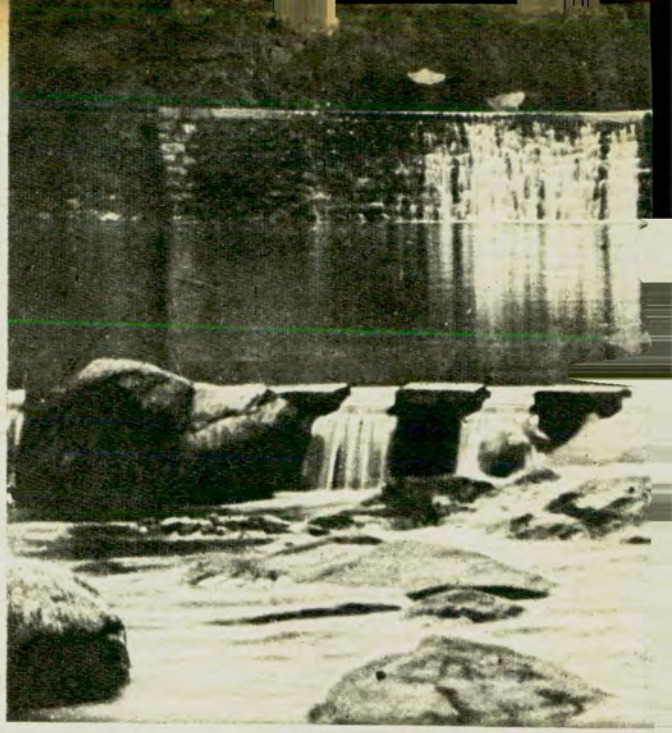
MERCEDES, Bs. As.: Ruta 5, Km. 97 - SAN JUAN: Laprida 134 - CORRIENTES: P. Martínez 1474 - TUCUMAN: Pasaje Centenario 233 - LA PAMPA (Sta. Rosa): Ameghino 659 - ROSARIO: Sarmiento 854, 6º piso - TANDIL: Centenario 108 - RESISTENCIA: Av. Alberti 163 - Próximamente: CORDOBA, SANTE FE, etc.

SOLICITE INFORMACION POR CORREO O TELEFONICAMENTE

COSQUIN

"TIEMPO" DE VERANO

Por
ISOLINA B. DE PSENDARE
Para Autoclub



¿CONOCEN nuestro río? Se llama *Yuspe* y también *"Cosquín"*, y nace lejos, en los Gigantes, es decir, en las Sierras Grandes, más o menos a 2.300 metros de altura. Es bonito y frío el lugar donde nace; se alimenta de vertientes, de las lluvias de verano y de las nieves, que no dejan de caer todos los inviernos y aún en plena primavera. Sigue solito hasta un paraje que llaman *"El Manzano"*, cerca de *"Los Lavaderos"*, un paraje que estuvo poblado por indios, y donde aún pueden verse en las piedras los primitivos morteros en que nuestros ascendientes majaban maíz y molían mandioca; allí se le une el Río Negro, y otra vez solito, pero un poco más gordo, se va acercando a Cosquín.

En un paraje que llamamos *"La Juntura"*, se encuentra de golpe con el San Antonio, que nace por La Falda (uno de los tantos San Antonios del valle de Punilla). Ese lugar es más que bonito: es como un anfiteatro rodeado de cerros suaves (parece un fondo de película de far-west), donde los antiguos munícipes de Cosquín hicieron una represa y de donde parte el primitivo canal que *subía* el agua a la población de *Cosco-Ina* (hoy Cosquín); y digo subía, porque desde la represa, el canal asciende por un costado del cerro que bordea el río, sin necesidad de ruedas, motores o burros: sistema, sin duda, aprendido de los indígenas, que lo utilizaban con gran resultado... Actualmente, no usamos ese canal, pero aún está bueno.

En *La Juntura*, donde se unen los dos ríos, se forma un pequeño lago y es curiosa la diferente temperatura de estas dos corrientes: el *Yuspe* es fresco, casi diría, frío, y muy cristalino; el *San Antonio*, más oscuro, casi templado, de modo que resulta delicioso bañarse entre los dos y ver cómo tardan en fundirse sus aguas. En *La Juntura* de los ríos hay mucha sombra, amplitud, no mosquitos, quietud, no altoparlantes, y como el camino serrano es bueno, se puede llegar con el coche, casa rodante, armar campamento y pasarse las vacaciones más panchas que pedirse pueda.

Otra vez solito, nuestro *Yuspe* se va acercando a la ciudad, a la que parte en dos merced a una serie de fintas, vueltas y revueltas; pero en todo su curso y en ambas orillas, está lleno de sombra y balnearios encantadores, como el exclusivo *"La Costanera"*: algo así como Saint-Tropez con tonada, donde sábados y domingos se reúne lo mejorcito de Córdoba, y donde, si bien no abundan las "bikinis", porque las cordobesas se enorgullecen de observar y conservar las buenas costumbres, hay abundancia de fresca juventud, hermosas niñas y elegantísimas mamás (gracias).

A pocas cuadras de *La Costanera*, tenemos *La Toma* y el balneario del *Yuspe* frente a frente. Aquí también hay una represa, que da lugar a una amplia pileta natural, con distintas profundidades; hay trampolines y toboganes naturales, y suelen realizarse competencias de natación (siempre ganamos los cordobeses), y hay bañeros morochos, changos de todo color, superabundancia de todo: *"bebestibles"*, comestibles, música, algarabía (Vicente López con olor a peperina). En pleno enero, en especial para el Festival Nacional del Folklore, la euforia llega en estas dos playas al máximo: vehículos con chapas de cualquier lado; acentos de la provincia y del país que me pidan; guitarras y bombos, arpas y quenas, y cantos en cada piedra; paraíso del piberío, al que no hay madre que pueda sacar del agua; despiporre de los munícipes, que se apresuran a continuar las obras que empezaron el año... pasado; doble guardia para la policía, súper-súper reforzada, para mantener el orden, orden que, por otra parte, se mantiene solo y bien, porque ni los turistas ni los locales, se desbordan en ningún sentido. Pero..., sigamos a mi río: ya llegamos al recodo de *La Remembranza*, no sin antes haber pasado bajo los puentes del tren y de la ruta 38, y nos



Una bien cuidada "promenade" circunda la ampliamente concurrida "La Toma", de Cosquín.



El tren pasa por el moderno y elevado puente ubicado en zona de atractivo turístico.



Los sauces dan a la represa de "La Toma" el tono de verde que se agrega a la luminosidad lugareña.



Viejos troncos de árboles enmarcan la placidez transparente de las aguas de la zona de Cosquín.



La cascada del río Cosquín, también llamado Yuspe, corriente de agua que nace lejos, en Los Gigantes, es decir, en las Sierras Grandes.

vamos a la *Laguna de los Patos*, con el *Pan de Azúcar* que la vigila, y la estancia *La Mandinga*, donde sabemos que Dios desparramó uranio a manos llenas. Este es un balneario casi de entrecasa; lo aprovechan los vecinos de *Los Carolinos* y de lo que fuera la quinta de verano *"La Huelga"*; aislado, tranquilo, de aguas quietas y con un detalle muy cordobés: no hay chango que vaya sin su perro y sin su cañita para las mojarras.

Si caminamos algo más allá, pasando el vado que va a la estancia, nos encontramos con *"La cucaracha"*, que en un tiempo se llamó San Antonio y actualmente, lleva el nombre de Onofre Marimón, en recuerdo del cordobés que se mató en una carrera de autos en Europa. Se puede llegar a *"La Cucaracha"* en auto, en bicicleta, a pie, cabalgando, o en avión, porque es el único balneario del país que tiene aeródromo a la puerta, y muy bueno. Usted aterriza con su avioneta o su cuatrimotor, y en malla y con su canasta de *pic-nic*, camina diez metros y prepara su asadito bajo los árboles, mientras la señora y los changos se zambullen, pescan mojarritas, bagres, se solean o le tiran un hondazo a las catas y a los tordos, en uno de los ríos más lindos del país, digo..., del mundo. Y si después de tan lindo día quiere conocer la Capital Nacional del Folklore, cruza el vado y a pocas cuadras, ahicito, está el centro. Si le tienta una cerveza fresca, siéntese en la vereda de *La Munich*, frente a la Plaza San Martín, y de paso, disfrute el desfile incesante de gente contenta y feliz. Si sus niñas están entre los 14 y los 20, acompáñelas a *La Puerta del Sol*, que estarán más en ambiente, y si es sábado por la noche, que lleven su guitarra, porque podrán oír y hacer música, y bailar zambas, o la *yenka*. Claro que si también trajo a los abuelos o a los tíos, los puede dejar en *La Europea*, es más... a lo de antes..., y con seguridad, se deleitarán pidiendo alfajores y bocadillos serranos.

Sin lugar a dudas, cuando vengan este verano para el Festival, o, simplemente, a pasar sus vacaciones, podrán pasear por la nueva costanera, por lo menos desde *La Toma* hasta la *Laguna de los Patos*, porque nuestros munícipes están firmemente decididos a hacerla este año. Y si ellos se lo proponen...

Estoy contándoles del tiempo de verano en Cosquín, y hace varias horas que está nevando fuerte y parejo; no hay duda que mañana comienza el desfile de santafecinos, que en cuanto se enteran que está nevando en las sierras, meten llave a su provincia y nos invaden con todo el changuerío, para jugar y disfrutar de tanta blancura. ●

¡VER para CREER!



Ahora, con el nuevo filtro boquilla *FILTOX "CRISTAL", Ud. puede constatar visualmente, el enorme poder de retención de FILTOX.

Haga la prueba... compre el nuevo filtro boquilla *FILTOX "CRISTAL" y elija el paquete de cigarrillos con filtro, que Ud. prefiera.

Fúmelos y mire la *FILTOX "CRISTAL". Usted comprobará la acumulación impresionante de materias tóxicas, que el mejor cigarrillo con filtro, no filtró, pese a su boquilla.

FILTOX, sirve para 20 cigarrillos, después tírela o destrúyala.



*FILTOX "CRISTAL" después de 10 cigarrillos

*FILTOX "CRISTAL" después de 20 cigarrillos

Ahora, son 4 los modelos de FILTOX
• STANDARD • CRISTAL • ESPECIAL • SUPER

FILTOX

... implacable enemigo de la nicotina, le aconseja:
FUME REFILTRANDO CON FILTOX.

La gran marca Argentina de calidad probada!

SUPERMOVIL

- El más solicitado.
- El que brinda más protección y mayor seguridad a su motor.
- El de más **CONFIANZA.**
- El que ha conducido al éxito a las mejores máquinas en las más difíciles competencias deportivas.
- Toda una garantía.



Confíe en YPF

COMPRELE AL PAIS!



YPF PUBLICIDAD

D'ALVIA Hijos

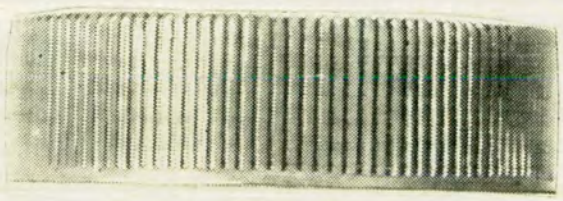
UNA INDUSTRIA ARGENTINA CON 60 AÑOS DE PRESTIGIO EN EL AMUEBLAMIENTO DE EMPRESAS

D'Alvia Hijos

CAJAS FUERTES
MUEBLES DE ACERO

"COMPRANDO CALIDAD NO HAY EQUIVOCACION"

CANGALLO 462 - TELEFONO 33-9649 - BUENOS AIRES



AQUI ADENTRO...

Está la única crema de afeitar con AKTIDOL el agente humectante activo que al producir una espuma de acción penetrante, evita la irritación de la afeitada común.

Ahora si, afeitarse es un placer!

PRUEBELA YA!



También en económicos y prácticos sachets

Nº1 NUEVA LINEA DE TOCADOR

PARA EL HOMBRE MODERNO!

EL GOBIERNO DE MENDOZA ABRIO UN CONCURSO LITERARIO SOBRE TEMAS TURISTICOS

A continuación publicamos el Decreto Nº 3599 del gobierno de la provincia de Mendoza, vinculado con la organización de un certamen destinado a premiar las mejores notas, colaboraciones o artículos que hayan tenido por finalidad exaltar o difundir los valores turísticos de dicha provincia.

VISTO el decreto Nº 2071 —G— 65, que establece el otorgamiento de recompensas anuales para promover la publicación de trabajos periodísticos firmados sobre temas de interés turístico para la Provincia de Mendoza; y

CONSIDERANDO:

Que dicho certamen comprende las publicaciones periodísticas que se efectúen durante cada año calendario, por lo cual corresponde adoptar las providencias necesarias para que sus previsiones se cumplan con respecto al año 1965, a cuyo efecto es necesario realizar la pertinente convocación y, justamente, determinar las normas y los procedimientos atinentes a la presentación de los trabajos y a la entrega de los premios;

Por ello, atento al artículo 11 del decreto Nº 2071 —G— 65,

EL GOBERNADOR DE LA PROVINCIA DECRETA:

Artículo 1º — Convócase a los escritores y periodistas en general, sin supeditación alguna a requisitos de residencias y nacionalidad, a un certamen destinado a premiar las mejores notas, colaboraciones o artículos que, para exaltar y difundir los valores turísticos de la Provincia de Mendoza, en sus aspectos cultural, histórico y económico, se publiquen, desde la fecha de publicación del decreto Nº 2071 —G— 65, en el Boletín Oficial de la Provincia hasta el día 1º de enero de 1966.

Artículo 2º — Serán otorgados dos premios:

Un primer premio, año 1965, de $ 30.000,00 m/n.

Un segundo premio, año 1965, de $ 20.000,00 m/n.

Artículo 3º — Los trabajos deberán encuadrarse dentro de la modalidad periodística, estar escritos en prosa castellana, con o sin ilustraciones; ser originales y hallarse firmados con nombre o seudónimo; los temas serán libres, siempre que se ajusten a la finalidad específica del certamen, y no tendrán limitaciones de espacio o extensión.

Artículo 4º — Los premios serán otorgados exclusivamente a los autores de los respectivos trabajos, quienes antes de recibir los galardones, deberán acreditar ante la Dirección Provincial de Cultura: a) identidad, mediante la libreta de enrolamiento, la libreta cívica o la cédula de identidad; b) la paternidad del trabajo periodístico, mediante un certificado fehaciente de la Dirección del diario, periódico o revista en que éste hubiera sido publicado.

Artículo 5º — Cada autor participante deberá enviar cinco ejemplares de la publicación en que se hubiera insertado su artículo, nota o colaboración, antes del 1º de febrero de 1966, a la Dirección Provincial de Cultura, calle Chile Nº 1178, Teatro Independencia, Ciudad de Mendoza. Cada ejemplar deberá tener expresa constancia de imprenta de que su publicación corresponde al año 1965.

Artículo 6º — El jurado será designado por el Poder Ejecutivo, actuará ad-honorem y estará así compuesto: Presidente, el Director Provincial de Cultura; Vocales: uno en representación del Ministerio de Gobierno, uno en representación de la Dirección Provincial de Turismo; uno propuesto por la Filial Mendoza de la Sociedad Argentina de Escritores; uno propuesto por el Círculo de Periodistas de Mendoza, y uno propuesto por el Sindicato Argentino de Prensa, filial Mendoza; todos ellos, con voz y voto. Actuará como Secretario, el Secretario de la Dirección Provincial de Cultura, el cual tendrá voz pero no voto.

Artículo 7º — El Jurado deberá expedirse antes del 1º de marzo de 1966; sus reuniones serán válidas con la presencia de cuatro de sus miembros, incluido el presidente; se realizará votación secreta para el otorgamiento, en orden sucesivo, de cada uno de los premios establecidos; las decisiones serán tomadas con el voto favorable de la mayoría absoluta de los miembros presentes, serán inapelables y constarán en acta. En caso de empate, el Presidente gozará de doble voto.

Artículo 8º — El certamen podrá ser declarado desierto, parcial o totalmente, por el Jurado.

Artículo 9º — Los premios serán entregados en acto público coincidente con las Fiestas de la Vendimia de 1966, en el día, hora y lugar que determine la Dirección Provincial de Cultura.

Artículo 10º — El autor que participe en este certamen acepta, por su sola inscripción, las disposiciones oficiales que lo rigen.

Artículo 11º — Un mismo autor no podrá ser objeto de más de un premio en el certamen correspondiente al año 1965.

Artículo 12º — El Gobierno de Mendoza se reserva el derecho de reproducir libremente, sin cargo alguno, cada uno de los trabajos que fueren premiados en el certamen.

Arts. 13º y 14º: De forma.

Fdo.: FRANCISCO J. GABRIELLI; Francisco J. Moyano

CELEBRO SUS BODAS DE DIAMANTE LA ASOCIACION CRISTIANA FEMENINA DE BUENOS AIRES

LA Asociación Cristiana Femenina de Buenos Aires, que este año celebró sus bodas de diamante, es un organización donde mujeres y niñas de distintas creencias, clases sociales, nacionalidades y razas, se unen para participar de programas en los cuales estudian materias, cultivan la salud física por medio de gimnasia, deportes, excursiones al aire libre, campamentos, etc., y alternan en grupos orientados por líderes especializadas, con otras personas reunidas por edades o intereses comunes.

Estos son los medios a través de los cuales la institución procura llevar a las participantes de sus programas a un desarrollo integral de la mente, el cuerpo y el espíritu.

La Asociación Cristiana Femenina de Buenos Aires no es una institución limitada al territorio argentino. Su acción se extiende al mundo entero, a través de su participación en un movimiento mundial, conocido como Young Women's Christian Association, en el que figuran más de setenta países, algunos con gran número de asociaciones en distintas ciudades.

Como todas las entidades que forman parte de este movimiento internacional, la de Buenos Aires es una organización cuyo primer objetivo de servicio es la mujer, y a través de ella la comunidad total.

La Asociación Cristiana Femenina de Buenos Aires fue fundada por un grupo de mujeres inglesas, radicadas en Buenos Aires, en el año 1890. Al principio su tarea se concretó a ayudar a la joven inglesa que llegaba a Buenos Aires a trabajar, incluyendo un servicio de residencia. A los pocos años se incorporó el trabajo con la mujer argentina.

Actualmente, en mirada retrospectiva a lo largo de 75 años de vida, ha realizado muy diversos proyectos. Elabora programas culturales, sociales, espirituales y deportivos, procurando de esta manera desarrollar a sus miembros integralmente, de conformidad con los propósitos de la institución internacional.

Se pueden destacar entre esas tareas, la organización de los primeros campamentos femeninos —a principios de este siglo— y, más recientemente, la organización de cursos diversos para preparar a la mujer para el trabajo fuera del hogar. •



Las actividades de la Asociación Cristiana Femenina de Buenos Aires también se dirigen a los niños, a quienes procura horas de sano esparcimiento.



Un grupo de criaturas se caracteriza para una representación teatral organizada por la Asociación, que este año celebró sus bodas de diamante.

NUEVO BANCO ITALIANO

FUNDADO EN 1887

gane más del...

11%

PARTICIPANDO DE LAS UTILIDADES DEL DEPARTAMENTO DE CREDITO HIPOTECARIO - CAPITALIZACION SEMESTRAL

CASA MATRIZ: Rivadavia y Reconquista, Capital Federal. Sucursales urbanas, suburbanas y en Rosario, Córdoba, Mar del Plata, Santa Fe, San Nicolás y Casilda.

Cómo aparece la NAVI

El teatro religioso tuvo la virtud de galvanizar, durante siglos, a las multitudes creyentes.

Por ARTURO ROMAY
Para Autoclub
Ilustró Borobio

ROMA hereda la tradición del teatro griego, pero no aprovecha ventajosamente el precioso legado. Sólo es capaz de remedarlo, sin llegar a la altura del modelo. Porque Séneca convierte en retórica fría la conmovedora grandeza de Esquilo y Sófocles, y ni las risotadas de Plauto ni las delicadezas de Terencio alcanzan la formidable fuerza cómica de la máscara aristofanesca. ¡Ah, si la púdica y dulce musa virgiliana, dejando de cantar tendida al sol o a la sombra de los laureles de Mantua, hubiera querido calzarse el coturno trágico o adosarse la carátula festiva, cómo habría podido dar fastos espléndidos a la escena latina!

La decadencia del imperio —ya bien entrada la era cristiana— es secuela de la general corrupción, y los teatros se encargan de reflejarla como un espejo, convirtiéndose en ámbitos nauseabundos de la ululante inverecundia plebeya que, estimulada mediante representaciones donde toda grosería halla cobijo, termina por degradarse más y más hasta llegar a los tremendos espectáculos carniceros de los mártires cristianos arrojados a las fieras del circo. Calígula y Nerón, ambos de condición histriónica, llegan a trepar a las escenarios para desde ahí seguir colaborando en la obra de relajación que está acabando con la descaecida salud del cuerpo social y sus instituciones. Un teatro semejante no podía merecer la divisa de *castigat ridendo mores* que, siglos más tarde, en Francia, el poeta Jean de Sautel habría de conferirle y que el arlequín Dominique inscribiera en lo alto de su escenario.

La Iglesia y la decadencia del Imperio

La nueva moral que con la fe recién amanecida viene abriéndose paso en medio de la depravación de las costumbres hace entonces escuchar su voz tonante para anatematizar los repugnantes espectáculos por boca de San Jerónimo y Lactancio, San Agustín y Tertuliano, que son a su turno los más duros fustigadores del teatro de la decadencia latina. Es así como la Iglesia echa las últimas paletadas de tierra sobre la tumba del teatro; pero será ella misma la que, siglos después, presidirá su renacimiento en plena Edad Media, criándolo a sus pechos.

Esto ocurre a tiempo que empiezan a elevarse las austeras columnas de incienso sonoro del canto gregoriano y las flechas de las



torres catedralicias coronan las fábricas imponentes señalando el camino por donde ascienden al cielo las plegarias. Es la época en que templos y cenobios constituyen el emporio y refugio del espíritu y el saber de Occidente.

El teatro, que a lo largo de la historia conoce períodos de brillantez y ruina; que a veces parece morir y sólo es para renacer siguiendo el ritmo cíclico que lo emparienta con los demás frutos de la cultura, comienza a balbucir a la sombra de las majestuosas naves de los templos, al pie de los altares, para exaltar los dogmas, rememorar los episodios de la Anunciación y la llegada del Mesías; del sacrificio del hijo de Dios y de los hechos de los apóstoles. Sus canciones de cuna son *kyries* y sus mantillas, sobrepellices. ¡Si hasta el santo oficio de la misa, por su valor simbólico, es un drama divino y humano, el primero de los nuevos tiempos, donde el oficiante se convierte en principal intérprete!

La cuna del teatro renacido

Las milicias de Cristo tienen sus cuarteles en iglesias y claustros, de donde parten las legiones para realizar su obra conquistadora, y es allí donde empieza a mecerse la cuna del teatro renacido, que a un tiempo mismo lanza sus tímidos vagidos e inocentes barboteos en distintos lugares de Europa: primero en latín vulgar y más tarde en las lenguas rudas de incipiente morfología con que se produce la aparición de uno de los gérmenes claramente distintivos de las futuras nacionalidades.

El rudimentario teatro de intención religiosa asoma con los *tropos* de Cremona, de Parma y de Sicilia; después con los *laudi* de Jacopone de Toddi. Pero anticipándose en tres siglos a Jacopone, una monja alemana, Hroswita, en la décima centuria y en el claustro de un monasterio benedictino, había preludiado el nuevo teatro con la dramatización de asuntos píos y rituales que la propia autora y sus cofrades representaban para edificación espiritual de la comunidad.

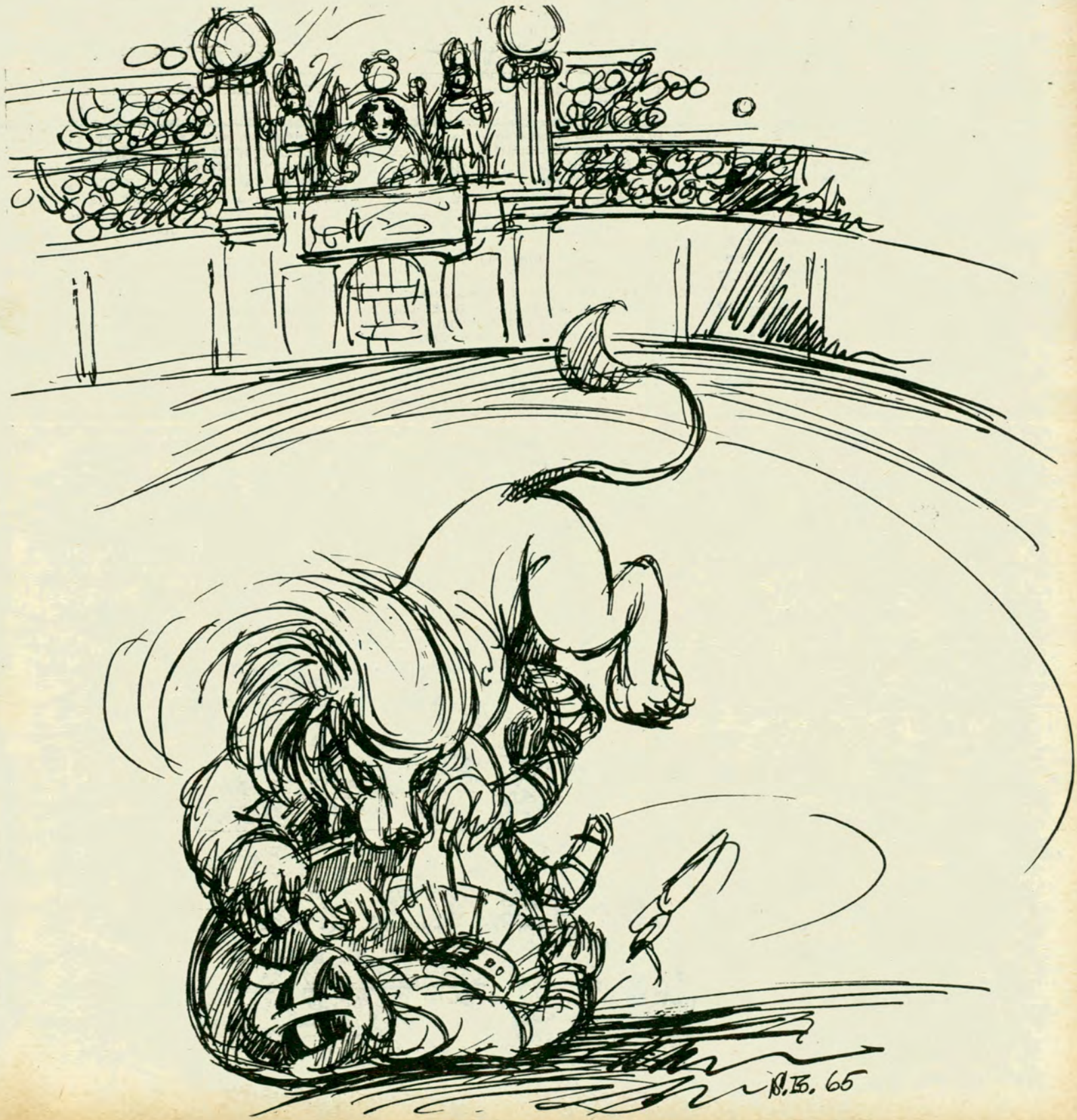
Contemporáneamente a los esbozos dramáticos de la monja escritora aparece en Francia una *Resurrección de Lázaro* que se corresponde con las procesiones —mascaradas entre sacras y profanas con que Inglaterra, Flandes y Suiza se habían incorporado al movimiento nutrido de la savia poética de los *trouvadours* andariegos, compitiendo con el suntuoso ceremonial litúrgico empleado por la Iglesia para exaltar con diálogos, danzas y canciones pasajes del Antiguo Testamento y de los cuatro Evangelios, cuya escenificación debió de haber tenido estrecha semejanza con las pinturas estáticas y candorosas de Rogier de la Pasture, con intervención de clérigos y legos, hombres

DAD en la ESCENA

y niños; así como harían su aparición en España, coetáneamente, en los inicios de la lengua castellana, *nacimientos, muertes* y *resurrecciones* que configuraban esquemas dramático-teatrales.

Los orígenes del teatro español

Hemos desembocado así, precisamente, en los orígenes del teatro de nuestra lengua, gestado en los romances de los juglares, que fueron los primeros actores. A fines del siglo XVIII un canónigo toledano descubre un códice donde aparecen 147 versos polirrítmicos de un drama escrito con letra del siglo XIII: el *Auto de los Reyes Magos*, punto de partida conocido del teatro español, coincidente con lo que



sobre igual materia se hacía en otros puntos de Europa. Con este modestísimo fragmento España entra en el concierto del teatro europeo de inspiración evangélica. Después vendrían las obras del primer poeta español en el orden del tiempo, cuyo nombre se sabe: Gonzalo de Berceo, que compuso vidas de santos, representables, y de las cuales *Duelo que fizo la Virgen el día de la passión de su fijo,* tiene cierta contextura escénica. Gómez Manrique, luego, en las postrimerías de la Edad Media, con el asunto de la adoración del Niño Dios compone una representación donde intervienen ángeles y pastores y en la cual se anticipa el Calvario. En los umbrales del Renacimiento, Juan del Encina escribe unas églogas de Navidad representadas ante los Reyes Católicos el año del descubrimiento de América. Después aparecen el *Auto de la Visitación,* de Gil Vicente, poeta tanto portugués como español, y los autos que sobre diversos temas componen Juan de Timoneda y Lope de Rueda, hasta que surge Lope de Vega, quien, en medio de su fabulosa producción, entre loas, misterios y moralidades, dedicados unos al Antiguo Testamento, otros a los Evangelios, escribe innumerables autos sacramentales, que constituyen una exaltación de la eucaristía y habían de conformar un género donde el genio español se muestra original y autónomo, y cuya máxima expresión la daría Calderón de la Barca, para morir con él.

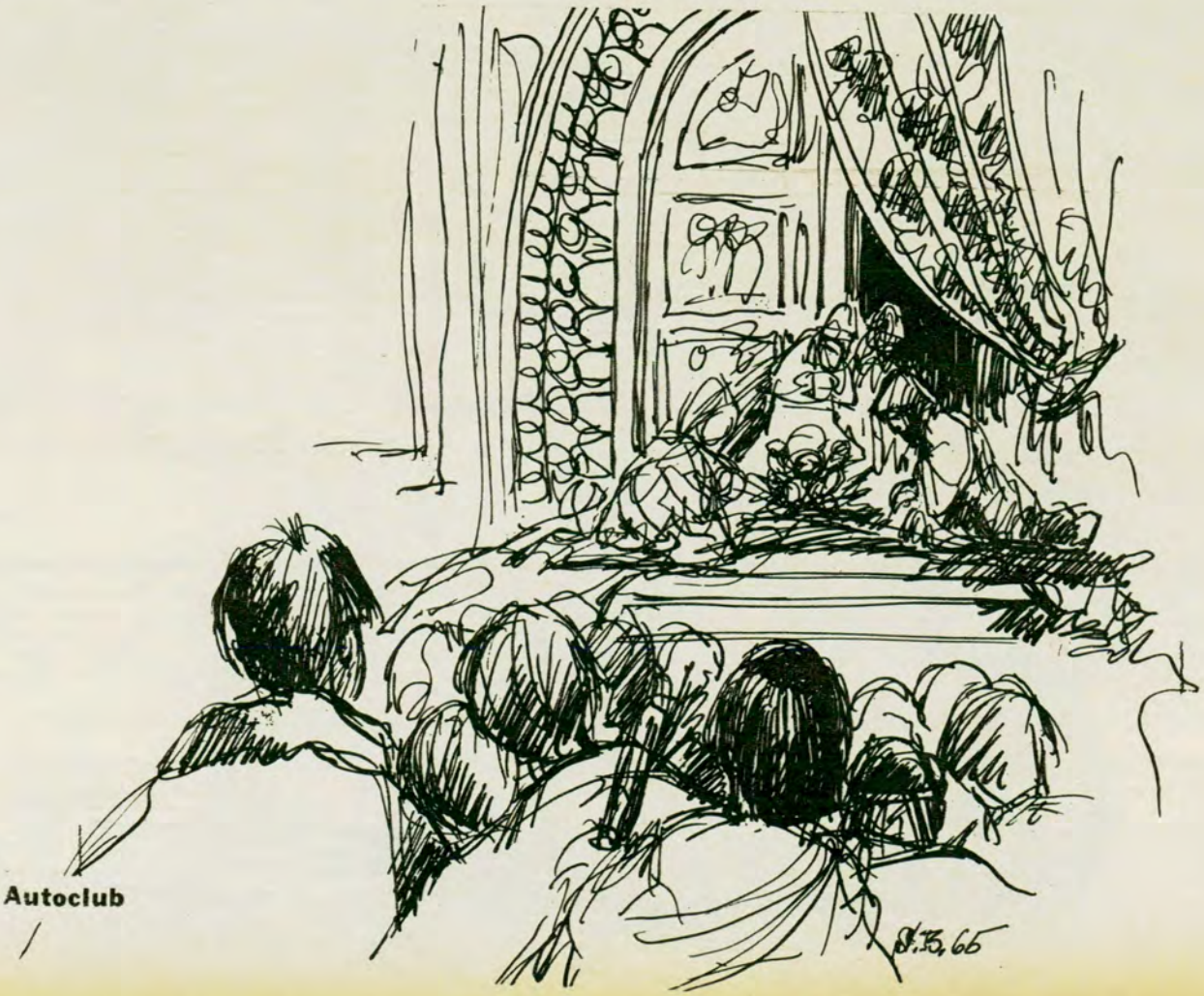
El ciclo del teatro religioso

Mal puede hablarse, detenidamente, de un teatro referido a la Navidad de manera exclusiva, pues las loas, moralidades y misterios que tratan el asunto no forman cuerpo aparte y se mezclan y entreveran con otras *representaciones* hechas al dictado del sentimiento religioso, ofrecidas al pueblo en fechas fijas para celebrar efemérides mayúsculas del calendario católico. Para las fiestas de Navidad en el medioevo y el renacimiento, el teatro aún en pañales consistía, en los países mencionados, en espectáculos alegóricos regidos por un patrón invariable: el Niño Dios en el pesebre; San José y la Virgen, los Reyes Magos que habían acudido al portal de Belén guiados por la estrella milagrosa; y ángeles descendidos del cielo para comentar el maravilloso acontecimiento, no faltando el asno humilde y la vaca ceremoniosa que con su aliento daban calor al recién nacido, y pastores de verdad o clérigos que hacían de pastores, danzando al son de zampoñas y entonando rústicos villancicos.

Estos *nacimientos,* elaborados por frailes anónimos casi siempre, se daban frente a multitudes fervorosas, que en cierto modo integraban el espectáculo, durante buena parte del medioevo y hasta bien entrado el renacimiento, dentro de los templos, según dijimos; pero la familiaridad con el *juego escénico* hizo que tanto los clérigos como los seglares fueran perdiendo la circunspección exigida por el sagrado recinto, a punto tal que la jerarquía se vio precisada, no sólo a prohibir a los religiosos su intervención en las representaciones, sino hasta desterrarlas de los templos. Hubo que adoptar enérgicos arbitrios para evitar que el teatro renacido tomara el camino del escándalo que apuró la decadencia del latino y que a su hora mereciera de la Iglesia el más enérgico repudio. Las *representaciones sacras,* entonces, acabaron por instalarse en el atrio de las catedrales o en las plazas públicas, y ahí conocieron, tanto en España como en Italia, Francia, Alemania y los Países Bajos, larga vida y particular predicamento.

Poco a poco, al contacto del aire de la calle, el teatro de índole devota fue debilitándose. Los elementos profanos comenzaron a realizar su labor desvirtuadora mediante intromisiones extrañas a la esencia religiosa que lo animaba, y fue así como el paulatino desgaste de su espíritu original y formas primigenias terminó por completar su acabamiento. Un ciclo se cerraba para el teatro religioso, que tuvo la virtud, durante siglos, de galvanizar a las multitudes creyentes.

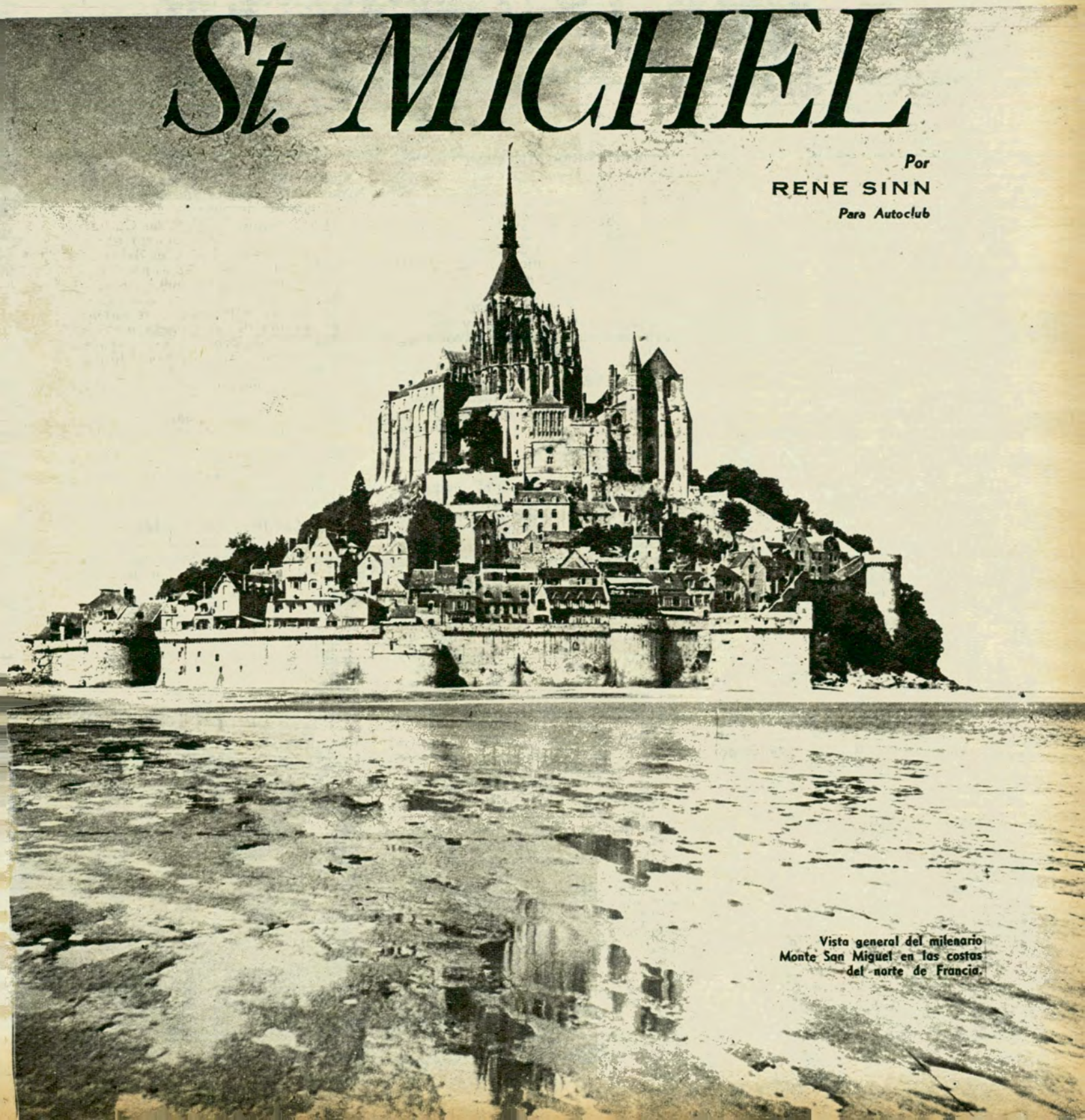
Cedía el paso a un nuevo espíritu y una forma nueva que, con el andar del tiempo, sería embrión genésico de una expresión distinta que, en casi toda Europa, haría brillante carrera: *la commedia dell'arte.* •



EL MILENARIO DE LA ABADIA DE St. MICHEL

EL Monte San Miguel, del que se celebra el milenario con solemnes ceremonias que se desarrollarán durante un año, es no sólo una de las más puras joyas legadas de la Edad Media, sino también uno de los lugares más célebres de nuestra historia. Todas las grandes peripecias que en mil años llegaron a que se hiciera Francia, tuvieron allí su eco y sus repercusiones —algunas veces trágicas—

Por
RENE SINN
Para Autoclub



Vista general del milenario Monte San Miguel en las costas del norte de Francia.





Ceremonia en una de las galerías del famoso templo, situado en las costas del Canal de la Mancha.

mientras que su flecha, que domina desde 156 metros las vastas playas de los alrededores, por encima de las más formidables mareas de las Costas de Occidente, obraba como un imán sobre la multitud de peregrinos que acudían hacia ella desde muy lejos, por los caminos "montantes", para implorar al "Señor San Miguel" contra el peligro del mar.

En el año 966, Ricardo I, duque de Normandía, instaló allí a monjes benedictinos salidos de Saint Wandrille y de Jumièges, lo que sólo fue una etapa, sin embargo, de la larga historia de lo que se llamó durante mucho tiempo el Monte Tumba. Mucho antes de dicha fecha se había edificado un santuario.

El Arcángel reclama una capilla

El año 708, según la tradición, Aubert, obispo de Avranches, vio en sus sueños al Arcángel San Miguel que le pidió que elevase una capilla en ese islote perdido entre las arenas.

El Arcángel precisó a Aubert que la capilla que se le dedicase debía ser construida en un lugar donde se encontrase un toro escondido por un ladrón. Debía ocupar todo el espacio pisado por el animal. Aubert hizo excavar una gruta circular y desplazar un menhir que se encontraba allí. Dicho menhir fue lanzado al vacío con un solo puntapié de un niño, el pequeño Bain, y su suela del zapato se imprimió en la piedra.

El oratorio fue rodeado de un recinto fortificado que sirvió de refugio a los habitantes de la costa en la época en que los normandos saqueaban los parajes y sembraban la ruina y la devastación. Unicamente el Monte Tumba, convertido en Monte San Miguel, escapó a sus hazañas.

De guerra en guerra

De desastre en desastre, el Monte cayó, lo mismo que Normandía, bajo la dominación de Felipe Augusto en 1203.

Gracias a sus liberalidades, los monjes pudieron rehacer y desarrollar considerablesmente la construcción.

Poco después fue emprendida la edificación de un conjunto completamente nuevo de fortificaciones que hicieron que durante mucho tiempo la plaza fuera inexpugnable. La generosidad de San Luis, cuando visitó el Monte en 1254, contribuyó a las obras.

Desde dicha época el Monte se convirtió en una plaza fuerte, donde el rey estableció un gobernador, subordinado, sin embargo, al abate para mandar a las guarniciones mantenidas por cuenta de ambas partes.

Gracias a esta organización, la abadía escapó a la ocupación inglesa durante la Guerra de los Cien Años. Tres veces, en 1417, 1423 y 1434, los ingleses la sitiaron en vano. Esta preservación, atribuida al Arcángel, contribuyó a desarrollar la devoción particular a San Miguel, considerado desde entonces como el protector del Reino.

Después de la partida definitiva de los ingleses en 1450, una nueva era de prosperidad sucedió a la miseria que había reinado desde el comienzo de las hostilidades. El burgo, gracias a la afluencia de peregrinos, se desarrolló tan rápidamente que fue necesario demoler una parte del cercado para ampliarlo.

La prosperidad de la abadía llegó al máximo cuando Luis XI, en 1469, fundó la orden real de San Miguel, cuyas reuniones solemnes se celebraron en la sala capitular, a la que se dio el nombre de Sala de los Caballeros.

Los peregrinos afluían de todas partes, desde los más humildes a los más ilustres, perpetuando y ampliando una tradición ya varias veces centenaria; después de Childeberto y Carlomagno, después de Guillermo el Conquistador, se vio allí a Felipe el Audaz, Felipe el Hermoso, Carlos VI, Luis XI, Enrique III, a los que siguieron Richelieu y Colbert.

Entre tanto, los monjes se habían enriquecido de tal manera que, en 1260, el Papa prohibió a los abates del Monte un lujo incompatible con el voto de pobreza.

Con las guerras de Religión se volvió a los malos días. El 29 de julio de 1575, la ciudad y el castillo fueron sorprendidos por los protestantes, que fueron pronto desalojados. Nuevo asalto infructuoso en 1577. En 1591, Montgommery fracasó ante la plaza.

Tres chuanes se evaden

En 1622, el Monte San Miguel sirvió de lugar de detención para los





Los peregrinos avanzan sobre la arena de la playa que el mar ha dejado en descubierto.
Desde todas partes afluyen visitantes, perpetuando una milenaria tradición.



Cuando la marea invade los alrededores, los peregrinos no se detienen. Continúan igualmente su camino hacia "La Maravilla de Occidente", uno de los monumentos más visitados de Francia.

monjes castigados con penas disciplinarias, y en el siglo siguiente se convirtió en prisión del Estado. Durante la Revolución que le desbautizó y lo llamó el Monte Libre— fue teatro de una evasión que todo hacía creer que era imposible.

Se había encarcelado a tres chuanes: Davy, llamado "Corazón de Rey"; Jean Augeard, llamado "Blandamour", y Chavoy, llamado Payen. Una chuana de 25 años, Marie Morin, llamada "Muguette" cuyo prometido había sido fusilado por los azules, resolvió liberarlos. Se colocó como criada en un albergue próximo, que solían visitar los guardianes del Monte, y sedujo a uno de ellos.

Una noche le retuvo en su casa mientras los presos, a los que cómplices habían hecho pasar limas y una cuerda, serraban los barrotes de su cárcel, saltaban el muro y desaparecían en las tinieblas.

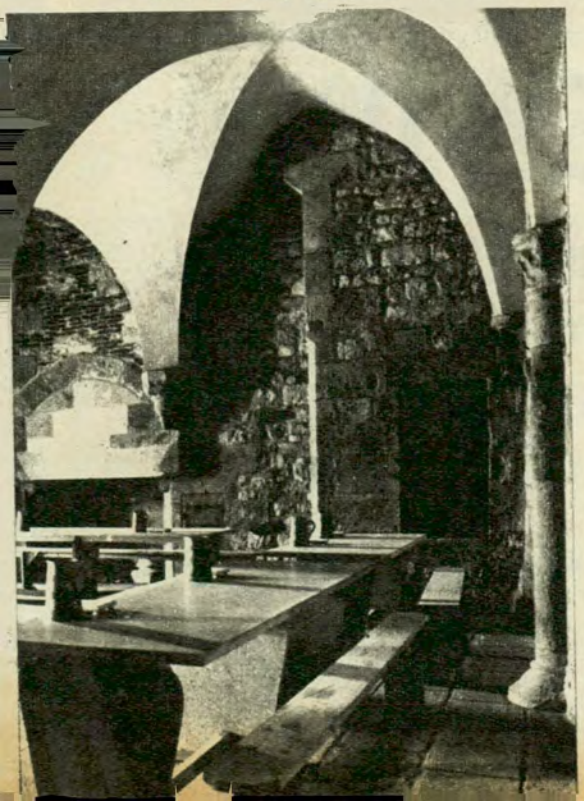
Pasada la Revolución, la abadía no volvió a encontrar el esplendor de antaño. El 23 de octubre de 1834, la iglesia abacial, transformada en fábrica de sombreros y cortada a la mitad de su altura por un piso atestado de haces de paja, se prendió fuego. El fuego se vio a 70 kilómetros en derredor.

En 1839 y 1840, el Monte alojó a dos presos célebres: Barbés y Blanqui. En 1863 un decreto imperial suprimió la prisión y destinó la abadía a un destino más digno de ella.

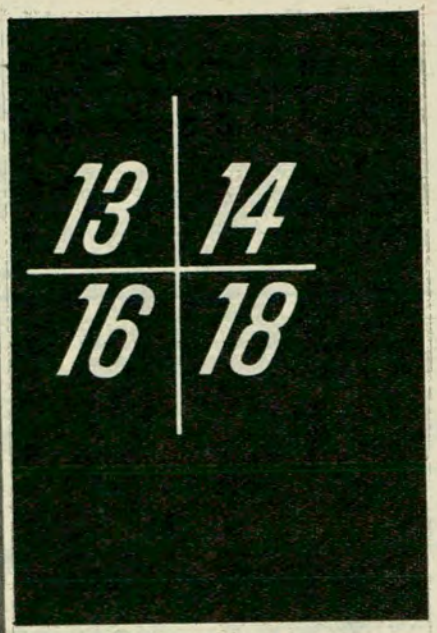
Desde entonces, siempre altiva, siempre soberbia, inscribiendo en la inmensidad del mar y del cielo su triángulo de piedra semejante, desde lejos, a la alta vela de un barco de alta mar, el Monte San Miguel parece bogar sin fin. Maravilla inagotablemente a todos los que se aproximan; los turistas han relevado a los peregrinos de la Edad Media.

Desde que se emprendieron las obras de restauración bajo el Segundo Imperio, la "Maravilla de Occidente" no ha dejado de figurar entre los monumentos más visitados de Francia. Hay que decir que la obra de los arquitectos es digna de admiración y que han dado a la Abadía un lustre nuevo. El Comité del Milenario lo ha comprendido muy bien, y trata de reanimar el monumento. No se puede menos que pensar esto dada su preocupación, inclusive a título provisional, por los monjes benedictinos.

El Monte San Miguel tiene todavía un bello porvenir. •



Aspecto que ofrece el refectorio de los monjes, en el histórico templo cuyo milenario se apresta a celebrar toda Francia.



números que suman

"MAS" LUSTRE

Cuando usted necesite "MAS" LUSTRE decídase por GRUMETE, que tiene una "solución" para cada problema opaco.

Nº 13 LIQUIDO PARA ENCERAR CON SILICONES - Repele el agua, polvo y hollín. Nº 14 PASTA PARA PULIR - Pule y limpia superficies pintadas. Nº 16 LUSTRE LIQUIDO - Limpia, lustra y encera en una sola operación. Nº 18 CERA PARA LUSTRAR - Abrillanta toda superficie pintada. LIMPIAMANOS SIN AGUA - Limpia suavemente las manos manchadas de aceites, grasas, tintas, etc.

GRUMETE 13
GRUMETE 14
GRUMETE 16
GRUMETE 18

Solicítelos en estaciones de servicio, garages, bazares y ferreterías.

GOFFRE, CARBONE Y CIA. S.A.C.I.
VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES
ROSARIO CORDOBA TUCUMAN B. BLANCA
La ORGANIZACION más GRANDE al SERVICIO del AUTOMOTOR



Significó un extraordinario adelanto para el automovilismo el empleo del motor de cuatro tiempos, que en esa época se aplicó a la mayoría de las unidades que como la que observamos en el grabado data de 1902.

HISTORIA DE BEAU DE ROCHAS Y DEL MOTOR DE 4 TIEMPOS

El talento y la perseverancia siempre triunfan; pero a menudo el precio de la victoria es muy alto.

Por
ALEX ROUDENE
Para Autoclub

5 de abril de 1815: Napoleón acaba de reinstalarse en las Tullerías desde hace quince días, mientras Luis XVIII, refugiado en Gante, espera pacientemente que llegue su hora.

Digne es una pequeña ciudad de Alta Provenza donde la vida, hace 150 años, más todavía que en la actualidad, se desarrolla tranquilamente a través de los años a la sombra de su catedral.

En esta ciudad nació Alphonse Eugène Beau de Rochas. Se sabe poco acerca de él. Volveremos a encontrarle cerca de medio siglo más tarde.

Está casado, es ingeniero en el Servicio Central de Ferrocarriles del Sur, instalado en París.

Bruscamente abandona su puesto, en 1860. ¿Por qué abandonó pájaro en mano por ciento volando? Porque estos últimos eran mucho más fascinadores y se llamaban: "Invención".



Como en las exposiciones sucesivas la de 1889 consagró la victoria del "cuatro tiempos". En esta última muestra fueron expuestos 53 motores, de los cuales 49 empleaban el sistema de Beau de Rochas.

Ciclo de cuatro tiempos con compresión preliminar

Beau de Rochas tenía el virus de la invención, lo que demasiado frecuentemente conduce al que está atacado por él, a la miseria y la muerte sin gloria, al olvido y la desesperación.

Beau de Rochas era un inventor. Se decía que había encontrado algo para el tendido de los cables submarinos —era la época en que el "Great Eastern", el desgraciado buque del desgraciado Brunel, tendía el primer cable telegráfico bajo las aguas del Océano Atlántico.

Beau de Rochas era un inventor. Y el 16 de enero de 1862 —que es una gran fecha para todos los automovilistas de Francia y otras partes— registró una patente, muy compleja, muy detallada, en la que figuraba una noción completamente nueva: la del **"Ciclo de cuatro tiempos con compresión preliminar"**.

Era un perfeccionamiento —de grandísima importancia— aportado al motor de explosión de Lenoir, que tuvo excelentes comienzos, aunque era bastante desagradable tragar gases, lo que hizo abandonar a muchos la idea de utilizarlo.

¿De dónde procede este consumo desmesurado?, se preguntaba Beau de Rochas, que en seguida se respondía: porque los gases quemados se escapan a una temperatura demasiado elevada, sin haber dado toda la energía que podrían suministrar. En suma, el rendimiento es demasiado reducido: 3 %, y el desperdicio de 97 %.

He aquí el medio de remediarlo: la compresión de los gases, en un ciclo de trabajo de cuatro tiempos:

1) Aspiración
2) Compresión
3) Inflamación y expansión
4) Descarga o expulsión

Todos los automovilistas de 1965 conocen estos cuatro tiempos, clave del funcionamiento del motor de su auto.

Todos responderán:

—Es elemental. No cabe duda.

Sí, pero hace un siglo no ocurría lo mismo, y el desgraciado inventor se dio cuenta de ello desde sus primeras gestiones.

Primeramente fue a visitar a Lenoir, lo que también era natural. Pero Lenoir no prestó ninguna atención a la cuestión; no quería intentar ninguna experiencia: sus motores, aunque de reducido rendimiento, se vendían muy bien.

¿Para qué, entonces, complicarse la existencia?

Fracasos y miseria

Se sucedieron las visitas y las gestiones, todas igualmente vanas, inútiles, desalentadoras.

Beau de Rochas había hecho autografiar su patente en 300 ejemplares, y no escatimaba enviarlos, pero no



CURVADOS PARA AUTOMOTORES
TODOS LOS MODELOS DE AUTOMOVILES Y CAMIONES
Eliminación total de filtraciones.
Colocación en el acto.
IMPORTADORES:
ENVIOS AL INTERIOR
Maglé y Cía. S.R.L.
MAYORISTAS Y MINORISTAS
RINCON 1331/41 Bs. As. - T. E. 23 - 7044 y 26 - 7004



Las explosiones y la humareda de los motores de cuatro tiempos que son cosas del pasado, se reeditan anualmente en la carrera de Londres a Brighton reservadas para coches antiguos.



Otro veterano de las rutas que utilizó el invento francés. Con ello demostró que el talento y la perseverancia siempre triunfan, aunque a veces el precio de la victoria demore.

interesaban a nadie.

Sus economías se consumieron, su empleo estable y seguro en los Ferrocarriles del Sur lo había abandonado, y la miseria entraba poco a poco en su hogar.

Llegó el año 1863, y con él, el fin de la primera anualidad de la patente.

Era necesario pagar para la renovación anual. El inventor no tenía dinero y no pudo pagar la suma reclamada. Desesperado, vio que su invención huía hacia el dominio público.

Buscó un empleo y terminó por encontrar uno de los más mediocres, en casa de un fabricante de aparatos de física del Boulevard Voltaire.

Ganaba muy poco, pero, a pesar de ello, consagraba una parte de sus pequeños recursos a sus investigaciones. Porque seguía inventando. Es sabido, además, que no hay ningún inventor nato que deje de inventar. No es posible, es más fuerte que él, es una necesidad, como comer o dormir. Es para esta clase de hombres que se puede repetir la valerosa divisa de Guillermo el Taciturno: "No es necesario esperar para emprender, ni lograr para perseverar..."

Beau de Rochas envejecía, trabajaba, inventaba, vivía con poco, Alto y delgado, vestido con una especie de "carrick", cubierto con una gorra de estilo inglés —como el caricaturizado turista británico del siglo XIX—, iba a pie de Vincennes al Boulevard Voltaire, y seguía soñando. El ómnibus era demasiado caro para él.

Otto pierde el proceso... pero no lo gana Beau de Rochas.

Un cierto Nicolás Auguste Otto, que construía motores de gas en Alemania, redescubrió en 1876 por azar el ciclo de cuatro tiempos. Depositó su patente el 9 de junio de dicho año en París, porque quería explotarlo en Francia al mismo tiempo que en Alemania.

Como el depósito de Beau de Rochas no había sido renovado desde 1863, no se le hizo ninguna objeción en nuestro servicio de patentes. Y se vio los motores Otto de cuatro tiempos en la Gran Exposición Universal de París de 1878. Se vieron e incluso se admiraron mucho. Eran de mucho mejor rendimiento, y por tanto mucho más económicos que los del viejo Lenoir, de tal manera que Otto vendió 35.000 en algunos años.

Entonces Lenoir se inquietó, se adhirió a la nueva moda y sacó un motor de cuatro tiempos en 1884.

Otto se enfadó e intentó un proceso al año siguiente por falsificación. Otto lo perdió, recurrió, solicitó un

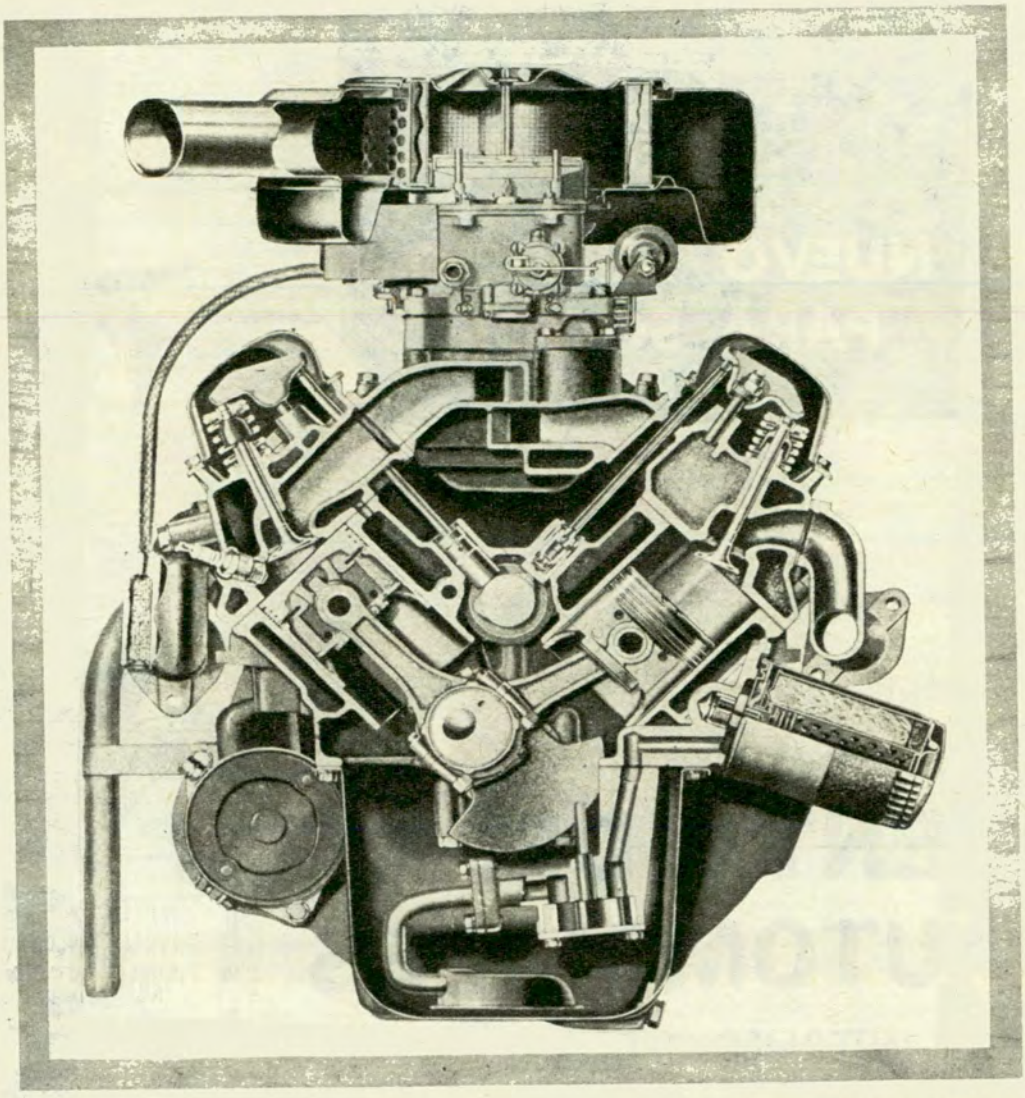
informe de peritos. El Tribunal del Sena designó a tres expertos: un físico y dos ingenieros. Finalmente, se dictó la sentencia: denegación de la demanda de Otto. Entre tanto, en sus investigaciones, los expertos habían... descubierto el descubrimiento de Beau de Rochas. Los considerandos del juicio invocaban la patente del 16 de enero de 1862. El ciclo de cuatro tiempos, llamado "Cíclo Otto", se llamaría en lo sucesivo "Ciclo Beau de Rochas".

Excelente y oficial reparación, pero que no aportaba ni un céntimo, ni un ochavo, al miserable inventor, que seguía yendo con alpargatas de Vincennes al Boulevard Voltaire...

Sin embargo, esto llamó la atención sobre él de algunos sabios. La Exposición de 1889 consagró la victoria del "cuatro tiempos"; de 53 motores expuestos, 49 recurrían a él.

Beau de Rochas logró obtener algo mejor que esta victoria únicamente moral, platónica. Marcel Deprez —el ingeniero que resolvió el problema del transporte por hilos de corriente eléctrica— y algunos amigos suyos, encontraron al viejo inventor y le hicieron conceder un excelente premio por la Sociedad de Fomento de la Industria Nacional, un excelente premio de 3.000 francos oro, para endulzar un poco los últimos años del pobre hombre.

El premio se le concedió en la sesión del 22 de mayo de 1891, y su muerte ocurrió el 27 de marzo de 1893, cuando trabajaba en una nueva invención: una máquina de aire caliente, a la que llamaba la "Termodina". •



Moderno motor de automóvil en el cual está aplicado el invento que Beau de Rochas patentó en Francia el 16 de enero de 1862, fecha de especial significación para todos los automovilistas.



AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

NUEVO SERVICIO PARA SOCIOS



VENTA DE AUTOMOVILES

POR INTERMEDIO DEL

BANCO MUNICIPAL DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

- **SUJETA A LA APROBACION DEL SOCIO VENDEDOR**

EN PUBLICA SUBASTA

EL VENDEDOR NO PAGA GASTOS DE TASACION NI COMISION DE VENTA • VALUACION EN EL DIA

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

INFORMES: CASA CENTRAL, Av. LIBERTADOR 1850 - CAP. FED. DE 12 A 19.30 HORAS.

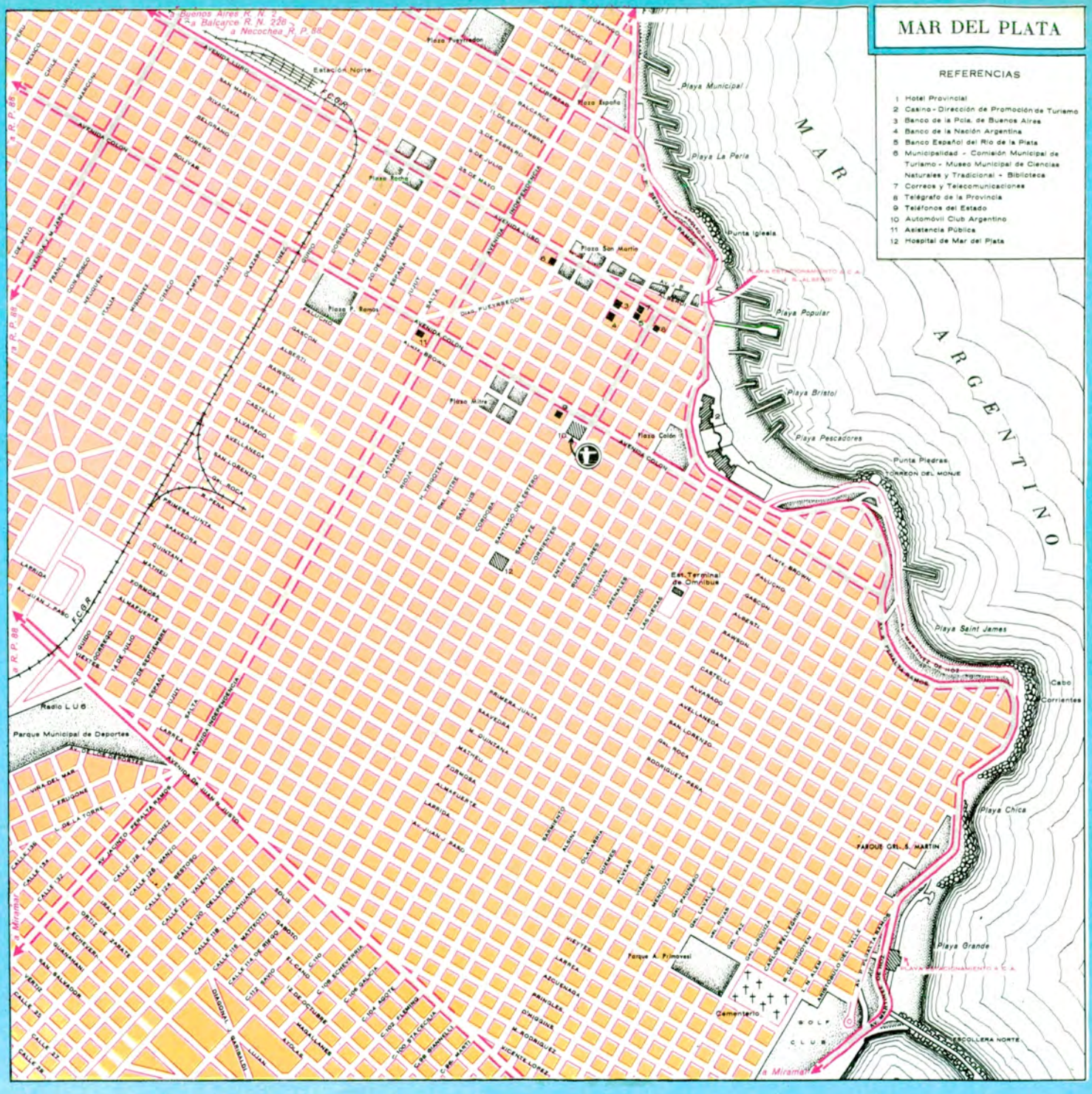


Qué bien le vendría a Papá Noel!

Con toda seguridad un Papá Noel ultramoderno elegiría el Chevrolet Super para hacer su "reparto" navideño. ¡Claro! Se trata de un trabajo delicado, que exige un coche como éste: veloz, dócil en la maniobra, libre de problemas mecánicos, confortable y generoso en baúl y espacio interior. Además, nuestro Papá Noel podría elegir el Chevrolet de su preferencia dentro de una gama de suntuosos colores. Y podría disfrutar el brillo límpido e inalterable que brindan las nuevas pinturas de acabado acrílico adoptadas por General Motors.

Y ahora . . . , hablando de usted . . . , ¿no cree que también le vendría muy bien un Chevrolet Super?

CHEVROLET Super



LA CIUDAD DE MAR DEL PLATA

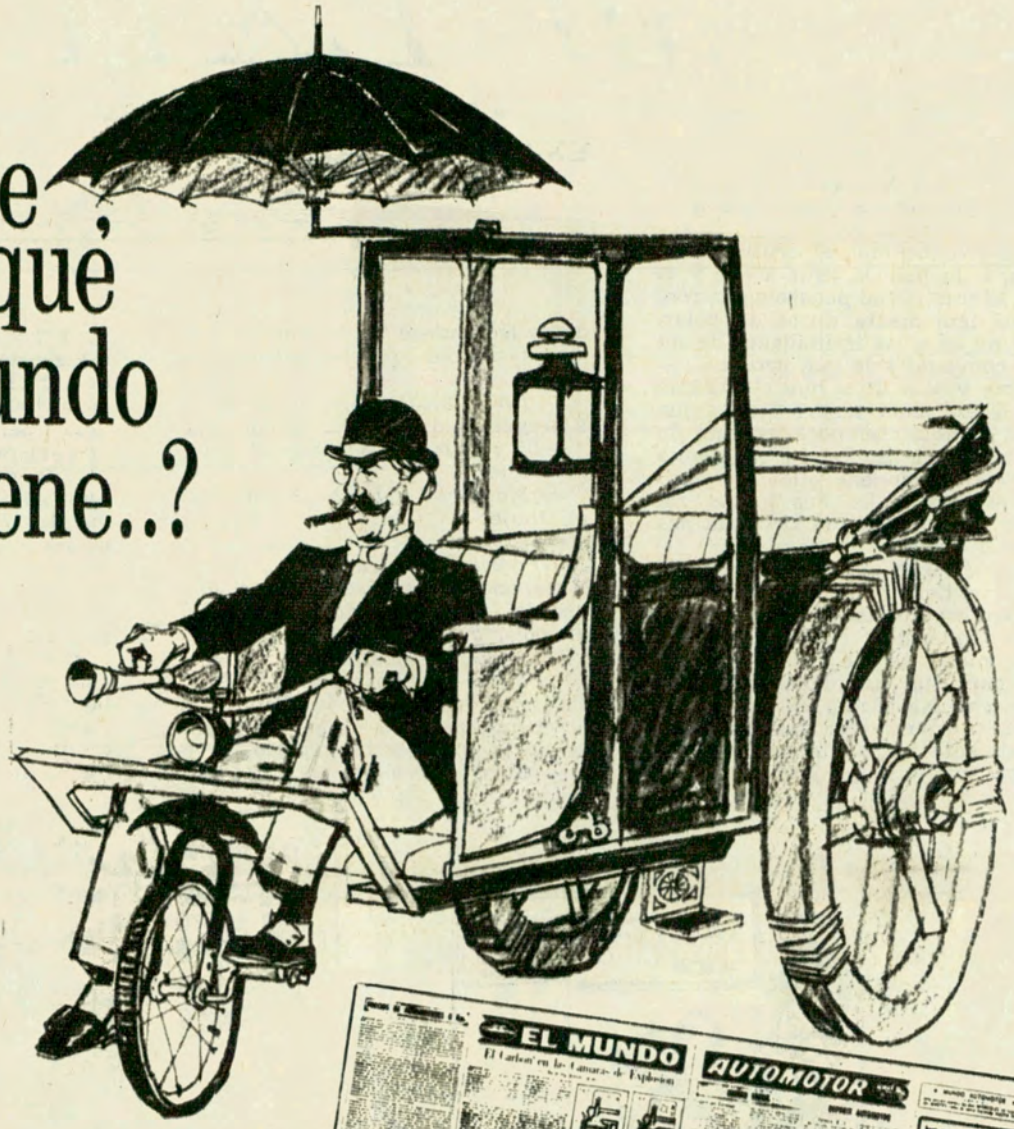
La ciudad de Mar del Plata está en el centro de la más importante zona balnearia marítima de la República Argentina. Fundada hace poco más de 90 años, se ha convertido en la ciudad de más rápido crecimiento edilicio del país y sorprende por su edificación moderna con un excelente trazado urbano, magníficos parques y paseos y hermosos alrededores. Son especialmente interesantes sus barrios residenciales con parques de hermoso colorido, y bien cuidados jardines con añosas arboledas.

Funciona en Mar del Plata una importante estación de servicio del Automóvil Club Argentino, situada entre las calles avenida Colón, Santa Fe, Almirante Brown y Santiago del Estero. Téléfono 2-0031/2/3. Dispone de todos los servicios: naftas especiales, auxilio mecánico, que es reforzado durante la temporada veraniega, taller mecánico, gomería de emergencia, engrase, lavado, garage, restaurante, confitería, bar y estación radioeléctrica.

Asimismo en el Pueblo Peralta Ramos, el Automóvil Club Argentino dispone de una estación de servicio Adherida, en avenida Martínez de Hoz y calle 16, Tel. 8-4301. con servicios completos para los asociados de la entidad.

En la playa Alfar, en las cercanías de Punta Mogotes, el Automóvil Club Argentino posee un cómodo balneario para sus asociados, los que podrán disponer de toldos y sombrillas. Además en la escollera norte ha construido y dispone de una gran playa para estacionamiento.

de qué mundo viene..?



DE ESTE!..



Lea los **miércoles**

SECCION AUTOMOTOR en diario

EL MUNDO

se lo sirve todo... de una ojeada!

HEMISUR

MI EXTRAÑO DE

Por
EMILIO VILLALBA WELSH
Para Autoclub
Ilustró Villafañe

AQUELLA Navidad se parecía a las muchas que había pasado en compañía de mi mujer: un arbolito ornamentaba el centro de la mesa, a un lado la tenía a ella y al otro, el tradicional pedazo de turrón, ambos igualmente duros de pelar. Pero no es a las intimidades de mi vida conyugal a la que pensaba referirme y sabe Dios que el día que aborde ese tema tendré mucho que decir, aunque tampoco es esto lo que quería decir. Para ir al meollo del relato, conviene que diga aquí que estábamos los dos juntos, mi mujer y yo, cuando la sirvienta nos anunció visita.

—*¡Qué raro!* —exclamó mi mujer, lo que no tiene nada de raro, porque se asombra de todo—. *¿Esperas a alguien, querido?*

Mi mujer no me dice *"querido"* sino para sus cumpleaños y en la víspera de Navidad y en las repetidas circunstancias en que no tiene literalmente nada que ponerse. De manera que pasé por alto el *"querido"* y le contesté, de la manera más sobria posible, que no esperaba a nadie.

—*¿No ha dicho quién es?* —volvió a preguntar mi mujer a la mucama.

—*Sí, señora; dice que es el señor Mambrú.*

—*¿Mambrú? ¿Mambrú?* —repitió mi mujer—. *¿Conoces a alguno de ese nombre?*

—*Podría ser Carlitos Mambrú* —respondí—, *pero se murió el año pasado. ¿No te acordás? Fue aquel amigo a cuyo velorio fui.*

Mi mujer se acordaba muy bien. ¡Como que el velorio duró tres días! En seguida de haberlo dicho, me arrepentí, pero ya no pude apagar la mecha y la bomba explotó.

—*¡Buen velorio fue eso, canalla! ¿Y todavía te atreves a recordármelo? Yo debí haber regresado a casa de mamá esa noche. ¡No sé por qué no lo hice!*

Me permití advertirle con toda precaución que no lo había hecho por la sencilla razón de que era huérfana de padre y madre desde los dos años de edad, aunque mi mujer no entiende de razones y aunque ya le había explicado en treinta versiones distintas cómo había sido el asunto del velorio. En realidad, eran tan buenas todas las versiones, que ya no podría decir cuál era la verdadera. Pero que hubo velorio, garantizo que lo hubo. En el momento en que mi mujer, encendida por aquellas brasas malamente apagadas, intentaba proseguir



VISITANTE NAVIDAD



la polémica con el vigor que le había proporcionado una doble tajada de pan dulce, felizmente sonó el "gong" salvador en forma de una nueva intervención de la fámula:

—¿Qué le digo a ese señor que espera? —preguntó.

Mi mujer se encogió de hombros. La sirvienta también. Quedé yo solo para decidir.

—Y... dígale que pase. Vamos a ver quién es, ¿no te parece? —la consulté con conciliadora sonrisa.

Y Mambrú pasó al comedor. Tenía un aspecto fatigado y su traje estaba bastante ajado y muy pasado de moda, como me hizo notar luego mi esposa. Se adelantó, hizo una breve reverencia y dijo sencillamente:

—Yo soy Mambrú.

—Mucho gusto. Rodrigo Benavídez, para servir a usted —contesté, presentándome. Y añadí—: Mi señora.

—Tango gusto.

—¿Quiere sentarse? —le preguntó mi mujer, sin mayor entusiasmo.

Mambrú aceptó de inmediato y se acomodó en un sillón como para pasar la noche.

—¿Se puede saber —inquirí— cuál es el motivo de su visita?

—Es muy simple: soy Mambrú y aquí estoy de vuelta. He sabido que usted es periodista..., en un diario muy importante, y se me ocurrió obsequiarle con la primicia.

Mi esposa intervino:

—¿Usted es de los Mambrú de Rosario?

—No, señora. Yo soy Mambrú que se fue a la guerra.

—¿Y ha desertado, entonces? —preguntó otra vez mi mujer con la ingenuidad que la caracteriza para las cosas sin importancia—. Porque la guerra en el Vietnam no se ha acabado, que yo sepa —terminó con un retintín un sí es no es irónico.

De pronto se me hizo una vivísima claridad en el cerebro:

—¡Ya caigo! —exclamé—. ¿Usted es Mambrú el del cantito?

—Exacto —contestó Mambrú con sonrisa de evidente satisfacción. Se le traslucía que le halagaba el ser reconocido—. No es una gran noticia? —Y agregó, con algo de ansiedad—: ¿Qué le parece mejor? ¿Un diario o la televisión? ¿Qué me aconseja usted?

—La verdad... —empecé yo.

—Creo que en la televisión pagan más...

—Lo que ocurre que hace tanto tiempo que usted se fue, que me palpito que la gente se ha olvidado, y entonces...

—¿Por qué vino? —interrumpió mi mujer.

Mambrú sacó una pipa, la llenó de tabaco, la encendió a la primera tentativa, echó un par de bocanadas de humo, tosió y dijo:

—Estuve vacilando mucho tiempo en regresar y no sabía si volver para Pascua o para Navidad. Al fin pensé que me convenía más la Navidad, por eso de que hay aguinaldo.

Miré a mi mujer, pero ni pestañeó. La de Mambrú le pareció una respuesta muy sensata.

—¿Usted es casado, señor Mambrú?

—No, señora. Soltero.

Mi mujer le dirigió una encantadora mirada. No tuvo necesidad de decirme para que yo adivinase de inmediato sus siniestros pensamientos: ella pensaba en su tía Eduviges, también soltera. Supe que una vez más pondría en práctica su destreza para urdir desgracias ajenas en forma de matrimonio. Dos meses después, Mambrú era ya el marido de Eduviges, casi sin darse cuenta. Cuando se dio cuenta, exhaló un suspiro, y de hombre a hombre me confesó que estaba profundamente arrepentido de no haber regresado para la Pascua. •





Un aspecto de la zona de la escollera norte de Mar del Plata, donde el A. C. A. ha emprendido una obra de fundamental importancia para las legiones de automovilistas veraneantes.

REMODELACION DE LA ESCOLLERA NORTE DE MAR DEL PLATA

Importante colaboración del Automóvil Club Argentino

UN viejo problema edilicio que ponía en la costa marplatense una desagradable nota, ha sido resuelto con la valiosa colaboración de las autoridades municipales de la ciudad balnearia, el Ministerio de Marina y el Automóvil Club Argentino. Nos referimos al lamentable aspecto que presentó durante cerca de veinte años la escollera norte, con sus altos malezales y vertederos de residuos que desmerecían ese pintoresco y visitado sector de la ciudad.

Razones de jurisdicción, por un lado, e inconvenientes administrativos por otro, constituyeron siempre un serio obstáculo para quienes, advirtiendo la deficiencia, quisieron poner remedio al mal en salvaguardia de la higiene, la estética y el buen gusto.

El año anterior, mediante un convenio celebrado entre el Ministerio de Marina y la Municipalidad, esta última tomó a su cargo la ejecución de las obras de recuperación, remodelación y rellenamiento de la escollera, para adecuarla a un uso de interés y en beneficio público.

La Municipalidad solicitó y obtuvo la colaboración del Automóvil Club Argentino, constituyéndose una comisión, que bajo la denominación de "Comisión de Urbanización de la Escollera Norte", tuvo a su cargo la planificación de los trabajos a realizar, estimados en varios millones de pesos moneda nacional. Los frutos de esa tesonera labor pudieron apreciarse ya en la temporada anterior, en que se habilitó un amplio sector con capacidad para setecientos automóviles, lográndose descongestionar el serio problema del estacionamiento en la zona de Playa Grande. El Automóvil Club Argentino facilitó los fondos para la realización de la obra, obteniendo en compensación el derecho para tomar a su cargo la referida playa, cobrando un módico arancel a los automovilistas que la utilizaran.

Se ha realizado hasta la fecha un movimiento de tierra de cincuenta mil metros cúbicos y más de diez mil metros cúbicos de arena, estos últimos aportados por la draga que operaba en el puerto.

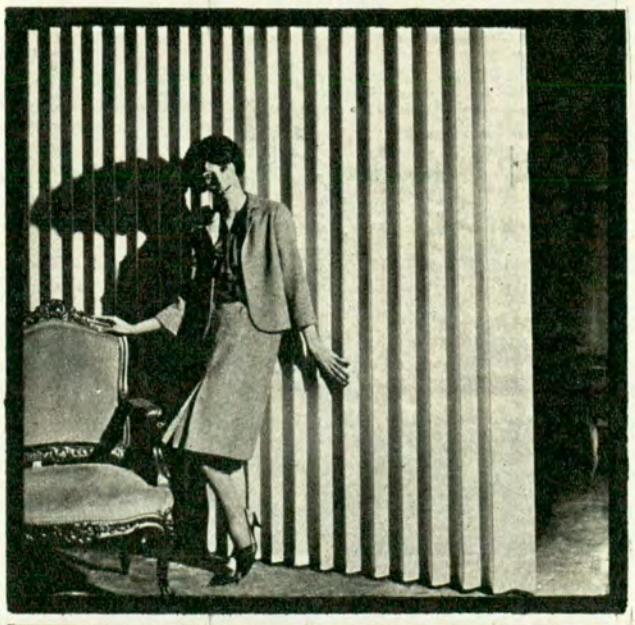
El remodelado de la escollera abarca una extensión de setecientos metros, por cincuenta de ancho y un metro y medio de profundidad. Las enormes ollas existentes fueron rellenadas en su totalidad eliminándose así un lugar peligroso, especialmente para los turistas que se congregan en ese sitio para practicar la pesca deportiva, uno de los mayores atractivos del balneario durante todas las épocas del año.

Cabe señalar que la obra no se halla aún terminada, a pesar de la intensa labor desplegada. Se cumplirá ahora una nueva etapa, que contempla la construcción de una serie de obras complementarias, como son las instalaciones sanitarias, destinadas a brindar más comodidades al público. Por otra parte, se resuelve el problema del estacionamiento en Playa Grande y se embellece un sector del balneario que siempre ha gozado, por su excelente ubicación, de la preferencia del público.

Ello pone de manifiesto, una vez más, que cuando se aúnan voluntades y esfuerzos, como en este caso, es factible realizar obras de gran envergadura, reduciendo su costo, para ponerlas al servicio del público, brindando a éste no sólo comodidades, sino también el encanto y la belleza de una obra realizada con el solo propósito de lograr un beneficio para la comunidad. •

PUERTAS PLEGADIZAS

modernfold Woodmaster



obtuvieron la cinta azul de la Popularidad!!!

Un hecho más que destaca la indiscutible calidad de estas Puertas Plegadizas, las mejores del mundo. Unicas con rodado silencioso de nylon y esqueleto interno de Acero Galvanizado.

Véalas y adquiéralas en

GAM S.R.L.

Cangallo 1615 P.9 Tel. 35-6739/7892

BAHIA BLANCA: Presa y Marcolini - Paraná 841. CORDOBA: Maucci y Cía. S. R. L., San Martín 67. MAR DEL PLATA: Mamone y Cía., Independencia 2243. MENDOZA: Mendoza José V. Zapata 413 - Only S. R. L., Colón 646. ROSARIO: Rodolfo Georget, Córdoba 1452, Piso 8. TUCUMAN: C. A. Coronel San Lorenzo 823. TANDIL: R. Boettner Rodríguez 1240. LA PLATA: Muebles Comoglio. 51, esquina 5.

RADEL





en cada cartucho un mundo de palabras

Un regalo para siempre

SHEAFFER

SU MANO DERECHA

SHEAFFER | ***Packard Ralph Mengel S. A.***

SIEMPRE HAY UNA BUJIA



AUTOLITE®

PARA CADA MODELO

FABRICADOS EN ARGENTINA POR: **PRATI-VAZQUEZ IGLESIAS S.A.** BAJO LICENCIA FORD MOTOR COMPANY

ACTIVIDADES REGULARES DE LOS DELEGADOS A LA ASAMBLEA DEL A. C. A.



Reunidos con el presidente de la Asamblea de Delegados del A.C.A., doctor Ricardo E. Aráoz (derecha), aparecen las autoridades de dicho cuerpo: Esc. Juan María Mathet (presidente de la Comisión Nº 1 de Finanzas) y el Sr. Guillermo O. Mirás (secretario de la Asamblea).

EL presidente de la asamblea de delegados del A.C.A., doctor Ricardo E. Aráoz, de acuerdo con lo establecido en el artículo 31, in fine, del estatuto social, designó tres comisiones internas permanentes, destinadas a estudiar e informar en las asambleas ordinarias o extraordinarias sobre los diversos puntos del orden del día.

Asimismo, el presidente del cuerpo designó delegados representantes del mismo, de acuerdo con la facultad que confiere el artículo citado, también con carácter permanente, ante las 42 comisiones asesoras oportunamente nombradas por la comisión directiva, los que informarán a las comisiones internas de la asamblea, en su caso, acerca de las actividades del club.

En la sala de delegados, que funciona en el 8º piso de la sede central, están las oficinas a disposición de los mismos, de 14 a 21, habiéndose habilitado los días lunes, martes y viernes para reuniones de comisiones internas. Los miércoles serán destinados a los cambios de ideas entre el presidente y secretario de la asamblea y los presidentes y secretarios de las comisiones internas.

Los jueves, de 18 a 21, las dependencias mencionadas estarán a disposición de todos los señores delegados titulares y suplentes, para intercambio de informaciones e impresiones.

Comisiones Internas permanentes de la Asamblea de Delegados

COMISION DE FINANZAS: Presidente: Esc. Juan M. Mathet; Secretario: Esc. Víctor G. Zemborain; Integrantes: Sr. Nicanor Arévalo, Dr. Carlos A. Camuyrano, Dr. Horacio Frías Pasman, Ing. Mariano Otamendi, Arq. Raúl G. Pasman. *COMISION DE ESTATUTO, REGLAMENTO Y ASUNTOS LEGALES*: Presidente: Dr. Luis N. Magnanini; Secretario: Dr. Marcelo Gowland Acosta; Integrantes: Esc. Héctor Barbosa Sarmiento, Dr. Luis Esparbe, Dr. Salvador Perrota, Dr. Juan C. Pinasco, Dr. Luis M. Zambrano. *COMISION DE INICIATIVAS Y SERVICIOS SOCIETARIOS*: Presidente: Dr. Mariano M. Balverde; Secretario: Sr. Antonio Isolabella; Integrantes: Dr. Ernesto J. Aberg Cobo, Gral. de Brig. Gualterio E. Ahrens, Dr. Luis L. Boffi, Sr. Arturo C. A. Buxton, Sr. Lucilo del Castillo, Dr. Héctor M. Freyre, Esc. Pedro L. González Victorica, Esc. Gerardo Iturbe, Sra. Elsa Shaw de Pearson, Arq. Mario J. J. Podestá, Sra. María C. A. de Schlieper, Sr. Alfredo Tollo, Dr. Enrique A. Vidal Molina.

Delegados de la Asamblea ante las Comisiones Asesoras de la Comisión Directiva

ADQUISICION Y VENTA DE TERRENOS: Dr. Adolfo E. Gómez, Sr. Jorge Lastiri Ruiz. *ASUNTOS JURIDICOS*: Dr. Abel M. Sanchez Díaz, Dr. Héctor G. Doblas. *AUTOTELES*: Arq. Miguel Angel Césari, Dr. Enrique Cifuentes. *BIBLIOTECA*: Dr. Héctor G. Doblas, Dr. Jorge M. F. Murga, Sr. Alberto De Ridder. *CARRERAS*: Sr. Oscar A. Gálvez, Sr. Raúl Riganti. *CASAS ADHERIDAS*: Sr. Loris Argento, Dr. José Grinstein. *CASAS RODANTES*: Ing. Darío H. Anasagasti, Sr. Antonio Bernárdez. *CULTURA*: Dr. Mariano A. De Apellániz, Dr. Eduardo Astarloa. *ECONOMIA Y FINANZAS*: Dr. René Barón, Sr. Salvador Mansilla, Sr. Jaime Nudelman, Dr. Enrique B. Sabena. *EDUCACION VIAL, TRANSITO Y SEÑALAMIENTO*: Sr. Rafael Cabal, Sr. Juan Fernández Saralegui. *ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO*: Ing. Enrique Brane, Sr. Victorio Coppoli, Sr. Ricardo Casal. *ESTACIONES DE SERVICIO Y CAMINERAS*: Sr. Virgilio de Gregorini, Dr. Alfonso Hourcade. *ESTATUTOS, REGLAMENTOS Y CONVENIOS LABORALES*: Dr. José M. Costoyas, Dr. Alejandro Vonder Heyde. *FINANCIERA DE LA REVISTA*: Dr. Alfonso Hourcade, Sr. Antonio M. Delfino, Sr. Alberto De Ridder. *FORESTACION*: Sr. Juan Antonio Baudrix. *GUIAS Y CARTOGRAFIA*: Ing. Enrique Brane, Dr. Rogelio J. Rivero. *LICITACIONES, ADQUISICIONES Y VENTAS*: Ing. Luis de Carli, Sra. Sara P. de Gayán, Sr. Carlos A. Restelli, Sr. Luis Méndez Calzada. *MEDICINA E HIGIENE*: Dr. Juan J. Baretervide, Dr. César G. Coronel, Dr. Guillermo R. Lowe, Dr. José Grinstein. *NUEVOS SERVICIOS*



ES UNA FRENADA

Bendix

Bendix

FLUIDO PARA FRENOS
Servicio Super Pesado
INDUSTRIA ARGENTINA
CONTENIDO 1 LITRO

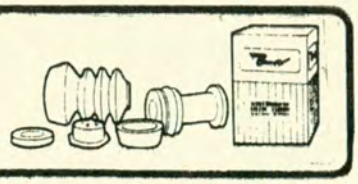
Para una frenada de Emergencia, SEGURA, DE ULTIMA INSTANCIA, se necesita un fluido para frenos de la MAS ALTA CALIDAD, INFALIBLE; BENDIX, el fluido para SERVICIO SUPER PESADO que excede las NORMAS SAE 70-R.3 y que está respaldado por

Bendix el PRIMER FABRICANTE DE FRENOS DEL MUNDO.

FLUIDO Bendix

¡SINONIMO DE FRENADAS SEGURAS!

Para mantener como nuevo, siempre eficiente el FRENO de su vehículo equípelo con repuestos de Frenos como los que USAN las Grandes Fábricas como EQUIPO ORIGINAL: Repárelo con los frenos que se utilizan en todo el mundo: Bendix



SOCIALES: Ing. Enrique Reshicovsky, Dr. Juan M. Sanguinetti, Sr. Augusto H. Sturla. *PATAGONIA*: Ing. Mauricio Braun Menéndez, Sr. José Cullare Pí, Dr. Jorge B. Prats. *PESCA, RECREOS Y CAMPAMENTOS*: Sr. León C. Billet, Sr. Carlos A. J. Restelli, Sr. Alberto J. Durand. *PLANIFICACION ISLAS DEL DELTA*: Sr. Jorge A. Defferrari, Sra. Sara P. de Gayán. *PRODUCCION*: Sr. Asdrúbal Bosio Biosi, Sr. Juan A. Gaudino. *PROPAGANDA Y EXPOSICIONES*: Sr. Francisco Marino, Arq. Federico A. Ugarte. *PUBLICIDAD Y PRENSA*: Sr. José M. Peña. *QUEJAS Y RECLAMACIONES*: Sr. Ricardo Casal, Esc. Hipólito García Segret. *REGIMEN DE PROPIEDAD DEL AUTOMOTOR*: Sr. José M. de Monasterio, Dr. Luis Rodríguez Irigoyen. *RELACIONES PUBLICAS*: Sr. Alberto D. Dodero, Dr. Héctor Rodríguez Bidegain. *RESTAURANTES Y CONFITERIAS*: Sr. Virgilio De Gregorini, Sr. Justo López Carballido, Sr. Juan D. Malcon, Sr. Juan Fernández Saralegui, Ing. Boris Sternberg. *REVISTA*: Sr. Rafael Gaudio, Sr. Luis Méndez Calzada. *SEGUROS*: Sr. Jorge Lastiri Ruiz, Sr. Felipe Marvaso. *SOCIOS*: Sr. Teodoro Rigamonti Rappi. *TECNICA DE CONSTRUCIONES*: Ing. Mauricio Braun Menéndez, Arq. Antón Gutiérrez y Urquijo, Ing. Eduardo Pous Peña. *TELECOMUNICACIONES*: Dr. Carlos A. Rancati, Ing. Justo J. de Urquiza Anchorena. *TURISMO NACIONAL E INTERNACIONAL*: Arq. Miguel A. Césari, Sra. Annete M. G. Peters. *VIALIDAD*: Ing. Luis M. R. Michi, Arq. Federico A. Ugarte, Sr. Jorge Lastiri Ruiz.



INICIARONSE LAS OBRAS DE LA "GRAN ESTACION ONCE"

El A.C.A. ha dado comienzo a las tareas de excavación en el terreno de su propiedad, ubicado en Rivadavia y Agüero, de la Capital Federal. Como ya hemos informado a nuestros lectores, en dicho lugar se erigirá la "Gran Estación Once", que contará con 31.000 metros de superficie cubierta y con una extraordinaria capacidad funcional. Esta nueva estación constituirá un paso fundamental hacia la más perfecta atención de la masa societaria en general, y muy especialmente del importante sector de aquélla, que se halla radicado en la Capital Federal y en el cinturón del Gran Buenos Aires.



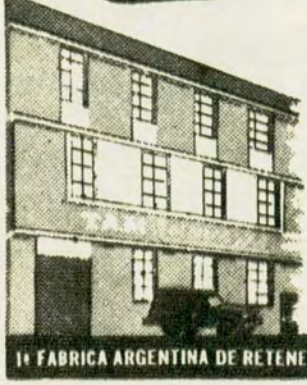
CALIDAD DE 25 AÑOS

RETENES Vicente BLINDADOS

EN CAUCHO SINTETICO TAMESIN Y DE SILICONAS Vidasil

En cada retén VICENTE hay 25 años de experiencia industrial dedicados exclusivamente a su perfeccionamiento.

T. A. M. Retenes S. A. I. C. ha sido la primera empresa argentina en utilizar caucho de SILICONAS en la industria del retén con extraordinario éxito.



T.A.M.
RETENES S.A.I.C.
Av. LA PLATA 2567
BUENOS AIRES

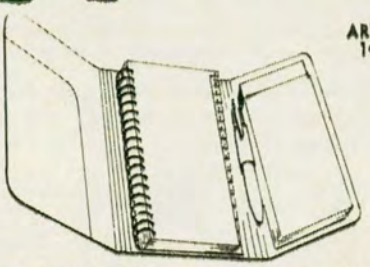
1ª FABRICA ARGENTINA DE RETENES EN CAUCHO SINTETICO Y SILICONAS

ARTICULOS PARA PROPAGANDA Y REGALOS CONFECCIONADOS EN TELAS PLASTICAS

ART. 216



Plásticos EIFFEL®



ART. 149

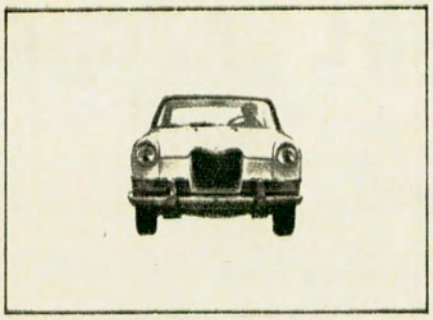
Agendas · Almanaques · Anotadores · Biblioratos · Billeteras · Bolsas para viaje · Carpetas en cualquier tamaño, con aparatos simples y automáticos, o con aletas internas · Carteras para mozos · Chequeras · Estuches · Fundas de todo tipo: para libros, biblioratos, máquinas de escribir y calcular, ventiladores, etcétera · Indices telefónicos · Llaveros · Monederos · Plastificación de carnets, contratos, fotos, hojas, etc. · Porta carnets · Porta cédulas · Porta cupones de viaje · Porta documentos en todo tipo (gran surtido para obsequiar al pasajero) · Portafolios · Porta pasaporte · Porta pólizas · Sobres transparentes: para listas de precios y fotos, en tela suiza y nacional · Tapas para Guía de Teléfonos y Guía Verde.

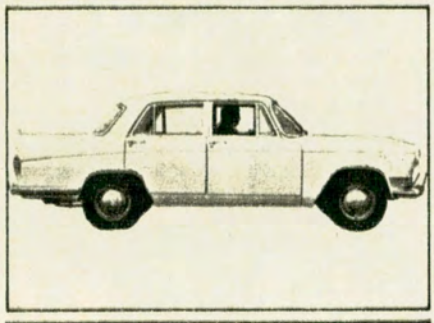
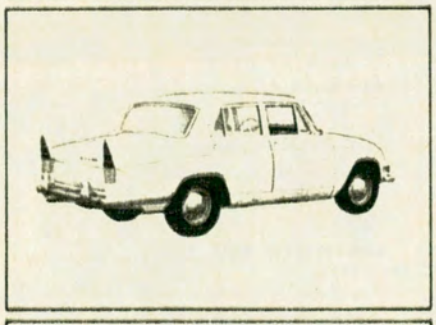
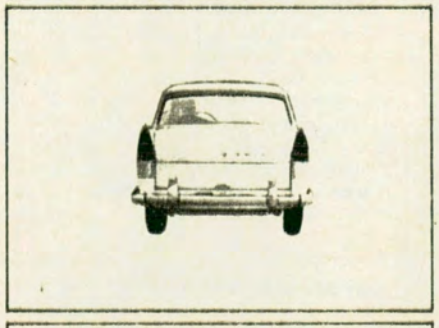
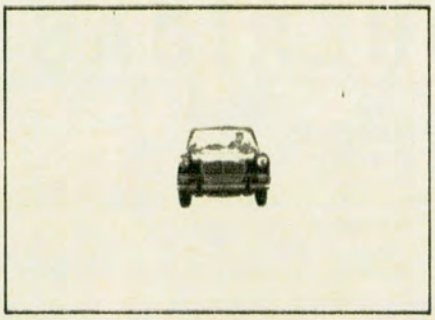
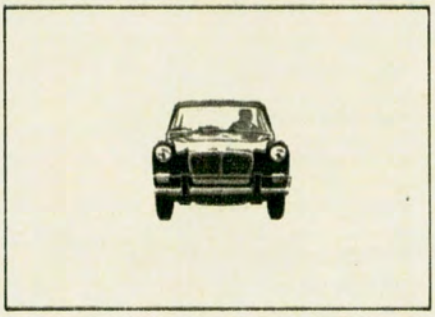
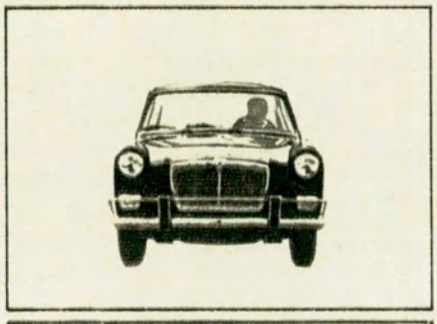
TRABAJOS ESPECIALES SOLICITE LISTA DE PRECIOS

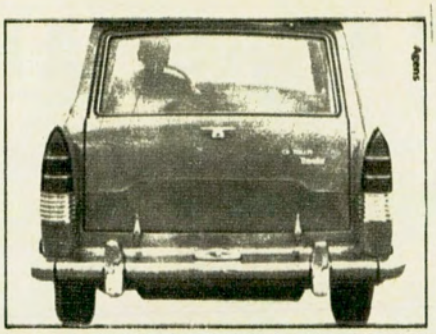
Envíos de muestras y pedidos al interior contra reembolso.

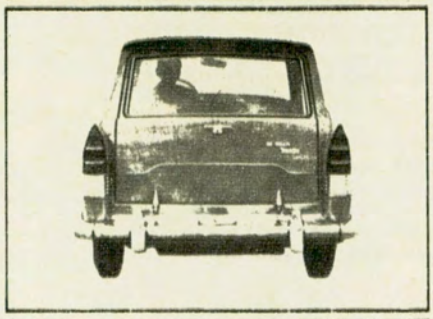
FABRICA Y VENTAS:
GUATEMALA 4416 — T. E. 71 · 5862 — BUENOS AIRES

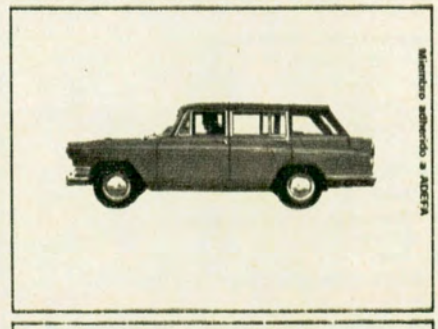
CERRADO POR VACACIONES DESDE EL 20 FEBRERO HASTA EL 7 DE MARZO





DI TELLA 1500

Piense en usted mismo (con la familia), manejando este coche. Con espacio cómodo para todos - a un precio cómodo. Lo usará con placer, y con bajo presupuesto. Sin visitas al taller. Porque el DI TELLA 1500 es realmente sólido y económico. Piense en usted y en su Di Tella 1500. Consúltelo ahora con el Concesionario de la línea Di Tella.

Con la calidad de
Industrias Kaiser Argentina
Siam Di Tella Automotores

MAGNETTE 1622

Merece usted un Magnette 1622? Es un coche para gente que ama sentirse bien. Que sabe apreciar un motor serenamente potente o un perfecto tapizado en cuero. Si usted es así, encontrará muchas cosas que le causarán placer en el Magnette 1622. Hasta su precio. Consúltelo ahora con el concesionario de la línea Di Tella.

Con la calidad de
Industrias Kaiser Argentina
Siam Di Tella Automotores

RURAL TRAVELLER

Es una rural Traveller. Para pasear con la familia. Para viajar. Para trabajar duro en la ciudad o en el campo. Siempre con economía y eficacia. Si usted necesita un vehículo espacioso y fuerte, pero también da importancia a la comodidad y a la belleza, vea una rural Traveller. Consúltelo ahora con el concesionario de la línea Di Tella.

Con la calidad de
Industrias Kaiser Argentina
Siam Di Tella Automotores

CASAS ADHERIDAS AL A. C. A.

(Continuación de comestibles)

COMESTIBLES

C. MATARAZZO S. A. C. I. I. y F.
Corrientes 5666
Pastas alimenticios ..... 10 %

CRISTALES - VIDRIOS - ESPEJOS

ALFREDO ROMEO AGAZZI
Santa Fe 3587 y Cap. R. Freire 2335
Vidrios - vitreas ..... 5 %

ELECTRICIDAD

CASA VELTRI (ILUMINACION EN GENERAL)
25 de Mayo 380, San Isidro
Pantallas ..... 10 %
Demás artículos ..... 5 %

JOSE MARIANSKY Y HNO.
Cnel D'Elía 1400/40 y Cnel. D'Elía y Av. San Martín, Lanús
Artefactos eléctricos ..... 25 %

FERRETERIA FERRARIS
Centenera 951
Materiales eléctricos ..... 10 %

GARRIDO E HIJO
Ayacucho 1157
Artefactos y artículos eléctricos .... 10 %

FARMACIAS Y PERFUMERIAS

FARMACIA BUSTAMANTE S. R. L.
Santa Fe 2048
Medicamentos ..... 25 %
Perfumería ..... 20 %
Artíc. del peinador ..... 30 % al 40 %
Otros ..... 15 % al 20 %

FARMACIA COLON
Callao 1501
Farmacia ..... 28 %
Perfumería ..... 20 %

FARMACIA CORDERO
Rivadavia 3659
Farmacia ..... 28 %

FARMACIA DORREGO
Dorrego 2200
Perfumería ..... 10 %
Especialidades medicinales ..... 20 %
Laboratorio ..... 30 %

FARMACIA FELICE
Av. San Martín 2211
Especialidades medicinales ..... 30 %

FARMACIA LAVALLE
Lavalle 1500
Especialidades ..... 15 %
Perfumería ..... 10 %

FARMACIA MONDINO
Alvarez Thomas 1899
Farmacia ..... 25 %
Perfumería ..... 20 %

FARMACIA NOBEL
Juncal 4599
Farmacia ..... 25 %
Perfumería ..... 20 %

FARMACIA RIVADAVIA
Rivadavia 4301
Farmacia ..... 25 %

PERFUMERIA "LYS"
Lar Heras 2687
Perfumería ..... 5 %
Fantasías ..... 10 %

FARMACIA SAN ANTONIO
Av. Fco. Beiró 4000
Perfumería ..... 10 %
Análisis - medicamentos ..... 20 %

PERFUMERIA WANDA
Uruguay 822
Perfumería ..... 20 %

FARMACIA CHUBUT
Angel Gallardo 999
Farmacia ..... 25 % al 30 %
Perfumería ..... 15 % al 25 %

FLORERIAS

FLORERIA BERNARDO
Córdoba 6254
En general ..... 15 %

FLORERIA "BIELSA"
Montes de Oca 1385 ..... 20 %

FLORES "BOUQUET"
Av. Juan B. Alberdi 4769
Arreglos florales ..... 10 %
Coronas y palmas ..... 15 %
Arreglos iglesias ..... 20 %

"EL TREBOL"
Alsina 1902 ..... 10 %

"LA ORQUIDEA"
Suipacha esq. Viamonte ..... 10 %

CASA LUIS COSTANTINI S. A.
Callao 21
Flores naturales, entrega capital.... 10 %
" " " interior ... 5 %

FOTOGRAFIA - OPTICA ORTOPEDIA

ABBE S. R. L.
Florida 672
Optica ..... 15 %

OPTICA AVELLANEDA
25 de Mayo 25, Avellaneda
Recetas ópticas ..... 30 %
Fotografías ..... 10 %

BELLA VISTA
Rivadavia 5354
Foto ..... 5 %
Optica ..... 30 %

OPTICA BOCIAN
Av. Gral. Mosconi 3123
Optica ..... 20 %
Foto ..... 10 %

FOTOGRAFIA BOLZONI
Cabildo 1507
Fotografías tipo carnet..... 20 %
Artísticas y sociales ..... 15 % al 20 %

CRISTOBAL J. BOLLATI
Carlos Pellegrini 465, 5º piso, Of. 42
Anteojos contra niebla y encandilamiento ..... 10 %

OPTICA "AVENIDA"
Calle 51 esq. 30, La Plata
Optica ..... 20 %

GRAN FARMACIA CALLAO
Callao 601
Sección óptica ..... 30 %

ORTOPEDIA "CERLIANI"
Bmé. Mitre 4242
Plantillas anatómicas ortopédicas.... 20 %
Corsés - fajas y otros ..... 15 %

CLASSIC OPTICAL ARGENTINE
Suipacha 472, 1er. piso, Of. 103/107
Anteojos receta ..... 50 %
Anteojos para sol ..... 25 %
Foto-cine ..... 10 %

OPTICA CONCORDE
Río Mamba 1124
Optica ..... 30 %
Foto-cine ..... 10 %

CASA CRESCIMBENI S. R. L.
Cangallo 1500
Fotografía-Optica ..... 10 %

"CHRISTIAN"
Giribone 1187
Soportes - Medias elásticas para várices - Art. para el cuidado del pie .. 15 %

OPTICA DALTON
Triunvirato 4480
Optica - Ortopedia ..... 15 %

ORTOPEDIA DAVID
Cerrito 488 ..... 10 %

C. H. DAVIES ORTOPEDIA S. R. L.
Venezuela 1529
Prótesis y ortesis general..... 10 %
Corsés columna - Soportes para pie - Sillones rodantes, etc. ..... 20 %

DI SI S. R. L.
Florida 650
Anteojos y cristales ..... 20 %

OPTICA FININO
Alsina 455
Optica ..... 20 %

OPTICA FISREY
Varela 1299
Optica - Fotografía - Cirugía ..... 20 %

OPTICA FLORIDA
Distribuidor Oficial de Cristales Ray-Ban. Nazca 1172
Optica ..... 20 %
Fotografía - Cámaras ..... 10 %
Demás renglones ..... 15 %

OPTICA FRANKLIN
Santa Fe 2582 y 3548
Cirugía - Foto - Cine - Audiología.. 5 %
Optica y ortopedia ..... 20 %

VICENTE J. GARRO
Tacuarí 653, Dto. 4
Anteojos - Recetas - cristales y anteojos para sol ..... 40 %

CASA GRIENSU
Santa Fe 1429, Florida 118, Callao 99, Cabildo 2062, Rivadavia 6846 y 11376
Laboratorio fotográfico ..... 10 %
Optica ..... 20 %

OPTICA GROER
Rivadavia 6836, Local 11
Optica ..... 30 %

IOA S. A.
Córdoba 1315 e H. Yrigoyen 4168, Capital. Calle 6 Nº 662, La Plata
Optica y alquiler aparatos ortopédicos 20 %
Ortopedia en general ..... 10 % ó 20 %

CASA IRIS
Pasteur 150
Optica ..... 40 %
Fotografía Audífonos ..... 10 %

OPTICA "LA PLATA"
Diag. 80 Nº 866, La Plata
Optica ..... 20 %

INSTITUTO DEL PIE
Larrea 1075
Elementos ortopédicos para el pie... 10 %

LUTZ FERRANDO Y CIA.
Florida 240, Santa Fe 1561, Cabildo Nº 1968, Callao 134, Brasil 1078, Rivadavia 6837 y Córdoba 2254, Cap.; Av. Mitre 621, Avellaneda; Laprida 320, L. de Zamora; Belgrano 301, San Isidro y Calle 7 Nº 833, La Plata
Anteojería, contado ..... 20 %

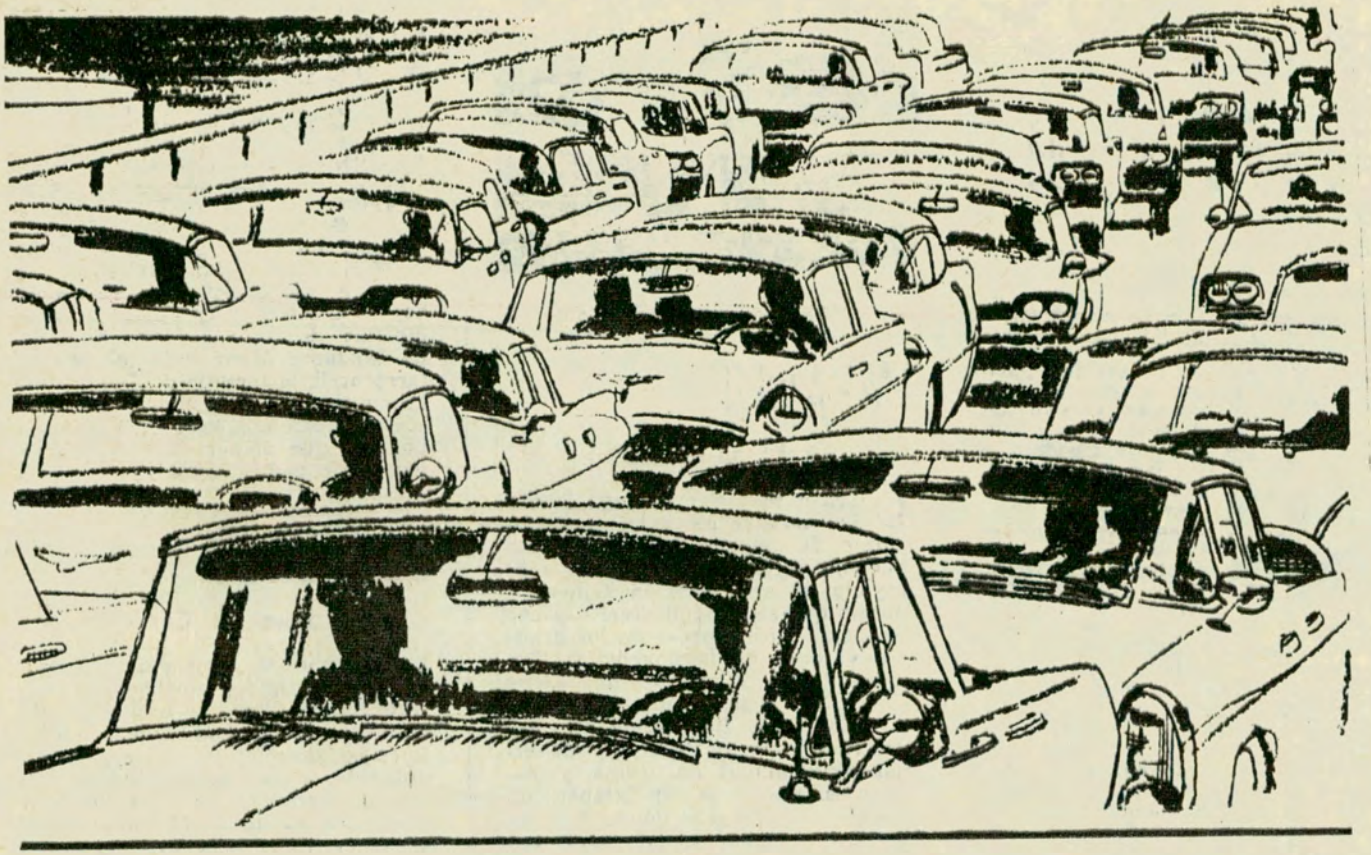
LUZCA ANTEOJOS S. R. L.
Acoyte 235
Optica ..... 40 %
Fotografía ..... 10 %

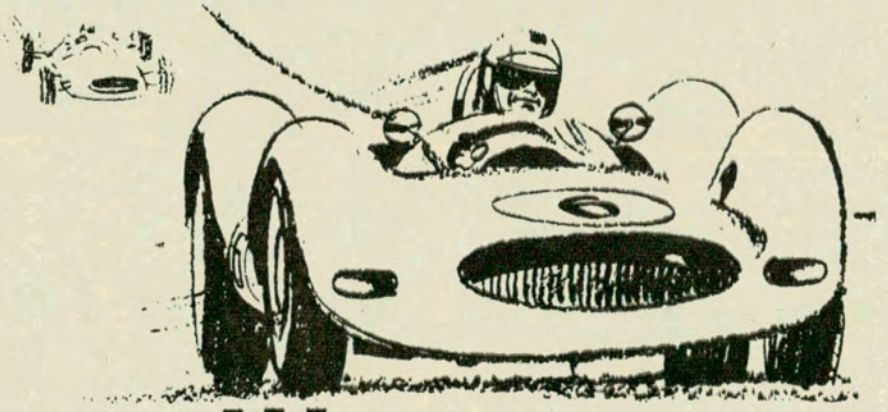
ORTOPEDIA NOYA
Yerbal 3725
Medias para várices, plantillas, etc... 30 %

OPTICA MEZZANOTTE
Calle 49 Nº 644, La Plata
Optica - Fotografía y anexos ..... 10 %

OPTIFILM
Esmeralda 635
Optica ..... 30 %
Laboratorios fotográficos ..... 15 %
Accesorios foto y rollos ..... 10 %
Anteojos para sol ..... 20 %

OPTICA PARIS
Sarmiento 979
Optica únicamente ..... 20 %





sobre automovilismo...

¡está todo escrito en **LA PRENSA**!

En una sección muy amplia "La Prensa" le da, cada sábado, cuanto a usted le interesa saber sobre automóviles. Con el comentario técnico más autorizado y la información más reciente, "La Prensa" lo tiene todo en esta materia. ¡Confírmelo este sábado!

letra viva

POR ULYSES

para Autoclub

POESIA:

El arrabal, el amor, poemas argentinos del siglo XVII al XX, Rilke



EUDEBA nos da **La Cueva y Otros poemas**, del chileno Nicanor Parra, en un volumen prologado por Margarita Aguirre y Juan Agustín Palazuelos. Es una buena exposición del talento y originalidad del creador de los famosos antipoemas, renovador de una poética que cuenta con valores como Vicente Huidobro, Pablo Neruda y Gabriela Mistral.

Pequeña antología de José Isaacson (126 páginas), titulada **Poesía de la Argentina**, de Tejada a Lugones. Por razones meramente históricas se han incluido, por ejemplo, pavorosas versificaciones de Labardén (1754-1810) o José Mármol junto a obras muy hermosas de Macedonio Fernández, Alfonsina Storni, Carriego, Fernández Moreno y José Hernández. Sobre 46 poemas incluidos, 17 nada tienen que ver con la poesía.

Un libro excelente: **Entendimiento de la Pena, soneto de Rosario Mase.** Un gran poeta, Raúl González Tuñón, nos define así la obra: Lo humano se da en los sonetos de Mase dentro de una noble expresión, un ímpetu varonil, al margen del fácil escamoteo de la realidad. (Sería bueno que los huecos seguidores del formidable Elliot, como Alberto Girri, tuvieran en cuenta esta expresión de González Tuñon).

Ya sabemos que **Sur, letra de tango**, de Homero Manzi, es un gran poema, En el género que le es afín, y del que queda como volumen esencial **La Crencha Engrasada**, de Carlos de la Púa (seudónimo de Carlos Muñoz, conocido otrora por el apodo de Malevo Muñoz), Enrique Cadicamo, también letrista inolvidable, nos ha dado **Poemas del Bajo Fondo**, expresión llena de nostalgia del Buenos Aires que se fue. Inspiración fácil. Lenguaje bien porteño, anécdota entradora. Testimonio de la vida del arrabal, pleno de atracción y encanto bajo el signo, que no cesa, del tango.

El Portaestandarte, de Rainer María Rilke conmovió a toda una generación. Aunque no muy apreciado por su autor, poeta checo genial que escribía en alemán, conserva su vigencia. Ahora ha sido editado por la Fabril, traducido y estudiado por el erudito Angel Battistesa, con rara perfección, bajo el título de **El Corneta Rilke**. Keats dijo —y tenía razón— que las cosas de la belleza son un goce para siempre.

Los Poemas de Amor, de Pablo Neruda, son lo mejor que ha escrito este alucinado creador que, muchas veces, al descender al terreno panfletario de la tediosa predicación comunista, ha sacrificado gran parte de su maravillosa veta poética. Losada ha reunido en un volumen de espléndida presentación el latido más hondo y comunicativo de uno de los poetas señeros de nuestra época.

IMPACTO:

Elena Garro

DESDE México nos llega la mejor novela escrita por una mujer de nuestro continente, sin que necesitemos recurrir al subrayado de su condición femenina, puesto que se pone al nivel —y con frecuencia lo supera— de los grandes varones de la novelística. *Recuerdos del Porvenir*, de Elena Garro, nos muestra un lado estremecedor de la Revolución Mexicana. Con impacto inmediato de estilo, originalidad de trama y caracteres, nos sitúa en Ixtepec, un pueblo de la región donde Emiliano Zapata luchó estérilmente por la reforma agraria. En las noches embriagadoras del trópico se abre paso una tragedia primitiva. Pasiones oscuras, una especie de duro fatalismo, mueven a los personajes en los ásperos linderos de la muerte violenta. La marcha terrible de los personajes acelera nuestro pulso, nos comunica una ansiedad casi intolerable. Elena Garro, lejos de las lánguidas especulaciones de la novela objetivista, arranca un fragmento hondo de la vida de un pueblo y lo mantiene tremendamente vivo hasta la última página. El misterio y la poesía de México están en *Los Recuerdos del Porvenir* con más habilidad literaria, mejor construcción, que en los libros de Juan Rulfo, Carlos Fuentes y Azuela.

RECUERDOS:

Obligado y Gálvez

BERNARDO González Arrili prologa una selección de los libros evocativos de Pastor S. Obligado y Víctor Gálvez (seudónimo de Vicente G. Quesada, autor de *Recuerdos de un Viejo*) que la Editorial Universitaria de Buenos Aires ha publicado bajo el título muy apropiado de *Tradiciones de Buenos Aires*. El salón de Madame Mandeville, el primer ferrocarril, la tertulia de Don Canuto y muchos otros cuadros nostálgicos o pintorescos, resurgen de estas páginas que el paso del tiempo va valorando cada día más.

SUSPENSO:

John Le Carré

UN hombre de Oxford adopta el seudónimo y escribe el más extraordinario libro de espionaje: *El espía que no volvió*. Quedan muy lejos las pueriles fantasías que han obtenido tanta popularidad en los últimos tiempos, con una dosificación sumamente vulgar de sexo y violencia. John Le Carré es un escritor que conoce a fondo su artesanía. El estilo vibrante, incisivo, de respiración constantemente acelerada, casi hasta la sofocación, mantiene ese suspenso que hizo memorables, por ejemplo, las obras de un Joseph Conrad. Pero Le Carré no se detiene en puntillosas descripciones. Aunque profundizando sus inmersiones en el alma humana, usa siempre de la frase breve y significativa. Lo único malo es que los que no leen en inglés (idioma que usó el escritor en el libro que tituló *The Spy who Come in From the Cold*) tienen que echar mano a una traducción pésima. Aún así, este libro despertará, por su extrema vitalidad, una fruición literaria, un interés del que no es frecuente disfrutar.

SIGNIFICADOS: Stephen Ullmann

QUE bueno es alejarse de esa coagulación del lenguaje, tan cara a las estólidas academias, que es la gramática, una de las pesadillas soportadas por el estudiante, y acceder al reino deslumbrante del lenguaje vivo, gracias a la *Semántica*, de Stephen Ullmann. Es una introducción a la ciencia del significado, traducida del inglés por Juan Martín Ruiz Werner y editada cuidadosamente por Aguilar. Ullmann nos dice cómo se construye la lengua, nos habla acerca de la naturaleza de las palabras, de los factores lógicos y emotivos del lenguaje para llegar al análisis de la forma en que se organizan los conceptos. Asombra su erudición, su facilidad para trasmitir, que es la mejor forma de enseñar, la elegancia de su prosa, que hacen de la lectura de *Semántica* una tarea apasionante. Y que revelan en gran parte el mágico misterio —tan primordial— del lenguaje. El acto de hablar, sacado de la heladera del diccionario y la gramática, que tienden a necrosar el tejido vivo de las palabras, cobra en Ullmann un sentido nuevo, deslumbrante.



PROSA:

Los malones indios, la estética, la crítica literaria, la libertad

EN la Odisea de la **Prensa Libre**, Francisco Arrighi de Garibotti nos cuenta las vicisitudes de la expresión del pensamiento durante la década 1945-55. Un aporte para historiar la eterna lucha del hombre por su libertad.

Admirable traducción de un libro magistral, la realizada por Pablo Palant del ensayo de Jean Cassou **Situación del Arte Moderno**, libro editado por Siglo XX. Desde las memorables obras de Benedetto Croce, no aparecía algo tan profundo en el difícil tema de la indagación estética.

Estanislao Zeballos (1854-1923) es el autor de **Painé y la Dinastía de los Zorros**, que ha sido objeto de una nueva edición por Eudeba. La actual lleva un estudio sintético, expresivo y bien informado, por Luis V. Sommi. El perfil tumultuoso de los indios ranqueles, surge viviente en la limpia prosa de Zeballos.

Otra vez los indios, en la clásica **Guerra al Malón**, del Comandante Prado. Un libro de Eudeba en la categoría notable de sus ediciones de Martín Fierro y Juvenilia. Gran formato, cuidada tipografía, ilustraciones formidables en color y blanco y negro por Alonso, para enmarcar la prosa ingenua, exacta y profundamente testimonial del comandante Prado.

En la **Enciclopedia Moderna del Conocimiento Universal**, la obra monumental dirigida por Walter-Herwicg que publica la Fabril Editora, apareció un volumen de Artes Plásticas, dedicado a exponer sintéticamente todo lo conocido acerca de la Arqueología Clásica. Tiene un prólogo de Jorge Romero Brest, muy distinto, felizmente, a los que escribe para justificar disparates modernos. Numerosas ilustraciones realzan el singular valor de este texto de excepción, que viene a alinearse con honor cerca de los otros tres volúmenes que se han publicado en la misma colección sobre Etnografía, Sociología y Música.

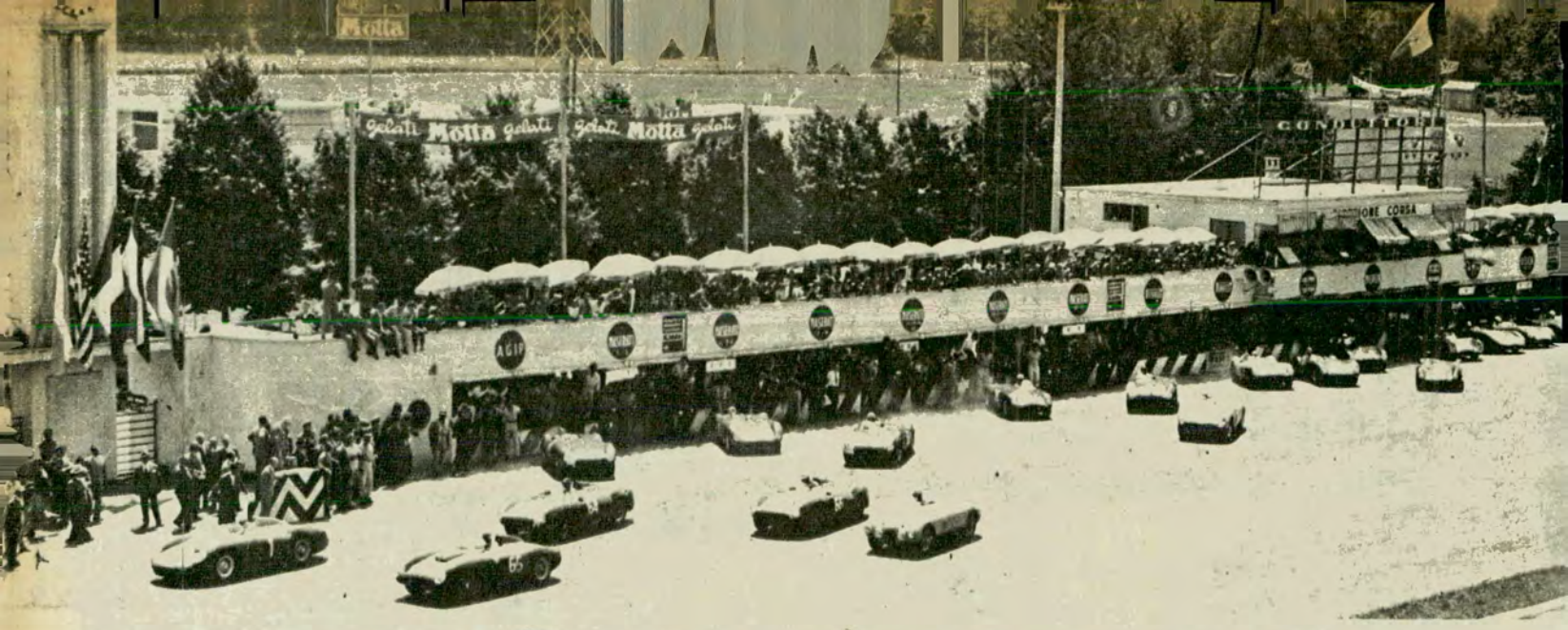
La colección La Diligencia ha publicado **Entre el Cielo y la Tierra**, un estudio de primer orden, original de Eugenio Castelli, acerca de la obra del discutido novelista italiano Carlo Coccioli, el autor de novelas tan terribles como Fabrizio Lupo y La Ciudad y la Sangre. Y de otras que, como Manuel el Mexicano, nos hablan de su larga vivencia en tierras de América latina.

MORIR: Simone de Beauvoir

SEA su autobiografía, publicada por la Sudamericana, sea el estudio sobre el Marqués de Sade, que dio a la prensa Siglo XX, Simone De Beauvoir es una escritora que no nos deja de atraer, porque siempre tiene algo que decir que a todos nos importa. Ahora se ha permitido, en un corto volumen titulado *Una muerte muy dulce*, el lujo de relatarnos la terrible muerte de su madre. La ironía atroz del título corresponde a la expresión superficial de un médico, para quien la muerte es un simple accidente dentro de su fanática dedicación al "caso". Simone De Beauvoir, enfrentándose con todas las filosofías, con el sentir que va de Sócrates a Unamuno, piensa que la muerte es una violencia inexplicable impuesta al ser humano. Kafka, en El Proceso, añadía a esta idea que concreta en el súbito asesinato de Joseph K, el protagonista, la idea martirizante de que estamos sometidos a un largo juicio sin veredicto ni apelación, con la salida única de una dolorosa ejecución. La prosa incisiva de *Una muerte muy dulce* marca un nuevo rumbo en los caminos de congoja que nos hace transitar el tránsito último de los seres queridos.







LAS ENSEÑANZAS DE LA CARRERA

Triunfo de la Ferrari en toda la línea, pese al fracaso de sus últimos modelos

por
PAUL FRERE
para "Autoclub"

DESPUES de dos horas de carrera, la lucha homérica entre las Ferrari y las Ford estaba terminada. David había vencido a Goliat, pero el pequeño también cayó: sólo uno de los coches Ferrari P.2, el último modelo, llegó a terminar la carrera y aún así con mucho retardo.

Si bien esa marca europea ha tenido un éxito sin precedentes, conquistando por sexta vez consecutiva el triunfo en la prueba de Mans, eso se debió a su modelo 250 LM, que ya tiene una antigüedad de dos años. Este tipo no se cuenta entre los vehículos más veloces; pero está perfectamente a punto y ha permitido a su maravilloso motor de 12 cilindros, con árbol simple de levas a la cabeza, imponerse una vez más, como ya lo ha hecho siete veces en las famosas 24 horas durante los últimos ocho años.

Pese a la derrota de su equipo oficial y de sus últimos modelos, la Ferrari ha conquistado así este año un triunfo más completo que el anterior, puesto que, no obstante la superioridad de potencia de los AC-Cobra fue una máquina 275-GTB, que ocupó el tercer lugar en la clasificación general al soberbio promedio de 191 kilómetros/hora, la que conquistó la clasificación de Gran Turismo, devolviendo a la Ferrari el campeonato del mundo de constructores de automóviles, que la firma había declarado no querer disputar este año.

Sin embargo, hay que mirar un poco más lejos con vistas a las 24 horas de 1966, y para hacerlo es necesario analizar las causas del fracaso de las máquinas oficial u oficiosamente comprometidas por los dos grandes adversarios, Ford y Ferrari. Ese análisis permite concluir, cosa sorprendente, que ese fracaso se originó principalmente en el terror mutuo y recíproco que se inspiraban y que los incitó a recurrir a soluciones nuevas o a combinaciones mecánicas que no habían sido sometidas previamente a pruebas suficientes. Lo veremos enseguida.

FORD: Las transmisiones no han resistido la potencia de los motores; por otro lado, el esfuerzo exigido fue demasiado fuerte para los motores más pequeños.

Durante los ensayos efectuados en el mes de abril, los dirigentes responsables de Ford pudieron comprobar que sus máquinas, equipadas con un motor de 4,7 litros a balancines (así está construido el motor de la Cobra, derivado de la Mustang), no eran suficientemente veloces para seguir el tren de las nuevas Ferrari de 4 litros con cuatro árboles de levas. Eso indujo a los técnicos de la Ford a iniciar la preparación de una máquina de 5,3 litros, aumento de cilindrada que se obtendría gracias al de la carrera del pistón. Pero ésta era una solución de circunstancias, porque para obtener un sensible acrecentamiento de potencia por ese procedimiento, es indispensable que el motor con recorrido más largo del pistón gire con la misma velocidad que el motor original. Sea como fuere, la gente de la Ford obtuvo alrededor de 40 caballos de fuerza suplementarios para su máquina, 425 en lugar de 385.

Sin embargo, a igual régimen, en esos motores la fuerza de inercia aumenta en proporción mucho más grande que el recorrido y la velocidad lineal de los pistones, pues crece en proporción al cuadrado de la velocidad. Y, efectivamente, se advirtió durante los entrenamientos que los motores de 5,3 litros resultaban frágiles e inadecuados para la carrera; fueron reemplazdos en la prueba de Mans por las máquinas de 4,7 litros. También se comprobó que el rendimiento del sistema de enfriamiento no era suficiente para la marcha a régimen completo dentro del cual debía funcionar el motor durante varios kilómetros, sobre la recta de Hunaudières, por ejemplo.

En cuanto a los dos coches equipados con motor de 7 litros, su presentación fue decidida sólo dos meses antes de la carrera. Prudentemente, la potencia de estas grandes máquinas, que es de 520 CV en la versión utilizada en los coches americanos de stock, fue reducida a 460 CV; pero fue necesario dibujar y construir a toda prisa una transmisión nueva, y ésta no aguantó la prueba.

La experiencia adquirida por Ford en el dominio de los "stock-cars" debió haberle permitido, sin embargo, calcular la transmisión con un margen de seguridad suficiente, lo que no sucedió; pero no puede olvidarse que las carreras que esos vehículos disputan en los Estados Unidos, se desarrolan casi siempre sobre pistas ovales, donde muy raras veces



DE MANS

hay que cambiar la velocidad, lo que modifica totalmente los términos del problema.

A causa de la falla producida en las transmisiones, una de las máquinas no corrió más que dos horas y la otra sólo cinco, es decir, menos de la cuarta parte de la duración total de la prueba, y no se puede dejar de pensar que es demasiado pedir a un motor cuya cilindrada unitaria es de cerca de 1 litro por cilindro y que debe girar a 6.200 r.p.m., que aguante 24 horas de carrera a régimen completo. Recuérdese que se trata de pistones de 108 mm de diámetro, que pesan cerca de 1 kilo cada uno y son lanzados a una velocidad promedio de 18 m por segundo, 60 kilómetros por hora, soportando 200 inversiones de marcha por segundo.

Finalmente, debe pensarse que es muy probable que si esos motores hubieran soportado más tiempo del que aguantaron, las máquinas Ford más grandes habrían tropezado con las mismas dificultades en los frenos que sufrieron las Ferrari.

Ferrari: Embrague y frenos

Las máquinas presentadas por esta productora, encontraron el origen de sus mayores dificultades en el hecho de que se trató de acrecentar su potencia dentro del esquema de un coche en el que se quería mantener el peso y las dimensiones en los más bajos valores posibles. Para aumentar la potencia, la Ferrari comenzó por dotar a su motor de 12 cilindros con culatas de dos árboles de levas, tanto en los motores de 3,3 litros como en los de 4 litros. Como ya el sistema de embrague creaba algún problema técnico en los antiguos modelos de 4 litros, se replanteó la cuestión y se recurrió a un material de fricción diferente; pero éste no respondió a las esperanzas fundadas sobre esa modificación y casi todas las máquinas de 4 litros y de 4,4 litros —estas últimas llevaban un solo árbol de levas para cada fila de cilindros— fueron víctimas de dificultades en el sistema de embrague.

En otro sector, por primera vez desde que aparecieron los frenos a disco, el sistema creó dificultades este año. Para obtener una ventaja en el peso del vehículo y también a causa de las necesidades impuestas por las llantas demasiado anchas que fueron utilizadas (8,15" adelante y 9,15" en las ruedas traseras), la Ferrari reemplazó en la prueba de Mans de 1965 las clásicas ruedas a rayos de acero por ruedas de una aleación liviana. Las llantas muy anchas perjudicaron notablemente la ventilación de los frenos que ahora quedaban mucho más cubiertos que antes por los rayos de acero. Para disminuir el recalentamiento de los discos, que reduce notablemente la duración de las pastillas, Ferrari utilizó en los prototipos de este año discos ventilados mediante perforaciones radiales practicadas en el espesor de la plancha, sistema

norman®

CONOCE LA NUEVA ONDA..?

...ONDA CORTA PARA AUTORRADIOS!



Si, Señor, ahora Ud. puede experimentar el placer de escuchar onda corta, directamente desde su auto. Cómo? - simplemente, aplicándole a su auto-radio, el

NUEVO CONVERSOR NORMAN DE ONDA CORTA
EN 5 BANDAS ENSANCHADAS OL 49-31-25 Y 19 MTS. MODELO NCTB-U

- TOTALMENTE TRANSISTORIZADO
- DE DISEÑO FUNCIONAL
- PARA 6 Y 12 VOLT. (POLARIDAD REVERSIBLE)
- FACIL DE COLOCAR
- DE BAJO CONSUMO
- DE GRAN FIDELIDAD Y ALTO RENDIMIENTO
- SE INSTALA SIN DESMONTAR SU AUTO-RADIO
- INMUNE A LAS VIBRACIONES (SIN FADING)
- Y... ...adaptable a cualquier tipo o modelo de auto-radio!

Fabricado y garantizado por:
AUTO-RADIO norman® S.A.C.I.F.I.A.
PRIMERA FABRICA ARGENTINA, PARA EL CONFORT INTEGRAL DEL AUTOMOTOR
Fitz Roy 175/81 - Telfs. 55-6061/6075, 54-1665/1664
AGENTES AUTORIZADOS EN TODO EL PAIS

25

que fue utilizado también por la Ford en sus máquinas de fórmula 1, lo mismo que en sus prototipos. Hasta la carrera de Mans ese sistema había dado entera satisfacción a su creadores; pero resultó que en Mans los discos ventilados se rajaron uno después de otro y debieron ser reemplazados en todas las máquinas Ferrari del último modelo.

La explicación de este desastre parece ser la siguiente: el circuito de Mans comprende tres sectores, sobre los cuales los frenos son relativamente poco utilizados (Tertre Rouge-Mulsanne, Mulsanne-Arnage y Arnage-Tertre Rouge), inmediatamente seguidos por virajes que exigen un frenaje violento. Sobre la recta de Hunaudières especialmente, los discos tienen tiempo para enfriarse casi completamente antes de que se vean en la necesidad de absorber, en alrededor de 10 segundos, la energía de un coche lanzado a cerca de 300 kilómetros por hora y que debe ser llevado a 60 kilómetros por hora.

A esas tensiones se agraga la enorme presión ejercida por los patines de los frenos sobre el disco que tiende a deformarlos en la zona que rodea a los puntos de menor resistencia creados, precisamente, por las perforaciones; esas deformaciones son tanto más fáciles cuanto que la temperatura del disco, a raíz de las frenadas violentas, llega a ser del orden de los 350º a 400º.

Ese proceso, repetido centenares de veces durante la carrera, terminó por provocar la rajadura de los discos; para casi todas las Ferraris P.2, ésa fue la causa de la primera detención prolongada que les hizo perder una buena parte de sus posibilidades. El golpe de gracia consistió, en la mayoría de los casos, en las dificultades que no tardaron en presentarse en la transmisión. Estos inconvenientes aparecieron en los motores de 4 litros y de 4,4. En cambio, la máquina de 3,3 litros no sufrió ningún inconveniente en su transmisión y su abandono de la carrera fue debido a la falla de un resorte de las válvulas, lo que probablemente indique que las nuevas culatas con dos árboles de levas, que permiten al motor girar a 1.000 vueltas más que en la versión de un solo árbol de levas, no ofrecen una seguridad en la marcha mayor que los motores antiguos.

Como ya lo he señalado en alguna oportunidad, después de la victoria de la Ferrari de 3,3 litros, conducida por Guichet-Vaccarella, sobre los coches similares pero equipados con motor de 4 litros, es evidente que una máquina debe formar un conjunto armonioso. A menudo el equilibrio es roto por el aumento de la potencia del motor. Para restablecerlo, debe acudirse a otras modificaciones, que casi siempre son indispensables.

El éxito del motor 911

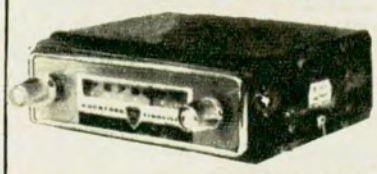
Conquistar el cuarto lugar en la clasificación general, a cerca de 190 kilómetros horarios de promedio, con un motor de 2 litros solamente, es realmente un éxito, sobre todo si se recuerda que en la última prueba de Mans participaron vehículos de 7 litros. Ese éxito lo obtuvo la Porsche y ese resultado es tanto más significativo cuanto que se utilizó en el caso una versión del vehículo originada en el nuevo coche 911 de esa fábrica, que en Mans desarrolló cerca de 210 CV. El brillante resultado obtenido por la Porsche incluye la primera colocación en el índice de performance, el primer lugar en el índice de rendimiento energético y el quinto lugar en la clasificación general en cuanto a la distancia, conquistado por un modelo 904, con un promedio general de 182 kilómetros por hora y un consumo de 23,6 litros por 100 kilómetros.

Las máquinas a turbina

No se puede decir que el coche a turbina Rover-BRM haya causado en la prueba Mans 1965 la misma impresión que produjo hace dos años. Bajo la forma presentada últimamente en Mans la máquina Rover-BRM fue bastante menos veloz que la que se vio dos años atrás: produjo una media general de velo-

(Continúa en la pág. 192)

AUTO-RADIO A TRANSISTORES
ROCKFORD



Circuito totalmente transistorizado. Selectividad y ganancias excepcionales. Frente adaptable a cualquier auto, pick-up, embarcación, etc. CON GARANTIA ESCRITA.

PRECIO DE FABRICA $ 3.750.- neto

MODELO AR/150 - SUPER COMPACT

Suntuosa y decorativa auto-radio a transistores, diseñada exclusivamente para FIAT 750 y CITROEN 2 CV.

Conjunto listo para instalar compuesto de unidad receptora, parlante elíptico pesado y frente ensamblado ..... $ 7.950.—



FIAT

Descuentos e instalaciones sin cargo a socios del A.C.A. Solicite catálogo ilustrativo.

ZONAS DISPONIBLES A DISTRIBUIDORES
Al interior remitimos previo giro y $ 90.— para gastos.

Fabricantes: EVODINE S.R.L. TARIJA 4354 Bs. As.

JUNTAS
JUNTAS ROGER ROGER
RETENES
Vicente

DISTRIBUIDORES

CAPITAL FEDERAL
(CENTRO) ROGER S.R.L. - PARANA 581 - T. E. 46-1515/1261
(WARNES) JUNTAS Y RETENES S.A. - WARNES 715
T. E. 55-9864

SANTA FE
REYDI S.R.L. - CORRIENTES 314 - ROSARIO - TEL. 21474

CORDOBA
JUNTAS Y RETENES S.A. - HUMBERTO 1º 680 - CORDOBA

BAHIA BLANCA
JUNTAS Y RETENES S.A. - CHICLANA 572 - BAHIA BLANCA
TEL. 21881

MAR DEL PLATA
JUNTAS Y RETENES S.A. - BELGRANO 3791 esq. DORREGO

PEHUAJO
ECHEVERRIA Y CIA. S.R.L. - ECHEVERRIA 681 - TEL. 630

PROGRAMA DE EXCURSIONES DEL A. C. A. 1966

El presente programa ha sido preparado con el objeto de anticipar a nuestros asociados las excursiones a realizarse en 1966 —éstas pueden sufrir aún modificaciones de fechas e itinerarios—, reservándose el A. C. A. el derecho de hacerlo con la anticipación necesaria.

ARGENTINA

Fecha libre en tren y avión.

"Región de los Lagos". Excursiones "Programa de verano e invierno".

Diariamente, en autopullman.

"Sierras de Córdoba": 10 días en Los Cocos.

MAYO - OCTUBRE

Excursiones al Norte Argentino, Tucumán, Salta, Jujuy, Catamarca, La Rioja y Córdoba.
En autopullman.

Salida por vapor y avión.

Excursión a *"Asunción del Paraguay y Cataratas del Iguazú"*, vía ríos Paraná y Paraguay.

Salidas: 9/12, autos particulares.

"Caravana" en autos particulares a San Carlos de Bariloche, acompañados por coche piloto y de auxilio mecánico.

Fecha libre.

Punta del Este. Alojamiento en el Chiberta Motel.

SUD AMERICA

8/1, 12/2, 5/3, 2/4, 7/5, 11/6, 2/7.

"Excursión al Brasil por vía terrestre", desde Montevideo a Melo, Porto Alegre, Curitiba, São Paulo y Río de Janeiro.

Salidas por avión o vapor.

"Brasil, Acuarela do Mundo". Excursiones económicas con amplio plan de créditos.

Salida el 5/2/66, por vapor Alberto Dodero.

"Excursión económica al Brasil". Regreso el 21/2. Escalas en Montevideo, Santos y Río, con estadía a bordo.

Salida el 16/2/66, por vapor Cabo San Vicente.

Crucero al Carnaval Carioca. Regreso el 28/2. Escalas en Montevideo, Santos y Río, con estadía a bordo (totalmente climatizado).

Salidas por vapor o avión desde Buenos Aires y en superpullman. Desde Lisboa: 10/1, 14/1 y 4/2. Desde Barcelona: 12/1.

EUROPA

"Conozca Europa". Otras salidas mensuales desde Madrid, París o Roma en superpullman de lujo con guía acompañante. Duración 36, 50 y 60 días, etc. Igualmente excursiones desde 15 días mínimos iniciando en cualquier ciudad de Europa y a razón de u$s 14.— diarios.

Salidas diarias por avión desde Madrid o Roma.

"Conozca Egipto - Tierra Santa".

Salidas diarias por avión desde Madrid o Roma.

"Conozca Grecia - Tierra Santa".

Salidas diarias por avión desde Madrid o Roma.

"Conozca Turquía - Tierra Santa".

VIAJES ALREDEDOR DEL MUNDO

Salidas: 16 y 24/3/66 y 19/9/66.

"Vuelta al mundo en 59 y 68 días". Salidas desde San Francisco combinando por avión desde Buenos Aires.

Fecha libre, por avión.

"Conozca Estados Unidos". Viajes individuales programados para la visita de ciudades en Estados Unidos.

Fecha libre, por avión.

"Visite Estados Unidos". Programa de excursiones individuales visitando diversas ciudades de Estados Unidos.

Fecha libre, por avión.

Vuele y maneje. Vacaciones por los Estados Unidos alquilando coches últimos modelos a precios excepcionales.

A CUALQUIER DESTINO

Fecha libre por vapor o avión de todas las compañías de transportes nacionales o internacionales.

Pasajes aéreos o marítimos a cualquier destino y programas de excursiones individuales a pedido de los socios.

SUS PROXIMAS VACACIONES EUROPA: 1966

Europa, en autopullman, con guía acompañante. Salidas desde Madrid.

Abril	15-24-26.	Julio	1-3-7-11-12-15-24-25-26.
Mayo	2-8-13-17.		
Junio	3-5-6-17-19-28.		

Iniciando el viaje desde Buenos Aires, en vapor o avión y visitando:

ESPAÑA, FRANCIA, INGLATERRA, ALEMANIA, SUIZA, AUSTRIA e ITALIA

Viaje económicamente y con el Automóvil Club Argentino.

NOMBRE Y APELLIDO ..... SOCIO Nº .....
DIRECCION: Calle ..... Nº ..... LOCALIDAD ..... F. C. .....
Nº DE PARTICIPANTES ..... FECHA DE SALIDA APROXIMADA .....
TRANSPORTE POR AVION ..... POR VAPOR .....
PAISES QUE DESEA VISITAR ..... DURACION APROXIMADA .....
EXCURSIONES EN AUTO PARTICULAR (Alquiler o compra) — AUTOPULLMAN — TREN.

VIAJES Y TURISMO: A. C. A., Avda. DEL LIBERTADOR 1850 - T. E. 83 - 6061

Y EN SUS FILIALES DE LA PLATA - MAR DEL PLATA - SAN CARLOS DE BARILOCHE.



Vestimentas para el más crudo invierno fueron utilizadas en Oberá, provincia de Misiones, donde se observa claramente la gran cantidad de nieve caída el 21 de agosto último.



Todo apareció blanco en Oberá después de la intensa tormenta de nieve que azotó a la región del té, y que alcanzó un registro de más de veintidós centímetros.

SORPRENDENTE ESPECTACULO DE NIEVE EN MISIONES

Cuando se habla de la provincia de Misiones se supone, con fundada lógica, que se trata de una de las regiones subtropicales del país, y lejos se está de imaginar que las temperaturas "frescas" pueden alcanzar allí niveles inferiores a los de una eterna primavera. Sin embargo, el 21 de agosto de 1965 cayó nieve en Misiones. Auténtica nieve, y en forma tan abundante que cubrió con una blanca sábana todo un extenso sector de la provincia mesopotámica. La cantidad fue tanta que alcanzó a los 22 centímetros. El fantástico meteoro, tan extraño en un clima como el misionero, no dejó de causar sorpresa, y, como por arte de magia, aparecieron vestimentas apropiadas para defenderse del frío, como se puede observar en las fotografías que acompañan esta nota.

El registro más espectacular tuvo como epicentro la ciudad de Oberá, capital del té misionero, cultivo que siempre va unido a la sugestión de tierras cálidas y supuestamente exentas de precipitaciones tan insólitas como una intensa tormenta de nieve.

Las fotos que acompañan esta nota nos fueron remitidas gentilmente por un vecino de la zona, el señor Hugo Schloemer De Nigris, que es vicepresidente de la filial del Automóvil Club Argentino de la ciudad de Oberá.

•

ACRECIENTANSE LAS PRESTACIONES DE SERVICIOS A LOS SOCIOS DEL A. C. A.

En proporciones que sobrepasan el treinta por ciento se han incrementado las prestaciones de servicios a los asociados del Automóvil Club Argentino, en el período comprendido entre enero y setiembre del corriente año, en comparación con igual período de 1964.

Cabe señalar, asimismo, como lo indicamos en el cuadro que damos a continuación, que el aumento se registró en todas las prestaciones.

RUBRO	1964	1965	DIFERENCIA	PORCENT.
ENGRASES	236.975	248.957	11.892	5,0 % +
LAVADOS	484.907	543.307	58.400	12,0 % +
MECANICA $	44.625.486	57.617.749	12.992.263	29,1 % +
GOMERIA $	9.014.920	10.449.701	1.434.781	15,9 % +
AUXILIOS	274.313	328.038	53.725	19,5 % +
REMOLQUES	83.791	109.087	25.296	30,1 % +



GUWLAND PUBLICIDAD



Lógicamente no se vende así

La hemos cortado para que usted pueda observar los Separadores Porvic con que está equipada la Batería ATMA, única que los tiene.

Estos separadores son de un material plástico especial cuya materia prima es elaborada exclusivamente para esta Batería. Microporosos y sinterizados, facilitan la reacción química de doble sulfatación a través de ellos. En otras palabras: no sufren con la acción del ácido y por lo tanto no se quiebran.

Pero... hable con su tallerista. Le explicará en detalle ésta y muchas otras ventajas de estas revolucionarias Baterías ATMA.

BATERIAS QUE DURAN - BATERIAS ATMA

CARGADAS EN SECO - COBRAN VIDA CUANDO USTED LAS COMPRA

COPAHUE

Formarán el maravilloso complejo turístico - termal del futuro

Por el Arq.
RICARDO BIALOUS
Para Autoclub

Copahue es, sin lugar a dudas, un verdadero tesoro nacional, aunque es de esos tesoros escondidos que esperan todavía la hora de su fama y, lo que es más importante, de su plena utilidad.

Se trata de baños termales de extraordinario poder curativo, situados en la Cordillera Patagónica a 200 kilómetros al noroeste de Zapala, ciudad a la que está unida por un camino muy bueno.

Algunos antecedentes

Precisamente este año se cumple el Primer Centenario del conocimiento de sus propiedades terapéuticas y de su utilización por un médico argentino, radicado en Chile, el doctor Ortiz Vélez.

Era el año 1865 y la fama de las fuentes de Copahue se conocía a través de lo que contaban los indios mapuches, dueños de aquellas tierras.

Desde el momento en que por el camino tortuoso de Chile ascendía la caravana de mulas con la paciente del Dr. Ortiz Vélez, han pasado cien años y ya se podrían escribir tomos enteros sobre las curaciones, a veces milagrosas, de la multitud de gentes que han pasado por las Termas de Copahue.

Actualmente vemos repetirse, año a año, el mismo espectáculo: el pequeño centro, con sus instalaciones termales primitivas y sus alojamientos insuficientes e incómodos, se transforma en un verdadero hormiguero.

Todas las comodidades quedan reservadas con anticipación de hasta varios meses, y así es que muchos enfermos duermen en pasillos y baños, campamentos de carpas y hasta en sus propios vehículos. No les arredra el largo viaje ni la falta de confort porque los anima las esperanza, generalmente bien fundada, de dejar en los baños de Copahue sus múltiples dolencias.

Las añosas araucarias complementan el paisaje de los alrededores de Caviahue.

CAVIAHUE

Las posibilidades terapéuticas

Es que se trata de unas termas muy poco comunes, cuyo poder curativo es quizá el mayor del mundo. Según opiniones autorizadas, una gran diversidad de enfermedades encuentran allí su curación, o por lo menos fuerte alivio, desde el



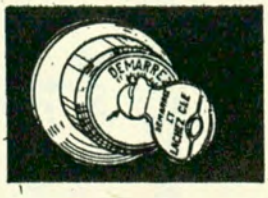
La Cascada del Agrio es un espectacular salto situado en el sector occidental de la provincia de Neuquén.

reumatismo hasta la diabetes, desde las afecciones de la piel, hasta trastornos del sistema nervioso, trastornos gástricos, renales y de las vías urinarias, problemas glandulares, respiratorios, etc. Se ha visto también curaciones únicas, casi increíbles, en casos completamente desesperados. Los efectos de la terapéutica son a menudo rápidos y en casos "ofrecen un cuadro impresionante: no es raro ver llegar a un reumático arrastrándose con sus muletas y volver a encontrarlo a las dos o tres semanas caminando normalmente. Esto sin hablar de algunas caras limpias y lisas que pocas semanas atrás se asemejaban a gro-





INDUSTRIA ARGENTINA



Asegura en forma total y automática su coche con solo girar la llave.
Traba la dirección después de cortar el contacto.
Adoptado en Europa y Argentina por RENAULT - FIAT - PEUGEOT - D.K.W. - ISARD - MERCEDES BENZ - SIMCA NSU - etc. **PATENTE MUNDIAL**
NEIMAN ARGENTINA S.A.I.C.
CRAMER 3065 - T.E. 70-8572 CAP. FED.



Verano en Caviahue: vegetación pujante, con hermosos lagos q cursos de ríos y arroyos. En la cima se mantiene permanentemente la nieve.

tescas máscaras por causa de algún eczema fastidioso".

Si hay alguna pregunta que se impone a cualquier persona que llega a Copahue, es ésta: ¿Cómo es posible que el desarrollo de un lugar tan extraordinario se haya postergado por tanto tiempo, presentando el triste aspecto de una suerte de villa de emergencia?

No pocos son los casos de argentinos que, en busca de salud, viajaban por países europeos conocidos por sus centros termales y recibían esta sugestión: "Sí, existe algo extraordinario y único para sus dolencias, pero se encuentra lejos, en la Argentina, en un lugar llamado Copahue".

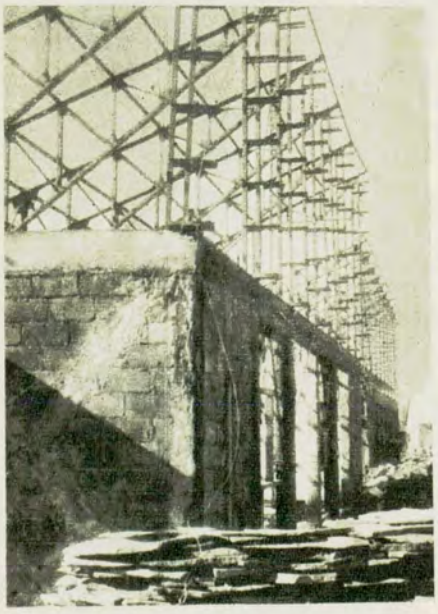
Copahue y Caviahue: zona de esperanza y de turismo y deporte

Así, pues, ese tesoro "escondido" tiene sus fervorosos admiradores. Tiene también su peculiar literatura. Entre los muchos estudios —dedicados a la materia—, que abarcan desde los análisis de las aguas hasta las posibilidades de su aprovechamiento industrial y que permanecen pasivamente en algún archivo, existe uno de especial interés. Se trata de un trabajo del prestigioso geólogo alemán, Dr. Pablo Groeber, quien en el año 1920 pronosticó un gran porvenir para la zona de Copahue, no sólo como estación termal, sino también, y, sobre todo, como un gran centro turístico-termal, de cautivante belleza natural, con lagos que permiten practicar toda clase de deportes acuáticos y con lugares adecuados para la práctica de esquí, comparables con las más famosas canchas nevadas del mundo. Esto significa, para el enfermo, salud y a la vez la alegría del contacto con una naturaleza pródiga en bellezas, y para sus familiares y amigos unas vacaciones espléndidas en cualquier estación del año.

Copahue está situado en un antiguo valle glaciario, a 2.000 metros sobre el nivel del mar; es un lugar árido, pero, en cambio, nos brinda, además del milagro terapéutico, un "exotismo" sin par.

Hasta los viejos habitantes de la Patagonia quedan pasmados frente a sus multicolores lagunas humeantes, sus hervideros y fumarolas, todo ese mundo de agua termal que hierve, burbujea, resopla, silba, un paisaje extraño, envuelto en nubes de vapor impregnado por fuerte olor a azufre (excelente para las vías respiratorias y varios tipos de alergias), al que domina la cabeza nevada del volcán Copahue.

La mayor afluencia de personas que desean realizar las curas de agua de Copahue ha impulsado la construcción de nuevos hoteles en la zona.



El área habitable en Copahue es limitada y ofrece sus inconvenientes; pero en sus alrededores abundan hermosos valles, amplios y pintorescos, verdaderos valles de la Cordillera patagónica, con sus laderas leonadas, sus paredones de basalto que parecen pilares de antiquísimas construcciones gigantescas, sus ríos bravíos y cristalinos, imponentes cataratas y majestuosas araucarias milenarias. aisajes inolvidables, que evocan eras tempranas y ofrecen un esplendor genuino y único, imposible de encontrar en ninguna otra parte.

Huelga decir que existen condiciones ideales para los aficionados a paseos a pie o, mejor aún, a caballo. Los amantes de emociones más fuertes encontrarán excelentes posibilidades de practicar el alpinismo y el pescador puede contar con muy buenos ejemplares de truchas y salmones; en cuanto a los esquiadores, se trata realmente de su futuro paraíso.

Belleza de Caviahue

El valle de Caviahue, que con respecto al Centro Termal de Copahue se encuentra a sólo 6 kilómetros en línea recta, distancia que ha de ser superada por la construcción de un cable-carril, reúne todas las ventajas anteriormente mencionadas.

(Sigue en la pág. 120)

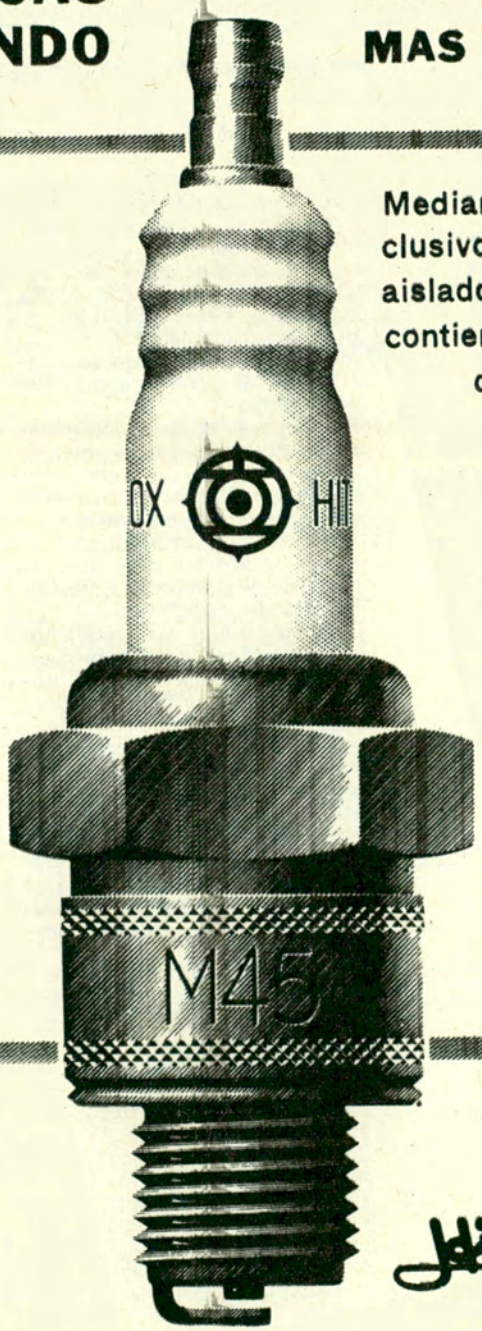
AHORA EN LA ARGENTINA

BUJIAS

HITACHI HALOX

UNICAS EN EL MUNDO

MAS POTENCIA MAS ECONOMIA



Mediante un proceso exclusivo, Hitachi logró un aislador de porcelana que contiene un 95% de óxido de aluminio.

Distribuidores Exclusivos

S. TSUJI S.A.

COMERCIAL · INMOBILIARIA FINANCIERA

CHILE 265 - Bs. As.

Tel. 33-5744 - 30-0952 y 3529

Hitachi, Ltd.

Tokyo Japan

Organización Publicitaria



El invierno cierra los accesos a Copahue y un espeso manto de nieve cubre el sector de viviendas de la pequeña población concentrada alrededor de las fuentes termales.



Los meses de invierno hacen inhabitable, por ahora, la zona de Copahue, que ofrece imponentes paisajes nevados.



A través de las araucarias, especie que predomina en la región, se aprecia el panorama de Caviahue, con el volcán Copahue como telón de fondo.

●

Numerosas araucarias, árbol típico de la región, embellecen la zona de Copahue.



(Continuación de la pág. 118)

Además, su clima es mucho más suave que el de Copahue, ya que está emplazado a unos 400 metros más abajo y al resguardo del viento.

Su centro está ocupado por un hermoso lago, cuyas verdes aguas tienen un ligero sabor a limón, enmarcado por bosques de araucarias. El imponente volcán Copahue cierra la perspectiva. Es un valle ideal para ser urbanizado y convertirse en la ciudad termal correspondiente al curativo de Copahue, para formar, los dos juntos, el complejo turístico-termal, la realidad de un futuro que ya ha comenzado.

Si bien en el pasado no se supo apreciar y explotar el tesoro "oculto" de las Termas de Copahue, en el presente se está realizando un vigoroso esfuerzo para recuperar el tiempo perdido.

Un plan ambicioso, pero realizable y en ejecución

El actual gobierno provincial ha considerado el problema con todo el entusiasmo de la gente enamorada de su tierra y deseosa de verla prosperar. En su programa, la realización del complejo Copahue-Caviahue tiene absoluta prioridad. Los proyectos concernientes al problema son ambiciosos, pero realizables.

El plan es el siguiente:

1) Convertir a Copahue en un centro termal de jerarquía mundial y para esto:
   a) Regularizar la situación existente, de modo que la iniciativa privada pueda desarrollar su actividad (hoteles, negocios, etc.) cómoda y legalmente.
   b) Construir inmediatamente un hotel provincial que permita resolver el problema actual de la falta de alojamiento.
   c) Construir todas las instalaciones de baños, servicio médico, etc., indispensables para el funcionamiento normal de las Termas.
2) Crear un Centro Turístico en Caviahue, el que más adelante sería convertido en un Centro de Deportes de Invierno de primer orden. Para realizarlo:
   a) Construir, desde Puente Agrio (170 km. de Zapala) hasta Caviahue, un camino que permita llegar allá en pleno invierno.
   b) Construir un hotel provincial y un pabellón de crenoterapia.
   c) Construir un acueducto desde la cima del volcán Copahue, que permita explotar las "aguas de volcán" (fuertemente ácidas), en el sentido curativo e industrial.
   d) Ejecutar el loteo de los terrenos que permitan a la iniciativa privada construir hoteles y viviendas de acuerdo con el plan existente.
   e) Construir el cable-carril Copahue-Caviahue, que permita utilizar los baños de Copahue en todas las estaciones del año y que lleve a los esquiadores hasta las canchas de esquí.

Este plan, aparentemente difícil de cumplir, ya está en parte realizado. Durante la última temporada de verano empezaron a crecer en Copahue edificios imponentes, no tanto por su belleza, como por su sólida construcción antisísmica: los nuevos "Alojamientos de Copahue".

"Alojamientos de Copahue"

En ese mismo tiempo salían, dirigiéndose al volcán, caravanas de caballos y mulas cargadas con enormes rollos de caños plásticos, tanques y toda suerte de herramientas. En las laderas del volcán aparecieron carpas de campamento embelleciendo el paisaje con su alegre color anaranjado, y los picos de los obreros abrieron brechas en los flancos vírgenes del volcán. También en Caviahue se podía observar un intenso movimiento de camiones, topadoras, hormigoneras, y en el mismo lugar donde hacía poco se paseaban pacíficamente las cabras asomaron, entre milenarias araucarias, las modernas construcciones del *nuevo* Hotel y pabellón de Crenoterapia.

En fin, el balance, que abarca apenas una fracción de un año, es el siguiente:

1) Está terminado el acueducto que trae las milagrosas "aguas de volcán" desde la cima del mismo hasta las bañeras del nuevo hotel, en Caviahue.
2) Está ya a medio terminar el Hotel de Copahue y el Pabellón de Crenoterapia en Caviahue.
3) Ejecutada la mensura de Copahue.
4) Iniciado el camino Puente Agrio-Caviahue.
5) Preparados para licitación los planos y pliegos de condiciones de los baños y del servicio médico en Copahue. Llamado a licitación efectuado.
6) Preparada la primer etapa de loteo en Caviahue.
7) Ejecutado y adjudicado el plan de instalación de una usina hidroeléctrica y de la red de agua corriente en Caviahue.
8) En estudio, para su pronta licitación, la construcción del cable-carril Caviahue-Copahue.
9) En ejecución, el desmonte y nivelación del terreno para el vivero en Caviahue.

Largo es el camino para la realización total de la obra iniciada, pero el impulso tomado para recorrerlo, el cariño y el entusiasmo que la acompaña, prometen muchísimo. En un futuro no muy lejano, y con seguridad, el complejo Copahue-Caviahue se convertiá en un centro turístico-termal de atracción mundial. Y mientras tanto, ya abre sus puertas, apenas construídas y todavía con el hermoso olor a madera fresca, a todo argentino que desee reconfortar allí su cuerpo o su alma.



BIONDI
DRINGUE FARIAS
OSVALDO MIRANDA
LUIS SANDRINI
MALVINA PASTORINO
UBALDO MARTINEZ
PEDRO QUARTUCCI
ROBERTO ESCALADA
ELINA COLOMER
MARILINA ROSS
JUAN CARLOS THORRY
JULIA SANDOVAL
TERESA BLASCO

Un desfile multiestelar con Astros y Estrellas de primera magnitud!



Animación:
ADOLFO SALINAS

LAS ESTRELLAS SALEN A LAS 11!

en RADIOVISION

Compaginación: JULIO ILLIANA
Guión: L. G. MONES IBAÑEZ
Dirección General: ALBERTO NOZZI

Por primera vez en nuestra radiofonía millares de personas podrán deleitarse -diariamente- con el show artístico más monumental de la industria del espectáculo!

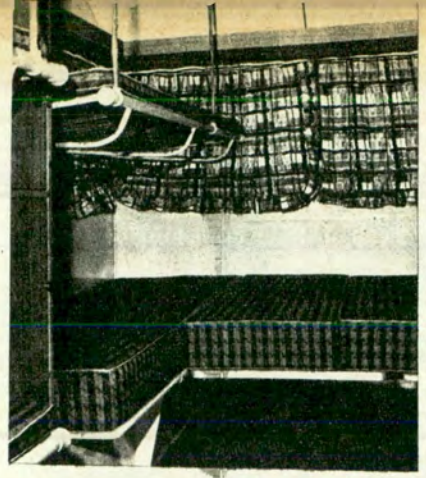
Desde el lunes próximo las estrellas salen a las 11 en RADIOVISION:
Sketchs cómicos, decires y cantares...
en un deslumbrante desfile de gracia y talento!

A PARTIR DEL 18 de Octubre, de Lunes a Viernes a las 11 DE LA MAÑANA
630 Su dial al día

LS5

RADIO RIVADAVIA

AL SERVICIO DE LA VERDAD



La fabricación de casas rodantes está operando un creciente impulso en la Argentina, dado que cada vez es mayor la cantidad de turistas que se deciden a viajar "con la casa puesta".

COMO DISFRUTAR DE SUS VACACIONES

Por su evidente interés para los lectores de AUTOCLUB, reproducimos el presente artículo, publicado en la edición española de la revista especializada "Automotive World" en su entrega correspondiente al pasado mes de octubre, y que se refiere a las vacaciones o giras de turismo realizadas en casas rodantes o "trailers".

Este tipo de actividad turística —que en otros países, EE.UU. por ejemplo, ha conquistado un extraordinario impulso— está experimentando un creciente arraigo también en la Argentina, donde se ha encarado la construcción de casas rodantes que responden a un criterio moderno y funcional y que reúnen —en el pequeño espacio de un "traillier"— los más avanzados adelantos del confort hogareño.

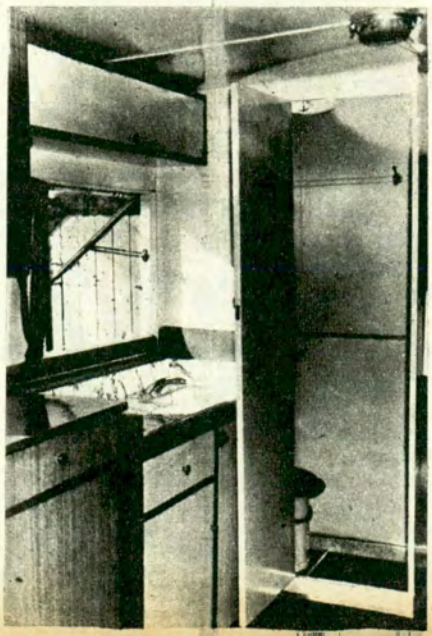
PARA VISITAR LAS ZONAS DE TURISMO NO ES AHORA NECESARIO PRIVARSE DE LAS COMODIDADES HOGAREÑAS

ES indudable que la gente dispone actualmente de períodos más prolongados de vacaciones de lo que ocurría años atrás. Y si bien es cierto que las opiniones están muy divididas en cuanto a la elección del lugar en que se pasará una semana o dos de descanso, la mayoría, principalmente aquellos que trabajan en los grandes centros urbanos, está de acuerdo en el sentido de que lo más conveniente y saludable es "escapar" del aire viciado y del trajín diario para respirar cuanto más "oxígeno" puedan.

Pero muchas veces ese afán de ponerse en contacto con la naturaleza tropieza con inconvenientes. Deben hacerse reservas en hoteles que no son precisamente como el anuncio del diario indicaba, se incurre en gastos superiores a los que se había previsto en concepto de comidas, que muchas veces no gustan y se presentan problemas de alojamiento. El turista regresa a la ciudad disgustado y pensando si no hubiera sido mejor haber pasado esas vacaciones visitando museos, asistiendo a conciertos o simplemente durmiendo lo más que pudiera. Al año siguiente el problema volverá a plantearse y es muy probable que se incurra en un error similar.



Los acoplados con carpa y provistos de dos camas de dos plazas cada una, son una variante que se fabrica en los Estados Unidos y cuya construcción está a cargo de la firma Vasely, de Colorado.



Los trailers que se fabrican en nuestro país cuentan con instalaciones que garantizan el más amplio confort.

Con la casa a cuestas

En la actualidad muchas familias norteamericanas pasan sus vacaciones en zonas de extraordinaria belleza y sin tropezar con los inconvenientes a que nos referimos al comienzo de esta nota. Utilizan vehículos especiales y mediante ellos se trasladan a la zona montañosa, a los lagos y a la costa oceánica, disfrutando de comodidades casi iguales a las que se tienen en una casa o departamento moderno. En la mayoría de los casos esos vehículos para acampar son verdaderas "casas sobre ruedas" que tienen instalación de agua corriente, cocina y camas plegadizas. Los vehículos a que nos referimos son ofrecidos por la industria en tres categorías generales: furgones integrales, unidades desmontables y que se instalan en la caja de las camionetas y acoplados de gran tamaño, de varias habitaciones.

Un ejemplo de furgón integral es el Campmobile fabricado por la Volkswagen y en el que pueden pernoctar dos adultos y una criatura. El vehículo tiene armarios en abundancia y sus tabiques interiores son de abedul contrachapado. La cama es de dos plazas y puede convertirse en mesa de comedor o en sofá tapizado de vinilo, plegándola.

La heladera desempeña también un doble papel: puede convertírsela en mesa y contiene además un tanque de agua, bomba y una gaveta.

Otras características de este vehículo son dos lámparas montadas en la pared, cortinas, persianas accionadas por manivela y con alam-



Aspecto exterior de uno de los modelos de casa rodante acoplado que fabrica en nuestro país la firma Roler Casa S.A.I.C., de Sarandí, provincia de Buenos Aires. Contiene todas las comodidades que requiere un hogar para cuatro personas.

breras integrales. Y si el turista desea ampliar las instalaciones, adquiere una tienda de campaña que puede agregar al vehículo o erigir en forma separada.

El Camp Wagon de la Dodge es también un vehículo integral. Es una adaptación del modelo Sportsman A-100 para uso turístico y tiene distancia entre ejes de 90 pulgadas. Lo acciona un motor de 140 HP y una de sus características es la capota levadiza (se acciona a mano), que aumenta considerablemente el espacio vertical interior.

El asiento central del Camp Wagon es reversible: puede orientarse hacia adelante o hacia atrás y también plegarse para formar con él una cama de dos plazas. Entre el equipo standard de este vehículo figura la mesa plegable, agua corriente y lavabo, cocina a gas de dos quemadores, heladera, tocador, armarios de madera, una tarima de lona enrollable y de 60 pulgadas, tres tanques de agua de 3 galones, asientos tapizados en vinilo, paredes y cielo raso revestidos de madera.

La General Motors presentó por intermedio de la división Chevrolet el furgón Chevy-Van con capacidad para seis personas. Es una adaptación de un furgón liviano de esa firma y tiene motor montado adelante, puertas corredizas, instalación para cocinar y también para pernoctar. Puede equipárselo con techo levadizo y en ese caso se aumenta considerablemente la altura interior, es decir, los ocupantes pueden permanecer de pie sobre la superficie de piso de 50 pies cuadrados del Chevy-Van.

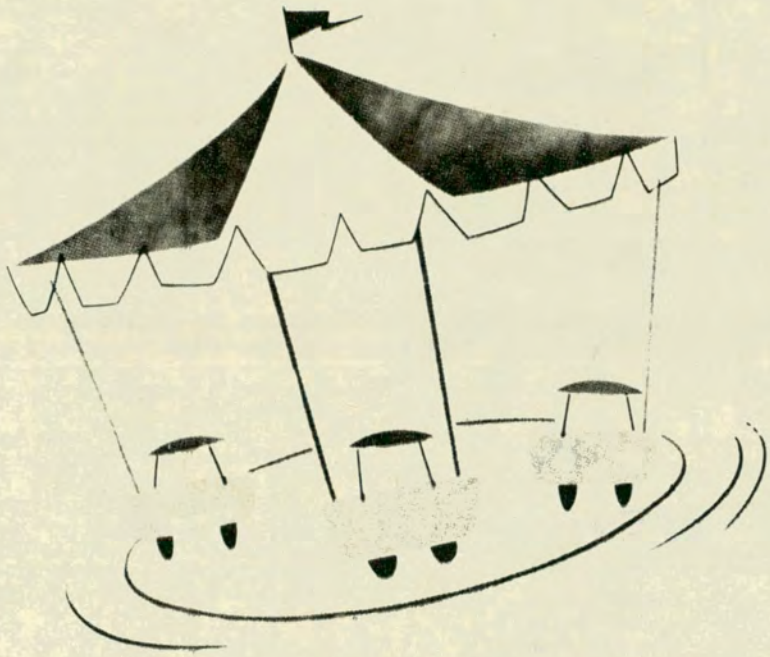
La Ford Motor Company ofrece también un vehículo para acampar: el furgón Econoline de tipo integral que tiene los equipos necesarios para disfrutar de unas cómodas vacaciones en el campo. Su capacidad es de dos adultos y de dos hasta cuatro niños y entre sus características, se mencionan las siguientes: baño con ducha, sofás que se convierten en camas, equipo para cocinar con quemadores a gas y aire acondicionado.

Otras industrias especializadas

En la mayoría de los casos, la conversión de los vehículos al tipo de furgón para acampar no está a cargo del fabricante del automotor, sino de empresas independientes. Según la Ford hay una firma importante que el año pasado hizo la conversión de más de 1.000 furgones Econoline al tipo de paseo. Agrega la información que durante el año en curso serán más de 6.000 los vehículos de ese tipo y marca que se verán en las zonas de turismo de Estados Unidos.

Otra clase o categoría es el Kamp

FABRICADOS BAJO LICENCIA DE FRAM CORPORATION, U.S.A. POR FRAM ARGENTINA S.A. FILTROS FRAM



PARA QUE DAR MAS VUELTAS...

PARA SU MOTOR

FILTROS FRAM

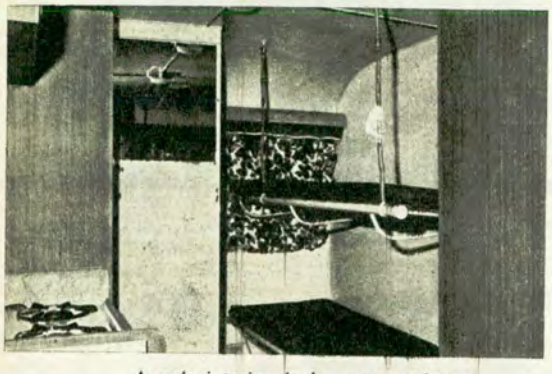
PARA ACEITE, COMBUSTIBLE Y AIRE

DISTRIBUIDORES:

BEAUDEAN, DO PORTO Y CIA. S.A.
CADMA S.A.
CIRA S.A.
DE ANGELIS S.A.
DITLEVSEN Y CIA. LTDA.
FEINSTEIN S.A.
GALVE HNOS. S.A.
COFFRE, CARBONE Y CIA. S.A.
WILL L. SMITH S.A.



Entre las diversas formas de casas rodantes, el Chevy-Van es un furgoncito que ofrece muchas posibilidades al turista. Tiene capacidad para seis personas.



Angulo interior de las casas rodantes fabricadas por la firma Roler Casa S.A.I.C., de Sarandí, provincia de Buenos Aires.



Un aspecto interior de la casa rodante producida en nuestro país por la firma Roler Casa S.A.I.C. En ella, todas las comodidades se hallan "al alcance de la mano".



Ningún aspecto se ha descuidado en la concepción de los "trailers" de fabricación nacional. El ama de casa hallará todas las comodidades con que debe contar una cocina moderna

King, equipo fabricado por la empresa McNamee Coach Corp. de El Monte, California. Se trata de una carrocería desmontable que se instala en furgonetas o camionetas, especialmente en la Wagonaire de la Studebaker. El peso de esta carrocería, descargada, es de 800 libras y tiene techo corredizo.

En cuanto a los elementos que la integran, son similares a los de otros vehículos: cocina a gas butano con dos quemadores, tanque para doce galones de agua y lavabo, heladera de 50 libras, tanque de gas de cinco galones, espacio de comedor, inodoro químico, aparador y gavetas.

Sobre la cabina de la camioneta

La firma Champion Home Builders Co. de Dryden, Michigan, fabrica dos tipos de carrocería para camionetas que se extienden por encima de la cabina del vehículo. Uno de los modelos es para plataforma de ocho pies y el otro para las de diez pies. Sus capacidades son de cuatro y seis personas adultas, respectivamente.

Es indudable que las carrocerías de tipo desmontable representan para los vehículos en que se las usa un peso adicional considerable y es por ese motivo, que varias firmas fabricantes de automotores han puesto en el mercado camionetas especialmente preparadas para soportar el esfuerzo. La Chevrolet, por ejemplo, ofrece carrocerías y chasis a opción para sus camionetas de ¾ de tonelada y entre el equipo extra figuran los amortiguadores de mayor capacidad, ballestas posteriores auxiliares, barra estabilizadora delantera y espejos retrovisores izquierdo y derecho.

La Ford, por su parte, aumentó la distancia entre ejes de sus camionetas para que el peso se distribuya con mayor eficacia, presentó tres motores más potentes y un nuevo sistema de suspensión que se asegura proporciona una marcha más suave y conducción mejorada.

La concepción funcional de los trailers fabricados en la Argentina, no está reñida con los principios estéticos de una moderna decoración.

Acoplados con tienda

Otra categoría de vehículo para acampar es el acoplado con tienda. Y tal como su nombre lo indica, se trata de un vehículo que se engancha al automóvil y que contiene una tienda plegada. Por su peso reducido y bajo altura, esos acoplados pueden ser remolcados aún por los coches más pequeños. Lo único que hace falta es instalarles un gancho en la parte posterior del bastidor y tomar de él al acoplado.

Entre los que más se usan figuran el New Horizons fabricado por J. W. Johnson Co., de Bellwood, III. y el Skamper de la Flote-Air Corp., de Bristol, Indiana.

El primero de ellos es para instalar directamente en el suelo y ambos tienen dos camas plegadizas, puertas y ventanas con alambreras.

El Skamper se ofrece en tres modelos: el común de 12 pies, el especial de 13 y el Deluxe de 15. En cuanto a los equipos, estos acoplados con tienda tienen cocina, heladera, iluminación a 12 ó 110 voltios, lavabo con agua corriente y comedor.

Otro fabricante de esa clase de vehículos es la Vesely Mfg. Co. de Lapeer, Michigan, empresa que ofrece el Apache, acoplado con tienda. ●



Dos casas rodantes de las que se producen en la Argentina han encontrado en un añoso parque el ambiente apropiado para este tipo de vivienda.



MAS PERSONAS PUEDEN AHORA

asegurar su automóvil con

LA MAXIMA CONVENIENCIA EN LA

CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

EMPLEADOS PUBLICOS	de las administraciones nacional, provincial o municipal (en actividad, jubilados, retirados o pensionados).
BANCARIOS	que se desempeñen en bancos privados (en actividad, jubilados, retirados o pensionados).
PERSONAL DE EMPRESAS	privadas que tengan suscripto con la Caja un seguro de vida colectivo en vigencia por un monto global no inferior a treinta millones de pesos, o vehículos de propiedad de aquéllas afectados a uso particular.
DOCENTES y demás personal	(en actividad, jubilados, retirados o pensionados) de los institutos educativos privados incorporados a la enseñanza oficial (nacional o provincial).
AHORRISTAS	de la Caja con un saldo promedio, en el ejercicio anterior al de aseguramiento del automotor, de $ 20.000 en cuentas de ahorro común o local, o de $ 40.000 en cuentas para inversiones mobiliarias.
ASEGURADOS	en planes de vida individuales de la Caja por un capital mínimo de 200.000 pesos.

En los dos últimos casos, siempre que se domicilien dentro de un radio aproximado de sesenta kilómetros de la administración central de la Institución o de sus sucursales Bahía Blanca, La Plata, Mar del Plata, Mendoza y San Juan.

CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

50 AÑOS AL SERVICIO DEL PUEBLO



C.N.A.P. - PROMOCION

EL Dr. CESAR C. CARMAN habla para los AUTOMOVILIS

EL Dr. César Carman, cuando viaja, no es un viajero común; queremos decir que nunca lo hace como simple turista que transita por mil lugares y sólo roza con la vista la superficie de las cosas. Por lo contrario, viaja para mirar y ver, y sobre todo para aprender. Se detiene en todos los lugares que atraen por algún motivo su atención y, respondiendo a una íntima necesidad de su espíritu curioso, hurga profundamente hasta llegar a las raíces. Afirma, además, y tiene razón sin duda, que esa es la única manera para llegar a comprender realmente lo que sucede en torno nuestro.

Ya hemos informado a nuestros lectores que hace muy poco tiempo el Dr. Carman regresó de un dilatado viaje que comprendió muchos países europeos y algunos del Oriente Medio. Lo cumplió como persona privada; pero obviamente, en momento alguno pudo despojarse de su condición de presidente del Automóvil Club Argentino, en cuyo carácter, además de mantener conversaciones útiles y establecer contactos firmes con los mas altos dirigentes de las entidades europeas similares a la nuestra, realizó minuciosas observaciones sobre temas, problemas y hechos, mayores o de detalle, vinculados al automovilismo y el turismo, es decir, que atañen a vialidad, tránsito, formación y educación de los conductores, organización y publicidad turística, forestación, etc., etc.

Con los antecedentes relatados, pensamos que los lectores de AUTOCLUB podrían encontrar interesantes esas observaciones, por lo menos en la medida en que la vasta y dilatada experiencia ajena puede ser aplicada dentro de nuestro propio país. Consecuentemente, pedimos al Dr. Carman que nos exponga, siquiera fuese someramente, el fruto de sus andanzas.



La famosa "cortina"

—Ante todo —comienza—, debe hacerse una clara distinción, en cuanto atañe al funcionamiento y la eficiencia de los touring y automóvil clubes europeos, entre las dos grandes zonas político-geográficas en que hoy está dividido el viejo continente. He visitado y me he informado en las dos. De este lado de la "cortina de hierro", es decir, en el centro y occidente de Europa, los clubs continúan siendo organizaciones privadas, cualquiera que sea su vinculación funcional con los gobiernos, que constantemente acrecientan su empuje, su iniciativa, su capacidad de ejecución y sus servicios específicos a los automovilistas y turistas, nacionales o extranjeros; detrás de la cortina, en cambio, las cosas cambian radicalmente. No importa cuál sea la denominación de la entidad de que se trate, los clubs u organizaciones son estatales, son dependencias del Estado, simples oficinas públicas con todos los defectos inherentes a esa condición. Son meros departamentos administrativos, con la típica característica burocrática. El único Automóvil Club que, en esa parte de Europa, ostenta cierta similitud funcional y alguna dosis de la agilidad que distingue a las entidades de Occidente, es el de Varsovia, Polonia, cuyos dirigentes realizan esfuerzos para mantener el tono y el ritmo de los clubs de la Europa libre. Sea como fuere, es imposible recoger enseñanza alguna de esas organizaciones estatales que funcionan como sedicentes clubs de automovilismo detrás de la cortina.

El Automóvil Club de Italia

—Y de este lado, ¿cuál de las entidades le impresionó más por su actividad?

—En cierta medida —contesta el Dr. Carman— me ha parecido qut todas, el Royal Automobile Club de Inglaterra, el Automóvil Club de Francia, el de Bélgica, etc., están acelerando orgánicamente el pulso de su actividad servicial, en todo sentido; pero la organización que realmente atrajo mi atención y me impresionó por su eficiencia y es por la multiplicidad de su acción, es la del Automóvil Club de Italia, que merece un capítulo aparte en el comentario. Pero antes de hacerlo, —continúa nuestro entrevistado—, quiero rendir mi homenaje más sentido a la gran figura de su presidente, recientemente desaparecido, el príncipe Filippo Caracciolo di Castagneto, quien al frente de aquella institución italiana realizó, durante los años que la dirigió, una obra extraordinaria por su alcance y por la agilidad con que fue concebida y ejecutada. Creo sinceramente que el Automóvil Club de Italia, desde la altura a que lo llevó el extinto presidente, hombre de empresa y de pensamiento, es y debe ser un ejemplo, por su organización y eficacia, para todos los clubs de automovilismo y turismo. Debo agregar que, precisamente, gracias a la inagotable gentileza del príncipe Caracciolo, pude introducirme en la intimidad de la estructura funcional de ese gran organismo. Y anticipándome a los detalles, quiero expresar honestamente mi convicción, como presidente del Automóvil Club Argentino, que nuestra entidad deberá, tarde o temprano, adoptar las grandes líneas generales e inclusive la técnica y orientación de la italiana, si queremos realmente ofrecer, en un momento dado, servicios integrales y amplios a nuestros asociados, vale decir ,al país entero. Quizás esto implique una acción larga y perseverante, una obra que no podrá ser cumplida bajo el apremio de un tiempo muy medido; pero dejo la sugestión a quienes deban sucederme en el cargo que ocupo y a los hombres que le acompañaran en la dirección del Club, con la seguridad de que,

TAS Y TURISTAS ARGENTINOS

si la recogen, encontrarán por delante un magnífico y fecundo campo para realizar una gran tarea.

El Dr. Carman hace una pausa, durante la cual consulta apuntes propios y recortes periodísticos, y prosigue:

—No puedo, claro está, hacer aquí un minucioso análisis de la múltiple actividad del Automóvil Club de Italia; pero, para dar una idea siquiera aproximada de lo mucho que hace, me limitaré simplemente a enumerar algunos de los servicios que presta, a los automovilistas y turistas y al Estado mismo. Debo anotar, porque lo considero de extremada importancia, que hace años el Parlamento italiano sancionó una ley que sigue en vigencia porque resultó ser muy beneficiosa para el Estado y la comunidad y que es constantemente perfeccionada, dando a su Automóvil Club un status oficial, diré así, sin perjuicio de su absoluta independencia y autonomía, de su personalidad jurídica y de su actividad totalmente de derecho privado y con plena libertad de acción. Ese status sólo comporta, a cargo del Automóvil Club de Italia, la obligación y el derecho de efectuar determinadas tareas, con exclusividad, que en otros países están a cargo de departamentos técnicos o burocráticos del Estado mismo, habiendo demostrado la experiencia que su ejecución por el Club, organización privada al servicio de los automovilistas de toda la Nación, resulta mucho más eficaz y bastante menos onerosa que si dependiera de la administración pública. Consultada y examinada desprejuiciadamente esa experiencia, llego a la conclusión de que nuestras autoridades gubernativas debieran dedicarle un serio estudio, porque pienso que todos saldríamos ganando si la aplicáramos en nuestro medio.

Ahora, volviendo a la enumeración de actividades y servicios que le anuncié, aunque será necesariamente incompleta, aquí mencionaré algunos. Por ejemplo, son servicios públicos, llamémoslos así, que cumple el Automóvil Club de Italia: la confección y contralor del Registro oficial de los automotores, el cobro de las patentes de los mismos, la venta y otorgamiento de los cupones para obtener gasolina por los automovilistas extranjeros en Italia, la señalización de todas las rutas y caminos. Los servicios propiamente institucionales pueden ser clasificados de este modo: representación y defensa de los automovilistas ante las autoridades; patrocinio y organización deportiva; organización del turismo; mantenimiento de oficinas de información y asesoramiento en todos los puntos de entrada al territorio italiano; escuela de conducción; escuela de mecánica para jóvenes; auxilio mecánico; seguro; editorial propia; hoteles y moteles; etc., etc.

—Vasta tarea, comentamos.

—Sí, una gran tarea. Ahora fíjese en esto: el Automóvil Club de Italia, para realizarla mejor y más eficiente y económicamente, en particular en cuanto hace a la organización y explotación racional del turismo y de las actividades editoriales (publica varias revistas periódicas y edita cada año numerosos libros especializados, sobre los más diversos temas aunque dentro del campo de sus actividades específicas), de hoteles y moteles y también de los seguros, aunque para estos, con la variante que indicaré en seguida, ha fundado sendos entes jurídicos, generalmente sociedades de responsabilidad limitada que funcionan paralelamente a los otros departamentos del Club y cuyo capital es en un 100 % de aquél. En cuanto a los seguros, el Club ha adquirido y posee el 51 % del paquete accionario de una de las más poderosas sociedadts anónimas del ramo, cuyo contralor, por consiguiente, ejerce, y esto le permite ofrecer a sus asociados un servicio excelente, múltiple, variado y lo más económico que es posible. En materia de turismo, la sociedad "Mondialtour", de propiedad del A.C.I., es una de las organizaciones más perfectas del mundo entero para este servicio, y LEA, que es el nombre de la sociedad editora del Club, se encarga, y lo hace muy convenientes. En definitiva, el blicaciones turísticas necesarias, guías, mapas, etc., además de los libros y revistas de la entidad, elementos todos que llegan al usuario a precios muy convenientes. En definitiva, el Automóvil Club de Italia constituye una verdadera y amplísima agremiación de automovilistas, que abarca a casi todos los propietarios de automóviles del país, quienes perciben y recogen los muchísimos servicios y beneficios que les proporciona esa asociación. Y no quiero terminar estas deshilvanadas referencias sobre la actividad del A.C.I. sin señalar, finalmente, uno de sus aciertos de organización servicial: ese Club ha conseguido que un solo y mismo número telefónico sirva en todo el país para pedir el auxilio de la Institución para los asociados; desde ese número se pasa el llamado a la sección que corresponde, sin demora alguna. Esto hace innecesario que los socios tengan que recordar o anotar multitud de números y el servicio es prestado con rapidez y diligencia.

La organización del tránsito

—¿Ha recogido usted alguna observación interesante en materia de tránsito, en Eu-

UN NUMERO MILAGROSO PARA LOS AUTOMOVILISTAS EN ITALIA

LAS entidades y organismos varios que en Italia desarrollan una función de control y facilitación del movimiento turístico en las rutas, se han preocupado por solucionar todas aquellas situaciones en las que el automovilista se encuentra víctima de un accidente o dt un desperfecto mecánico. especialmente en horas nocturnas y en zonas despobladas. Para ello, han instituido el número telefónico 116, uniforme en todas las provincias de Italia, en el cual una vez femenina atenderá en italiano, francés, inglés y alemán, tomará cuenta de lo acontecido al automovilista, enviando inmediatamente al lugar del hecho el Auxilio del Automóvil Club. Además, el número 116 informará acerca de la localidad más próxima donde exista un taller mecánico con piezas de repuesto de acuerdo con la marca del coche. Con esto, el número 116 se vuelve el consejero apreciado y salvador del autoturista.

Una prueba de la eficacia de esta medida está dada por las estadísticas: durante el año 1961, el número telefónico 116 ha auxiliado a 104.834 automovilistas, haciendo recorrer a los autos-auxilio 2.498.372 Km. en las más diversas rutas.

Otras medidas aún más modernas y avanzadas se están aplicando en forma experimental en todas las autopistas. El turismo extranjero en Italia se ha vuelto un "autoturismo" en un 75 % y para su mejor desarrollo se hacía indispensable la organización de un servicio de tanta trascendencia, cuya clave "milagrosa" es el número 116.

La preocupación de los organismos italianos ha sido no abandonar al automovilista imprudente o desafortunado. Solamente en las autopistas, en el curso de 1961, transitaron 15 millones de vehículos: los averiados fueron 42.153, de los que solamente 1.413 fueron accidentes más o menos graves. Todos ellos, fueron rápidamente auxiliados, y el "116" fue el número salvador.

ropa?

El Dr. Carman vuelve a acudir a sus apuntes, y contesta:

—Sí, muchas he anotado, y aunque allá estas cosas que voy a mencionar responden a procedimientos y actitudes de rutina, conviene que las recordemos porque, entre nosotros, en algún sentido, parece existir a veces una competencia entre los conductores de vehículos y los agentes del tránsito para ver quien olvida mejor las correspondientes leyes y ordenanzas.

En Europa, estas disposiciones están para ser cumplidas y se cumplen y se hace cumplirlas, con la máxima seriedad y severidad posibles. Esto se consigue no solamente aplicando imparcial e inevitablemente las penalidades legales previstas, sino también educando y explicando constantemente el conductor cuando la infracción es menor o no ha causado daño y ha sido visiblemente involuntaria. La última actitud se adopta **especialmente con los automovilistas extranjeros**, que en tan grande cantidad transitan por los diversos países y particularmente a lo largo y ancho de los de turismo tradicional, y esta conducta en cierta medida tolerante se justifica no sólo para no perturbar mas de lo necesario el viaje de los turistas, sino simplemente porque es presumible que los extranjeros no están siempre bien informados sobre la legislación del tránsito local.

Por otra parte, las autoridades viales y del tránsito adoptan todas las medidas y precauciones que aconseja la experiencia paradarle mayor seguridad, para automovilistas y peatones, en calles y carreteras. Por ejemplo, la señalización es en todas partes abundante y casi perfecta. En los cruces de arterias, la senda para peatones está intensamente señalada en blanco y negro, y los automovilistas la respetan con rigor y con gran consideración para el caminante, quien tiene preferencia para el cruce de las calles por esos lugares. Otra cosa: en los caminos, cuando el conductor ve la señal de "stop", que es universal, según parece, detiene real y absolutamente su vehículo hasta comprobar la ausencia de todo riesgo o de persona o coche que pueda crearlo. Sobre las calzadas de los caminos, desde mucho antes de llegar a un cruce o al lugar en que desemboca o se abre otra ruta, el pavimento está marcado con grandes y bien visibles flechas que ponen sobre aviso al automovilista. En las ciudades, los ómnibus y otros automotores de transporte público colectivo tienen bien demarcados los lugares donde deben detenerse para dejar o recoger pasajeros, y en ningún caso pueden ser ocupados por otros vehículos, y se hace cumplir esta disposición rigurosamente por unos y otros; por su parte, también los taxímetros tienen sus propios lugares exclusivos para estacionamiento y espera, los que generalmente se hallan en las bocas de acceso y salida de los subterráneos: la experiencia demuestra que esto contribuye a hacer más ágil el tránsito urbano de vehículos. Por otro lado, está absolutamente prohibido que los ómnibus se adelanten el uno al otro, estando en servicio; deben seguir cada uno detrás del que le precede, sin abandonar su línea aunque el resto de la calzada estuviese libre, y cualquier infracción a esta norma es severamente penada. Deberíamos seguir este ejemplo. Finalmente, no quiero olvidar que, a todo evento, es una sólida defensa para los usuarios de calles y caminos, peatones o automovilistas, la existencia del seguro, lo más amplio posible: ahora bien, en Europa, y en Italia especialmente, el seguro del conductor y su vehículo es absolutamente obligatorio; en muchos países no se otorga la patente sin la simultánea contratación del seguro. Y siempre con referencia al tránsito urbano, me parece excelente la disposición de las autoridades, que se aplica tanto en la Europa occidental como en los Estados Unidos, según la cual, en las grandes ciudades, la reparación de las calles se realiza únicamente en horas de la noche. Es fácil comprender las ventajas y sería muy útil que nuestro municipio porteño aplicase la misma norma.

Turismo y turistas en Europa

—Doctor Carman, la prensa y las estadísticas de estos últimos años, aparte de la gran promoción publicitaria, han puesto en primer plano la explotación orgánica e integral y honrada del turismo, como fuente de recursos y de conocimientos entre las gentes y los pueblos; ¿qué impresión recogió usted sobre esto en Europa?

Nuestro interlocutor contesta sin demora, acentuando ciertos conceptos:

—Prácticamente, toda Europa, es decir, el centro, el occidente y el norte del Viejo Continente, constituye una sola unidad turística, de características muy similares desde el punto de vista del funcionamiento de esta industria y la atención que le prestan los gobiernos, las instituciones privadas especializadas, los hoteles y el personal que dirige, atiende o sirve a los turistas, todo ello, claro está, sin perjuicio de que la técnica turística, diré así, esté más perfeccionada o sea más sutil en un país que en otro y que, por su parte, los turistas, europeos mismos o americanos, tengan mayor preferencia por determinado país, por razones diversas. Lo cierto es que, de todas maneras, es exacto que, en la práctica, las fronteras han sido virtualmente eliminadas a los efectos del tránsito turístico. Se le concede toda clase de facilidades en las estaciones de frontera y en las aduanas. El automovilista, por ejemplo, llega a un puesto fronterizo y ni siquiera tiene necesidad de descender de su vehículo: desde el automóvil exhibe su documentación y manifiesta si lleva o no algún artículo imponible, perfumes o licores, por lo general; eso es suficiente, porque el turista nunca es considerado ni tratado como "contrabandista" por el guardia aduanero.

Algunas observaciones, de muy otra naturaleza, me parece interesante comentar, porque si bien se refieren a aspectos menores del turismo, en conjunto exteriorizan la vigencia, en Europa, de una especie de "conciencia turística" digamos que inspira la actitud de toda la población, inclusive de los funcionarios, frente al turista. Citaré, por ejemplo, que las tiendas y otros lugares de venta al público, habitualmente frecuentados por los turistas, se mantienen abiertos los días sábados hasta las 22 horas, inclusive en Rusia. Desde otro punto de vista, vale la pena de destacar que en los aeropuertos y en las estaciones marítimas, las autoridades dan preferencia en turno, para el despacho de sus efectos y de la documentación, a los turistas extranjeros antes que a los ciudadanos; ciertamente, los primeros se sienten muy halagados y agradecidos por ello y los otros no protestan sino al contrario. Puede pensarse que, al fin y al cabo, todas esas cosas son pequeñeces; pero no es así, porque forman parte de un sistema, de un propósito amplio, de una conducta general tendiente a estimular la llegada de turistas, que, como lo demuestran las estadísticas, tantos beneficios de todo orden dejan a los países que visitan. Díganlo si no, Francia, Italia, España y Suiza; Inglaterra, Alemania y los Estados Unidos se están asociando también, activamente, a esa acmpaña de estímulo al turismo extranjero.

Algo sobre casinos

Incidentalmente, quiero hacer una reflexión sobre algo vinculado con el turismo en cierto modo, y que nos atañe bastante directamente. Desde hace años, muchos gobiernos provinciales y aún municipales realizan tenaces esfuerzos para conseguir que se instalen casinos dentro de su jurisdicción, con el propósito aparente de atraer turistas aunque en realidad, suelen pesar simples cálculos con vistas al presupuesto. Ahora bien, en Europa, con la larga experiencia que tienen en la materia, han puesto decidido coto a la apertura de esa clase de nuevos "centros de diversión". Y aunque en Yugoslavia, por ejemplo, se abrió algún casino nuevo, absolutamente en todos los países se hace pagar un derecho de entrada tan elevado, que ésta resulta prácticamente prohibitiva para la población local; además, por lo general, es decir, salvo para los ciudadanos del país que llamaríamos magnates o potentados, para entrar a los locales de juego debe exhibirse el pasaporte que justifica la condición de extranjero, o sea, de turista.

Publicidad turística

Para terminar con este tema quiero decir lo siguiente: nuestros organismo oficiales del turismo, de la Nación o de las Provincias, invierten una suma relativamente considerable en la impresión y difusión de elementos de publicidad turística, folletos, mapas, affiches, etc., y los distribuyen en mil lugares. Ahora bien, lo que he visto en Europa y según las opiniones de especialistas que he recogido, resulta que esa publicidad sólo adquiere su máxima eficacia y es útil casi exclusivamente cuando se la destina a los aeropuertos, las estaciones marítimas y las ferroviarias, y esto por una razón simple y comprensible: los viajeros que van a partir y los amigos o familiares que los acompañan o que los esperan a su llegada, suelen pasarse largo tiempo en esos lugares, y en ese lapso nadie deja de detenerse ante un cartel iluminado o para recoger un folleto ilustrado. Acudo a la experiencia común de los que han viajado un poco para certificar la exactitud de esa observación, que puede ser ventajoso recordar.

Problemas y resultados de la forestación

—¿Alguna otra anotación, doctor Carman?

—Sí, y daremos término a esta conversación ya demasiado extensa. Quiero dedicar unas palabras a un fenómeno de economía agraria, de embellecimiento del paisaje y de enriquecimiento de la población, al mismo tiempo, que he observado especialmente en algunos de los países que he visitado: me refiero a la forestación. En Grecia y en Israel, por

(Continúa en la pág. 144)



CREADA PARA EL HOMBRE... PENSANDO EN LA MUJER

Valet

DE

Gillette

MARCA REGISTRADA

NUEVA LOCION PARA DESPUES DE AFEITARSE

Verde... refrescante... vivifica la piel...
y su seductor perfume varonil "acerca a la mujer".
Hágase el favor de probarla.



ES UN NUEVO PRODUCTO DE GILLETTE
LA COMPAÑIA QUE MEJOR CONOCE A LOS HOMBRES

DEPARTAMENTO DE RELACIONES PUBLICAS

CON SABOR A

CORDOBA



...CON ESE SABOR TAN ESPECIAL DE LOS BELLOS RECUERDOS... Y CON LA PLENA SEGURIDAD DE HACERLOS REALIDAD EN SUS PROXIMAS VACACIONES. EL AÑO PASADO 3.000.000 DE TURISTAS ESTUVIERON EN CORDOBA Y HOY INSISTEN EN VOLVER PORQUE SABEN QUE EN CORDOBA SE LOS ESPERA CON CARIÑO, CON EL CARIÑO QUE SOLO SE SIENTE EN FAMILIA, RODEADO DE UNA JUVENTUD BULLICIOSA QUE DEJA, NO OBSTANTE, LUGAR AL DESCANSO INIGUALABLE... Y COMO NO SER ASI?

MIL PAISAJES DE MARAVILLA, UN CLIMA... BUENO... UN CLIMA "IDEAL", LA HISTORIA Y LA FE EN TODOS LOS LUGARES CON UNA VIVENCIA ACTUAL... LA POTENCIA DE UNA PROVINCIA PROGRESISTA, FIESTAS LLENAS DE ALEGRIA, FESTIVALES FOLKLORICOS, DEPORTIVOS, CULTURALES.. LO ESPERAMOS CON SU FAMILIA PARA QUE VIVA Y SIENTA CON SABOR A CORDOBA.

DIRECCION PROVINCIAL DE TURISMO Y TRANSPORTES DE CORDOBA



El senador profesor Alberto Canaletti Gaudenti, presidente del Automóvil Club de Roma, recibe, en representación del príncipe Caracciolo —ya postrado en cama en aquel entonces—, de manos del doctor César C. Carman, la plaqueta dedicada por el Automóvil Club Argentino al presidente de la F. I. A. En la foto, a la izquierda del doctor Carman, el presidente de la Cámara de Diputados de la Nación, Arturo Mor Roig, y en la extrema derecha el embajador de la República Argentina en Italia, doctor Luis. M. Defferrari.



Cambian amables comentarios con nuestro presidente, la señora Villada Achával de Lonardi, esposa del extinto jefe de la Revolución Libertadora, y las señoritas Defferrari y Mor Roig, hijas respectivamente de nuestro embajador y del presidente de la Cámara de Diputados de la Nación.

ECOS DEL HOMENAJE AL PRINCIPE FILIPPO CARACCIOLO DI CASTAGNETO

NOTA gráfica del acto realizado en la embajada argentina en Roma, durante el cual el presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, entregó al hoy extinto presidente de la Fedération Internationale de l'Automobile, en nombre de nuestra Institución, una plaqueta recordatoria.



El señor Attila Cenerini, uno de los altos dirigentes ejecutivos del Automóvil Club de Italia (extrema derecha), y el senador profesor Alberto Canaletti Gaudenti, en un al parecer serio intercambio de opiniones con el embajador de la República, doctor Defferrari.



Iluminan la foto la esposa del embajador de la República en Roma, señora Inés Micheo de Defferrari (centro), la señora de Moreno Hueyo (derecha) y una joven invitada.

◆

El embajador de la República ante la Santa Sede, doctor Belisario Moreno Hueyo, y su esposa, la señora Hortensia Quirno de Moreno Hueyo, conversan con el presidente del Automóvil Club Argentino.



En un amable brindis con el doctor Carman, el doctor Luigi Le Voci, gerente general de Mondialtour, la gran agencia de turismo organizada y de propiedad del Automóvil Club de Italia (izquierda), y su simpática esposa.



FORMOSA quedó en el recuerdo como una larga extensión de palmares que brillan bajo una luz inusitadamente diáfana. Quedó como una cierta magia, un lugar al que hay que volver, porque allí esperan la garza blanca y la garza mora, los flamencos y la llamarada de un vuelo de pato rosados que convierten al cielo en una puesta de sol en pleno mediodía. Es el atractivo del trópico, del calor de un súbito viento norte que todo lo torna blanco y un poco fantasmal y que obliga a la gente a caminar como si estuviera cargando un gran peso. Y siempre la palmera, tan orgullosa, en grupos como soldados, que se refleja en algún estero del borde del camino.

—Los caminos están en buen estado porque los cuidamos casi como si fueran nuestros hijos. Cuando llueve, está prohibido transitarlos, para que no se hagan pozos...



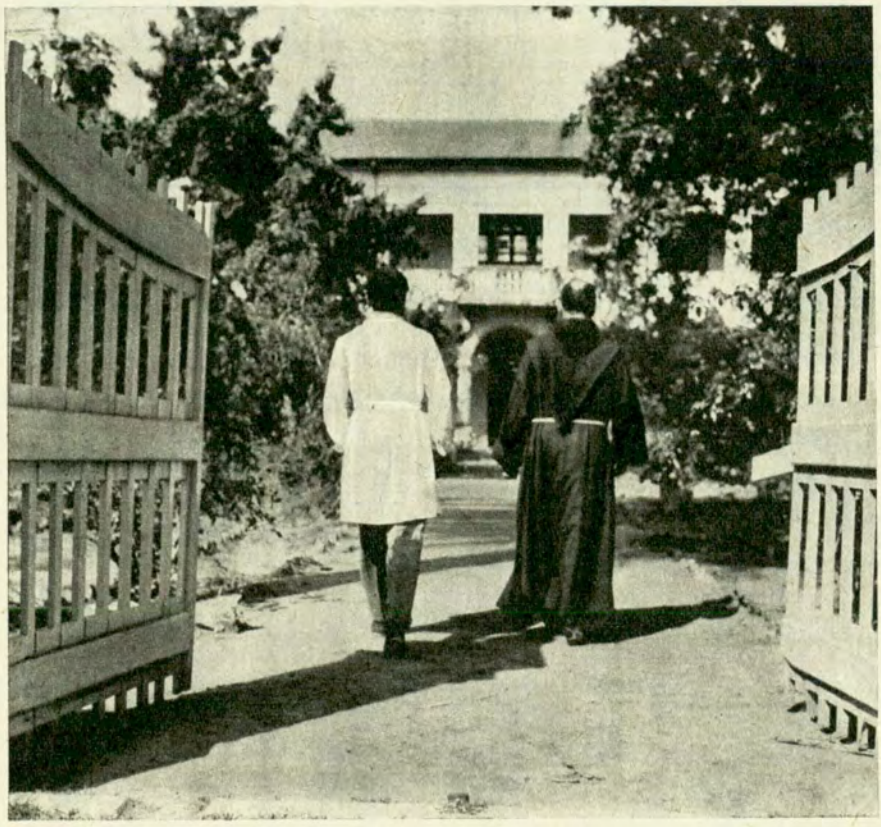
Los palmares reflejados en el agua, la más pura característica del paisaje de Formosa, de donde se han volado la garza mora y el pato rosado.

PAISAJE ANTIGUO Y

Una tierra casi sin historia, que se agranda por la voluntad y el heroísmo de sus hombres.

Por
LUISA VALENZUELA
Para "Autoclub"
Fotos de Antonio Montano

Misión Laishí presenta sus jardines y su vieja casona amarilla que una vez fue avanzada de civilización en tierra toba.



Es la preocupación por comunicarse con el resto del mundo allí, al norte del mundo y un poco metidos en el olvido. Surgieron así los puentes que han reemplazado a las balsas que cruzaban el *Bermejo*, como ese flamante puente *Libertad*, que une al Chaco con la pequeña y también flamante ciudad de El Colorado. En 1936 sólo había allí cinco personas, una sola familia de colonizadores polacos. Ahora, El Colorado es la tercera ciudad de la provincia, con 5.500 habitantes. Resulta un poco el resumen de esta tierra casi sin historia, que se agranda por la voluntad y también el heroísmo de sus hombres, que han aprendido a vivir a orillas de los esteros donde sólo crece el pirí, esa fina caña que sirve para hacer las llamadas *esteras*.

Desde *El Colorado* parte el camino para la ciudad de Formosa, largo trayecto por tierras que parecen de nadie, donde cada tanto surge un ranchito hecho con troncos de palmeras, cubierto por tejas de troncos de palmeras sabiamente partidos por el medio.

Llegamos así al viejo encanto de la misión *Laishí*, con la frondosa vegetación de sus jardínes y sus edificios con arcadas de aspecto colonial. Fue construida en 1901 por los padres dominicos para civilizar a los indios tobas que poblaban esa región.

Actualmente, siguen allí los dominicos, pero los tobas han desaparecido; tan sólo hay una escuela de niños pobres, donde queda un único indígena llamado *Chasoná*. Pero el



FUERZA NUEVA EN FORMOSA

pueblito de *Laishí*, con sus novecientos habitantes, mantiene esa calma de principios de siglo en sus calles polvorientas, en su plaza que más bien parece un cuadrado de parque arbolado, en esa capillita violentamente amarilla de la misión. Parece que el sol necesitara de los colores de Formosa, porque hasta los pequeños cementerios tienen las tumbas pintadas azul pastel, o rosa, o amarillo.

Se encuentra algún almacén de campo muy diferente del pampeano, con ladrillos pintados a la cal y la densa vegetación de sus patios con enredaderas y una multitud de flores que aparecen hasta en los techos. Y la extraña euforia tropical llega hasta la ciudad de Formosa, hasta esa curva del río Paraguay que, según cuenta la tradición, Fontana llamó *Vuelta la Fermosa*, dejando establecido al mismo tiempo la belleza del paisaje y el nombre de la futura provincia...

Una ciudad viva, donde las bicicletas son una plaga, que posee casas bajas y armoniosas en cuyos jardines reina el árbol de mamón. En la rosada casa de gobierno se gesta el futuro de las tierras tan llenas de posibilidades, con un empeño que puede resultar contagioso: se controlan las obras del embarque de *Laguna Yema;* se estudian las posibilidades agrarias en esta provincia que, poco a poco, ha ido agotando sus bosques de quebracho. Sin embargo, a pocas cuadras de allí, funciona la fábrica de tanino, y hasta ella llegan los gigantescos troncos seculares; allí no más espera uno, de más de cinco toneladas de peso, que será mandado a Roma para esculpir en él una estatua. Toda la planta de tanino ha adquirido para siempre las tonalidades rojizas del quebracho y junto con el vapor y el calor que allí reinan parece prefigurar una suave imitación del infierno imaginado por los hombres.

Para pasar del infierno a un cierto paraíso basta con hacerse un paseo hasta una pequeña casa escondida en una calle lateral; en el jardín del fondo la maleza oculta más de trescientas variedades de orquídeas, algunas en flor. Junto con un tucán y su mono, vive allí un orquideólogo que no piensa permitir que se extinga la flor exótica de Formosa.

Hacia el Pilcomayo

Pero no hay que detenerse en la ciudad; el viaje debe seguir hacia el norte, para llegar al límite de la provincia y también de la República, un poco el fin del mundo para nosotros. Vamos encontrando las sorpresas de esta tierra que de lejos parecía no encerrar ningún misterio. Aparecen los campos cubiertos de altos montículos: son los tucuruzales, la profusión de enormes

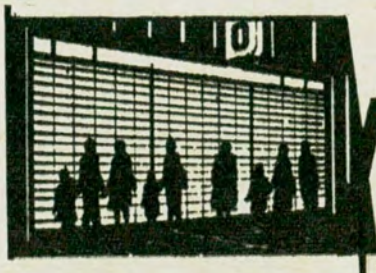
SATZ y ALVAREZ
S.R.L.

CALIDAD EN CORTINAS

METALICAS DE TODO TIPO

OFICINA DE VENTAS

LOPE DE VEGA 2821 Tel. 53-1313 / 0255 BUENOS AIRES



MAS Y MEJOR EXHIBICION

NUEVOS DISEÑOS PARA LOCALES MODERNOS TODOS CON LA PROTECCION Y SEGURIDAD DE NUESTRO SELLO DE FABRICACION

A PEDIDO LISTAS DE PRECIOS Y CATALOGO ILUSTRADO

hormigueros llamados tucurú. O se ve algún mono a lo lejos, o cruza por el camino el *cuyuyú cuartelero*, esa enorme ave negra de cuello blanco y colorado.

Y llegando al Pilcomayo el panorama cambia sutilmente. Nada de prefigurar las tierras rojas y onduladas que se encontrarán del otro lado del río, en el Paraguay; pero la vegetación es diferente de la del resto de Formosa, y aparecen las extensas plantaciones de bananeros que han de suministrar bananas a toda la República. En *Puerto Pilcomayo*, donde cruza la balsa hasta *Itá Enramada*, en el Paraguay, tan sólo unas dóciles oficinas de aduana y gendarmería. Toda la actividad se concentra unos kilómetros más al oeste, en *Clorinda*, donde las mujeres paraguayas llegan tres veces por semana a la feria de pacotillas. Allí, todo el encanto guaraní parece estar concentrado: las viejas arrugadas como pergaminos fuman sus cigarros de hoja; se venden puntillas derranda y ñandutí; se come el delicioso chipá. El contrabando hormiga es activo y evidente. Tan sólo un diminuto riacho separa nuestra tierra argentina de la paraguaya y las mujeres hacen cola frente al embarcadero cargadas de papa, verduras, aceite, para llevarlos hasta *Puerto Elsa*. Se cruza siempre en bote: en épocas de creciente, llevados por el remero, y cuando el agua está baja, usando el bote como puente para ir de una orilla a otra. Es una frontera tan elemental que en los tiempos en que escaseaba la penicilina, el contrabando de medicamentos se hacía con honda...

Avanzando ahora hacia el oeste, hay que seguir viaje por las rutas de polvo gris hacia otra misión, franciscana esta vez, la de *Taacaglé*. En la casona de ladrillos aparentes y de arcadas, con pisos de ladrillos, nos reciben unas mujeres rubias de altos peinados y pantalones coloridos tan diferentes de las lugareñas. Son argelinas, pertenecientes al primer grupo de colonizadores llegado a Formosa después de la independencia de su patria. Allí están, frente a una tierra que nada tiene que ver con el mar de Argel, o las montañas, y muy lejos de todo lo que pueda llamarse civilización. Toman el agua de lluvia, almacenada en tanques, y cuando ésta falta, deben contentarse con la que se estanca en los esteros. Además, los chicos hablan entre sí una espantosa mezcla de francés y guaraní, bastante molesta para los oídos profanos. En *Taacaglé* hay seis familias instaladas, más las otras cuarenta familias de *Catáneo Cué*, unos pocos kilómentros más allá. Un grupo grande de extranjeros que llegaron a estas tierras un poco contra su propia voluntad y que de un día para otro se enamoraron de ellas a pesar de todos los inconvenientes, por esa fuerza salvaje, pero tan generosa que tiene Formosa. •

INFORMACION SOBRE LOS SERVICIOS DE CORREOS Y TELECOMUNICACIONES

Recomendaciones prácticas para los usuarios

El Departamento de Relaciones Públicas de la Secretaría de Comunicaciones ha hecho llegar a nuestra redacción el siguiente boletín informativo, en el que se consigna una serie de datos útiles sobre los servicios postales y de telecomunicaciones y se formulan recomendaciones para que el usuario, atendiéndolas, contribuya a garantizar la eficiencia de las referidas prestaciones.

SERVICIOS POSTALES

EXPRESOS

Seguridad y rapidez. Alcance de última hora y preferente entrega. Cuando el peso de cada unidad no exceda de 40 gramos, la correspondencia de primera clase impuesta con categoría de expreso se expide para su transporte por vía aérea, dentro del territorio nacional, eximiéndola del pago de la sobretasa respectiva.

VIA AEREA

Existe una tarifa especial de fomento para la correspondencia vía aérea que circula dentro del territorio nacional, consistente en la reducción de la sobretasa de los envíos hasta 20 gramos. Frnqueo de 1 a 5 gramos, m$n. 10.—; más de 5 gramos y hasta 20 gramos, m$n. 12.—.

AEROGRAMA

El aerograma es un "sobre carta" para transportar por avión, cuyo precio de venta al público está dado por el franqueo ordinario del primer porte de una carta más la sobretasa aérea, correspondiente al peso de 5 gramos y al lugar de destino. PAGANDO UNICAMENTE EL FRANQUEO, SE FACILITA PAPEL Y SOBRE GRATIS.

América (excepto limítrofes y Perú)	m$n. 15.—
España	m$n. 17.—
Europa	m$n. 27,50

SERVICIO DE PROMOCION POSTAL DEL LIBRO ARGENTINO

Para fomentar el conocimiento y lectura de las obras que constituyen el acervo literario y cultural argentino de todos los tiempos, la Secretaría de Comunicaciones ha habilitado este servicio, poniendo al alcance de los lectores de todo el ámbito del territorio nacional, muy especialmente en los lugares más apartados, donde no existen librerías, permitiéndoles adquirir, sin otros gastos, las obras al precio de plaza, que les son entregadas en sus propios domicilios.

IMPRESOS DE INTERES GENERAL

Tarifa reducida de m$n. 0,50 cada 100 gramos o fracción, orden interno y régimen de la U. P. A. E., para la circulación de diarios, revistas y folletos que propendan a la difusión de la cultura.

SUGERENCIAS DE INTERES GENERAL PARA EL USUARIO

Evite demoras despachando su correspondencia en las horas de menor afluencia de público. HAGALO DE 8 A 11 Y DE 13.30 A 17.30 HORAS.

En todos los casos en que expida SU correspondencia, aplique el franqueo correspondiente en el ángulo superior derecho de la misma, sugiriendo la conveniencia de mencionar al dorso de la carta el domicilio del remitente. Proceda en la forma sugerida y evitará que SU carta se sume a las miles que anualmente no llegan a destino, ni vuelven a origen, por dirección incorrecta, ilegible o falta de remitente.

SERVICIOS DE TELECOMUNICACIONES
ANTICIPO TELEFONICO

Mediante este servicio se ofrece al público la ventaja de hacer llegar su telegrama más rápidamente a conocimiento del interesado. Consignando el número de aparato telefónico en la dirección del mismo, éste se anticipa al destinatario tan pronto como llega a la oficina de destino.

ADMISION ANTICIPADA

Permite imponer un despacho con antelación de hasta 15 días para entregarlo en el día que fije su remitente.

RADIOTELEFONOGRAMAS

Los barcos en navegación están permanentemente en comunicación con General Pacheco Radio. Para ello deben dictarse los telegramas a ellos dirigidos a los números 207-4282/4087.

TELEFONOGRAMAS

Se brinda al abonado telefónico la comodidad de expedir sus mensajes desde su propio domicilio. En la Capital Federal y Gran Buenos Aires, este servicio es atendido con horario permanente, discando el número 33-9229. El importe del despacho se incluye en la factura respectiva de la empresa telefónica.

SERVICIO RADIOTELEFONICO MOVIL MARITIMO EN ONDAS METRICAS

Este servicio permite otorgar a las embarcaciones nacionales o extranjeras, desde el momento que se encuentran situadas en un radio de influencia de 70 kilómetros con respecto a la costera más próxima, mayores seguridades de navegación, particularmente en los casos de emergencias, como lo es la "seguridad de la vida humana en el mar". PARA GESTIONAR COMUNICACIONES CON LOS BUQUES COMPRENDIDOS DENTRO DEL RADIO ESTABLECIDO, DEBERAN SOLICITARSE A LOS SIGUIENTES NUMEROS TELEFONICOS: 32-1851, 32-2744 y 32-4635.

SERVICIO RADIOELECTRICO RURAL PRIVADO

Este es un servicio que ha sido instituido con el propósito de brindar un medio de comunicación a los habitantes de zonas desprovistas de todo contacto con centros poblados.

Los equipos utilizados en la ejecución son instalados en los establecimientos de los propios interesados, quienes también los operan con la autorización previa de esta Secretaría de Estado.

Complementario de estas facilidades, el Rural Privado permite el uso del servicio de Telefonogramaradio, esto es, la imposición de telegramas desde el domicilio a cualquier destino donde exista vía de telecomunicación.

Actualmente funcionan en la condición de Cabecera de Intercambio las siguientes oficinas: GENERAL PACHECO, MAR DEL PLATA, BAHIA BLANCA, CONCORDIA, POSADAS, CORRIENTES, ESQUEL, GENERAL ROCA, MENDOZA, RIO GALLEGOS, SAN JUAN, SAN MARTIN DE LOS ANDES, TRELEW, PRESIDENCIA ROQUE SAENZ PEÑA, RIO GRANDE, SANTA ROSA (L. P.), PUERTO SAN JULIAN.

SERVICIO A RECOMENDAR ESPECIALMENTE

ANTICIPO TELEFONICO

Hágase anticipar su telegrama por teléfono.

Facilitando la labor de Correos y Telecomunicaciones, los usuarios obrarán en su propio beneficio.



La excelente estación de Servicios de YPF, adherida al plan del Automóvil Club Argentino, de propiedad del señor Raúl J. Nasti.

EN FORMOSA SERAN CONSTRUIDAS TRES ESTACIONES DE SERVICIO

Inauguración de una estación adherida



En la Casa de Gobierno de Formosa, el señor Gobernador de la Provincia, Doctor Alberto Domingo Montoya, en compañía del presidente del A.C.A., Dr. César C. Carman; el presidente de la Asamblea de Delegados de la Institución, Dr. Ricardo E. Aráoz; el Ministro de Economía de la Provincia, señor Osvaldo M. Rojas; el presidente de la Filial del A.C.A. en Posadas, Dr. Santiago Emilio Galián y el Inspector del Club, señor Carlos Alberto Yappert.



Durante el acto de inauguración de la Estadión Adherida, hace uso de la palabra el presidente de la Delegación del A.C.A., Dr. José L. Rojas; en el centro, el señor Raúl J. Nasti.

SI se observa con alguna atención el mapa del país, podrá advertirse que una de las zonas menos favorecidas en cuanto a red caminera firme, corresponde a las provincias del Chaco y Formosa; especialmente esta última, tan fértil por la naturaleza de su suelo y por su clima sano, y tan generosa por sus posibilidades, recursos y reservas, actuales y para el porvenir próximo, ha sido casi totalmente olvidada en los planes de Vialidad Nacional para realización más o menos inmediata.

Si se exceptúa la Ruta Nacional Nº 11, cuya pavimentación unirá Clorinda (y Puerto Pilcomayo), sobre la margen derecha del Río Paraguay, con las ciudades de Formosa y Resistencia, Chaco, prolongándose hasta Santa Fe y más al Sur, no existe en la provincia de Formosa otro camino importante que la Ruta 81, —no pavimentada— que hace de columna vertebral de ese Estado, atravesándolo en toda su longitud desde la capital hasta empalmar con la Ruta 34 en Salta. Gracias a los tenaces esfuerzos del actual gobierno formoseño, ese camino, de extraordinaria significación para el tráfico comercial y turístico y, por lo tanto, para el desarrollo económico de toda la zona, fue construído en plazo relativamente breve e inaugurado oficialmente en los primeros días de octubre último.

Pese a ello, el tránsito de automotores en el territorio de Formosa se encuentra entorpecido por la falta de estaciones de servicio —absolutamente indispensables para dar una razonable seguridad a los automovilistas y transportistas—, lo que gravita negativamente en el proceso de su evolución.

Esta situación fue considerada atentamente por las autoridades del Automóvil Club Argentino y, para estudiar sobre el terreno la posibilidad de hallarle remedio y munido de los antecedentes necesarios, el presidente de la Institución, Dr. César C. Carman, efectuó una visita a Formosa los días 17 a 19 de setiembre ppdo., en compañía del Dr. Ricardo E. Aráoz, presidente de la Asamblea de Delegados del A.C.A., y del Dr. Manuel Goldstraj. Realizó múltiples entrevistas con el gobernador de la Provincia, Dr. Alberto Domingo Montoya, los ministros de gobierno, de Economía y de Asuntos Sociales, Dr. Lorenzo Fernández Vedoya, Sr. Osvaldo M. Rojas y Dr. José L. Rojas, respectivamente, —(el último es también presidente de la delegación del Club)—, y con los dirigentes locales. Fueron analizadas todas las perspectivas y posibilidades; finalmente, se suscribió un convenio entre el Gobierno de Formosa y el A.C.A., similar a los celebrados con otras provincias, por el cual serán construídas por aquél y entregadas al Club en propiedad y para su equipamiento y explotación, tres Estaciones de Servicio, inclusive con motel alguna de ellas, si fuera posible. Dos de estas estaciones estarán ubicadas convenientemente sobre la larga ruta 81 (de poco menos de 800 Kms.) y la restante en Clorinda, probablemente, o en Puerto Pilcomayo. El gobierno de la provincia está resuelto a iniciar las obras sin demora, máxime atendiendo a que se confía en llegar pronto a una acuerdo entre Vialidad Nacional y la Provincial para la pavimentación de la Ruta 81 dentro de poco tiempo. Todas estas obras tendrán incalculable influencia en el progreso de Formosa.

INAUGURACION DE UNA ESTACION DE SERVICIO ADHERIDA

Entre tanto, y como un anticipo de la ejecución del plan integral para la atención de los automóviles y turistas que enfoca el A.C.A., se ha obtenido la adhesión al mismo de la gran Estación de Servicio de Y.P.F., de propiedad del señor Raúl J. Nasti, establecimiento que reune excepcionales condiciones técnicas y de asistencia. Esta estación fue oficialmente inaugurada como adherida a nuestro plan en los últimos días de setiembre, con la presencia de delegados de Y.P.F., del señor ministro de Asunos Sociales y presidente de nuestra delegación en Formosa, doctor José L. Rojas, quien hizo uso de la palabra, al igual que el delegado destacado por el A.C.A., vocal de la C.D. de la institución, don Héctor Aizpiri. •



EMERGENCIA...

PICO MAR UNO LLAMANDO A PICO MAR...

Por MARCO A. MANTECON
Para Autoclub

ATENTO. Pico Mar uno llamando a Pico Mar. Emergencia en Playa Grande. Mientras recorríamos la costa en el jeep provisto de radio de la Subprefectura Nacional Marítima de Mar del Plata, se escuchó este perentorio aviso. El oficial nos traduce: Pico Mar Uno es la señal de la central del Operativo de Seguridad de Balnearios; Pico Mar somos nosotros. Cada estación de radio, ubicada en lugares estratégicos y equidistantes en toda la costa, desde el Asilo Unzué hasta la playa Alfar y del Automóvil Club, tiene su nombre especial.

A toda velocidad nos dirigimos hacia Playa Grande. No estamos lejos. A la carrera bajamos a la playa y hallamos grandes grupos de bañistas comentando el acontecimiento: un nadador excesivamente audaz se internó en el mar y no pudo volver. Felizmente, varios guardavidas acaban de llevarlo a tierra firme, sin consecuencias mayores que un buen susto, con seguridad el mejor preventivo para el futuro. Pasa sobre nuestras cabezas el autogiro y a lo lejos divisamos a dos lanchas patrulleras. Esta última acción parece casual, pero nos aclara el oficial que la misma señal que nosotros recibimos fue impartida al helicóptero y a los servicios de mar. Más tarde, nos enteramos que el helicóptero tardó solamente 1 minuto y 56 segundos desde que se impartió la señal hasta arribar al lugar del accidente: la maniobra incluyó dar marcha al rotor del aparato, colocarse los salvavidas personales, ubicarse en sus puestos los tripulantes, sujetarse los cinturones, sintonizar el aparato de radio y ponerse los auriculares para recibir más informaciones, levantar vuelo y recorrer los dos kilómetros y medio que separan el puerto de Playa Grande. Ese lapso es considerablemente re-



La temeridad no tiene límites. Véase con qué artefacto "marino" dos jóvenes audaces se lanzaron a recorrer las soledades del océano. Oportunamente fueron rescatados por el personal del Servicio de Seguridad. Un oficial y un marinero, Marcelo Miguel Lescano, entrerriano de 26 años de edad, el mismo que se lanza al mar desde el helicóptero, señalan los detalles del inusitado velero.



El oficial auxiliar Tito Antonio Cheme, correntino de 25 años, Jefe de Movilidad Terrestre y Distribución del Personal, informa a la central que el estado de emergencia ha pasado, utilizando, para ello, el equipo de radio del jeep.



En primer término el guardacostas patrullero GL 34 "El Dorado", que por su mayor tonelaje recorre las playas del sur. En segundo plano, la lancha patrullera LP 8.

tean por la arena; las señoras tejen y conversan; los señores serios leen los diarios y mantienen por este medio el cordón umbilical con los problemas de la ciudad y del mundo; los jóvenes tejen, también, sus sueños y esperanzas.

De pronto, a lo largo de toda la playa, parece extenderse como un reguero de pólvora un estado de conmoción. Algo grave pasa. Las señoras dejan de tejer; los señores bajan los diarios y levantan la cabeza; los jóvenes corren y hasta los niños miran inquietos... EMERGENCIA, alguien se está ahogando. Una sensación de angustia reina en el ambiente; una curiosidad morbosa mueve a millares de hombres y mujeres hacia el lugar del accidente. ¿Curiosidad morbosa, sentimiento de solidaridad o imposibilidad de permanecer indiferentes? Dejamos este problema para que lo expliquen los psicólogos y sociólogos. Quizás se produzca una extraña mezcla de todos estos sentimientos.

¿Será posible que alguien pueda estar en peligro de muerte tan cerca de semejante masa humana? Sin embargo, así es. Cuán poco puede hacer esa masa, a excepción de observar y señalar el punto del accidente; "allá es", "miren, levanta un brazo", "pide auxilio", "pobre, no puede volver por la marejada", "allá van los guardavidas". En efecto, los guardavidas se han lanzado al mar desde los extremos de las escolleras, al tiempo que otro lo hace desde la misma playa portando un salvavidas sujeto a una cuerda. El rescate será laborioso, por la lejanía y la fuerte marejada.

Pero los ojos que vigilaban atentamente los movimientos del nadador vieron la emergencia antes que nadie. Y los ojos pertenecen a los marineros que, en número de veinte, aproximadamente uno cada 500 metros, cubren los quince kilómetros de playa cuya custodia se encuentra bajo la jurisdicción de la Subprefectura Nacional Marítima de Mar del Plata. En rápida sucesión de señales con banderas, los marineros, denominados vigías, comunican la emergencia a la próxima estación de radio, ubicada a una distancia no mayor de dos o tres kilómetros, según los lugares, la que informa a la central (Pico Mar Uno), desde la cual se imparte la orden de acción por medio de tres vías: terrestre, a cargo de la radioestación móvil del jeep; marítima, movilizando a las lanchas de la zona afectada, y aérea, enviando el helicóptero.

En este caso es providencial la labor de la Subprefectura, ya que, si bien los guardavidas han logrado acercarse al accidentado y colocarlo sobre el salvavidas, tienen dificultades para llevarlo hacia la orilla. El primero en arribar es el helicóptero. No es necesario que el marinero Lescano se lance al mar para ayudar, puesto que ya actúan los



El helicóptero tiene una autonomía de vuelo de 3 horas 30 minutos y cuenta con dos flotadores, divididos en cuatro compartimientos estancos cada uno, lo cual lo torna prácticamente insumergible en caso de accidente.







En contados segundos los señaleros transmiten las noticias hasta la primera estación de radio, la que procede a comunicar las mismas a la central desde donde se ordena el operativo de emergencia.

ducido cuando el llamado de emergencia se produce en momentos en que el aparato está por partir en vuelo de rutina o acaba de llegar de una misión, circunstancia por cierto frecuente, que se produce a un promedio de cinco llamados de emergencia diarios.

El público se sorprende cuando contempla tal despliegue de elementos de socorro a pocos momentos de ocurrir un accidente, y no se explica bien cómo se realiza el operativo. Es probable que el propio accidentado no lo comprenda.

Cuando usted, nadador imprudente o simple bañista confiado en una relativa capacidad, se aleja de las playas marplatenses y pasa la primera rompiente, varios pares de ojos siguen atentamente sus menores movimientos. Observan con minuciosidad su cabeza fuera del agua y la acción acompasada de sus brazos, hasta que...

Mientras tanto en la playa todo es placidez y alegría; la luz brilla esplendorosa e ilumina las carpas multicolores y se refleja en los innumerables tonos de las mallas con que cada uno de los millares de bañistas pretende individualizarse, naturalmente sin conseguirlo. Las voces estentóreas de los vendedores de sandwiches, café y refrescos pueblan el ambiente; los niños corre-

La casa más completa del Repuesto y Accesorio para su DKW

AUTOUNION

Adquiéralos en

MELONI Hnos. S.R.L.

Importadores

Envíos rápidos al interior

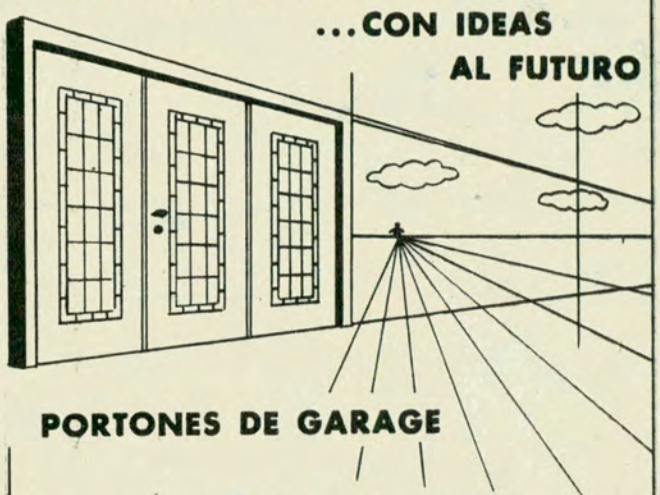
Taller Autorizado I.A.S.F.

Av. Las Heras 3449-3451/53 - Suc.: D. Alvarez 90
T. E. 71-7376 y 72-6747 T. E. 66-3237

SU ABERTURA

DEL PRESENTE...

...CON IDEAS AL FUTURO



PORTONES DE GARAGE

FRENTES DE NEGOCIOS

PUERTAS - VENTANAS CORREDIZAS

FABRIPUERTAS

CORDOBA 5021
T. E. 772-4402 - BUENOS AIRES



"En poco más de un minuto, a partir del momento en que suena la señal de emergencia, solemos sobrevolar el lugar del accidente", nos informa el veterano piloto Prefecto Pío E. Flores, misionero, de 35 años de edad, con cinco años de experiencia en el manejo de helicópteros.



Desde esta estación radio eléctrica se imparte la orden de actuar a los equipos terrestres, marítimos o aéreos. Las informaciones preventivas y los avisos de emergencia, provienen de siete puestos de radio ubicados desde el asilo Unzué, en playa La Perla, al norte, hasta Alfar y la playa del Automóvil Club, en el sur, a través de quince kilómetros de costa.



Durante el procedimiento reglamentario, uno de los guardavidas de Playa Grande informa al oficial sobre los detalles de una emergencia que terminó felizmente sin consecuencias, pero movilizó a dos lanchas patrulleras y al helicóptero. A veces la solución es que el guardavida se arroje al mar provisto de un salvavida.

guardavidas. Se arroja entonces una cuerda y se remolca lentamente a todo el grupo hasta la playa, al tiempo que las lanchas se aproximan en apoyo de la operación. Pero ha habido casos en que la única solución ha sido que dicho marinero se arrojara al mar, provisto de un salvavidas circular plástico, sujeto a una cuerda, desde una altura de 8 a 10 metros, para ayudar inmediatamente al accidentado en trance de sumergirse definitivamente. En otras oportunidades basta la tarea de las lanchas.

No ya como periodista, sino como simple veraneante he experimentado la sensación de seguridad que otorgan servicios tan admirablemente cumplidos. Nada entristece más a la colonia veraniega que la noticia de la muerte trágica de un atolondrado bañista. Por ello, por habernos ahorrado esa tristeza, por haber salvado vidas con riesgo de la vuestra, permitidme, señores jefes, oficiales y marineros de la Subprefectura Nacional Marítima de Mar del Plata, abnegados señores guardavidas de las playas, daros las más expresivas gracias en nombre de millones de turistas que llegan a las playas de la Perla del Atlántico. •





Inauguración oficial de la asamblea: durante el acto realizado en el salón presidencial del hotel Guaraní, de Asunción, ocupa el sitial de honor el Presidente de la República del Paraguay, general de Ejército don Alfredo Stroessner. El segundo de la izquierda en la foto es el doctor Antonio Pagés Larraya, Secretario de Estado de Comunicaciones de la Argentina. A la derecha del general, el señor Eduardo Dibós, ya su izquierda, el señor Juan B. Gill Aguínaga.

LA FEDERACION INTERAMERICANA DE TOURING Y AUTOMOVIL CLUBS (F.I.T.A.C.)

Realizó su XXI Asamblea General en Asunción del Paraguay

POR muchas razones de fondo, la asamblea general de la F.I.T.A.C., que se reunió en la ciudad de Asunción y sesionó durante la semana comprendida entre el 19 y el 25 de setiembre último, revistió una importancia muy singular.

En primer lugar debe señalarse que el orden del día de esta XXI Asamblea, preparado por el Comité Ejecutivo de la Federación, con temas elaborados algunos por el mismo cuerpo directivo de la organización y otros propuestos por sus entidades miembros, contenía problemas de gran significación para el mayor desenvolvimiento del tránsito carretero internacional y para el progreso del turismo dentro del continente americano. Además, algunos de los clubes afiliados a la Federación hicieron conocer —y las plantearon desde el estrado— las dificultades con que tropezaba su acción dentro de las fronteras de sus respectivos países, debido a la extensión territorial, a la escasez relativa de recursos económicos o a la imperfección, bien comprensible, de su organización técnica, causas todas éstas que les impedían mantener su actividad al nivel de las exigencias y necesidades que surgían del creciente desarrollo del automovilismo en todos sus aspectos. Nos apresuramos a decir que, conocidos por anticipado estos problemas, tanto por las autoridades de la F.I.T.A.C. como por el Automóvil Club Argentino, la dirección de esta última entidad, por medio de sus departamentos especializados y administrativos, preparó una serie de ponencias que fueron materia de análisis por los órganos pertinentes de la Federación y dentro de las comisiones internas que funcionaron durante el desarrollo de la Asamblea General, motivando resoluciones que seguramente aportarán gran auxilio, en la práctica, para los clubes necesitados del concurso técnico de sus congéneres.

En segundo lugar, la XXI Asamblea adquirió un tono muy especial —y esto fue puesto enfáticamente de resalto en la sesión de apertura por el propio presidente de la Federación— gracias a la presencia de la delegación del Automóvil Club Argentino, entidad que reanudaba así el aporte de su experiencia, de su capacidad técnica y de organización, y de su importante potencialidad societaria y económica, para el mayor éxito de las actividades panamericanas de la F.I.T.A.C. —que precisamente justifican su existencia—, de cuyas deliberaciones estuvo ausente nuestro club durante varios años.

Este conjunto de antecedentes explica la trascendencia que todos los Touring y Automóvil Clubes de América atribuyeron por anticipado

a la reunión de la XXI Asamblea General y, por otra parte, el alto nivel y el constructivo resultado de las sesiones, de las comisiones y plenarias, que tuvieron lugar, lo que permite esperar una acción muy útil en el futuro próximo, con gran beneficio para todos los países del Continente.

Las delegaciones

Por razones atendibles y que fueron comunicadas en la debida oportunidad, algunos clubes no pudieron enviar sus delegados a la Asamblea, que se inauguró con la presencia de los representantes de las siguientes entidades: Automóvil Club Argentino, Touring Club Argentino, Automóvil Club Boliviano, Automóvil Club do Brasil, Touring Club de Brasil, Automóvil Club de Chile, Automóvil Club de Colombia, Canadian Automobile Association (este club fue representado por los delegados de la A.A.A.), American Automobile Asociation (A.A.A.), American Automobile Touring Alliance, Touring y Automóvil Club Paraguayo, Touring y Automóvil Club del Perú, Touring Club del Uruguay, Centro Automovilista del Uruguay, Touring y Automóvil Club de Venezuela y la Asociación Paraguaya de Caminos. La Asamblea fue presidida por el titular, don Eduardo Dibós, delegado del Perú, e integrada por el secretario-tesorero de la Federación, doctor César Adams



Vista parcial de la sala presidencial del hotel Guaraní durante la sesión inaugural de la XXI Asamblea. En segundo plano, de izquierda a derecha, los señores Guillermo Mirás y Domingo M. Armendáriz, el doctor Walter A. Saborido, la doctora María Luisa Vázquez de Saborido y el doctor Manuel Goldstraj.

●



Durante la recepción en la residencia del señor Sigfrido Gross Brown, el ministro Consejero y Encargado de Negocios de la República Argentina, señor Manuel Vicente Noales (en el centro), junto al doctor César C. Carman y el señor Guillermo Mirás.

LINEA DE PRODUCTOS

fast

EN AEROSOL

Protección y comodidad para Automovilistas y Hogares

EXTINGUIDOR

Práctico y manuable, se lleva fácilmente en la guantera.

No requiere el cambio periódico de la carga.

Actúa instantáneamente.



SEGURIDAD

2º AUXILIO



En contados segundos, infla y repara el neumático pinchado.

Fácil de aplicar, en cualquier posición que esté el neumático.

Más rendidor, porque su carga sirve para reparar dos pinchaduras.

No daña las gomas.

COMODIDAD

DESODORANTE

Siempre un clima hecho por Ud. y para Ud.!

Delicadamente perfumado.

Desodorante FAST se acciona fácilmente: apenas un "toquecito" es suficiente.



y completan la extraordinaria LINEA FAST: LIMPIA VIDRIOS y LIMPIA MANOS

Venta en Estaciones de Servicio, Casas del Ramo y dependencias del A.C.A.

Producido por: FAST S.E.C.P.A.
Cerrito 1070
Piso 4º - Of. 12 - Tel. 42-3233



En la Embajada del Perú en Asunción, durante la recepción ofrecida en homenaje a los delegados a la XXI Asamblea, el señor Eduardo Dibós y su esposa, la señora Esmeralda de Dibós, departen con el doctor César C. Carman y otros representantes de los clubes de América.



El presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, pronuncia el discurso de despedida en nombre de todas las delegaciones del Continente, en el banquete de clausura de la XXI Asamblea General de la F. I. T. A. C.

Elío, a quienes secundaron la secretaria general ejecutiva, señorita Mariluz Injoque, y la secretaria adjunta, señora Mary G. de Torno.

La delegación argentina, encabezada por el presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, e integrada por relevantes miembros de sus cuerpos directivos, de la administración y de AUTOCLUB, contó también con la colaboración destacada de los presidentes de las Filiales en Posadas, Corrientes, Resistencia y Formosa, doctores Santiago E. Galián, Osvaldo M. Benítez, Mauricio V. Corea y José L. Rojas, respectivamente.

Sesión inaugural

La inauguración oficial de la Asamblea tuvo lugar el 20 de setiembre mediante un gran acto solemne, que se cumplió en el Salón Presidencial del Hotel Guaraní y que fue presidido por el presidente de la República del Paraguay, General de Ejército don Alfredo Stroesner. Ocuparon, además, el estrado, el Secretario de Estado de Comunicaciones de la Nación de la Argentina, doctor Antonio Pagés Larraya, quien se hallaba en Asunción en misión oficial y celebró importantes acuerdos sobre comunicaciones con

PROTOCOLO

TERMINADO el acto con que se inauguró oficialmente la XXI Asamblea General de la F.I.T.A.C, que fue presidido por el Presidente de la República del Paraguay, General de Ejército don Alfredo Stroessner, éste se trasladó a un salón contiguo para recibir el saludo y platicar brevemente con los miembros de las delegaciones que representaban en la Asamblea a los Clubs de América. La conversación, en esta oportunidad, si bien lógicamente breve en cada caso, bastó, sin embargo, para poner en evidencia la cordialidad con que el primer mandatario paraguayo recibió a sus visitantes.





Reproducimos dos enfoques fotográficos de ese acto protocolar: los doctores César C. Carman y Ricardo E. Aráoz, al presentar sus saludos al Presidente del Paraguay.

el gobierno del país hermano; el Ministro de Industria y Comercio del Paraguay, don José A. Moreno González; el Ministro de Obras Públicas de Bolivia, Coronel Sigfredo Montero Velasco; el Nuncio Apostólico en el Paraguay, Monseñor Ricci; el presidente de la F.I.T.A.C., don Eduardo Dibós, y el presidente del Touring y Automóvil Club Paraguayo, don Juan Bautista Gill Aguínaga. El amplio salón estuvo totalmente ocupado por las delegaciones de los clubes afiliados, autoridades y miembros de la Corte Suprema de Justicia y de la Cámara de Representantes del Paraguay, embajadores, representantes del Subcomité de la Carretera Transversal Panamericana en Sudamérica, etc.

Al usar la palabra el presidente del Touring y Automóvil Club Paraguayo, señor Gill Aguínaga, dijo, entre otros conceptos: "Nos hemos convocado a una reunión que tiene relieves y alcances propios. No venimos a solemnizar un aniversario o el recuerdo de éxitos pasados, sino a examinar lo realizado con ánimo de perfeccionamiento, a robustecer nuestra acción futura, a hacer más amplios los caminos de la colaboración recíproca. Venimos a cumplir un mandato, que es nuestro lema: «Por el mayor acercamiento de los pueblos de América», que es la obra continental y grande que a todos nos toca cumplir."

Por su parte, el presidente de la Federación, señor Dibós, señaló que "nuestras instituciones miran hacia el futuro" y que, "los miembros de la Federación se han desarrollado con el idéntico propósito de servir a los viajes y al automovilismo", acreditando su "decisión de actuar en el orden americano por el acercamiento de los pueblos".

Terminó la ceremonia inaugural con un bien informado discurso que pronunció el Ministro de Industria y Comercio del Paraguay, señor Moreno González.

A continuación, el Presidente de la República, general Stroessner, se trasladó a un salón contiguo para recibir el saludo individual de los presidentes y miembros de las delegaciones presentes y de los representantes de los países extranjeros.

Las sesiones plenarias

La primera —hubo tres— se celebró el 21 de setiembre. Inmediatamente de ocupar su sitial el presidente y al iniciarse la lectura de la nómina de las delegaciones presentes, todos los delegados aplaudieron larga y entusiastamente a la delegación argentina, que se reincorporaba a la Federación. A este comienzo, se agregó la larga y emocionada referencia que a este hecho auspicioso dedicó en su discurso el presidente de la Organización Interamericana, quien expresó que su fe en el futuro de la acción de aquélla quedaba robustecida con la presencia de los representantes del Automóvil Club Argentino, entidad que tiene títulos sobrados para justificar esa esperanza, dijo. Esta acogida de la Asamblea obligó al presidente del A.C.A., doctor César C. Carman, a pronunciar breves palabras para agradecer la actitud del cuerpo y de los delegados y para confirmar la decisión del Club de empeñar todos sus esfuerzos y capacidad en favor de los ideales de panamericanismo práctico que sustentan e inspiran las actividades de la Federación.

Leído el orden del día, la Memoria y Balance y el Informe del Comité Ejecutivo, se designaron tres comisiones internas de trabajo, las que se reunieron varias veces y prepararon los dictámenes, votos, resoluciones y recomendaciones que fueron aprobados por la Asamblea en pleno, en cada caso. Entre las ponencias que llegaron a su seno —aparte del tema fundamental relativo al nuevo Estatuto de la Federación—, cabe destacar las que presentaron el Touring y Automóvil Club del Perú, el Touring y Automóvil Club Paraguayo y el Automóvil Club Argentino; estas últimas se refirieron a "Hojas de Ruta del Sistema Panamericano de Carreteras",



CLASICO METODO
INGLES EN MODERNOS
CASIMIRES DE
DISTINGUIDA CALIDAD

BIALBA

SARGAS SATINADAS
SPORT,
LANA MERINO SUPER,
CON POLIESTER

BIALBALEN

DISTRIBUIDORES:

BIALBA S.A.

ESPORA 112 - V. Linch - T. E. 755-3334

Una vista del banquete de clausura servido en el salón presidencial del hotel Guaraní. A la izquierda y derecha del doctor Manuel Goldstraj, respectivamente, la señora de Libster y el señor S. Libster, síndico del Touring y Automóvil Club Paraguayo.



funcionamiento de un "Seminario de Capacitación" y ofrecimiento de las páginas de nuestra Revista AUTOCLUB para publicar regularmente, en una sección especial, sin cargo alguno, un "Informativo de la F.I.T.A.C. y de las Entidades afiliadas".

En definitiva, la XXI Asamblea General adoptó numerosos acuerdos relacionados con la dirección y administración de la F.I.T.A.C., los informes y conclusiones de la Primera Conferencia de Funcionarios Ejecutivos de las entidades adheridas a la Federación (realizada durante los días 17 al 19 de setiembre, antes de ser inaugurada la Asamblea), y con respecto a la organización de aquélla, los problemas de tránsito, vialidad, circulación internacional, turismo, desarrollo institucional, asistencia técnica, servicios, conferencias y relaciones internacionales. Tras medulosos cambios de ideas entre los delegados, y sobre la base del informe del Comité Ejecutivo y de las ponencias presentadas por los distintos Clubs de América, aprobó 98 resoluciones o recomendaciones, 11 votos de felicitación o agradecimiento a varios gobiernos, entidades adheridas y la prensa, y un proyecto de convenio para la asistencia técnica a los Clubs que la solicitaren. Entre las primeras, que por razones obvias no podemos reproducir en su totalidad, sólo mencionaremos las siguientes:

Insistir ante los Gobiernos de América para que celebren acuerdos uni o multilaterales tendientes a la construcción de nuevas vías de comunicación;

Encomendar al Touring y Automóvil Club Paraguayo, al Automóvil Club Argentino y al Touring Club Argentino, que gestionen de los respectivos gobiernos la construcción de un puente entre ambos países;

Gestionar la pronta creación de un Instituto de Estudios de Tránsito en Caracas, de acuerdo con lo resuelto por el Congreso Panamericano de Carreteras reunido en Colombia, en 1962;

Recomendar a los gobiernos la adopción de una reglamentación uniforme del tránsito sobre la base del "Uniform Vehicle Code" preparado por el National Committee for Uniform Traffic Laws and Ordinances, de los Estados Unidos;

Recomendar la adopción de los "Requisitos mínimos para la emisión de licencias de conducir", recomendados por las Naciones Unidas;

Recomendar el seguro obligatorio de automotores;

Orientar una campaña en todo el Continente en favor del turismo;

Aceptar la propuesta del Automóvil Club Argentino, que ofrece realizar un "Seminario de Capacitación", que se realizará en su sede dentro de los términos y planes formulados por el Club;

Utilizar el odógrafo que el Touring y Automóvil Club del Perú ha puesto a disposición de la F.I.T.A.C. para los relevamientos necesarios para la confección de los planos del sistema de la Carretera Panamericana y aceptar el ofrecimiento formulado por el Automóvil Club Argentino para tomar a su cargo la ejecución de los trabajos previos de croquizado, dibujo, etc., sobre la base de los datos que deberán suministrar los respectivos Automóvil Clubs de los países americanos, para asegurar la debida analogía entre las diferentes hojas de ruta, que también confeccionará el A.C.A.;

Recomendar a todos los Automóvil Clubs afiliados la creación de Escuelas de Conductores propias, y la implantación de servicios de comunicación radial de corto y largo alcance;

Aceptar el ofrecimiento del Automóvil Club Argentino de destinar, sin cargo alguno, una sección permanente de hasta cuatro páginas por edición, en su órgano oficial, la Revista AUTOCLUB, para la inserción de noticias de la Federación y de las entidades afiliadas, relacionadas con aspectos y actividades turísticas, automovilística, vialidad y transporte, de interés continental.

Sede de las próximas Asambleas Generales

Por un acuerdo adoptado en la anterior Asamblea General de la F.I.T.A.C, correspondía que la próxima se reuniese, en 1967, en la ciudad de Washington; sin embargo, los representantes de los Clubs de Estados Unidos y el Canadá insistieron con énfasis en que esa distinción debía recaer en la República Argentina, como un homenaje merecido al Automóvil Club Argentino, que acababa de regresar al seno de la Federación. Los restantes delegados apoyaron con entusiasmo esa moción, ampliamente fundada por sus autores, señores George Kachlein (A.A.A.) y Philip Thibodeau (American Automobile and Touring Alliance). Se resolvió, en definitiva, que la vigésimasegunda asamblea se reunirá en Buenos Aires, en 1967, y la subsiguiente en Washington, en 1969.

Elección de nuevas autoridades

Una vez aprobado el Estatuto que regirá en lo sucesivo a la Federación se procedió a la elección de las nuevas autoridades. Inmediatamente el presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, bien apoyado por todas las delegaciones, propuso a la Asamblea la designación para presidente de la F.I.T.A.C., por un período Estatutario, del presidente saliente señor Eduardo Dibós, y la reelección de los restantes miembros del Comité Ejecutivo y Consejo de Dirección, en cuanto correspondía. Así se hizo, siendo designados en definitiva para integrar dicho Comité, con mandato de cuatro años, la American Automobile Association, la American Automobile and Touring Allian-

ce, el Automóvil Club Argentino y el Touring Club Argentino, resolviéndose que continúen integrando el Consejo de Dirección, con mandato de dos años, el Automóvil Club de Chile, el Automóvil Club de Colombia, el Automóvil Club Boliviano y el centro Automovilista del Uruguay. Las Comisiones Permanentes previstas en el Estatuto se constituirán posteriormente. En sustitución del doctor José Barrau, a cuya memoria se rindió un sentido homenaje por la Asamblea, fue designado Revisor de Cuentas, también a propuesta del doctor Carman, invitado al efecto por el presidente Dibós, el señor Federico Lajud.

Celebración final

Para celebrar el éxito de la XXI Asamblea General y en agasajo de las delegaciones, se realizó en el Salón Presidencial del Hotel Guaraní, en la noche del 24 de setiembre, un brillante banquete, al que también asistieron altos representantes del mundo oficial y de la sociedad asunceña. En esta ocasión pronunciaron conceptuosos discursos los señores Juan B. Gill Aguínaga, presidente titular del Touring y Automóvil Club Paraguayo, y su presidente honorario, señor Sigfrido Gross Brown, quienes saludaron y despidieron en términos muy cordiales a las delegaciones. En nombre de éstas y cerrando de este modo el acto, habló el presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman. Se refirió, en primer término, a la labor amplia y de larga visión panamericanista que acababa de cumplir la XXI Asamblea General de la F.I.T.A.C. y a la armonía y coincidencia de puntos de vista sobre temas fundamentales que prevalecieron durante las deliberaciones. Hizo después una meditada exposición sobre la situación de los pueblos de América frente a la crisis de ideas, que caracteriza a la civilización en esta hora de singular dramatismo en la historia humana, e hizo un llamado a las naciones de nuestro hemisferio para estrechar sus filas y asociar sus esfuerzos en defensa del patrimonio espiritual que ha hecho la grandeza de la cultura de Occidente y promete progreso y prosperidad ilimitados, bajo el signo de la libertad y el respeto a los derechos inalineables de los individuos y los pueblos. Fuertes aplausos rubricaron sus palabras, pronunciadas con honda y perceptible emoción. •

ese pedazo de trapo que nunca se encuentra...

...lo soluciona ESTOPA de ALPARGATAS. Cuántas veces Ud. necesita limpiar algo y no encuentra con qué! Cuando se le ocurre "investigar" en el motor de su auto... cambia una rueda... decide limpiar las herramientas o dar una "repasada" al coche después de lavado.

Para Ud. hay algo que es justo lo que le hacía falta: la ESTOPA de ALPARGATAS, suave, absorbente, práctica, económica. Limpia a fondo, saca lustre sin rayar. Es muy cómoda para tener en el baúl de su auto o en el garage.



Usela desde ahora!

Viene en prácticos farditos de 1 kg. Pidala en almacenes, ferreterías, supermercados. Y ahora también en estaciones de servicio.



FABRICA ARGENTINA DE ALPARGATAS S.A.I.C. - Olavarría 1256 - T. E. 21 - 0041 - Buenos Aires.
Empresa privada al servicio de la comunidad desde 1885

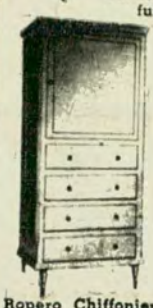
GRAN FABRICA DE MUEBLES Y RODADOS PARA NIÑOS



Chiffonier doble funcional



Silla de comer



Ropero Chiffonier Americano, patas torneadas con regatones de bronce



Chiffonier Americano 7 cajones



Coche cuna



Silla de paseo Super de lujo



Diván cuna americano fijo o extensible con Mecedora para aplicar



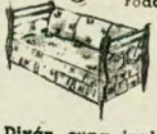
Catre de baño



Cuna rodante



Sillitas y Mesitas para jardín de Infantes



Diván cuna inglés fijo o extensible (colchón pullman, baranda desmontable) con Mecedora para aplicar

50 modelos en todos los estilos AL LAQUE Y LUSTRADOS

Y para los DIVANES CUNAS NOVEDOSA MECEDORA



Aplicables a las patas del diván cuna permite a la mamá mecer a su bebé sin esfuerzo. Artículo exclusivo patentado.

VISITE NUESTRA FABRICA

ANGEL J. CARRANZA 1441

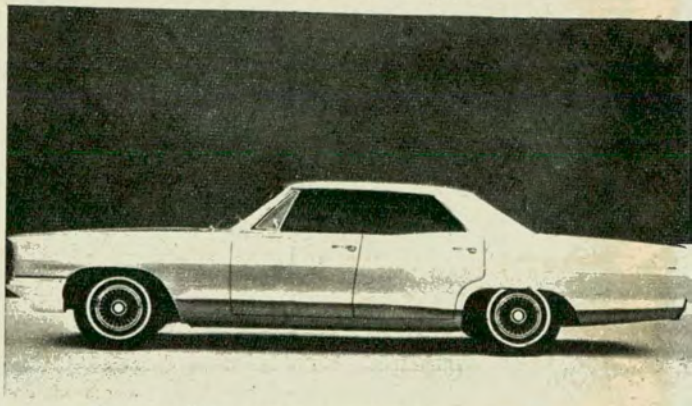
(Altura Córdoba 5700)

T. E. 772-6994 y 0880

LINEA Y MOTOR NUEVOS Y MAS SEGURIDAD EN EL PONTIAC 1966



Cupé sport "Gran Prix" del Pontiac 1966.



Pontiac "Catalina", presentado por la General Motors para 1966.

DETROIT. Se han puesto en exhibición en las concesionarias Pontiac de Estados Unidos los nuevos modelos de esa marca de la General Motors para 1966. Los nuevos modelos tienen como motor standard un seis cilindros con árbol de levas en la cabeza, máquina totalmente revolucionaria en la industria de coches de pasajeros.

La serie del Pontiac "Tempest" se ha rediseñado totalmente y aumenta con cinco modelos nuevos. Con eso, Pontiac eleva de 26 a 33 la variedad de coches que un comprador puede elegir en esa marca.

La nueva línea en el techo del Tempest introduce un tema totalmente nuevo en el diseño. Los costados laterales están tratados esculturalmente y su limpieza de diseño sugiere algo del coche sport. La parrilla frontal sigue teniendo una división en el centro, pero da la impresión de ser aún más ancha. Las tomas de aire están enmarcadas en cromo y ligeramente hundidas en el conjunto. Los paragolpes están moldeados en los extremos de manera de constituir una unidad con el conjunto de cola y luces. En general, los Pontiac del 66 tienen líneas que les dan una silueta más baja y más ancha.

EL Dr. CESAR C. CARMAN

(Continuación de la página 128)

ejemplo, la campaña de forestación y reforestación es tan intensa y metódica, que sus gobiernos hacen participar activa y permanentemente en ella a sus fuerzas militares, que la cumplen con mucha dedicación y entusiasmo. además, es también materia de educación y participan en la tarea regularmente los escolares. Los israelíes afirman con orgullo que, gracias al sistemático proceso de forestación que están llevando a cabo, el suelo de Israel no tardará en recuperar su legendaria fertilidad de los tiempos bíblicos, cuando era el país donde manaba "la leche y la miel", y por lo que he podido ver debo dar crédito a sus palabras.

Turquía ,por su parte, ha organizado un vasto plan estatal de forestación que se está cumpliendo con mucha y seria actividad. En primer lugar, lo hacen para crear una fuente regular y permanente de trabajo y, además, sostienen, y tienen razón, que si bien eligen bien las especies arbóreas que se plantan los árboles ya empiezan a rendir beneficios industriales y económicos a los 4 años, de modo que los gastos que la forestación puede exigir se amortizan rápidamente con la explotación racional de los árboles, aparte de todos los restantes beneficios que aquélla aporta, como es notorio y sabido.

Realmente nuestra entrevistada se había dilatado más de lo previsto; pero el interés general de los temas abordados no nos permitía evitarlo. Debíamos darle término. Una sola pregunta más para la clausura:

—¿Alguna anécdota personal?

Rápidamente nos contesta el doctor Carman:

Dos "pequeñas" cosas importantes

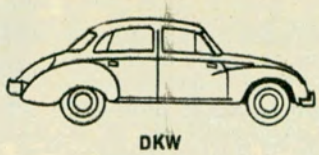
—No, ninguna que valga especialmente el comentario ahora. Pero sí voy a mencionar, como broche final, dos pequeñas e importantes cosas, que no puedo dejar de recordar, bien diferentes entre sí, por lo demás: primero, en todos los Museos de Europa, inclusive en Rusia, se cobra la entrada al público; es una fuente considerable de ingresos que ayudan a su conservación y enriquecimiento, ¿por qué no lo hacemos nosotros? Segundo: me ha llamado poderosamente la atención la cantidad de argentinos naturalizados que andan por el viejo mundo, con pasaporte argentino naturalmente, y que sólo han permanecido en nuestro país el tiempo estrictamente necesario para obtener la carta de ciudadanía. Después se van y andan por allá ostentando y utilizando nuestro pasaporte, muchos de ellos, para los más diversos menesjeres... y encima, les he oído hablar mal de nuestro país. ¿Quién los envió a la Argentina y por qué nos abandonan apenas obtienen la documentación nacional? Sería interesante, creo, que las autoridades reflexionen un poco sobre esto. Nada más.

Nos despedimos. Creemos que el Dr. César Carman no hizo un viaje inútil, ni nosotros perdimos el tiempo al recoger sus comentarios.

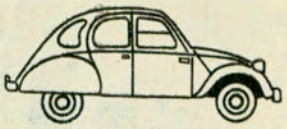
ALBA

Provee productos modernos para las más importantes marcas de automotores del país

AUTO UNION



DKW



CITROEN 2 CV

CHEVROLET

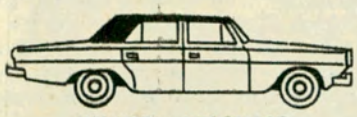


CHEVROLET SPECIAL



CHEVROLET SUPER

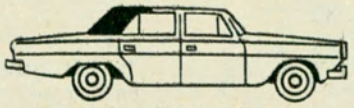
CHRYSLER ARGENTINA S.A.



VALIANT - CORONADO

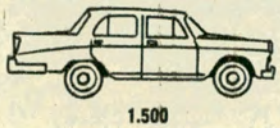


VALIANT III

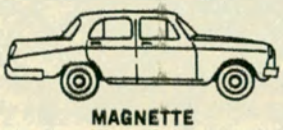


VALIANT - GRAN TURISMO

DI TELLA



1.500

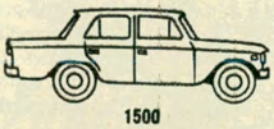


MAGNETTE

FIAT



750

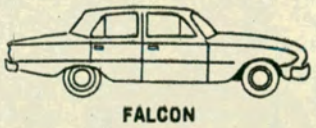


1500

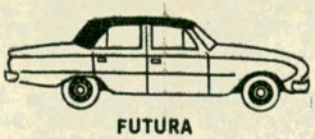


FAMILIAR

Ford



FALCON

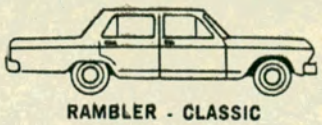


FUTURA

IKA
Industrias Kaiser Argentina



RAMBLER - AMBASSADOR



RAMBLER - CLASSIC



RAMBLER - CROSS COUNTRY



DAUPHINE Y GORDINI



ESTANCIERA



4 L

Las fábricas de automotores exigen pinturas de calidad superior y elaboradas en base a **las más severas especificaciones.** Por eso también, en los TALLERES DE CHAPA y PINTURA saben que en los productos ALBA hallarán los tonos y **la calidad que todos confirman,** requerida para obtener, en los coches que se les confían, un acabado "como de fábrica".

PINTURAS PARA AUTOMOTORES

LACALBA

ACRILALBA

NITRALBA

Y PRODUCTOS ACCESORIOS

ALBA

CALIDAD QUE TODOS CONFIRMAN!

Está a su disposición nuestro DEPTO. TECNICO: llame o escríbanos a Centenera 2750 - Capital - T. E. 921-5777

De aquí, de allá y de más allá

Por JUAN AVERIGUADOR
Para Autoclub

ESTAMOS AL FINAL DE un año más y el momento nos parece propicio para desear a los consecuentes lectores de esta sección de AUTOCLUB un cúmulo de felicidades. No nos corresponde a nosotros intentar hacer aquí el balance de la tarea cumplida a lo largo de doce meses, en los que nuestros sentimientos limpiamente argentinistas han debido afrontar días de dramática incertidumbre y de auténtico dolor nacional. Los pueblos, como los hombres, suelen ser sometidos, a veces, a duras experiencias. Sirven ellas, en todos los casos, para fortalecer nuestro espíritu y esperar confiados en el mañana inmediato. Que 1966 le depare a usted, lector, a nuestro país y a los hombres y mujeres de buena voluntad que en él habitan, momentos prósperos y felices.

HACE MUY POCO TIEMPO, dos franceses de 37 y 20 años de edad, Bernard Danis y Jacques Gonfreville, respectivamente, viajaron de Calais a Dover atravesando el Canal de la Mancha en una hora cinco minutos, colgados de sendos barriletes de siete metros de envergadura y remolcados a una altura de treinta metros sobre el nivel del mar, por dos lanchas. Estos dos pintorescos deportistas vestían una combinación impermeable de "hombre rana" y calzaban esquíes acuáticos a fin de poder deslizarse sobre las olas en caso de caída. Como se ve, en materia de "hobbies" a todo hay quien gane.

EL "HOBBY" QUE SEGUN la expresión corriente equivale a manía o chifladura, adquiere en algunos individuos características de arte o virtuosismo. La fotografía artística y la pesca, por ejemplo, tienen en nuestro país millares de cultores que dedican a su práctica intensiva tanto tiempo como dinero. El Club Náutico Atlántico Sud de Puerto Madryn, en la provincia del Chubut, acaba de efectuar su "Segundo Campeonato Patagónico de Pesca de Altura del Salmón de Mar", con la participación de gran número de equipos representativos de entidades deportivas. Terminada la competencia, los pescadores recalaron en la Isla de los Pájaros, donde la concurrencia vivió la incertidumbre del pesaje final. La cantidad de lo capturado (VER FOTO NUMERO UNO) no se registró en la clasificación, dado que sólo se tomaban como válidas 12 piezas por equipo y exclusivamente de salmón de mar, así que quedaron fuera de concurso alrededor de 400 kilos de meros y salmones desestimados por su peso.

ACABA DE SER PRESENTADO en Gran Bretaña un novedoso limpiaparabrisas de alto rendimiento, que ha sido probado a velocidades de hasta 320 kilómetros por hora. Entre otros ensayos, la hoja del nuevo dispositivo ha sido utilizada sobre un vidrio negro cubierto de tiza, a fin de descubrir hasta las menores irregularidades de funcionamiento, en caso de que las hubiera. La nueva hoja ha sido diseñada para resolver el problema de aquellas que se alzan respecto del

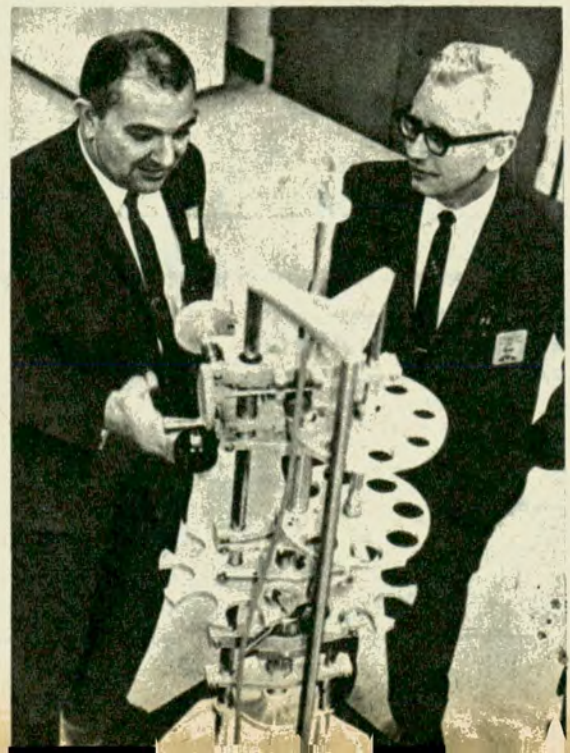


1

vidrio y dejan de funcionar cuando el auto marcha a gran velocidad. Después de numerosos ensayos realizados en condiciones de carrera, tanto en Gran Bretaña como en la Europa continental, la Ford Motor Company de Londres adoptó el nuevo limpiaparabrisas como equipo normal para su modelo Cortina.

DENTRO DE LA ESTRUCTURA de la Corporación Philco de los Estados Unidos, existe una "División Aeroneutrónica" dedicada a la investigación, desarrollo, prueba y fabricación de toda clase de mecanismos espaciales, electrónicos, de propulsión, de reconocimiento e inteligencia, y de defensa. Tres mil empleados, de los cuales más de mil son científicos, ingenieros y técnicos, realizan allí sus actividades, entre las cuales figuran las relativas a la construcción de un equipo experimental allí diseñado (VER FOTO NUMERO DOS), que una vez trasladado a la superficie del planeta Marte, a bordo de una nave espacial, actuará como un laboratorio biológico automático y servirá para detectar las posibles huellas de vida orgánica en ese planeta. Estos trabajos se realizan para la NASA.

2

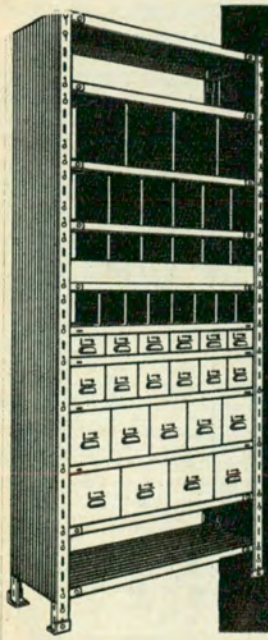


LAS FRUTAS SUDAMERICANAS TIENEN cada vez mayor aceptación en la República Federal Alemana. El año pasado llegaron de la Argentina más de 32.000 toneladas de frutas y casi 200 toneladas de cítricos. La oferta argentina en el mercado alemán abarca toda una gama de productos: manzanas, peras, uvas, limones, duraznos y naranjas. El Uruguay suministra, en primer lugar, limones, y el Paraguay, naranjas. Los productos brasileños tienen también buenas perspectivas en el mercado alemán, figurando entre ellos



ananás y naranjas, así como jugo de naranjas. Las peras argentinas son embarcadas en los meses de febrero y marzo, mientras que las manzanas vienen de marzo hasta fines de mayo. A continuación comienza la temporada de las naranjas brasileñas, que se prolonga hasta septiembre. Los limones se concentran de junio a agosto y la temporada de ananás dura de septiembre a noviembre.

LA ASOCIACION DE FABRICAS de Automotores ha dado a conocer un nuevo informe estadístico sobre la evolución sufrida en los precios de los vehículos producidos por sus empresas asociadas. Comparando el índice de precios de los automotores con el del nivel general de precios mayoristas de productos no agropecuarios, se observa que los precios relativos de los vehículos con índice base 1960=100, han descendido al mes de marzo de 1965 a 70,4. En otras palabras, se puede decir que el precio de los automotores, con relación al conjunto de aquellos bienes, ha disminuido un 29,6 por ciento desde 1960 a marzo de 1965. Si bien el precio de algunos automotores en particular ha experimentado aumentos, éstos han sido compensados, según ADEFA, con los que no han tenido aumento y con la suba producida en el índice de precios mayoristas del sector no agropecuario. •



ESTANTERIAS METALICAS MECANIK

GRADUABLES DESARMABLES

CON GAVETAS Y SEPARADORES

SOLICITE FOLLETO A:

MECANIK

INDUSTRIAL Y COMERCIAL S.R.L.

Avda. Pte. R. S. PEÑA 615 - Tel: 46-4648/8322 - BUENOS AIRES

EL "SÚPER" AUTOMOVILISTA JORGE CUPEIRO OPINA:

"La funda para automóviles SUPERFUND es... Súper!"



SUPERFUND, la funda cuya superioridad está garantizada por la famosa calidad de

PLAVINTEX

el moderno plástico textil de PLAVINIL. Hermosos colores, diseños exclusivos y para mayor comodidad, COLOCACIÓN INSTANTÁNEA! Auto con SUPERFUND? Auto renovado y más valorizado!



BRAND BAROMETER BB AA AMERICAN ASSOCIATION

Ganó la CINTA AZUL de la popularidad



SUPERFUND

LA FUNDA PERFECTA PARA SU AUTOMÓVIL

GIORDANO Y POGGIO S.R.L.

ALSINA 2761/65 - 93-6871 - 97-3211 - BUENOS AIRES

Ruzeni s.a.

CASA CENTRAL:
INDEPENDENCIA 1326-30 Tel. 37-3863/6255 - 38-5578/8647
SUCURSAL VTE. LÓPEZ:
Avenida MAIPÚ 666-Tel. 795-6558/6949/8390

DISTRIBUIDOR MAYORISTA DE PLAVINTEX

Noticias y actividades del A.C.A.

UN CONVENIO SOBRE TURISMO

entre el Touring y Automóvil Club Paraguayo y el Automóvil Club Argentino fue suscrito en la ciudad de Asunción



El presidente del Automóvil Club Argentino, Doctor César C. Carman, en el momento de firmar el convenio celebrado con el Touring y Automóvil Club Paraguayo. A su derecha, el señor Juan Bautista Gill Aguinaga, presidente de esta última institución, y a su izquierda, el señor Sigfrido Gross Brown, ex titular y en la actualidad presidente honorario de aquélla.

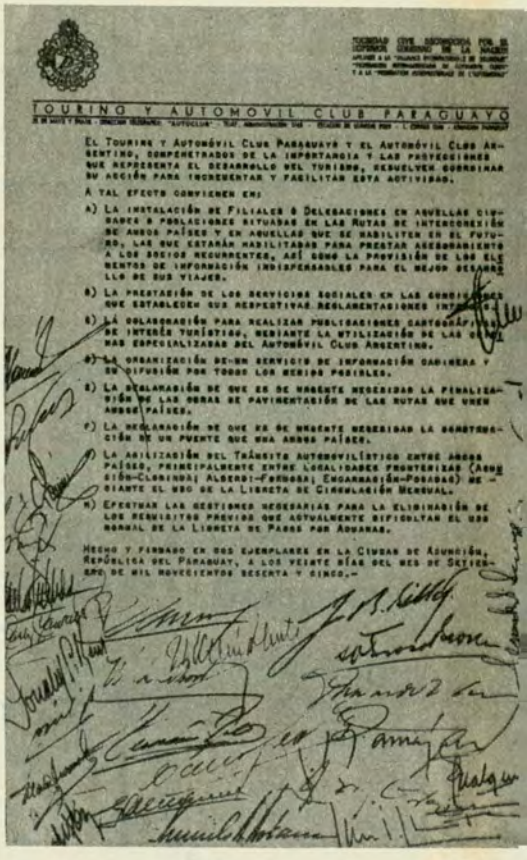


En los jardines de la "Casa Argentina", en Asunción, junto a la escultura que honra la memoria del coronel José Félix Bogado, posan (de derecha a izquierda): el doctor Walter A. Saborido, secretario del A. C. A.; el presidente de nuestra institución, doctor César C. Carman; el presidente de la Asamblea de Delegados, doctor Ricardo E. Aráoz, y el secretario del mismo cuerpo, señor Guillermo E. Mirás.

COMO resultado de previas conversaciones mantenidas entre las autoridades del Touring y Automóvil Club Paraguayo y nuestra institución, se determinó que, en oportunidad de la reunión de la XXI Asambléa General de la Federación Interamericana de Touring y Automovil Clubs F.I.T.A.C., que debía celebrar sus reuniones en Asunción, Paraguay, entre el 19 y el 26 de setiembre último, que motivaría la presencia en dicha capital de la delegación del Automóvil Club Argentino, encabezada por su presidente, se firmaría un convenio entre ambas entidades relacionado con las actividades que en el campo del turismo y tránsito internacional aquéllas realizan en interés común de los dos países limítrofes.

Reproducimos en esta página una copia facsimilar del convenio suscrito, que, sin duda alguna, ha de rendir en un futuro próximo perceptibles beneficios en favor del tránsito en ambas direcciones entre la Argentina y el Paraguay y, consecuentemente, funcionará como un poderoso aliciente práctico para el turismo. Y lo cierto es, que los ciudadanos de una y otra margen de los ríos Paraná y Paraguay pueden hallar, en la actualidad, infinitos atractivos para visitar a sus vecinos, en cualquier época del año, con la seguridad de que, además, el viaje en automóvil podrá realizarse sin otros sacrificios que los esfuerzos normalmente requeridos por una carretera en buenas condiciones.

Las clásulas más significativas del convenio disponen la instalación de filiales o delegaciones de ambos clubes (el Automóvil Club Argentino ya las ha creado) a lo largo de las rutas de interconexion entre los dos países, para asesorar e informar debidamente a los socios de las dos entidades durante sus viajes; la prestación de los servicios sociales a los mismos; la colaboración de ambos clubes para efectuar publicaciones cartográficas de interés turístico, que se realizarán mediante las oficinas especializadas del A.C.A.; etc. Además, las instituciones, bien informadas al respecto y contemplando las exigencias del desarrollo turístico y la necesidad de intensificar y mejorar el intercambio múltiple entre el Paraguay y la Argentina, declaran que "es de urgente necesidad la finalización de las obras de pavimentación de las rutas que unen ambos países", que es también de necesidad imperiosa la construcción de un puente internacional entre aquéllos; que es indispensable la agilización del tránsito automovilístico. principalmente entre localidades fronterizas, como Asunción-Clorinda, Alberdi-Formosa y Encarnación-Posadas, mediante el uso de la 'libreta de circulación mensual"; en fin, las dos entidades se comprometen a gestionar ante las respectivas autoridades nacionales "la eliminación de los requisitos previos que actualmente dificultan el uso normal de la Libreta de Pasos por Aduanas".



TOURING Y AUTOMÓVIL CLUB PARAGUAYO

El Touring y Automóvil Club Paraguayo y el Automóvil Club Argentino, compenetrados de la importancia y las proyecciones que representa el desarrollo del turismo, resuelven coordinar su acción para incrementar y facilitar esta actividad.

A tal efecto convienen en:

a) La instalación de Filiales o Delegaciones en aquellas ciudades o poblaciones situadas en las rutas de interconexión de ambos países y en aquellas que se habiliten en el futuro, las que estarán habilitadas para prestar asesoramiento a los socios recurrentes, así como la provisión de los elementos de información indispensables para el mejor desarrollo de sus viajes.

b) La prestación de los servicios sociales en las condiciones que establecen sus respectivas reglamentaciones internas.

c) La colaboración para realizar publicaciones cartográficas de interés turístico, mediante la utilización de las oficinas especializadas del Automóvil Club Argentino.

d) La organización de un servicio de información caminera y su difusión por todos los medios posibles.

e) La declaración de que es de urgente necesidad la finalización de las obras de pavimentación de las rutas que unen ambos países.

f) La declaración de que es de urgente necesidad la construcción de un puente que una ambos países.

g) La agilización del tránsito automovilístico entre ambos países, principalmente entre localidades fronterizas (Asunción-Clorinda; Alberdi-Formosa; Encarnación-Posadas) mediante el uso de la Libreta de Circulación Mensual.

h) Efectuar las gestiones necesarias para la eliminación de los requisitos previos que actualmente dificultan el uso normal de la Libreta de Pasos por Aduanas.

Hecho y firmado en dos ejemplares en la Ciudad de Asunción, República del Paraguay, a los veinte días del mes de Setiembre de mil novecientos sesenta y cinco.-

Este importante documento fue firmado por los representantes de los dos clubes en ocasión del almuerzo ofrecido el día 20 de setiembre, por la delegación Argentina a las autoridades del Touring y Automóvil Club Paraguayo, en las dependencias de la "Casa Argentina" en Asunción, y para dar testimonio y realzar su significación fueron invitados a suscribirlo todos los asistentes al acto, como puede apreciarse en el facsimil reproducido.



AVANZA LA CONSTRUCION DE LA "GRAN CENTRAL OESTE" DE A. C. A.

La foto muestra un aspecto de las obras que realiza el Automóvil Club Argentino en Rivadavia y José Martí, correspondientes a la estación de servicio denominada Gran Central Oeste. Las nuevas instalaciones permitirán la atención de las necesidades de engrase, lavado y mecánica de emergencia de 20.000 vehículos mensuales, el abastecimiento de combustible de 30.000 coches por mes y tendrán una capacidad de estacionamiento de 500 automóviles en forma simultánea.

HABILITACION OFICIAL DE MAQUINAS ELECTRONICAS



En un sencillo acto quedaron oficialmente habilitadas las máquinas electrónicas I.B.M. incorporadas por el A.C.A. a efectos de lograr una mayor celeridad y eficiencia en las tareas administrativas, como asimismo para efectuar análisis de datos estadísticos diversos, que permitirán una más perfecta atención de la masa societaria. En la foto, de izq. a der., el presidente de la Entidad, doctor César C. Carman; el delegado titular de la Asamblea, doctor Mariano Manuel Balverde; el presidente de la Asamblea de Delegados, doctor Ricardo E. Aráoz; el secretario del A.C.A., doctor Walter A. Saborido, y el vicepresidente de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas, señor Marcos Victorica, durante el acto.

SUSCRIBIERONSE CUATRO CONVENIOS CON EL GOBIERNO DE LA Pcia. DE MENDOZA

SOBRE el cierre de esta edición, quedó formalizado un convenio entre el Automóvil Club Argentino y el gobierno de la provincia de Mendoza. Como consecuencia de dicho acuerdo se construirán estaciones de servicio en las localidades de El Sosneado, Paredita, La Mora y Guarda blanca, sobre terrenos aportados por el Gobierno provincial. La Institución contribuirá asimismo con todos los elementos necesarios para la puesta en marcha de las nuevas estaciones, las cuales pasarán a integrar, transcurrido un año desde su habilitación, la red servicial de propiedad del Automóvil Club Argentino.

Peinadas Ricibrillantes



FIJADOR ANTICASPA
Ricibrill
AZUL y ORO

y CHAMPU ANTICASPA
Ricibrill
ambos a base de ricino desodorizado
CHAMPU RICIBRILL en frascos y cómodos sachets plásticos.



Distribuye GRIET



COMISIONES ASESORA Y FINANCIERA DE AUTOCLUB

LA nota gráfica corresponde a una sesión conjunta de las Comisiones Asesora y Financiera de la Revista AUTOCLUB: 1) El presidente del A.C.A. y director de esta publicación, doctor César C. Carman, con el señor Marcos Victorica, de la comisión Financiera; 2) el señor Alfredo Calisto, de la Comisión Asesora; 3) los señores Lino Palacio y Federico Lajud, de las Comisiones Asesora y Financiera, respectivamente; 4) el señor Mario L. Negri, de la Comisión Financiera, y el doctor Manuel Goldstraj, secretario general de la Revista AUTOCLUB.







COMISION ASESORA DE SEGUROS

En la sesión constitutiva de la Comisión Asesora de Seguros, aparecen (de izq. a der.) los integrantes de la misma, doctores José Almeyda Huerta y Manuel Pérez Taboada (presidente), el general Odilón Arturo Núñez y el doctor Carlos Ramón Arigós. Se hallan presentes en la sesión el protesorero del A. C.A., Cap. de Navío Ing. Luis M. A. Gianelli y el vocal de la C.D. señor Ovidio H. Salgueiro. La referida Comisión de Seguros está integrada también por los doctores Juan Trilla, Esteban R. Vergara Frías, Jorge R. A. Vanoesi, Fernando González Canicova, Salvador María Losada y el señor Adalberto Reynal O'Connor.



SE SUGIERE SOLUCION A UN PROBLEMA DE SEÑALAMIENTO

El Automóvil Club Argentino ha dirigido una nota al señor secretario de Abastecimiento y Policía Municipal, doctor Horacio A. Hueyo, en la que se destaca los serios inconvenientes que crea a los automovilistas la ausencia de la placa-flecha indicadora del sentido del tránsito en las arterias con mano única de circulación.

"Un ejemplo de ello —se dice en la presentación— se presenta en el barrio de Belgrano, en las arterias inmediatas paralelas a la Avenida Cabildo: Amenábar y Ciudad de la Paz, y las transversales a aquélla, José Hernández y Virrey del Pino, las que forman encrucijadas de gran movimiento automotor."

Por último, en la nota del A.C.A. se sugiere la realización de una prolija inspección en todas las calles con sentido único de circulación, a efectos de verificar si cuentan con el debido señalamiento —determinado por la ley 13.803—, con lo que se evitaría accidentes y se contribuiría a un mejor ordenamiento del tránsito.

EL TRANSITO CON VEHICULO AJENO EN LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Pese a que el Automóvil Club Argentino disiente con la exigencia del Art. 7 del Decreto Nº 10.763|61, de la Provincia de Buenos Aires, y mientras no se logre su derogación se recomienda a los asociados dar cumplimiento a la referida disposición para evitar inconvenientes en la circulación por dicha provincia.

El referido artículo obliga a los conductores a llevar como suplemento de los documentos que indica la Ley 5.800 de aquel Estado, *cuando éstos no son titulares del automotor, una autorización firmada por el titular del vehículo y autorizada por la Policía de su domicilio.* Se recuerda igualmente que la referida norma rige para cualquier automotor, *patentado o no en la Provincia de Buenos Aires.*

REALIZO UNA VISITA AL A. C. A. EL GERENTE DEL AUTOMOVIL CLUB DEL URUGUAY

En ocasion de la visita realizada a nuestra Entidad por el gerente del Automóvil Club del Uruguay, doctor José Luis Fabricio, éste intercambia opiniones con el gerente General del A.C.A., señor Domingo M. Armendáriz, en un alto de su recorrida por las dependencias de la Sede Central.



CON GRAN EFICIENCIA FUNCIONAN LOS "TALLERES OCAMPO", DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

Muchos millares de socios acuden para utilizar los servicios, que son prestados con suma diligencia

Como ya hemos informado en una edición anterior de AUTOCLUB, desde hace aproximadamente tres meses funcionan en la calle Ocampo 2679 —"Talleres Ocampo"— los equipos e instalaciones, muy modernas, que atienden las necesidades de los socios del A.C.A.

Esos talleres cuentan, entre otros, con servicios para electricidad del automóvil, carburación, instrumental de tablero, alineación y balanceo de ruedas, frenos, gomería, mecánica de emergencia, etcétera.

Dada la amplitud de las dependencias de que se dispone en ese local, y la buena atención de parte de los técnicos y obreros, los socios del Club desfilan por los talleres en cantidades crecientes, máxime cuando encuentran las lógicas ventajas económicas que pueden esperar, en la prestación de esos servicios y utilización de repuestos.



La sección electricidad es completamente atendida en los "Talleres Ocampo" del A. C. A.

●

Vista general de los "Talleres Ocampo" en plena actividad.

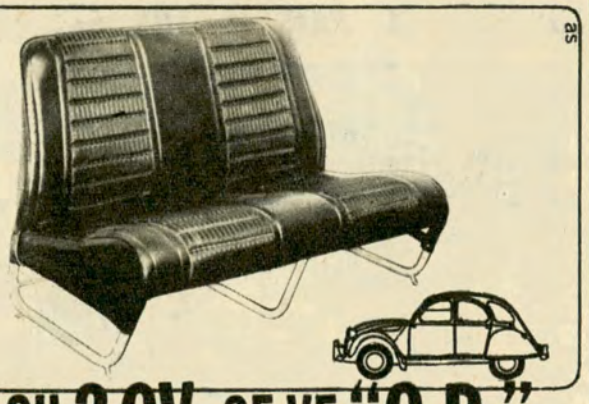


Minuciosa y atenta es la tarea que se cumple en la sección encendido.



La sección "balanceado" de ruedas cuenta con modernísimos equipos.





SU 2 CV, SE VE "O.P."

Con el nuevo Tapizado De Luxe "O.P." para Citroën 2 CV

- Totalmente realizado en Tela Vinilica, combinada.
- Totalmente cosido a mano.
- Con tensores sustentacion, que lo hace indeformable.
- Asientos anatómicos, que brindan mejor posicion para el conductor y un mayor campo visual.
- Con amplio bolsillo y cenicero, en la parte posterior del respaldo.
- Fina terminación y sobria presentacion.

COLOCACIONES EN EL ACTO

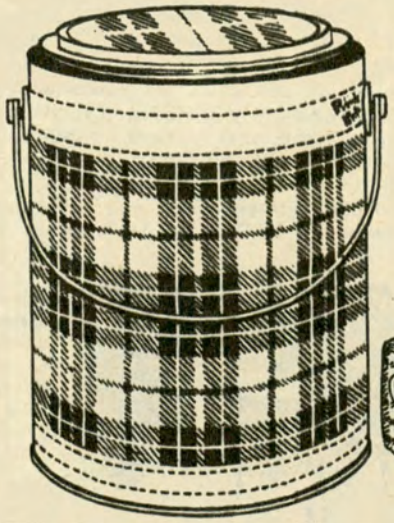
Es otro CONFORTABLE impacto de:

TAPIZADOS AVENIDA

Av. Mitre 88/94 - Tel. 740-7445 y 3342 Villa Martelli
Pcia. Bs. Aires EN CAPITAL: Berutti 2813 - Tel. 82-0375

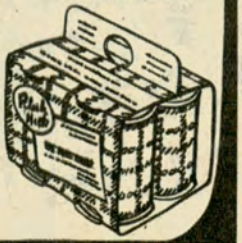
Piknik Kooler

SU HELADERA PORTATIL DE AISLAMIENTO PERFECTO EN 2 TAMAÑOS



Piknik Hielo

ENFRIAN Y CONGELAN. SU FRIO SECO NO MOJA LOS ALIMENTOS.



VENTAS POR MAYOR EN: PIKNIK KOOLER ARGENTINA S.A.
FLORIDA 556 - 3º P. OF. 307 - T. E. -31-0695



Acto de la firma de la escritura de compraventa del 23 de octubre último, por la que se adquirió, en la ciudad de Santa Rosa (La Pampa), una finca lindera a la Estación de Servicio del Club en esa ciudad, para su ampliación. La vendedora fue la señora Margarita Carolina Diq de Gamberini, quien aparece en la foto firmando la escritura.



ADQUIRIOSE UN INMUEBLE PARA CONSTRUIR UNA AMPLIACION DE LA ESTACION DE SERVICIOS DEL A. C. A. EN SANTA ROSA DE TOAY

CON fecha 23 de octubre último se formalizó la adquisición por el Automóvil Club Argentino, de un inmueble, lindero con la estación de servicio, que la entidad posee en Santa Rosa, La Pampa. En ese lugar se construirá una ampliación, ya indispensable, de dicha estación, como lo exige —cada vez más perentoriamente— la creciente afluencia de automovilistas y turistas a la región, o en tránsito hacia Río Negro y Neuquén, vía Lihuel Calel, donde el A.C.A. dispone, también, de una magnífica estación de servicio y motel, construidos de acuerdo con un convenio oportunamente celebrado con el gobierno de La Pampa.

●

El presidente y secretario del A. C. A., doctores César C. Carman y Walter A. Saborido, respectivamente, en el acto de la firma de la escritura traslativa de dominio.

EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO HACE CONOCER EL PAIS A LOS ARGENTINOS

GRACIAS a la atención tenaz que la Comisión Aserora de Turismo Nacional e Internacional, presidida por el doctor Plácido Seara, prosecretario de la C. D. del A.C.A., presta, con la colaboración de la División Turismo, a la organización de excursiones al interior de nuestro territorio, orientadas por el lema "Conozca el país", muchas han tenido lugar durante el transcurso de este año, habiéndose contado siempre con la amplia adhesión de numerosos asociados que, casi siempre acompañados de sus familiares, utilizaron con gran satisfacción los elementos y medios puestos a su disposición por la entidad. Así, muchos socios pudieron conocer de cerca y detenidamente importantes zonas, especialmente del Oeste y Norte de la República — La Rioja, Catamarca, Salta y Jujuy—, donde fueron calurosamente recibidos por la población, las autoridades y las instituciones turísticas oficiales y privadas, y fueron organizadas en su obsequio recepciones y fiestas folklóricas que amenizaron su presencia en esos lugares. Los turistas guardan un extraordinario recuerdo de esas excursiones, como lo prueba la abundante correspondencia que recibe la nombrada Comisión Asesora y la División de Turismo.



Durante una de las excursiones, el A. C. A. ofreció a los turistas —esto se hace regularmente— un espectáculo folklórico auténtico, digno y de real valor artístico, en los salones del hotel Alto La Viña, en Jujuy, donde se hospedaban.



Socios del A. C. A. esperando turno para tomar un ómnibus para una excursión organizada, "Conozca el país", frente a la sede social de la Institución.

●

Valijas y pasajeros: espectáculo que traduce el deseo de los argentinos de conocer la Argentina.





Todo el cancionero argentino halló alas para volar en la voz de Encarnación Gordillo y en su apasionada calidad de intérprete.

"ARGENTINA EN SUS CUATRO RUMBOS"

Protagonizado por esa eximia cultora del folklore nacional que es Encarnación Gordillo, se llevó a cabo el acto cultural denominado "Argentina en sus cuatro rumbos", organizado por la Comisión de Cultura de la entidad.

El arte singular de esta artista, que asombró al nutrido auditorio con sus interpretaciones de caja india, charango y guitarra, probando buenas aptitudes para el canto, sirvió de itinerario a lo ancho y a lo largo de nuestra canción vernácula, poniendo, desde luego, especial énfasis en lo que ha terminado por ser una verdadera especialización en Encarnación Gordillo: la música de la provincia de Buenos Aires, la canción del llano, el folklore sureño.

Desde luego, todo el arte, toda la inquietud en la que la intérprete se asocia a la investigadora y a la especialista, serían vanos sin la existencia de esa pasión que Encarnación Gordillo sabe transmitir a quienes se deleitan escuchándola.

La señorita Ruanova y el señor Juan M. Torres ilustraron, coreográficamente, la interpretación de las canciones sureñas.

Asesoramiento gratuito sobre el estado de los neumáticos

En los talleres del A.C.A., que funcionan en la calle Ocampo 2673, entre las avenidas del Libertador y Las Heras, personal especializado de la sección gomería brinda a los señores socios de la entidad asesoramiento gratuito sobre el estado de los neumáticos de sus vehículos.



El maravilloso trabajo de los días de descanso

Llegó el fin de semana. Usted vistió el "equipo de batalla", arregló esa llave de luz, pintó las macetas y... a lavar el coche. Una manguera, un trapo rejilla y manos a la obra. Ahora está presentable, pero **algo** le falta. La pintura está percudida y porosa, con manchas. Una mano de CARNU, QUE LIMPIA Y LUSTRA AL MISMO TIEMPO. Unos minutos de secado, se pasa la franela suavemente, sin trabas... y listo!



Superficie sana, ultra brillante, el color recobró vida, la pintura está de fábrica.

carnu

el moderno lustra-autos que más se vende en el mundo.



...y en su equipo de limpiar que no falte

CERA PARA AUTOS JOHNSON'S*

M. R.

Es protección brillante de larga duración!

Son productos garantizados por la experiencia mundial de **CERAS Johnson**

UNA NUEVA GRAN ESTACION DE SERVICIO SERA CONSTRUIDA POR EL A. C. A. EN SAN JUAN

Después de largas tramitaciones, los terrenos necesarios fueron entregados a la Institución.

FUERON necesarios más de cinco años de gestiones ante el gobierno de la Nación, realizadas conjunta y solidariamente por el Automóvil Club Argentino y las autoridades del gobierno de San Juan, para conseguir finalmente que el ministerio de Educación y Justicia transfiriese a aquella provincia los terrenos situados en la intersección de las avenidas Rawson e Hipólito Yrigoyen, que desde hacía varias décadas estaban ocupados por la Escuela-Granja Regional General San Martín, dependiente del citado ministerio.

Esos terrenos, de propiedad de la provincia —la que cedió a la escuela una nueva ubicación suficiente—, fueron cedidos al Automóvil Club Argentino mediante una ley provincial, sancionada en 1958, para construir sobre ellos una monumental estación de servicios, oficinas, talleres mecánicos y un hotel para turismo. Lamentablemente, no se pudo tomar posesión de ellos en aquel entonces ni iniciar las obras porque se tropezó con la oposición del ministerio nacional.

Superadas ahora todas las dificultades, gracias especialmente a la visión y actividad del gobernador de la provincia, doctor Leopoldo Bravo, el plan constructivo entra en una etapa que permite prever su pronta ejecución. Y así el Automóvil Club Argentino levantará en ese lugar el edificio y las dependencias que reportarán a la provincia divisas de simpatías turísticas y de las otras.

Para formalizar el acto de traspaso, en el Salón de Acuerdos de la Casa de Gobierno se firmó el día 19 de octubre, un convenio por el cual la provincia recibe del Ministerio de Educación y Justicia de la Nación el terreno en el cual funcionó la granja de la Escuela Regional General San Martín, donde el A.C.A. levantará su sede social y la gran estación de servicios y talleres.

El acto fue presidido por el gobernador de la provincia, doctor Leopoldo Bravo, y contó con la presencia del ministro de Finanzas, señor Julio Zapata Ramírez; el secretario de Economía, señor Martín Riveros; el inspector de Enseñanza Secundaria, Ing. Ernesto Aguirre; el doctor Felipe R. Pereyra Lucena, asesor jurídico del Automóvil Club Argentino; el profesor Hernán Poblete Varas, rector de la Escuela Normal Regional San Martín, y de otros funcionarios del resorte económico provincial; representando al A. C. A., intervinieron en el acto los señores Eleodoro Sánchez, secretario-tesorero de la filial local, y el vocal don Luis Fernández Barrio.

El Ing. Ernesto Aguirre, inspector de Enseñanza Secundaria, usó de la palabra para expresar "que para él era un honor representar en el acto al ministerio nacional y concretar un convenio que beneficiaría a la provincia y a la nación".

Finalmente habló el doctor Bravo, gobernador de San Juan, quien señaló que se había dado cumplimiento a la ley de 1958 por cuanto construir un hotel significa para la provincia un valioso aporte. Dijo, además, que el A.C.A iniciaría las obras de inmediato, porque se trata de una institución de gran prestigio y fuerte potencial económico.



Sobre los terrenos que pasaron a ser propiedad del A.C.A., suscriben el acta de la toma de posesión el Ing. Ernesto Aguirre, comisionado al efecto y en representación del P. E. de la Nación, y el Secretario-Tesorero de la Filial del Automóvil Club Argentino en San Juan, Sr. Eleodoro Sánchez. Asisten al acto el presidente de dicha Filial. Dr. Indalecio Carmona Ríos; los miembros de su C. D., Sres. Luis Fernández Barrio y Emilio Kellemberger; los representantes del Ministerio de Economía de San Juan, Sres. Martín Riveros y Dr. L. Malberti; el Inspector General del A. C. A., don Carlos Iribarnegaray y el Inspector de Zona, Sr. Carlos A. Yappert, junto con el Asesor Jurídico de la Institución, Dr. Felipe R. Pereyra Lucena.



Se firma el convenio de transferencia de las tierras entre las autoridades de la Nación, de la Provincia y del A.C.A. En la foto, el Ministro de Finanzas de San Juan, señor Zapata Ramírez, el Inspector de Enseñanza Ing. Ernesto Aguirre, el Secretario Tesorero de la Filial, señor Eleodoro Sánchez, el vocal, Sr. Fernández Barrio, y el Asesor Jurídico de la Institución, Dr. F. R. Pereyra Lucena.



El Señor Gobernador de la Provincia de San Juan, Doctor Leopoldo Bravo, mantiene una ilustrativa y agradable conversación con los representantes del A.C.A., señores Ramón B. Moreno, vicepresidente de la Filial, Eleodoro Sánchez y Luis Fernández Barrio; asiste, también, el Supervisor de nuestra Estación, señor Francisco García Azorín.

REALIZOSE EN EL A. C. A. UN HOMENAJE A LA HISPANIDAD

Con el objeto de rendir homenaje a la Hispanidad en ocasión de la efemérides del 12 de Octubre, el día 8 de dicho mes se realizó en el Salón de Actos del Edificio Central una reunión cultural que se prestigió con la presencia del señor embajador de España, doctor José María Alfaro.

Presentó a los oradores el presidente de la Comisión de Cultura de la Entidad, organizadora del homenaje, doctor Fernando González Canicova, y a renglón seguido el doctor Santiago de Estrada abordó el tema "La hispanidad, imperio de la fe", exaltando los valores espirituales emergentes del hecho del descubrimiento. "Debemos destacar —dijo— el singular relieve de este hecho histórico que inicia la epopeya de la conquista, la evangelización y el poblamiento del nuevo mundo. ¡Cruzada sin par, por la cual nuestra estirpe latina e ibérica, nuestro linaje español, dilató el ámbito de la Cristiandad y extendió los beneficios de la Redención hasta los más remotos confines del orbe! Extendida sobre los cinco continentes, desde las Antillas hasta las Filipinas, entre las tierras frías del norte y los mares helados del sur, en ese mismo día comenzó a ser la Hispanidad."

Luego habló el señor embajador de España, quien expresó en el curso de su alocución: "La historia es un constante acontecer creador. Del mismo modo que en el ser, la creación permanente es el signo de la vida. O se crea o se muere. De ahí la rápida decadencia de los pueblos, de los grupos humanos que perdieron en un momento cualquiera —por un azar de la providencia o el destino— su capacidad creadora. La Historia como sustantivo, es un ir hacia adelante, un proyectarse hacia un quehacer sin reposo. El pasado, con toda su fuerza de creación de lo tradicional, del repertorio de formas de vida, que van determinando cada una de las actitudes cotidianas, es el dispositivo, la pista de despegue para la ilusionada tarea histórica. Quedarse —aunque sea noblemente— embelesado en la contemplación del pretérito es una actitud inoperante. La mujer de Lot se vio convertida en estatua de sal por volver los ojos hacia una vitanda curiosidad por lo que había sido. Claro es que no pretendo con estas palabras fustigar el fecundo trajado del historiador. Al contrario. Gracias a él sabemos las condiciones precisas de nuestra pista de despegue. Sin las cuales muchas veces las colectividades y los hombres tendrían el riesgo de caminar a ciegas.

AQUELLAS CARABELAS

"Toda rememoración tiene, pues, el valor de lo ejemplar, sobre todo si lo conmemorado fue una consecuencia de la suma de altos valores morales. Así nos acontece hoy, cuando vuestra ancha generosidad busca mantener vivo el hecho del descubrimiento. Nadie ignora lo que significó para el hombre del Renacimiento —con sus dones y sus límites— el atónito navegar de las carabelas, en aquel alumbramiento de la tierra nueva y de la redondez del planeta. Pero el viento que infló aquellas velas empujaba, a la vez, semillas innumerables. Y, sobre todo, una de tal valor trascendente, que ha servido para que la vigencia de aquel descomunal acontecimiento no haya padecido ningún marchitamiento. Me refiero a la ilusión.

"Porque a la Historia se le han buscado leyes y regulaciones sin cuento. Los hombres han querido escrutar sus motivaciones, han buceado en las razones posibles. Desde que Homero atribuyó a las contiendas de los dioses el cambiante destino de los combatientes de la guerra de Troya, un permanente espíritu de vigilancia sobre los acontecimientos humanos hizo a los pensadores intentar la instrumentación de una filosofía de la Historia. El culto de los héroes o las razones económicas fueron las expresiones románticas —del romanticismo histórico, entiéndase— de una explicación de la marcha de los hombres a través de los tiempos. Las teorías a veces llegaron a hacerse carne de enconada lucha, de desgarradura premeditada del cuerpo social.

DIA DE LA ILUSION

"Hoy conmemoramos algo que no por ser nuestro, entrañablemente nuestro por hombres, por argentinos y españoles, deja de ser decisivo. Y señalo lo de por ser nuestro, porque ha venido estando al uso, explicar la Historia al margen de nuestra presencia en ella. Sin embargo, ahí está para gloria de todos, el hecho. Y para vosotros, la noble y generosa de haber querido perpetuar su memoria. Pero si el acontecimiento en sí alcanzó ciclópeas dimensiones y dio a los hombres la medida real de la Tierra, con todo lo que ello suponía, hay algo que puede servir de permanente lección y de meditación profunda, que acaso no haya sido subrayado suficientemente, y que es la explicación de la Historia, por la ilusión. Porque América entera, al compás de su descubrimiento, fue un enorme temblor ilusionado. Ilusión del misterio e ilusión de la gloria. Ilusión de sentir al mundo ensancharse e ilusión del alumbramiento. Ilusión de la riqueza e ilusión del espíritu. Ilusión en cada uno de los capítulos de su quehacer histórico. Y, sobre todo, ilusión ante los nuevos pueblos, campos de la esperanza. Ilusión mágica al sentirse depositarios de una herencia de actitudes que servían para poder empujar la rueda de la historia. Porque todos juntos —los de aquí y los de allí, los de uno y otro lado del mar y de la montaña— hemos heredado ese tesoro de la ilusión, pero con la condición —seguramente— de transmitirlo acrecentado. Por ello este Día de la Raza, en que nos apretamos los que hablamos un idioma común, oramos al mismo Dios y creemos en los mismos valores inmutables del espíritu, este día también podría consagrarse como el de la ilusión a lo largo de los tiempos."

El señor Alfaro y Polanco fue aplaudido con firme entusiasmo por la nutrida concurrencia, seducida por la originalidad de sus conceptos y la belleza de sus frases.



"Porque América entera, al compás de su descubrimiento, fue un enorme temblor ilusionado." El doctor José María Alfaro fue el orador de fondo del acto organizado en homenaje al 12 de octubre de 1492.



Un público, tan numeroso como selecto, colmó las instalaciones de nuestro Salón de Actos, en ocasión de la reunión organizada para honrar el Día de la Raza.



ECONOMIA
Por mayor control

Menor consumo de aceite, menor fricción, mayor potencia de motor. Una experiencia mundial garantiza su eficacia.

AROS PARA PISTON

RAMCO

"PARA DARLE UNA MANITO"

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS: GOFFRE, CARBONE Y CIA. S.A.C.I.

VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES

ROSARIO CORDOBA TUCUMAN B. BLANCA

LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR

Solicítelos al agente de su zona

INAUGURO EL A.C.A. ESTACIONES ADHERIDAS EN LAS PROVINCIAS DE CHACO Y FORMOSA

UNA delegación de la Casa Central del A. C. A. y que estuvo integrada por el vocal de la C. D. de la Institución, señor Héctor Aizpiri, y por el inspector regional, señor Osvaldo J. Calvo, procedió a dejar oficialmente inauguradas diversas estaciones adheridas ubicadas en Chaco y Formosa.

En la ciudad de Resistencia se unieron a dicha comitiva el inspector auxiliar señor Rodolfo C. Massone y el secretario de la filial local, señor Juan Carlos Guzmán, quienes participaron de todos los actos programados. Por su parte, la Divisional Resistencia de Y. P. F. designó al jefe de ventas, señor Manuel R. Siegenthaler y al inspector señor Pedro Franciosa, para que acompañaran en su gira a la comitiva del A. C. A.

En Machagai

En primer término la delegación del A. C. A. procedió a inaugurar la estación adherida Machagai, propiedad de la firma Degregorio Hnos. S. C. C. El acto contó con la presencia de diversas autoridades provinciales, comunales y eclesiásticas, y de un numeroso público.

La bendición de las instalaciones estuvo a cargo del reverendo padre Carlos Motta. Tras descubrirse la insignia Nº 93, correspondiente a la nueva estación adherida, hicieron uso de la palabra los señores Ovidio y Luis Degregorio, ambos en representación de la firma propietaria; el señor Manuel R. Siegenthaler en nombre de Y. P. F.; y el señor Héctor Aizpiri, por el Automóvil Club Argentino.

Con posterioridad al acto, los asistentes participaron de un almuerzo realizado en el club Unión, de la localidad.

En Presidencia Roque Sáenz Peña

Continuando el plan de actos programado, la comitiva del A. C. A. procedió a dejar oficialmente incorporada la estación adherida de Presidencia Roque Sáenz Peña, la cual fue inaugurada pocos días más tarde por el señor presidente de la Filial Resistencia, doctor Mauricio V. Corea.

En el transcurso del acto, llevado a cabo en el Club Social, en oportunidad de oficializarse la adhesión de la nueva estación, propiedad de la firma A. Muñoz y Cía., hizo uso de la palabra el representante del A. C. A. señor Héctor Aizpiri, tras de lo cual se procedió a la entrega de los correspondientes diplomas a los integrantes de la Delegación local de la Entidad, que se halla compuesta del siguiente modo: presidente, doctor F. Cipolini; secretario - tesorero, señor José Nadal; vocal titular, escribano Armando P. Echeverría; y vocales suplentes, señores ingeniero Luis B. Zago y Miroslav Bela. La concurrencia se dirigió luego a la nueva estación adherida, donde recorrió las instalaciones.

En Villa Angela

La comitiva del A. C. A. se trasladó al día siguiente a la ciudad de Villa Angela, donde dejó igualmente inaugurada la nueva estación adherida de esa localidad. En el acto hizo uso de la palabra el señor Ricardo J. Binaghi, propietario de dicha estación, respondiéndole en nombre de la Institución el señor Héctor Aizpiri. Luego pronunció un discurso el señor Manuel R. Siegenthaler, representante de Y. P. F.

Las instalaciones de la nueva estación adherida fueron bendecidas por el reverendo padre Mariano Kenarski, de la iglesia del Sagrado Corazón de Jesús. Tras ello, se hizo entrega de los diplomas respectivos a los representantes de la Delegación Villa Angela del A. C. A., que se halla compuesta de la siguiente manera: presidente: doctor Juan V. Rodas; secretario - tesorero, escribano Ricardo A. Merino; vocales titulares, señor Victoriano A. Campo y doctor Christian A. Dans; y vocal suplente, señor Mario Eiman.

La comitiva del A. C. A. participó luego de un almuerzo, oportunidad en que hicieron uso de la palabra el señor Juan V. Guerra Rodas, el señor Héctor Aizpiri y el señor Manuel Siegenthaler.

En Charata

Continuando su itinerario, la delegación del A. C. A. se trasladó a la ciudad de Charata, donde procedió a la inauguración de la estación de igual nombre, propiedad de la firma Naum Kohanoff, descubriéndose la insignia Nº 96.

Los asistentes a este acto participaron de un vino de honor, oportunidad en que hizo uso de la palabra el titular de Estaciones Adheridas, señor Osvaldo J. Calvo, quien se refirió a la serie de inauguraciones practicadas en la provincia de Chaco, que benefician tanto a los socios locales como a la masa societaria de la Entidad en general, que hallará asistencia servicial adecuada cuando transite por dicha provincia.



Durante la ceremonia inaugural de la estación adherida Villa Angela; de izquierda a derecha: el cura párroco Mariano Keniarski, el doctor Juan V. Guerra Rodas, los señores Héctor Aizpiri, Osvaldo J. Calvo y Manuel R. Siegenthaler, y parte del público asistente.

En Formosa

La delegación del A. C. A. se trasladó a la ciudad de Formosa —punto final de su gira—, donde dejó oficializada la adhesión de la estación de servicio Y. P. F., propiedad de la firma José Raúl Nasti, ubicada en el Boulevard Pantaleón y 25 de Mayo.

La estación fue oficialmente inaugurada pocos días después, con la asistencia del gobernador de la provincia de Formosa, doctor Alberto D. Montoya. El A. C. A. estuvo representado por el señor presidente de la Delegación local, doctor José L. Rojas, quien es también ministro de dicha provincia. El doctor Rojas hizo uso de la palabra, expresando, entre otros conceptos:

"Me place asistir a esta cristalización de esfuerzos en nombre del Automóvil Club Argentino, para felicitar efusivamente a la firma que ha puesto en marcha este moderno complejo al servicio del automotor, felicitación que hago extensiva a Y. P. F., sin cuyo decidido apoyo hubiera sido muy difícil lograr esta extraordinaria realización, que coloca a Formosa entre las ciudades que cuentan con mayor comodidad para las operaciones de abastecimiento y mantenimiento de vehículos automotores.

"Es interesante destacar —continuó el doctor Rojas— lo que ya se anunció cuando la reciente visita del presidente del A. C. A. y colaboradores más inmediatos, ocasión en que se suscribió un convenio para el equipamiento de tres estaciones de servicio cuyos edificios construirá el gobierno de la provincia en localidades del interior, en terrenos propios, donde el desarrollo económico no ofrece posibilidades al capital privado para una inversión de esa naturaleza.

"Formulo votos —concluyó el disertante— para que este ejemplo de constructiva labor que beneficiará a un sector ponderable de nuestro medio social, sea imitado en otras actvidades para que, al entonar como lo hicimos recién, las estrofas de nuestra canción patria, nos obliguemos a cumplir los objetivos irrenunciables de nuestra nacionalidad, desterrando todos los extremos y contribuyendo así a brindar a las generaciones venideras, una Argentina auténticamente libre, que sea un verdadero oasis de paz y prosperidad."

Durante el acto inaugural de Villa Angela, hace uso de la palabra el presidente de la Delegación del A. C. A. en esa localidad chaqueña, doctor Juan V. Guerra Rodas.



En el curso de la ceremonia realizada en Villa Angela; de izquierda a derecha: los señores Héctor Aizpiri y Rodolfo Massone y el doctor Juan V. Guerra Rodas.





CONCIERTO DE OBRAS DE BEETHOVEN

UNA singular demostración de jerarquía artística constituyó el concierto de obras de Beethoven organizado por la Comisión de Cultura que preside el doctor Fernando González Canicova, el que estuvo a cargo de la Orquesta de la Universidad del Salvador, bajo la dirección del profesor Carlos R. Larrimbe, y del Coro Polifónico del Instituto Nacional de Ciegos del Ministerio de Educación y Justicia, bajo la conducción del Maestro Ladislao Scotti, con participación de los solistas Julio Usoz, Elizabeth Alfaro, Mario Rodrigo y Fernando de Araneo.

NUEVAS CUOTAS SOCIALES Y DE INGRESO

QUE REGIRAN A PARTIR DE ENERO DE 1966
Aprobarán la C. D. y Asamblea de Delegados del A. C. A.

Categoría de socios	Cuota actual m$n	Cuota para socios actuales m$n	Aumento mensual m$n	Cuota para socios que ingresen a partir del 1-1-66	
				Cuota mensual m$n	Cuota de ingreso m$n
PLENARIOS	240	340	100	500	1.500
"	250	350	100		
"	270	370	100		
"	290	390	100		
"	320	420	100		
"	350	450	100		
ACTIVOS "A" CAPITAL	230	330	100		
" " "	240	340	100	490	1.500
" " "	260	360	100		
" " "	280	380	100		
" " "	310	410	100		
" " "	340	440	100		
ACTIVOS "A" INTERIOR	200	290	90	400	1.500
" " "	210	300	90		
" " "	220	310	90		
" " "	230	320	90		
" " "	260	350	90		
" " "	290	380	90		
ACTIVOS "B"	120	170	50	250	1.500
" "	130	180	50		
" "	150	200	50		
"	170	220	50		
ADHERENTES	100	150	50	150	1.500

SALUDARON AL Dr. FACUNDO SUAREZ LAS AUTORIDADES DEL A.C.A.

EL titular del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, acompañado por el tesorero de la Institución, señor Federico Lajud, y el Gerente General, don Domingo M. Armendáriz, concurrieron a presentar sus saludos al Presidente de YPF doctor Facundo Suárez con motivo de haber regresado de una larga gira por el extranjero. La visita sirvió para estrechar aún más, si cabe, los vínculos que unen el A.C.A. con YPF y motivó un fecundo diálogo que se habrá de traducir en nuevas iniciativas de interés común para ambas instituciones.





DEJEME ENTRAR EN SU VIDA...



SOY LA NUEVA CREMA DE AFEITAR
PROSAN
CON
PROTECTOR CUTANEO

Quiero estar cada día a su lado para acariciarlo suavemente con la abundante espuma que le brindará la perfecta afeitada! Adópteme usted y desde hoy seré su aliada imprescindible que hará un placer de su afeitada diaria.

EN TUBO Y POTE

IX GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE TURISMO SUPER NAFTA YPF

NUEVAMENTE el tradicional escenario de la Avenida del Libertador, con el fondo iluminado del edificio central del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO, al escuchar el roncar de los motores, vivió esas horas de tensa emoción que en todas las partidas repite una experiencia que, no por renovada, es menos singular.

Punto inicial de una competencia que concitó un verdadero récord de inscriptos, fue también la cita de todo el Buenos Aires que no disimula su pasión por el automovilismo y que palpita, sobre el borde mismo de la hora del largo itinerario, las posibilidades de cada uno de los competidores.

Mientras la noche se poblaba de aceleradas y en la calle se concitaba un verdadero espectáculo de luces y colores, de animación y de estremecimiento; mientras en las dependencias de la Oficina de Carreras se ultimaban los detalles y en el éter comenzaban a oírse las voces de los relatores deportivos, en el noveno piso se celebraba la tradicional cena con que el AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO agasaja a las autoridades y al periodismo.

Se encontraban presentes el señor Francisco Rabanal, intendente de la ciudad de Buenos Aires y representante personal del Exmo. Señor Presidente de la República; el doctor Fernando Solá, ministro de Trabajo y Seguridad Social; el doctor Jorge Stolkiner, subsecretario de Obras Públicas de la Nación; el señor Alvaro R. Fuertes, ministro de Economía y Hacienda de la provincia de Buenos Aires; el señor Ricardo Rudi, ministro de Obras Públicas de ese estado argentino; el ingeniero Bernardo Calderwood, presidente de la Dirección de Vialidad de la provincia de Buenos Aires; el señor Luis Calibrano, director provincial de Turismo; el doctor Carlos A. Adrogué, vicepresidente 1º de Yacimientos Petrolíferos Fiscales; los doctores Adolfo Klaña y Aníbal Serra, miembros del directorio de ese organismo; el ingeniero Armando Venturini, gerente de Explotación Comercial de Y. P. F., y altos funcionarios de esa repartición, además de los integrantes de los cuerpos directivos del A. C. A., arribando a los postres el doctor Facundo Suárez, titular de Y. P. F.

La Largada

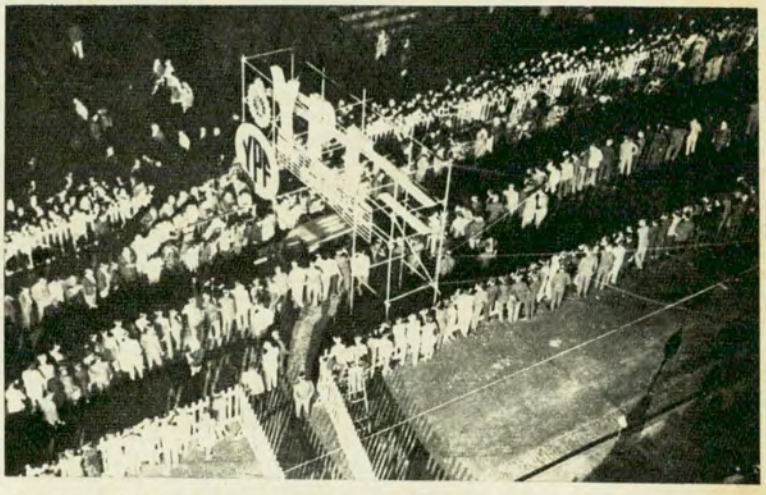
Sobre la hora, los invitados ocuparon el palco de honor, desde donde el doctor Carman condujo a los doctores Suárez y Solá y al señor Rabanal a la tarima de largada, para dar la partida a los automóviles, correspondiendo la primera bajada de bandera al lord mayor de Buenos Aires.

Los participantes partieron en caravana hasta Pilar, conducidos en grupos según las categorías, por coches pilotos que ocupaban, entre otros, el director general de la prueba y presidente de la Comisión de Carreras, escribano Enrique V. Ghezzi, el señor Enrique González Vidal, el capitán Luis M. Gianelli y el doctor Horacio Rivarola (h.).

A las dos de la mañana desde Pilar se renovó otra vez la emoción de una partida que, ya definitiva, lanzó a los competidores rumbo a la incógnita del camino.



Sobre el palco desde el cual se habría de bajar la bandera de partida, aparece, de izquierda a derecha, el señor Federico Lajud, tesorero del A. C. A.; el doctor César C. Carman, el doctor Facundo Suárez, el doctor Fernando Solá y el señor Francisco Rabanal.



Una masa humana, tan compacta como apasionada, se dio cita frente al A. C. A. y se apostó a lo largo de la avenida del Libertador para saludar a los corredores.

EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA

NETO SALDO FAVORABLE DEL GRAN PREMIO

por "RUTERO"

ESTE IX Gran Premio Internacional de Turismo "Super Nafta YPF" arrojó un neto saldo favorable. Acaso se pueden puntualizar aspectos que en futuras realizaciones deberán ser atendidos convenientemente para superar fallas; pero en el concepto general, tomando la competencia en un enfoque total, creemos que dejó margen beneficioso. Ha servido para comprobar —una vez más— el auge del automovilismo deportivo en nuestro medio; la creciente pasión fierrera de nuestra juventud (lo está gritando la cifra record de inscriptos), y muy especialmente señala la realidad irreversible de una industria automotriz nacional en franco tren evolutivo. Por eso es que nos atrevemos a considerar positivo el resultado de esta magna competencia de marcas. Sin dejar de reconocer la solvencia mecánica de los coches extranjeros que compitieron, debemos destacar la bondad de los autos argentinos puestos en un mismo nivel de rendimiento por cualquier camino, y hasta superando, llegado el caso, la marcha de aquéllos. Ya no quedan dudas de que en nuestro país se fabrican autos aptos para desempeñarse, sin mengua, por caminos difíciles a la par de sus similares importados.

Cuando la carrera debió transitar por la alta montaña y hubo que trepar empinadas cuestas; cuando se necesitó andar por intrincados caracoles, subiendo y bajando; cuando del asfalto se pasó al ripio y de este a los acolchonados arenales, nuestros autos dieron alta medida de su capacidad mecánica y resistencia de sus materiales, llevados de buena mano por una pléyade de volantes avezados, en tanto que interesantes tandas de pilotos noveles rendían su prueba de suficiencia con significativo margen favorable. En estas experiencias, el Gran Premio tuvo marcado éxito. Resultó una grata comprobación. Estamos frente a una avasallante pasión por los fierros, a favor de un desarrollo evidente de nuestra industria automotriz que permite en general la expansión de esa inquietud deportiva merced a un cada día más importante parque de automotores.

Se podrá argumentar que hubo un alto porcentaje de abandonos. Pero no escapará a nadie que haya estado en el ruido de la carrera, que no era juguete andar por las rutas elegidas para este Gran Premio. Y tampoco se negará que salvo aquellos que por costumbre salen a hacer "turismo veloz", los demás se largan a correr con todo y no se conforman con llegar solamente, sino que pretenden estar entre los de adelante, sin importarles quiénes son los que marchan a la vanguardia. Nuestros autos salieron a disputarle el camino a un regular número de vehículos extranjeros, y no escatimaron esfuerzo para librarles lucha en cualquier terreno a riesgo de romper o venirse abajo por las cornisas. No es nuestro propósito destacar nombres; pero hubo performances individuales, en el orden general de la carrera o en pasajes de la misma, que configuraron sensación. Y lo lograron a despecho de las cilindradas. Y debemos dejar bien sentada la comprobación de que cada día es mayor el número de volantes que corren en equipo, ya patrocinados directamente por las fábricas de coches o bien con el apoyo de éstas y auspiciados por núcleos de concesionarios. De ahí tenemos que las organizaciones correspondientes a diversas marcas evidenciaron una responsabilidad de alto valor, exhibiendo capacidad técnica, solvencia mecánica y seriedad a toda prueba en el difícil quehacer de atender autos en ruta. Y es menester resaltar un aspecto que acaso pocos conocen, pero que merece ser citado: los equipos de auxilio instalados a lo largo de todo el recorrido de la

competencia, equipos que respondían a determinadas concesionarias o empresas industriales, no se limitaron a dedicar su atención a los coches de sus escuderías; por el contrario, evidenciaron ejemplar sentido de solidaridad, prestando ayuda a cuantos la necesitaron en los lugares más despoblados de las etapas. Constituyeron verdaderos oasis para aquellos participantes cuyos recursos no les permitían contar con abundantes puestos de auxilio. De no haber sido así, muchos entusiastas volantes se habrían visto obligados a desertar por falta de "service" cuando a sus autos se les ocurría entrar a fallar lejos de donde estaban ubicados sus precarios auxilios mecánicos. Y éste también ha sido un saldo positivo de la carrera. Como nunca, esta vez existió el sentido de la solidaridad en todos cuantos participaron en el Gran Premio, y hasta se dieron casos en que el auxilio de un equipo oficial brindó asistencia mecánica a competidores que pertenecían a equipos rivales, sin tener en cuenta que con esa ayuda estaban posibilitando la victoria del adversario. Hemos comprobado muchos de estos gestos, y los mismos pilotos uruguayos que intervinieron no se cansaron de exaltarlos.

Los triunfos son circunstancias que las alternativas de una carrera posibilitan o niegan. Los nombres también. La suma de factores —tanto mecánicos como humanos— son los que conforman la victoria grande: la de competir por sobre el interés de ganar. Y este Gran Premio lo ha logrado en buena medida.

En el historial de esta competencia, en su IX edición, inscribieron sus nombres Rogelio Scaramella, Gastón Perkins, Carlos Lepro, Ernesto Santamarina y Andrés Sancha, vencedores en sus respectivas categorías. Se sumó a la nómina de triunfadores Humberto Maneglia, que obtuvo el éxito para coches de industria nacional —por haber entrado segundo de un auto importado— en la categoría que ganó Lepro con Alfa. Pero igualmente hubo otras figuras que por distintas causas no pudieron concretar su eficiente actuación. La carrera tuvo muchas alternativas y en cada etapa las variantes posicionales ofrecían un incentivo creciente para la expectación popular. Indudablemente, su carácter menos internacional que otros años dio a la competencia un atractivo particular (aunque parezca un desatino). Es que la lucha entre la mayoría de coches nacionales repercute en alta medida en el público que, en su condición de usuario común de autos, palpita con más entusiasmo el desarrollo de la prueba. Se nos ocurre que este Gran Premio 1965 resultó a la postre mucho más interesante que en ocasiones anteriores (salvo el año en que debutaron las suecas, por lo que ello constituyó un acontecimiento sin precedentes). Y volvemos a repetirnos: hubo récord de inscriptos, la movilización general fue superior en todo sentido (máquinas, hombres, dinero, etc., etc.), la promoción de nuevos valores estuvo en nivel aceptable, y —acaso lo más importante— los autos argentinos refirmaron la capacidad de nuestra industria automotriz. Todavía creemos que es necesario corregir algunos detalles de organización, de revisión de itinerarios, sistema de entrega de coches desde el parque cerrado, y podemos señalar que se está yendo hacia adelante en materia de Gran Premio. Y no nos equivocamos.

LA LLEGADA DE LOS CORREDORES

Poniendo punto final a fatigas y esfuerzos, pero como digno broche de oro de una competencia que tantas satisfacciones brindó a sus protagonistas y a sus organizadores, Arrecifes fue la ansiada meta del IX Gran Premio Internacional de Turismo Super Nafta YPF 1965.

Autoridades del Automóvil Club Argentino, el Gerente General de YPF, señor Tomás Rozlosnik, el agregado deportivo de la embajada del Uruguay, señor Enrique Bugallo, y numeroso público aguardaban el arribo de los competidores, originándose de tal modo, una verdadera fiesta del deporte.

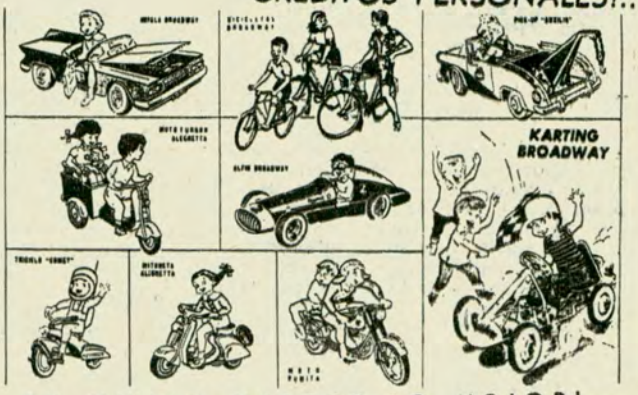
La clasificación general progresiva, hasta la sexta etapa, Pilar-Arrecifes, sobre un total de 4.236,9 kilómetros, fue la siguiente:

(Pasa a la página 160)

Arrecifes... Un largo camino que llega a su fin.



Una gran conquista!...
para nuestros asociados!... ahora
COMPRAS en FABRICA!...
DESCUENTOS ESPECIALES!..
CREDITOS PERSONALES!..



SU HIJITO MERECE LO MEJOR!..



Broadway
Establecimientos
Broadway S.A.

FABRICAS: TARIJA 4360 - 78 esq. Av. LA PLATA 1290 - T. E. 922-2031 - 2 - 3
VENTAS: de 8 a 20 horas - horario corrido
Sábado 1 y Domingo 2 de Enero, abierto de 8 a 20 hs.

EVITE LAS AGLOMERACIONES DE LOS DIAS 4 Y 5 DE ENERO

DESDE $ 1.000.-
POR AÑO



CON TODA SEGURIDAD
Las cajas blindadas proporcionan una protección integral y económica a las alhajas, valores, documentos y efectos personales.

CAJAS DE SEGURIDAD
son las modernas asistentes de quienes saben por experiencia que ningún valor está suficientemente seguro fuera de una institución responsable.
ATENCION DE 12 A 18 HORAS

BANCO DE AVELLANEDA
SARMIENTO 546 T. E. 49-4001 - 6606

(Viene de la pág. 159)

LA ENTREGA DE PREMIOS

CON asistencia de un público tan numeroso como entusiasta, que colmó las instalaciones del salón de actos de nuestra institución, se procedió a hacer entrega de los premios a los ganadores del IX Gran Premio Internacional de Turismo Supernafta YPF.

Ocupaban el estrado, además de las autoridades del club, el vicepresidente del directorio de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, doctor Carlos Adrogué; el director de Parques Nacionales, ingeniero Andrés R. Biaggini, y el agregado deportivo en la embajada del Uruguay, señor Enrique Bugallo. Habló en primer término el vicepresidente 2º del A.C.A., ingeniero Mario L. Negri, haciéndolo luego el doctor Adrogué y, por último, el presidente de la comisión de carreras, escribano Enrique V. Ghezzi.

Luego se procedió a hacer entrega de los premios a los volantes. **Categoría E:** Andrés Sancha, Vila-Leonetti, José A. Grieco, Miguel Padilla Galeano, Nuncio Pilagatto; **categoría D:** Ernesto Santamarina, Julio R. Otamendi, José Migliore, Guillermo Lagos y Carlos H. Lorenzutti; **categoría C:** "Lepro-Olmedo", Humberto Maneglia, Alfonso F. Marín, Carlos J. Martín, "Don Segundo Sombra", Carlos Pascualini, Juan Stessel, Antonio Saccomano, José Losada y Gervasio O. García; **categoría B:** Gaston Perkins, Oscar M. González, Romualdo Visintini, César Caneva, Torres de Oza, "Cacho", Enrique Zanini, Dovilio R. Calcagno y Julio Bolognini; **categoría A:** Rogelio Scaramella, Abelardo J. Petrabissi, "Cardo", "Pecora", Alberto M. O'Connor, Eduardo Pérez, Juan A. Ratto, Domingo S. Marcelino y Miguel O. Moscuen. Además, recibieron premios los copilotos de los corredores premiados.



Un grupo de las autoridades presentes en el acto de entrega de premios. Aparecen de izquierda a derecha: el escribano Ghezzi, el señor Enrique Bugallo, el ingeniero Negri, los doctores Adrogué, Aráoz y Saborido y el capitán Gianelli.



Vista de la entusiasta concurrencia que asistió al acto de entrega de premios a los ganadores del IX Gran Premio de Turismo.

XLIII GRAN PREMIO ARGENTINO DE CARRETERA "SUPERMOVIL" Y. P. F. 1965

EN momentos de hallarse en prensa esta edición se disputa la tradicional competencia automovovilística que organiza anualmente el A. C. A.: el Gran Premio Argentino de Carretera. Como en anteriores ocasiones, la carrera se realiza con el auspicio de Yacimientos Petrolíferos Fiscales y con el nombre de uno de sus afamados productos: "Supermóvil". En nuestra próxima edición nos referiremos con detalles a las alternativas de esta competencia, que se desarrolla con la participación de los más calificados volantes argentinos.

ADQUIRIO EL A. C. A UN EXTENSO INMUEBLE EN LA CIUDAD DE LA PLATA

Se construirá en él una moderna estación de servicio

EL Automóvil Club Argentino ha formalizado la compra de un extenso inmueble en la ciudad de La Plata. Se halla ubicado en la diagonal 79 entre las calles 4 y 5, y tiene una superficie de 5.000 metros cuadrados. El A. C. A. erigirá en el lugar una moderna estación de servicio, que significará un aporte sustancial para la mejor atención de la masa societaria platense, cuya creciente importancia numérica justifica este nuevo jalón de la expansión servicial de la entidad.



El presidente del A.C.A., doctor César C. Carman, suscribe el documento de adquisición de un extenso inmueble en la ciudad de La Plata. A su derecha, el tesorero y el secretario de la Entidad, señor Federico Lajud y doctor Walter A. Saborido, respectivamente.

SE PIDE SOLUCION A UN PROBLEMA DE TRANSITO

LAS autoridades del A.C.A. se han dirigido por nota al intendente municipal de la Ciudad de Buenos Aires, señor Francisco Rabanal, con el objeto de señalar el problema de tránsito que crea la existencia de construcciones o artefactos colocados en las inmediaciones de garajes y cocheras particulares, sobre la calzada y en forma perpendicular al cordón de la vereda. Esos artefactos son ubicados a efectos de evitar que los automóviles estacionados obstruyan el acceso a los referidos garajes o cocheras particulares, al ser desplazados por otros automotores que procuren lugar para estacionar. Este tipo de anomalía puede observarse, entre otros lugares, en la calle Viamonte al 500 y en la Avenida Las Heras al 1600 y al 1700.

El A.C.A. señala en su presentación que esos artefactos suelen pasar inadvertidos durante la noche, convirtiéndose en peligrosos obstáculos, especialmente si se tiene en cuenta la insuficiente iluminación. Por ello, las autoridades de la Entidad sugieren la adopción de las providencias que correspondan a los efectos de exigir el cumplimiento de lo establecido sobre el particular por la Ley 13.893 y el Código de Tránsito de la Ciudad, además de impedir el uso de los referidos elementos mediante una permanente y adecuada acción de los inspectores municipales.

EL INGENIERO MARIO L. NEGRI FORMULA DECLARACIONES

"El Congreso de la F. I. A. mostró su sólido respaldo al Automóvil Club Argentino."

Viajero incansable, embajador de una nobleza acuañada en el más noble metal: el de la caballerosidad; abanderado de una causa que, en definitiva, ha redituado al país el salvoconducto de una definida personalidad argentina, el Ing. Mario L. Negri, vicepresidente 2º del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO, se encuentra otra vez entre nosotros, luego de un viaje realizado por Europa, en cuya ocasión representó, juntamente con el cónsul general de nuestro país en Vigo, el ministro José María Sarobe, a la institución en el congreso de la Federación Internacional Automovilística en París.

No es tarea fácil, aunque grata, por cierto, sustraer al dirigente, llano en sus maneras y ejecutivo en su acción, del papel que desempeña diariamente en la conducción de la entidad, para colocarlo en el banquillo del reporteado. El ingeniero Negri, además, es un refinado ironista y un observador constante, de manera que el introito de la entrevista terminó por ser una delicada manera de recoger una nota de fina comicidad, cuyo tema resultaron ser los que corren por el mundo para conocer otras latitudes y terminan siendo fatigados maridos que deben llevar a cuestas el fruto de las compras de sus impertérritas consortes.

Lentamente, entramos en materia. París, Roma, Florencia, Génova, Niza, París otra vez, Madrid, han sido las postas de un itinerario que, no por harto conocido, es menos propicio a valiosas experiencias.

—Hay que destacar —comenta el ingeniero Negri— el movimiento realmente extraordinario del turismo europeo. Europa, salvo la época de las grandes nevadas, está siempre de temporada. Se me ocurre que gran parte de este éxito se ha logrado por el respeto que existe por las ordenanzas viales. La educación del conductor ha permitido que sea posible desplazarse en auto, sin mayores inconvenientes, de una punta a la otra del continente. Y si es necesario particularizar, diré que Italia es lo mejor que existe en materia de organización. El sistema telefónico del número único del Automóvil Club Italiano ha dado resultados sorprendentes, al igual que el servicio de Rent-A-Car, muy eficaz. De esta manera el turismo se ha transformado no sólo en la fuente de divisas que tanto se pregona, sino que también es un instrumento social que va modificando las costumbres de todos los países, al ritmo de nuestra hora y de nuestra civilización.



La Asamblea de París dio la pauta de nuestra innegable gravitación internacional —dijo el Ingeniero Mario L. Negri, en una entrevista especial para "AUTOCLUB".

La presencia del ingeniero Negri estuvo también motivada por la reunión del Comité Olímpico Internacional, celebrada en Madrid, con asistencia de 60 delegados de distintos países, con el objeto de ir preparando las próximas olimpíadas y tratar la admisión de nuevos países, como el Senegal, que, al ir adquiriendo su soberanía, ingresan en la palestra deportiva como un medio de comunicación entre los hombres y los pueblos.

LA ASAMBLEA DE LA F. I. A.

Interrogado acerca de la Asamblea General de la Federación Internacional Automovilística (F.I.A.), el ingeniero Negri expresa:

—Creo que esta asamblea ha sido para nuestra institución una experiencia de un valor incalculable, por las consecuencias mismas de la presencia en tan calificado estrado internacional y porque ha sido una forma de apreciar la jerarquía a que ha arribado nuestro club en el consenso de sus pares.

Como es sabido, el nombre de nuestro presidente, doctor César C. Carman, fue postulado a la presidencia de la F.I.A. Y si es cierto que el criterio imperante de reelegir a las autoridades salientes, así como el escaso tiempo con que se contó, restaron posibilidades, no deja de ser verdad que nuestra organización demostró el sólido respaldo con que cuenta en el plano internacional. La asamblea en sí fue una consagración de orden moral, y abre perspectivas estupendas. Por de pronto, hay que ir teniendo en cuenta la modificación del estatuto, que permitirá a cada continente tener un representante, además de los que se elijan por votación directa en la asamblea. Y queda, en la necesaria confrontación de ideas y de iniciativas, abierto el diálogo en el que AUTOCLUB será vocero de primer orden...

Sin lugar a dudas, creo que podemos estar más que satisfechos de la gravitación que ha logrado en todo el mundo el AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO.

AHORA SE VIAJA MEJOR CON

AUTO-EQUIPAJE
E.P.A.
Equipaje para auto

AGRANDA EL BAUL
DE SU AUTOMOVIL

JUEGO DE 3 VALIJAS Y 1 BOLSON
confeccionados en telas escocesas; lisas; combinadas; con y sin plastificado; especialmente diseñadas para autos: Peugeot; Renault-Dauphine; Di Tella; Rambler; Chevrolet; Ford; Fiat; Valiant.
Armazón de hierro - acerado, liviano y resistente. Cierres automáticos.
El juego completo desde

$3.450.-



Precios especiales para concesionarios y socios del A.C.A.

CASA ROBERT'S
Tacuarí 1204 esq. San Juan - Tel. 27-9925 y 27-9507
Facilidad para estacionamiento

RIGEN NUEVAS NORMAS PARA EL USO DE LOS CAMPAMENTOS DEL A. C. A. EN SAN CLEMENTE DEL TUYU Y MAR DE AJO

A continuación transcribimos el texto de la *reglamentación vigente* para el uso de los Campamentos del A.C.A. en San Clemente del Tuyú y Mar de Ajó, con las modificaciones introducidas recientemente por la C.D. de la Entidad.

Artículo 1º — Fíjase para el campamento de San Clemente del Tuyú una capacidad de 250 carpas o casas rodantes y 150 para el campamento de Mar de Ajó durante los meses de enero a marzo, inclusives. **Art. 2º** — Fíjase una estada de 15 días por asociado y por temporada, pudiendo efectuar la reserva correspondiente en la oficina de Pesca, Recreos y Campamentos, en sede central, a partir del 1º de noviembre de cada año. **Art. 3º** — Deberá abonar, al reservar, la suma de $ 1.500, en concepto de DERECHO DE INSTALACION por el período que habrá de utilizar, haga o no uso de la totalidad de los días fijados; este importe será reembolsable cuando el asociado haga devolución de los valores con una anticipación de 15 días a la iniciación del período correspondiente. **Art. 4º** — Los derechos por "INVITADOS" o "VEHICULO ADICIONAL" serán abonados directamente en cada una de las dependencias.

Art. 5º — Los períodos son los siguientes: 1º) 1 al 15 de enero; 2º) 17 al 31 de enero; 3º) 2 al 16 de febrero; 4º) 18 de febrero al 4 de marzo; 5º) 6 al 20 de marzo; 6º) 22 de marzo al 5 de abril.

Art. 6º — Los socios que se encuentren acampando durante el mes de diciembre, deberán abandonar las instalaciones el día 30 de ese mes, salvo el caso de que hubiere reservado lugar para el primer período del mes de enero o bien no se haya cubierto la capacidad. En cuanto a los que se instalan en el último período del mes de marzo, podrán continuar sin limitación alguna. En ambos casos deberán abonar los importes a que hubiere lugar.

Art. 7º — Para acreditar la "reserva" es "OBLIGATORIO" la presentación de los valores correspondientes a "DERECHO DE INSTALACION" ante el encargado de la dependencia.

Art. 8º — El asociado que concurra los fines de semana, siempre y cuando hubiere lugar, deberá abonar por día los importes fijados a tal fin.

Art. 9º — En el caso de que un asociado desee prolongar su estada (15 días adicionales como **máximo**), siempre que no estuviere cubierta la capacidad, deberá presentarse ante el encargado de la dependencia, el que llevará un registro a tal efecto.

Art. 10º — Es obligatorio, por parte del asociado, abonar cualquier importe a que hubiere lugar, antes de su partida de la dependencia.

Art. 11º — En caso de que un asociado desee instalar otra carpa adicional (como máximo) solamente le será permitido cuando la cantidad de personas así lo justifique y siempre que sus acompañantes estén comprendidos dentro de lo que establece el Art. 4º del Reglamento General de Recreos y Campamentos; debiendo acreditar el grado de parentesco por intermedio de la credencial familiar o bien con Libreta de Casamiento y documentos de identidad, en el momento de efectuarse la reserva como al presentarse en el campamento. Queda entendido que debe abonarse por ambas el "DERECHO DE INSTALACION".

Art. 12º — Durante su estada, el socio podrá instalar su carpa o casa rodante, elementos estos que deberán hallarse en perfectas condiciones de uso, a fin de no alterar la presentación y estética del campamento.

Art. 13º — Las casas rodantes no podrán habilitar el uso del grupo sanitario de ese vehículo.

PARADAS FIJAS PARA TAXIMETROS

Propone el A.C.A. su establecimiento

En una presentación a la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, las autoridades del A.C.A. expresan: "A juicio de esta entidad, uno de los factores que más contribuyen a producir la congestión del tránsito en la ciudad es la circulación de taxímetros desocupados por las principales avenidas y calles, situación que se ve agravada por la reducida velocidad a que transitan esos vehículos.

"Estimamos —continúa la nota— que ha llegado el momento de encarar este problema con la premura que el mismo exige, reglamentando el funcionamiento de tal servicio público. Determinadas medidas adoptadas en tal sentido, han reportado grandes beneficios en países europeos y americanos, e inclusive en el interior de nuestro país. Por ello, entendemos que resultaría ventajoso establecer paradas fijas, desde las cuales podrían partir los citados medios de transporte para efectuar los servicios que les fueren solicitados en las mismas, o bien telefónicamente".

El A.C.A. hace notar también que las medidas propuestas resultarían beneficiosas tanto para los usuarios como para los conductores de taxis, por cuanto los primeros contarían con un servicio más fácil de obtener, y los últimos, eliminarían gastos por recorridos improductivos cuando circulan sin pasajeros.

AUXILIO MECANICO

SE REALIZARON MAS DE 26.000 SERVICIOS DURANTE EL MES DE OCTUBRE

La estadística del servicio de auxilio mecánico del A.C.A. en la Capital Federal y Gran Buenos Aires, arroja los siguientes guarismos para el pasado mes de octubre.

Con demora de	Cantidad de Auxilios
15 minutos	12.809
30 minutos	12.691
45 minutos	1.291
1 hora	30

Análisis de los auxilios prestados

Por concepto de:

Mecánica:	14.007
Gomas:	2.829
Remolques:	9.985

TOTAL DE AUXILIOS: 26.821

TAREAS DE SEÑALAMIENTO

De conformidad con los convenios en vigor y continuando los planes de trabajo establecidos, el A.C.A. ha procedido a la colocación de 726 nuevos indicadores en la provincia de Córdoba y 786 en la provincia de Corrientes. Por otra parte, y de acuerdo con lo convenido oportunamente con la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, fueron realizados los trabajos de colocación y conservación de postes "Parada" y pantallas "Prohibido estacionar", por un total de 1.242 unidades.

A LOS SEÑORES SOCIOS

Restaurante "Punta Chica"

Se comunica a los señores asociados que, por resolución de la Comisión Directiva del A.C.A., ha sido autorizado el aumento del precio del cubierto en el restaurante "Punta Chica", de $ 140 a 220.

ANUNCIE EN
AUTOCLUB
SU TIRADA DE
322.000
EJEMPLARES
ES TOTAL GARANTIA DE EFICACIA VENDEDORA

autoclub sugiere

FUSARO
AMUEBLAMIENTOS DE COCINAS
SANITARIOS

para esta, SU COCINA FUNCIONAL



El revestimiento cerámico venecita y lo moderno para la construcción, concurra o escriba a:

CASA FUSARO

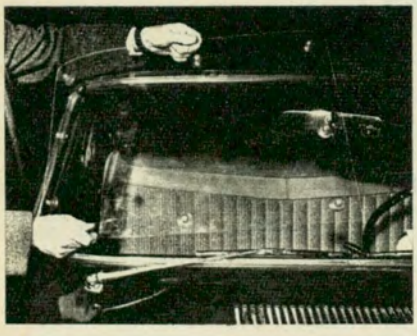
Av. PAVON 3535 LANUS Prov. Bs. As.



ADELGACE...

Sin dieta ni sacrificios con el maravilloso mameluco *"DINTY"*, AUTENTICO adelgazante. Enviamos al interior previo giro especificando medidas; su precio $ 2.390. *Fabricantes:* DALLA RIVA, *Andrés Lamas 914, Capital. Tel.: 58-1075.* Pida catálogo sin cargo. También disponemos de una línea completa de adelgazantes parciales.

EN VENTA TAMBIEN EN: Harrods, 1er. piso; Gath y Chaves, Sección Dep. Caballeros y Corset Damas, y Casa Testai y sucursales. Representante en las provincias del Chaco, Formosa, Misiones y Corrientes: Sr. Francisco Gimeno, Sgo. del Estero 846, Resistencia, Chaco. La Plata: Mateu Sport, calle 4 Nº 728.



PROTEJA SU PARABRISAS

Del ripio, granizo, etc., con el nuevo y moderno **PROTECTOR de plástico G.H.**, fabricado con materias primas importadas y realizado en dos secciones para facilitar su colocación y retiro. Fácil aplicación mediante ventosas atornilladas; lleva la curva del cristal, no deforma la visual, se fabrica para cualquier tipo de automóvil, camión o pick-up. **STOCK PERMANENTE - FABRICANTE: Atilio O. Gonet, Bmé. Mitre 585, Ramos Mejía, Tel. 658-0093**

PROTECTORES PARA FAROS. DESCUENTO A SOCIOS DEL A.C.A. 10 %

MILES DE USUARIOS LO CERTIFICAN

LOS REFUERZOS NEUMATICOS DE SUSPENSION

TENAIRE

Aseguran al AUTOMOVIL o PICK-UP



No hay que quitar piezas



Si su mecánico o agente de la zona no los tiene, diríjase a sus fabricantes:

Solicite folletos demostrativos

- Más estabilidad
- Mayor seguridad
- Frenajes sin balanceos ni cabeceos
- Menos roturas de espirales y elásticos
- Suspensión ideal
- Más vida del amortiguador
- Mayor capacidad de carga
- Marcha ideal en cualquier camino

La espiral vencida rinde como una NUEVA

Se ofrecen para
RAMBLER
FORD FALCON
CHEVROLET
IMPALA - BUICK
OLDSMOBILE
PONTIAC
PICK-UP
CHEVROLET 60/65
PEUGEOT 403/404
BORGWARD
CHEVROLET 39/48
PACKARD
STUDEBAKER

y otras marcas con ESPIRALES HELICOIDALES

SOCIOS DEL A. C. A. Y GREMIO AUTOMOTOR, DESCUENTOS ESPECIALES

FABRICA Y DISTRIBUYE **TENAIRE S. R. L.**

YATAY 1038
T. E. 86-4945

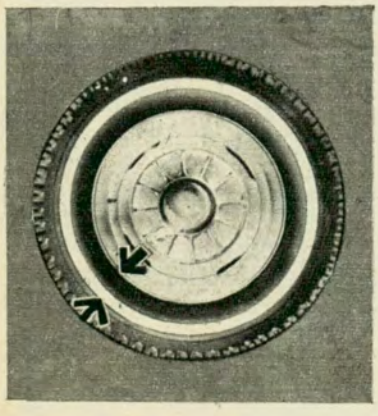
REFUERZOS NEUMATICOS PARA SUSPENSION

ESCRIBANOS Y SE BENEFICIARA

ENRIQUE BRUNO e HIJOS



Donato Alvarez 186, Tel. 63-6519, Buenos Aires, fabrica y distribuye el **TAPIZADO de LUJO,** para CITROËN 2 CV en finas telas plásticas, relleno con espuma sintética. Tráiganos su tapizado viejo y se lleva uno nuevo.; es económico, elegante e higiénico. También nos especializamos en la fabricación de **TAPIZADOS y FUNDAS** para todas las marcas y modelos de vehículos. ADQUIERA ESTOS ARTICULOS EN COMODAS CUOTAS. Línea completa de accesorios. Envíos al interior contra reembolso.



SUPER POLO

Supera en belleza a los antiguos diseños de bandas blancas ubicadas a continuación inmediata de la llanta.

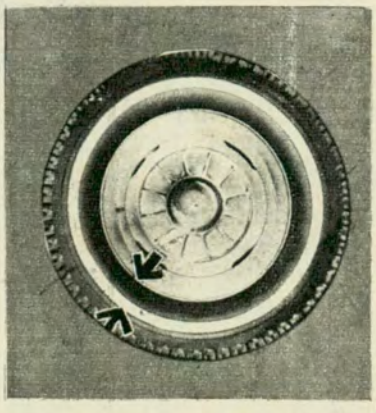
SUPER POLO permite lucir una pincelada blanca, purísima, incrustada (entre zonas negras) en la mitad del costado del neumático.

Su precio de $ 350.- cada una resulta realmente económico.

Administración y Ventas por mayor únicamente:

DONATO ALVAREZ 50

Tel. 63-3196 y 63-5939 - Buenos Aires



autoclub sugiere

CARROCERIAS MILAN



PARA TODA MARCA Y MODELO DE PICK-UP, AHORA TAMBIEN PARA JEEP GLADIATOR

Un accesorio imprescindible en varios modelos.

Para uso comercial o familiar. Solicite folletos y lista de precios sin compromiso a vuelta de correo a:

CARROCERIAS MILAN

BRANDSEN 3739 (Alt. Av. Mitre 3600)

SARANDI (Avellaneda)

Tel. 207 - 8103

COMPRE EN 10 MINUTOS. PAGUE EN 10 CUOTAS

GAMUZAS PARA LIMPIEZA

AUTOMOVILES, PLATERIA, CRISTALES, MUEBLES, OPTICA, etc.

cm	c/u
73x57	$ 500
68x53	„ 430
63x47	„ 380
58x42	„ 325
53x37	„ 275
48x37	„ 205
40x30	„ 110

Directamente de CURTIDURIA MILAN

Los pagos, con cheque o giro, sobre Avellaneda, a la orden de EUGENIO MILAN e HIJO. Agregar $ 60 para franqueo certificado.

CONSULTE PRECIOS POR CANTIDAD

- Cueros para marroquineros.
- Encuadernaciones.
- Cerdo legítimo.

Brandsen 3457/61

Sarandí (Avellaneda), Provincia de Buenos Aires, Tel. 207-7927

PERSONALICE SU AUTOMOVIL

Colocando en los puertas o tableros los nuevos MONOGRAMAS SUIZOS AUTOADHESIVOS EN LETRAS ORO

NUEVOS LAVABLES



Puede adquirirlos en las estaciones de servicio, casas de repuestos y accesorios para automóviles

NORCA
IMPORTADORES S. R. L.
RINCON 244 - Bs. As. - T. E. 47-4906

TAPAUTO "BRUNO"

MARCA REGISTRADA

DESDE **$ 3.900** Patente Nº 172.346

Confeccionado con las mejores telas del país, revestidas con policloruro de vinilo importado. Cosido a máquina y soldado electrónicamente. Se coloca en 1 minuto, lo protege de la lluvia, del sol, del polvo, del aire de mar que oxida el cromado. 100 x 100 impermeable.

FABRICADO PARA TODO TIPO DE COCHE EN TELA DE ALGODON PLASTIFICADA. Y AHORA CON RESPIRADERO INTEGRAL



Venta: CENTRAL LONERA
BARTOLOME MITRE 2771 - T. E. 87-9666 8481



EN COLORES

Filmamos o fotografiamos los momentos más gratos de su vida:

BODAS - COMPROMISOS - CUMPLEAÑOS
BAUTISMOS - REUNIONES SOCIALES

MURALES - REPRODUCCIONES DE FOTOGRAFIAS EN BLANCO Y NEGRO O COLOR

GRABACIONES

Presupuestos especiales a socios del A.C.A.

FOTOS SAN JORGE

Av. Juan B. Alberdi 1691 T.E. 63-7537

F.A.C. Soc. en Com. por Acc.

COMPRE CALIDAD - COMPRE F. A. C.

FABRICAMOS DEFENSAS DE PARAGOLPES PARA TODOS LOS MODELOS Y MARCAS DE COCHES

RADIOS - TRABEX - FAROS IMPORTADOS - SEGUROS DE CAPOT - RELOJES - ALFOMBRAS COMPACTAS - FUNDAS ANATOMICAS - BOCINAS IMPORTADAS Y NACIONALES - ANTENAS ELECTRICAS

COMPRE CALIDAD COMPRE F.A.C.

VISERAS TIPO (MACO) - ESPEJOS IMPORTADOS Y NACIONALES - SUPER TAZAS - BRUJULAS - PORTAEQUIPAJES - VOLANTES DEPORTIVOS Y, POR SUPUESTO, CINTURONES DE SEGURIDAD salvex

DESCUENTOS A LOS SOCIOS DEL A. C. A.

F. A. C. ALSINA 2799 (esquina JUJUY) BUENOS AIRES **T. E. 97 - 8232**

No Viaje así



RAUL A. LOMBO y Cía.

EN 2 Hs.

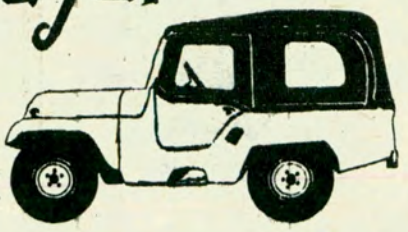
Confeccionamos la capota de su Jeep o Pick-Up IKA, en lona o plástico de primera calidad, con estructuras y medias puertas metálicas.

TOTALMENTE DESARMABLES

Fundas cristal para coches nacionales.

TAPICERIA FINA DEL AUTOMOVIL

Hágalo así...!



Visítenos en nuestras dos direcciones:

ARIAS 2451 - T. E. 70-2716

RIVADAVIA 10102, Capital



"MULTIFORM" sinónimo de comodidad y calidad, presenta sus inimitables artículos: **REPOSERA, CAMA-CATRE, PETIT-SILLA, MESA y SILLA TAPIZADA,** en su SISTEMA EXCLUSIVO de forma **PLEGABLE** garantizados por 3 años. Estos artículos canjeables entre sí, nuevos o usados, resultan ideales para ubicar en el coche, departamento, casas de fin de semana, jardines, playas, etc., por ser livianos y completamente **PLEGADIZOS.**

Fabrica y distribuye: FA-MET S. R. L.,

Jean Jaurés 3759, Tel. 208-7772, Valentín Alsina (Lanús) Prov. de Bs. As.

EXIJA NUESTRA MARCA EN LAS CASAS DEL RAMO.

VAYA DONDE VAYA, VAYA CON MULTI-FORM DE LA MANO.

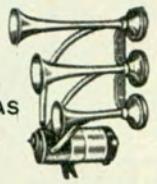
AL-CROM

ACCESORIOS DEL AUTOMOVIL

BOCINAS con compresor ITALIANAS de 3 y 4 tonos

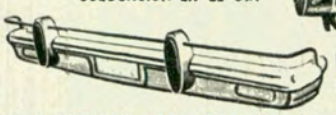
TROMPAS CROMADAS

COLOCACION EN EL DIA



FUNDAS SUPER ANATOMICAS





DEFENSAS ESPECIALES

AUTORRADIOS - ANTENAS ELECTRICAS - FAROS MARCHAL - HELLA - CINTURONES DE SEGURIDAD - TACOMETROS - ALTIMETROS - BRUJULAS RELOJES TRANSISTORIZADOS U.S.A. etc.

ADQUIERALOS EN: **AL-CROM en sus tres esquinas de Jujuy y Moreno**

JUJUY 298-299 y 306, Cap., Tel. 97-1221 y 4205

y también en Harrods y Gath y Chaves, casas centrales y sucursales en Rosario, Mendoza, Mar del Plata y Bahía Blanca.

Presentamos la **HELATODO portátil RAYMOND de LUXE** Nueva en concepto, de perfecta refrigeración, para el hogar, auto. camping. Ahora su interior es de plástico (poliestireno alto impacto) lo cual lo hace más aislante, liviana, higiénica y **no se oxida.** Su capa aislante es de lana de vidrio y su exterior es metálico de chapa acerada y pintada en varios tonos.

Medidas: ancho 285 mm.; alto 400 mm.; largo 480 mm. y su peso no llega a 4,500 Kgs. Puede solicitarla en estac. de servicio, casas de accesorios, etcétera.

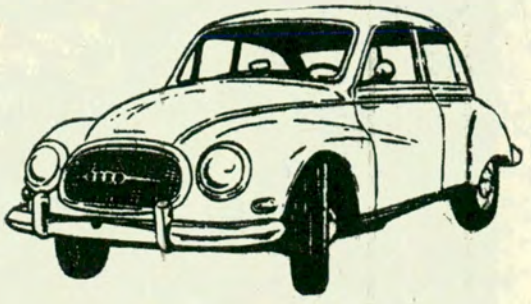
Fabrica y distribuye: **Establecimiento Industrial TOROCO S. C. A. - Cucha Cucha 2341 Tel. 59-1393**



SU AUTO UNION

Adquiéralo en SAN MARTIN con más ventajas

- Atención esmerada en su amplio taller de 2.000 m² de sup.
- Anticipos acomodados a sus posibilidades.
- Justa tasación por su unidad usada.

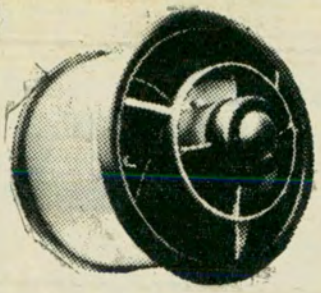


AUTO UNION

DELTA Motor

CONCESIONARIA OFICIAL

SAN MARTIN 241 T.E. 755 - 0288 - S. Martín



SOUTH BEND
EXTRACTOR funcional REVERSIBLE

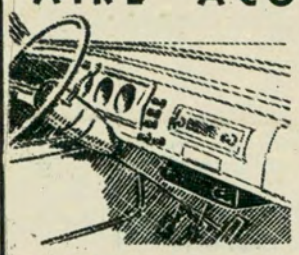
¡Siempre serán UNICOS!
Patente Nº 127.808

Extrae aire viciado o inyecta aire puro. Vistosos colores y persiana exterior con cierre hermético. Se desarma sencillamente para facilitar su limpieza. **INSTALACIONES** solicite técnico a domicilio. **SIN CARGO**

SOUTH BEND ARG. Montevideo 165, Tel. 40-1127/1556
Bolívar 839 Tel. 33-0132 y 30-5953

Descuentos especiales a socios del A. C. A.

AIRE ACONDICIONADO
PARA AUTOMOVILES

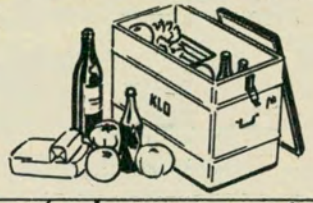


equipos
NACIONALES E IMPORTADOS
para toda marca y modelo
instalación inmediata

HELADERAS PORTATILES

PARA TODO MODELO Y MARCA DE AUTOMOTOR

KLO



Su visita nos será siempre grata

CASA LA CENTRAL S.R.L.

CASA CENTRAL: **WARNES 1396** Tel. 59-6101 - 58-5684 y 58-5474

SUC. VIAMONTE: **VIAMONTE 1473** Teléf. 42-7777 y 44-4115

BUENOS AIRES



MAQUINAS DE COSER PARA TAPICEROS

REPUESTOS
ACCESORIOS

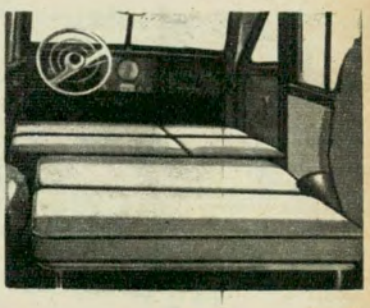
LAVAGNINO Hnos.

CORRIENTES 1974 T. E. 45-2094 y 49-6084

Su **ESTANCIERA** gana en comodidad y confort, colocando los **ASIENTOS-CAMAS,** único totalmente horizontal, con interior de espuma de goma.

También la línea completa para VALIANT, CHEVROLET, RAMBLER, FALCON, CITROEN, DI TELLA, RENAULT 4L, FIAT, PEUGEOT.

Son sus fabricantes: **MAURICIO VITIS y Cía. Dr. Adolfo Dickman 1375/79** (antes San Blas) alt. Av. San Martín 2700, **Tel. 59-2026, Buenos Aires.**





MOTORVOX TONAL, nuevo modelo de muy fina presentación, y alcance ilimitado, con etapa de audio de Alta Fidelidad y sistema exclusivo de Doble Control Automático. No toma ruidos de ignición y tiene control de tono. Adquiérala en su proveedor habitual, encontrará que su precio es siempre el más conveniente. GARANTIZA: **Dialtecnia S.C., Vieytes 1433 - T.E. 21-6878 y 2932, Capital Federal.**



El Taller **F. E. PIRONIO,** de **Alte. J. F. Seguí 1277,** (altura Gaona 2100) **Tel. 59-6952,** con **30** años al servicio de automóviles **OPEL,** es garantía por su personal especializado y equipos técnicos de ajustes de motor, tren delantero, solución de frenos, balanceo de ruedas, chapa y pintura, etc. También venta de repuestos y accesorios legítimos.

"EL MONTE PIO"

GRAN CASA DE OCASIONES

Sr. Cliente:

Venda sus muebles, comedores, dormitorios, camas, roperos y trajes a su justo precio llamando a los teléfonos: 612-1221 y 612-8787.

A comerciantes del Interior, hacemos precios especiales en muebles, trajes, dormitorios y comedores, sin cobrar acarreo y embalaje, puesto sobre vagón Buenos Aires.

RIVADAVIA 7701 - CAPITAL



¡USTED LO NECESITA!

TODO PARA EL AUTOMOVILISTA. ARTICULOS PLEGABLES Y PORTATILES: Reposeras, mesas, sillas, banquetas, heladeras, catres, colchonetas, parrillas, etc., ideales para camping, casas de fin de semana, viajes, etc. **FUNDA CUBRE-COCHE** y **LONAS CUBRE-EQUIPAJES** para todos los modelos de coches. Cosida y soldada 100 x 100 Impermeables. Envíos al Interior.

PEDRO V. CAFFARENA,
Av. J. B. Justo 6801 Bs. Aires
ABIERTO SABADOS Y DOMINGOS.

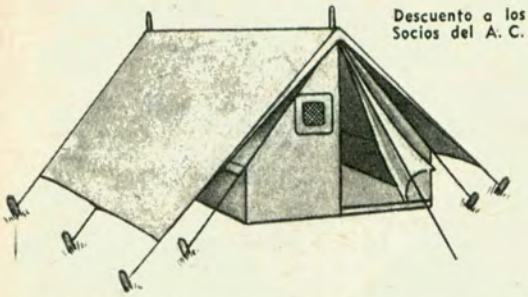


ASEGURE SU COMODIDAD

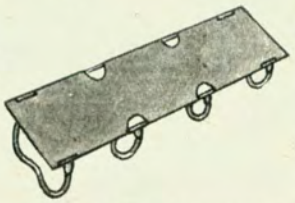
Haga liviano su viaje, lleve usted mismo estos artículos plegables de fácil transporte.

Descuento a los Socios del A. C. A.

SOLICITE PRECIOS



CARPA "EXCURSIONISTA", de doble techo, confeccionada en lona impermeable, color kaki, piso de plástico, armazón tubular, estacas de aluminio. Mide 2x2,50x 1.85 m, $ **25.300.—**; de 1.90-1.70x 1.40 m, $ **17.500.—**. Muy liviana: pesa 9 kilos.





CATRE PLEGADIZO de lona, armazón de acero, plegado mide 0.68 x 0.22 m., con funda, muy liviana, $ **2.750.—**



PARASOL portátil, confeccionado en telas color firme, 10 varillas de acero importadas, con funda de la misma tela, diámetro 150 cm, ideal para llevar a la playa; pesa dos kilos, a ..... $ **1.690.—**



COLCHONETA portátil, plegable, de lona, colores varios; de 0.60 x 1.80 m, rellena con planchas de uretano, pesa 2 kilos, a $ **3.200.—**

CREDITOS. Remitimos al interior contra giro o cheque a n/orden.

BOITANO Y CIA.

BARTOLOME MITRE 854 T. E. 45-6435 - 2484 y 0887

ALFOMBRAS DE GOMA Y GOMA con PLASTICO

Aconcagua y "PEUMAN"

MARCAS REGISTRADAS

Para automotores en general. Máxima garantía de calidad en la fabricación de tan importante renglón. Exija lo mejor para su auto o camión. Modelos originales de acuerdo a las especificaciones de fabrica. Gran variedad de modelos que cubren todas las líneas y marcas en "GOMA", "GOMA METALIZADA" y "GOMA PLASTIFICADA". Solicítelas en su concesionario habitual o en las casas de "artículos de goma", "accesorios del automotor" "tapicerías del automóvil" y casas del ramo de todo el país.

M. PEUMAN S.A.C.I.F.I.A. R.
Industrial y Comercial

Ford STUDEBAKER CHEVROLET FIAT IKA

KOLLAR

FABRICA DE SILLAS, SILLONES Y MESAS PLEGADIZAS



MODELO PLANO:
Para playa o camping.

MODELO DE PIE:
Para el hogar y lugares firmes.

●

Fabricados con caños acerados, esmaltados al horno.



Tejido de cordones plásticos - Colores varios.

Mesas de fórmica o esmaltadas al horno, útiles para el hogar y exteriores. Fáciles para transportar y guardar.



VENTAS POR MAYOR Y AL PUBLICO

ESTABLECIMIENTO ESTEBAN KOLLAR
QUEVEDO 3646 - Buenos Aires
(Alt. Francisco Beiró al 4900)

Los conceptos y opiniones vertidos por los colaboradores de AUTOCLUB en sus artículos firmados, no expresan necesariamente el pensamiento de la Dirección de esta revista.

LA TRUCHA MOTEL

Bungalows

En la "Villa Lago Gutiérrez" y a 9 km de Bariloche, sobre la Ruta Nacional Nº 258 al Lago Gutiérrez, al pie del Cerro Ventana y en la Pampa de Güenuleo, brinda al automovilista bungalows independientes con baño privado con capacidad de 2 a 5 personas. Amplia vista del Lago Gutiérrez, Cerro Catedral, Cerro Otto, etc. Reservas e informes en J. J. Paso 132/36 — Bariloche. T.E. 2918.

A socios del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO 5 % DE DESCUENTO





A LOS SOCIOS DEL A.C.A.

ASEGURADOS EN CAJA DE AHORRO

CUBIERTAS NACIONALES DE PRIMERA SELECCION
A PRECIO OFICIAL EN 6 CUOTAS
SIN INTERESES NI RECARGOS

CHAPA Y PINTURA EN 6 CUOTAS



CUOTA-car S.C.A.

Suipacha 842, Pta. Baja
T. E. 32-6674 y 31-7407, Capital

EL MEJOR REGALO...
RODADOS INFANTILES

CYCLUS Y VELOZ

NO SON COMO LOS DEMAS... ¡SON SUPERIORES!

NUEVO TRICICLO



Doble caño "DUALZ". Más fuerte y veloz que ninguno.

NUEVO



Autito "VALIANT III". Igualito a los verdaderos.

NUEVA



Bicicleta extraordinaria. ¡Campeona de Campeones!

EN VENTA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

FABRICANTES:

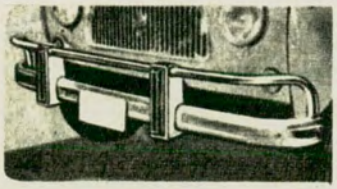
Interesantes descuentos a socios del Automóvil Club Argentino

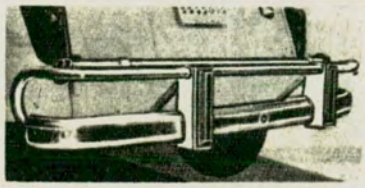
BELLOTTI Hnos. S.R.L.

Avda. LA PLATA 1669/81 — T. E. 90 - 0657 y 921 - 2186

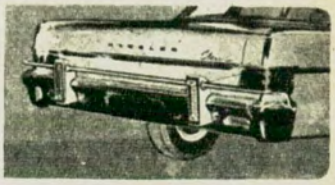
La más antigua e importante fábrica de rodados infantiles de Sudamérica

---









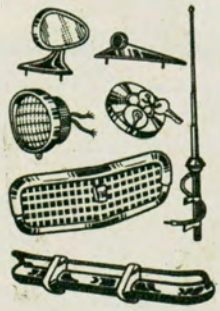
DANNY CARS S.C.

fabricantes de **DEFENSAS y PARAGOLPES,** han creado especialmente para su "Renault 4 L", "Furgonnette 4 F" y la línea RAMBLER TORNADO JET, sus exclusivas **DEFENSAS INTEGRALES.** Colocación en el acto en **J. A. Cabrera 5729** (alt. Córdoba 5700), Bs. As. Solicite turno al **772-5800.** Pídalas al concesionario de su confianza. Al interior envíos contra giro y/o cheque bancario.

ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES

BEL-FRAN S.A.

IMPORTACION, FABRICACION



STOCK PERMANENTE DE ACCESORIOS DE PRIMERISIMA CALIDAD DE TODOS LOS MODELOS A

PRECIOS DE FABRICA

Alfombras originales y de recubrimiento - Rejillas - Paragolpes y defensas - Uñas y estrelleras - Faros y farolitos - Gomas para puertas, baúl y cementos - Cerraduras y manijas - Molduras y ganchos, etc., etc.

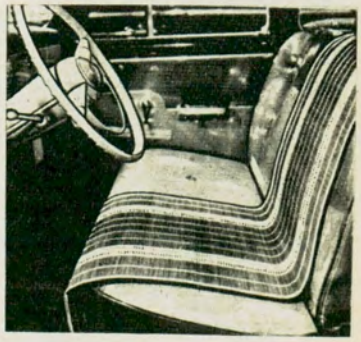
Socios A. C. A. 10 % descuento

ESTADO DE ISRAEL 4635-37 **T. E. 54 - 3920 - 4700**

UN REGALO ORIGINAL PARA LAS FIESTAS:

ESTERA PARA AUTOS

Novedad exclusiva de PAL-TEX para manejar cómodo y fresco este verano. Colocado sobre el asiento y respaldo del automóvil, aísla totalmente el calor del tapizado. La estera para auto PAL-TEX armoniza delicadamente con el interior del automóvil... Precio, $ 950.— c/u. En color natural.



PAL - TEX S. R. L., Sanabria 1930 - Tel. 67-5519/9067
Vea sus representantes en la página 2.



CARABINA AUTOMATICA - Mod. M-11

Cal. 22 largo - Cañón de acero estriado. Cargador de 10 tiros. Alza graduable. Fácil desarme. Preparado para mira telescópica.

¡Y AHORA TAMBIEN!

¡NUEVO!.. LIVIANO!!

EL RIFLE A AIRE COMPRIMIDO PARA EL PIBE!

Modelo "Junior" - cal. 4,5 De gran precisión, cañón de acero estriado, igual que el "Senior" Tubo de acero importado, sin costura. Liviano. Hecho especialmente para los pibes.

MAHELY

VENTA LIBRE - INDUSTRIA ARGENTINA

MAHELY

TRONADOR

FABRICANTES: MAHELY Ind. y Com. S.A. - Cap. $ 6.000.000.- Adm. y Ventas: MEXICO 1785 / 87 - Bs. As.

Pionero Presenta



Pionero

Buenos Aires. diciembre 1965 (Camping Press). Informa que Pionero, primera industria de carpas al estilo Europeo, fabrica ahora en la Argentina carpas estructurales realmente cómodas, confortables y seguras. Ideales para largas y placenteras vacaciones...

LA CARPA DE HOY QUE DA JERARQUIA AL CAMPING..!

¡Pida informes en los buenos negocios del ramo!

PIONERO, INDUSTRIA DE ARTICULOS PARA CAMPING

Av. TISCORNIA 933. S. ISIDRO - Bs. As.



A CAZAR... A CAZAR... A CAZAR...

PERMISOS DE CAZA

ESCOPETAS

RIFLES DE AIRE COMPRIMIDO

CARABINAS

CREDITOS

PROVEEDURIA DE LOS CAZADORES DE BS. AS.

LIMA 363

FRENTE AL MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS
PLAYA DE ESTACIONAMIENTO GRATUITO

AUTOCLUB

UN PARAISO INEXPLORADO

Por GINES GOMARIZ

Para Autoclub



Enmarcado en el macizo andino, al oeste de la provincia del *Chubut* y a sólo 50 kilómetros de la ciudad de *Esquel*, se encuentra el *Parque Nacional Los Alerces*, que abarca una extensión de 263.000 hectáreas, a las que debe agregarse las 23.000 correspondientes al anexo *Puelo*.

Esta reserva configura una de las bellezas más deslumbrantes de nuestro país, resultando paradójica la poca afluencia de los argentinos en relación con los extranjeros, que, pese a la distancia, vienen en pos de las bellezas naturales y los acrobáticos salmónidos que pueblan sus aguas.

Sus lagos, encadenados por torrentosos y paradisíacos ríos, ofrecen el marco imponderable que les otorgan las montañas andinas con sus laderas verde esmeralda y sus picos coronados de nieve, fuente de sugestión poética para el espíritu y descanso sin igual para las mentes fatigadas, que pueden encontrar allí rincones de éxtasis inolvidables.



Montaña Sport s.r.l.

Ofrece el surtido más completo en CARPAS - MOCHILAS - BOLSAS - CAMPERAS de caza y pesca y todos los artículos que necesite para un camping confortable.



VISITE SU EXPOSICION PERMANENTE EN

AYACUCHO 408 - Bs. As. - T.E. 49-0021

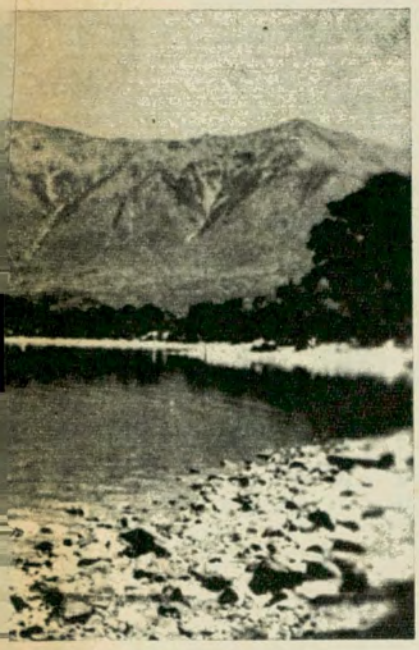
CAMPING, CAZA Y PESCA

Paisaje de cuentos de hadas

En tren de excursiones, ya sea recorriendo el brazo norte o sur del *Futalaufquen*, el paisaje se encarga de retrotraernos a las imágenes de la infancia, aquellas de los cuentos de hadas con lagos de ensueño.

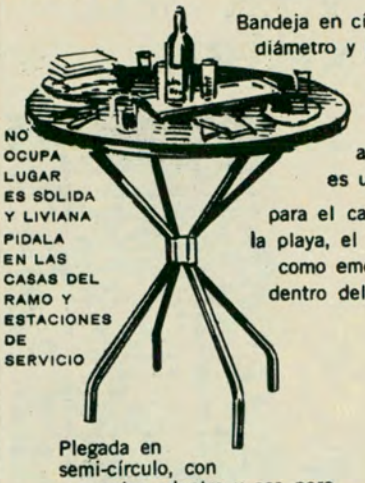
Por el norte y enfrentando el *cerro del Perro*, tomamos el río *Arrayanes*, que como su nombre lo indica, bordea sus costas con el amarillo dorado y el verde follaje de los arrayanes, cuya sombra se proyecta sobre las cristalinas aguas que permiten ver, a más de diez metros, su fondo de variadas piedras.

Ya al final del *Arrayanes*, en su naciente en el *lago Verde*, el río *Menéndez*, con sus cortos y peligrosos rápidos, anticipa la presencia del mayor de los lagos, el *Menéndez*, que ofrece tres perspectivas, a cual más espectacular. Domina el panorama el ven-



El lago Uno nos muestra su belleza y serenidad. Al final de la larga playa y en la naciente del río de idéntico nombre, soberbios ejemplares de salmón salar sebago nos invitan a ir en su búsqueda, ya sea con equipos de spinning o flycasting.

LA MESITA LIVIANA Y PLEGABLE PARA EL CAMPING Y EL HOGAR

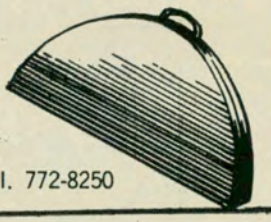


Bandeja en círculo de 70 cm. de diámetro y patas de 70 cm. de alto, totalmente en DURALUMINIO. En bonitos colores anodizados, inalterables, es una impagable comodidad para el camping, la playa, el jardín y como emergencia dentro del hogar

NO OCUPA LUGAR ES SOLIDA Y LIVIANA PIDALA EN LAS CASAS DEL RAMO Y ESTACIONES DE SERVICIO



Plegada en semi-círculo, con sus patas adentro y asa para llevar, mide 5 cm. de espesor



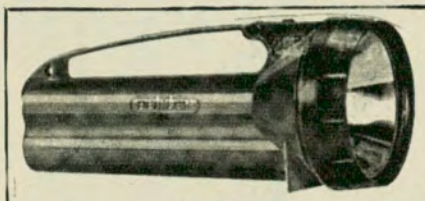
ES OTRO PRODUCTO Orocar

FABRICANTES Y DISTRIBUIDORES
VENTURA y Cía.
CLAY 3060 - Bs As. Tel. 772-8250



PESCA
•
CAZA
•
CUCHILLERIA
AFILACION
Y AFINES
•
A socios del A. C. A. 10 % de descuento
•
Todo para el camping

ELFAR S.A. SARMIENTO 689 T. E. 45-3528
Entre Florida y Maipú - Buenos Aires



SUPER LINTERNA

BENTLEY

• IMPERMEABLE
Es totalmente estanco, lo que imposibilita la entrada de agua.

• FLOTANTE
Por ser muy liviana y estanca flota con el lente hacia arriba, prendida o apagada.

• INCORROSIBLE
Porque se emplean materiales especiales.

• IRROMPIBLE
Resiste todas las pruebas de choque, presión, etcétera.

• INSUPERABLE

PARA CAMPING - CAZA NAUTICA - AUTOMOVILISMO, etc.

DISTRIBUYE EN CAPITAL E INTERIOR:

EL PESCADOR PARAGUAY 1200 T. E. 44-0587

tisquero *Torrecillas*, cuyos picos de blancura eterna llegan a sostener más de doscientos metros de hielo en profundidad, siendo visible desde los dos brazos del lago. La especie *"Fitzroya cupressoides"* —alerce o lahuén—, con ejemplares de más de 3.000 años de vida, concreta un elemento que acrecienta el interés de este lago. Por último, destacamos ante los cultores de la pesca, que el *Menéndez* es el que más calidad ha brindado hasta hoy, pudiéndose asegurar que a corto plazo se logrará de sus aguas un récord mundial. Recordamos aún, la semicaptura de uno de los "grandes", que en mitad de la lucha logró salir airoso, llevándose señuelo y más de ochenta metros de nylon.

El lago *Rivadavia*, que obliga a remontar el río del mismo nombre, de cambiante curso y fuerte correntada; el lago *Kruger*, con su isla de encanto; el *Situación*, con la emocionante incursión a los rápidos del río *Futaleufú*, de azul majestuoso y encrespada espuma, verdadera usina virgen; los lagos 1, 2 y 3, casi inexplorados aún, todos invitan a nuevas excursiones llenas de emoción y belleza inenarrable.

Para los pescadores

Siendo la pesca el deporte de privilegio en ese pa-

EURO CAMPING

DONDE COMIENZAN SUS FELICES VACACIONES

PRESENTA

EURO CAMPING

VACACIONES FABULOSAS A COSTO MINIMO
PARANA 761 - BUENOS AIRES



1ª

GUIA INCOMPLETA DE CAMPING

ARGENTINA Y PAISES LIMITROFES

TEMPORADA 1965–1966

Novedosas carpas.
Alegres bolsas de dormir.
Simples y convertibles.
Lavabos, lavarropas adecuados.

Cocinas, despensas, ropa especial.

Iluminación, menaje, accesorios exclusivos.

EN EXPOSICION: 20 CARPAS INSTALADAS. PRECIOS Y FINANCIACION SINCERAMENTE INMEJORABLES.

TODO PARA EL CAMPING ESTILO EUROPEO

PARANA 761 BUENOS AIRES

Bru-ni

TODO PARA EL CAMPING

Deportes



CARPAS DOBLE TECHO (tela avión)

2 personas	$ 11.550	armazón	$ 3.850
3 y 4 "	" 24.900	Mochilas 25 Kgs. con armazón	" 4.990
4 y 5 „	„ 33.500	Borceguíes de cuero, suela de goma	" 1.490
Bolsa medio douvet	$ 5.900	Traje de agua	" 3.800
Bolsa puro douvet	" 9.900	Mesa Viajera Méndez	" 6.900
Anoraks	" 3.790		
Mochilas 15 Kgs.	" 2.990		
Mochilas 15 Kgs. con			

Descuentos a socios del A. C. A.

H. YRIGOYEN 84 T.E. 792-3444 Martínez

DOS LEONES

El revolver de los campeones!

para defensa y deporte



CARACTERISTICAS:

- Sistema Smith & Wesson
- Calibre 32 (6 tiros)
- Calibre 22 (9 tiros)

- Largo del cañón: 50 mm. - 68 mm. - 100 mm.
- De acero pavonado
- Cachas anatómicas de plástico, segrinadas, color nogal.
- Mira y guión cuadrado.
- Seguro automático.

Distribuidores:

JUAN DE GIACOMI e Hijos S. A. - Moreno 785 - Cap. - Tel. 30-5078



Trucha arco iris, de seis kilos de peso, obtenida a spinning, a orillas del lago Menéndez, ambiente privilegiado para la obtención de piezas capaces de discutir un record mundial.

raíso intocado, en breve análisis expondremos dónde ubicar las distintas especies de salmónidos. En el lago *Futalaufquen* predomina, al igual que en el *Menéndez*, la trucha arco iris, con ejemplares de más de diez kilogramos. En ambos también encontramos percas amarillas, preferentemente en las zonas playas, mientras que la especie *"salvelinus fontinalis"* —trucha de arroyo—, por lo general se halla en la desembocadura de arroyos. Sin embargo, los mejores ejemplares los encontraremos en los lagos *Verde* y *Rivadavia* y en el río del mismo nombre.

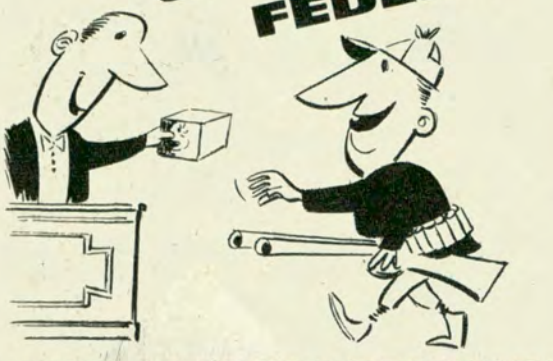
La trucha marrón —*"salmo fario"*— ha sentado sus reales preferentemente en el lago *Rivadavia* y en el río *Futaleufú*, lugar este último donde se han sacado los ejemplares de mayor peso.

Para los cultores de la pesca del salmón salar sebagó, el lago *Situación*, el río *Frey* y los ríos 1, 2 y 3 y los lagos de igual numeración, como asimismo el *Futaleufú*, todos encadenados entre sí, les deparará las emociones más intensas, con ejemplares de más de siete kilogramos. En todos los ambientes nombrados, a los que debemos agregar el río *Arrayanes*, lago *Kruger*, *Stange* y *Puelo*, la pesca es realmente abundante, predominando la arco iris, con marcas consideradas notables, y debe tenerse en cuenta que la mayoría de esos lugares han sido muy poco explorados.

Técnicas a emplear

En cuanto a las técnicas de pesca, fuera de los ríos de fuerte correntada, todos los ambientes permiten practicar las tres especialidades, a saber: *trolling*, *spinning*, *flycasting*.

Si señor lo mejor! CARTUCHOS SPREAFICO FEDERAL



INMEJORABLE CALIDAD!



POTENCIA
VELOCIDAD
RENDIMIENTO

POLVORA
SIN HUMO
CARTUCHERIA

S.A.I. y C. Vda. de JUAN SPREAFICO

Administración y Ventas:
MONASTERIO 359 - CAP.
T. E. 91 - 1306/5059

Planta industrial:
HIPOLITO YRIGOYEN 551
FLORENCIO VARELA



REVOLUCIONARIO EQUIPO BATER - LUZ

Unico en el mundo capaz de encender un tubo fluorescente común con batería de 12 - 24 - ó 32 V con un consumo menor que una PORTATIL. IDEAL, para camping, embarcaciones, casa de fin de semana, industria, etc.
Es otro impacto de MONTAÑA SPORT.
Distribuidor Exclusivo.



AYACUCHO 408 - Bs. As. - T. E. 49-0021

PERMISOS DE PESCA
EQUIPOS COMPLETOS

PARA CORVINA, PESCA VARIADA de RIO, TRUCHAS, SALMON, LISA, ETC.
WEDERS, TRAJES IMPERMEABLES,
CAÑAS DE FIBRA de VIDRIO, NACIONALES e IMPORTADAS

A PESCAR... A PESCAR



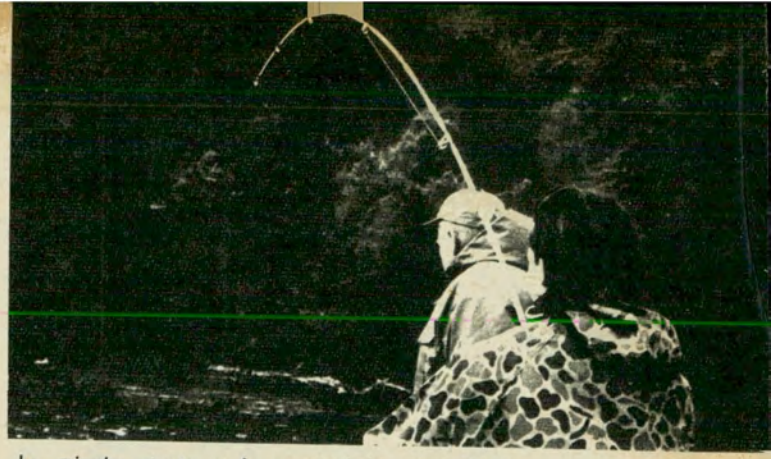
CREDITOS

PROVEEDURIA DE LOS PESCADORES DE BS. AS.

LIMA 363

FRENTE AL MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS
PLAYA DE ESTACIONAMIENTO GRATUITO

Si bien el aspecto cuantitativo obvia el empleo de *trolling* (1) y aun cuando no somos partidarios del mismo por encuadrarlo en pesca de espera, puede emplearse para concretar la técnica antedicha, un equipo de *spinning* (2) de los denominados medianos,



La mirada atenta y la pronunciada curva de la vara de fibra de vidrio tubular para spinning, traducen emoción y tensión a raudales.

con nylon de ocho libras de resistencia, usando como cebo preferentemente los distintos tipos de señuelos de *"acción de frente"*, en especial los llamados *flatfishes*.

En *spinning* conviene llevar dos equipos: uno ultraliviano y otro liviano. El primero para usar en lugares como el lago *Rivadavia*, donde la exuberante cantidad de truchas es generalmente de poco peso y en lugares "comunes" y ya "cuchareados", tan accesibles para pequeñas excursiones de pocas horas, pero que siempre brindan algo... y a veces de dimensiones no esperadas...

Se imponen netamente las cucharas (3) ondulantes, de hasta veinte gramos, en toda la gama de colores. El nylon a utilizar es de hasta ocho libras, con cargas de repuesto. Tener presente cada vez que se captura una pieza, cortar los primeros 30 centímetros del final de línea, pues por lo general alguna piedra o raigón lo ha debilitado y esto puede producir la pérdida de alguna "grande", en el caso de olvidarse tal precaución.

En cuanto a *flycasting* (4) —la técnica más sutil— y en el caso de definirse por un solo equipo, su práctica impone una ca-



ARTICULOS
DE-PEPE
GARANTIZADOS



Trajes para agua DE-PEPE

En algodón y Polinol. Talles 46 al 60. Verde oliva y amarillo cromo (navegación) ..... $ 4.100.—

BOTAS PESCADORAS

Negras, Nos. 39 al 46, ... $ 2.100.—

Precios especiales a comerciantes

ALCIBIADES YRIART

Rivadavia 2516 - Piso 8, dto. 34 - T. E. 47-6188, Capital
Afiliado a la Cámara Argentina de Artículos de Pesca Deportiva

OHANI

PARA UN CAMPING FELIZ!...

Embarcaciones



Embarcaciones desarmables e inflables para uso exclusivo de los que gustan de un deporte completo.

UNICOS FABRICANTES

Kayaks doble y simples. Balzas inflables, para llevar en el baúl del automóvil, en tren, en ómnibus. Especialmente ideadas para salidas de camping. Involcables, insumergibles. TOTALMENTE DESARMABLES.

Capacidad: 450 y 600 Kg.

TOTALMENTE FINANCIADO

Dto. a socios del A. C. A.

Además, CARPAS, bolsas-cama, mochilas, y la línea completa en artículos de camping.

En venta en las casas del ramo.



Camping Club: primera institución de asesoramiento, excursiones y fomento del camping. CURSOS DE CAMPAMENTO GRATIS. Albergues, auto-campings.

PROVEEDORES DE COLEGIOS E INSTITUCIONES OFICIALES

JUAN B. ALBERDI 2482 (Plaza Flores) BUENOS AIRES - 612 - 0545 - (de tarde, incl. sábados)



DE CAMPING... DE CAMPING...

30 MODELOS DE CARPAS EN EXPOSICION PERMANENTE

CREDITOS

BOLSAS de DORMIR, ANORAKS, MOCHILAS
Y TODOS LOS DEMAS COMPLEMENTOS
RELACIONADOS *con el* CAMPING

PROVEEDURIA DE LOS CAZADORES DE BS. AS.

LIMA 363

FRENTE AL MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS
PLAYA DE ESTACIONAMIENTO GRATUITO

ña de 8 a 10 pies, para línea GAF o GBF, con dos carretes para línea sinker (profundidad) y otra flotante. Se usan preferentemente streamers de colores castaño, gris y amarillo, en especial, con anzuelos números 1, 2, 3 y 4.

En mosca mojada y seca, anzuelo no menor del número 6. La enorme cantidad de modelos no invita a una selección sin previo análisis; pero teniendo en cuenta que los artificiales deben, por sobre todo otro aspecto, adaptarse al medio ambiente, recomendamos los modelos experimentados y confeccionados por los señores *Gornik* y *Navas*, especialistas en la materia, con muchos años de experiencia en nuestro bello sur.

Es indispensable portar ropa para protegerse del frío y la lluvia, de la misma manera que se impone el uso de pantalones impermeables de los denominados *waders*, pues nos ampliarán el campo de acción, especialmente en *spinning* y *flycasting*. La contratación de un guía de pesca es siempre favorable dadas la diversidad y amplitud de los ambientes a visitar, estando la idoneidad avalada por la Dirección General de Parques Nacionales que otorga, previo examen, la licencia correspondiente. La temporada se extiende desde noviembre a abril.

Permiso de pesca

Para pescar es necesario sacar permiso, que se obtiene por exigua suma en el mismo Parque o bien en Santa Fe 690, Capital Federal, asiento de la Dirección General de Parques Nacionales, que a su vez asesora en todo lo concerniente al viaje y estada.

A este paraíso intocado se arriba por vía aérea directamente a la ciudad de Esquel o por vía Bariloche, mientras que por vía terrestre su acceso es posible ya sea en ferrocarril o con automotor.



Atardecer en el lago Futalaufquen.

[1] TROLLING: Consiste en pesca desde embarcación a marcha lenta, dejando el cebo distanciarse para, una vez frenado el hilo, concretar su arrastre por los lugares que se supone configuran el medio ambiente donde el pez desarrolla su acción cazadora.

[2] SPINNING: "Lanzado ligero", como traducción expresiva, es el lanzamiento de carnada artificial con elementos livianos capaces de lanzar pesos en extremo pequeños, tales como tres gramos.

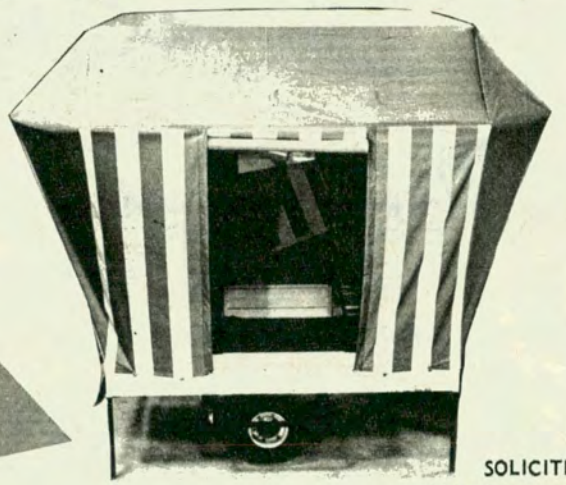
[3] CUCHARA O SEÑUELO: Nombres genéricos que se le da a la carnada o cebo artificial, que suplanta a la natural, atrayendo al pez mediante vibraciones en su accionar, imitación de forma y nado, y atracción por color.

[4] FLYCASTING: Lanzamiento de mosca artificial. Consiste en el lanzado del cebo mediante el complemento de una línea denominada "cola de ratón", que suple la falta de peso de la mosca.

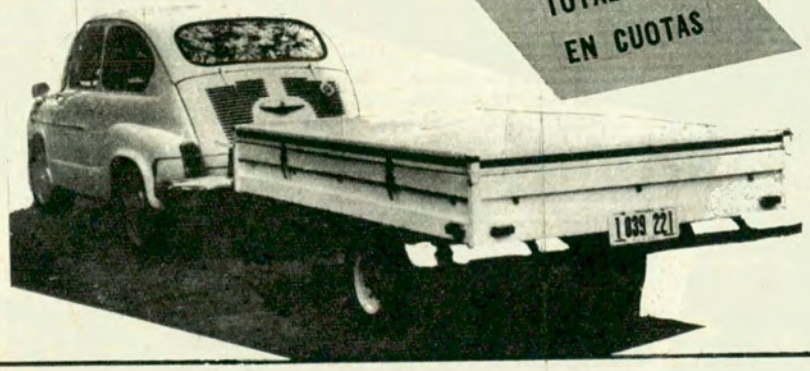
En tres minutos se arma o desarma este práctico trailer plegadizo que por la mañana es cocina, luego comedor y por la noche dormitorio para

CUATRO PERSONAS

que pueden disfrutarlo en alguno de los 28 campamentos del Club Argentino de Trailing, dotados de duchas calientes y servicios sanitarios completos. Trailer-taller y garage a disposición de los usuarios.



TOTALMENTE EN CUOTAS



SOLICITE INFORMACION

TRAILERS PLEGADIZOS

MEYER Y DUBOIS

ESTADOS UNIDOS 692

BUENOS AIRES

A PESCAR... A CAZAR... DE CAMPING..?

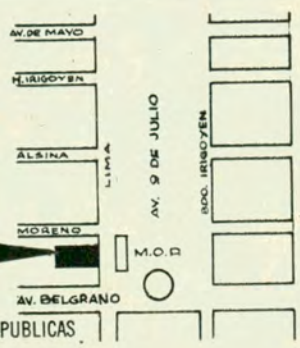
ESPERAMOS SU AMABLE VISITA EN NUESTRO NUEVO LOCAL DE...

PROVEEDURIA DE LOS CAZADORES DE BS. AS.

LIMA 363

PLAYA DE ESTACIONAMIENTO GRATUITO

PROVEEDURIA DE LOS CAZADORES DE BS. AS.



FRENTE AL MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS

DESFILE DE COCHES PARA 1966



Chevrolet, modelo Caprice Custom Wagon



Chevelle, super sport 396 coupé



Galaxie 500/XL convertible

Ford LTD



Por César A. Ramos

Desde Nueva York, para Autoclub

Mientras cuadrillas de obreros trabajan febrilmente en Flushing Meadows derribando la mayoría de los edificios de la Feria Mundial, centenares de miles de neoyorquinos, principalmente aquellos que viven en Queens, uno de los más populosos distritos de la ciudad, suspiran aliviados ante la facilidad con que ahora pueden viajar en los subterráneos y en otros medios de transporte, hasta ahora atestados de público.

Los más nostálgicos aseguran que muchos de los edificios de la Feria Mundial debieran quedar donde están como salas permanentes de exposición de la industria norteamericana. Otros se contentan con saber que el estadio del famoso equipo de béisbol Mets se salvará de la piqueta y que dentro de poco tendrá un techo que se asegura será el más grande del mundo, con un diámetro aproximado de 250 metros. La fabricación e instalación de esa enorme cúpula costará unos 9 millones de dólares y tendrá una característica especial: a diferencia de la que se colocó en el estadio de Dallas, permitirá que los rayos del sol pasen en cantidad suficiente como para que el césped crezca como si estuviera al aire libre.

Mientras tanto, la Municipalidad ha resuelto que en los terrenos que hasta el 17 de octubre tuvieron por escenario a la Feria Mundial, se levante un parque público de extraordinarias dimensiones.

La atención de los neoyorquinos ha vuelto ahora a algo que todos llevan muy adentro: a pensar en la posibilidad de cambiar su automóvil por otro de último modelo, a visitar los salones de exposición para averiguar cuánto se les acreditará por el coche "viejo" y a establecer después si les convendrá más venderlo a algún particular y comprar el nuevo con el dinero en la mano.

Cualquiera sea la resolución que adopten, ésta se basará en la previa visita a por lo menos cinco "dealers". Todos los compradores saben que podrán ahorrarse así 200 ó 300 dólares, puesto que el margen de ganancia que el distribuidor tiene en cada coche (diferencia entre precio de lista del fabricante y al que él lo vende) es de aproximadamente quinientos dólares. Dentro de ese margen, el precio de venta al público oscila, y esa es la ventaja que tiene el comprador cuando adquiere el automóvil. Naturalmente, las características entre coches de distinta marca y modelo, varían. Veamos las que corresponden a los automóviles que la industria norteamericana presentó recientemente.

American Motors: 26 modelos para 1966.

En la serie de automóviles presentados por esta firma hay tres nombres nuevos: el DPL, el Rebel y el Rogue.

El primero de los nombrados encabeza la lista de los modelos Ambassador de lujo, mientras que el Rebel y el Rogue harán lo propio con las series Rambler Classic y Rambler American, respectivamente.

Los modelos American son considerados por muchos como los más económicos de los coches compactos. El largo de los presentados para 1966 es diez centímetros mayor que los del año anterior, observándose esta característica en el capot más largo que el del modelo 1965. El modelo Marlin de esa firma, presentado a mediados de marzo, ha sido objeto de muy pocos cambios.

Entre las opciones, figuran las siguientes: transmisión con palanca de piso de cuatro velocidades, control automático de la velocidad "Cruise-Command" y señal cuádruple de prevención.

Ford: tocacintas estereofónicos.



Pontiac 2+2

Para el año 1966 la Ford Motor Company ha presentado una gran variedad de modelos. Entre ellos se destaca el Galaxie 500 que puede adquirirse, a opción, con motor V-8 de 428 pulgadas cúbicas de cilindrada.

La serie Ford está integrada por los siguientes modelos: Custom, Custom 500, Galaxie 500, Galaxie 500/XL, LTD, Galaxie 500 de 7 litros, Ranch Wagon, Country Sedan y Country Squire.

Entre las características especiales de esos vehículos, se destacan las siguientes: luces de prevención que se encienden cuando el conductor y pasajeros no se han ajustado el cinturón de seguridad (éstos están también instalados en el asiento posterior); tocacintas estereofónico instalado por debajo del tablero de instrumentos y que puede funcionar en forma ininterrumpida por espacio de 80 minutos; encendido transistorizado standard para los motores de 427 pulgadas cúbicas; asientos tipo butaca con seis posiciones (modelo Galaxie 500/XL) y alternadores en lugar de los generadores comunes de corriente continua.

Los Thunderbird modelo 1966 se caracterizan por sus líneas elegantes y deportivas. La innovación presentada ahora en esos coches es un dispositivo opcional para el control automático de la velocidad.

Anteriormente el conductor de un Thunderbird fijaba la marcha de crucero mediante una rueda de control manual pero con el nuevo sistema basta con accionar sobre un botón hasta que el automóvil desarrolle la velocidad que se desea. Y si desea aminorarla, apretará otro, y cuando el coche marche y la haya disminuido conforme a su deseo, lo soltará para dedicarse totalmente a la conducción.

Los modelos Fairlane presentados por la Ford son cinco: Fairlane 500, 500/XL, GT-GT/A y Squire. Todos ellos se caracterizan por las líneas deportivas no muy comunes en los automóviles de tamaño intermedio.

Los faros delanteros y las luces de cola de estos automóviles son de montaje vertical y una característica distintiva es el sistema calefactor y enfriador del aire denominado Selectaire, opcional en la serie Fairlane. Permite la calefacción o el aeroacondicionamiento mediante un sólo equipo y a la vez el control de la humedad a un nivel confortable.

Los coches Falcon y Futura tienen líneas muy modernas, parecidas a las del Mustang, el popular coche deportivo de la Ford: capot largo, cola corta y ventanillas curvadas.

Chevrolet: 50 modelos en seis series

La división Chevrolet de la General Motors asegura que los coches modelos del año 1966 representan el mayor "surtido" puesto en el mercado durante los últimos 55 años. El modelo Chevrolet, por ejemplo, se presentó en cinco estilos: Caprice, Impala Super Sport, Impala Bel Air y



Buick Riviera



Buick, Wildcat, convertible

Mercury





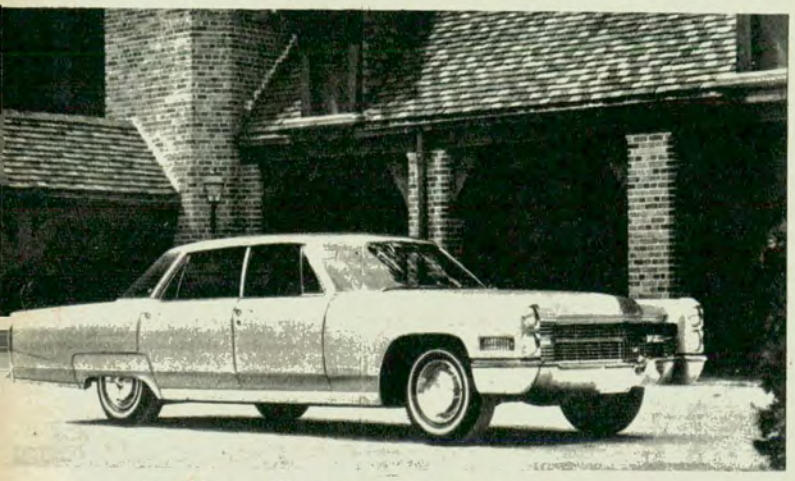
Pontiac GTO



Oldsmobile, Toronado



Plymouth, Barracuda



Cadillac, Fleetmood Brougham, sedan

Ford, camioneta Futura

Biscayne; el Chevelle debutó para 1966 con cuatro modelos distintos: Super Sport 396 Malibu, 300 De Luxe y 300; el Chevy II se ofrece en tres series: Nova Super Sport, Nova y 100; el popular Corvair puede ahora adquirirse en tres tipos distintos: Corsa, Monza y 500; el Corvette: Sport Coupe o convertible.

Entre los más de 400 accesorios y dispositivos opcionales de esos automóviles, los compradores pueden optar por los siguientes:

Sistema Comfortron automático que posibilita al conductor marcar en un dial la temperatura que desea (calor o aeroacondicionamiento); dirección telescópica ladeable; receptor estereofónico de radio con cuatro altavoces y neumáticos con tira roja en la serie Super Sport 396.

Cadillacs: asientos que se calientan.

Los automóviles Cadillac modelo 1966 se ofrecen esta vez al público en tres series: Calais (Coupe, Sedan Capota Dura y Sedan), De Ville (Coupe, Capota Dura Sedán y Convertible), y la Fleetwood (Brougham, Sixty Special, Eldorado, Sedan 75 y Limousine 75).

Entre las características principales de esos automóviles se destacan los asientos con calefacción: en cuanto el conductor hace girar la llave del encendido o el dispositivo manual, los cojines que contienen los asientos y respaldos toman una temperatura de aproximadamente 30 grados C. Cuando el ventilador de la calefacción comienza a funcionar, los asientos se "desconectan" en forma automática.

Los asientos delanteros tiene apoyacabeza y otra opción es el receptor de radio para AM|FM con dos altavoces adelante y dos atrás.

El coche más raro: el Toronado.

Hacía muchos años que los norteamericanos no tenían oportunidad de ver un automóvil con aspecto de tortuga, especialmente en estos últimos tiempos en que la mayoría de ellos se caracterizan por las líneas ultramodernas.

El "Toronado", una de las siete series de coches presentados por la Oldsmobile es un coche que se distingue entre mil. Tiene tracción delantera y todos los componentes del tren motor están directamente por debajo del capot extralargo de este novedoso automóvil. Se lo ofrece en dos modelos: Toronado simple y Toronado De Luxe.

Los modelos restantes de la Oldsmobile son los siguientes: F-85 (16 tipos); Jetstar 88 (tres tipos); Dynamic 88 (cuatro); Delta 88 (cuatro); Starfire (uno) y Ninety-Eight (cinco).

Chrysler: asientos de ajuste eléctrico

Los coches Chrysler modelo 1966 se caracterizan por tener motores más potentes que los del año anterior y por los detalles de lujo que caracterizan a las cuatro series: New Yorker, 300, Newport y camionetas Town and Country.

Entre los sistemas optativos de estos automóviles figuran los frenos delanteros de disco, volante de la dirección telescópico e inclinable y sistema de calefacción y aeroacondicionamiento para los asientos posteriores.

Los coches europeos para el año 1966

El Salón Internacional de Frankfurt que se realiza cada dos años en la ciudad del mismo nombre, fue es-





CHEVROLET 1966 "CHEVELLE"

ta vez el punto de concentración de los fabricantes europeos.

Una de las novedades fue el coche "Audi" que representa la primera incursión de la Auto-Unión en materia de motores de cuatro tiempos desde fines de la Segunda Guerra Mundial. Tiene motor de 1,7 litros que desarrolla 72 HP y que fue diseñado por ingenieros de la Mercedes-Benz.

La tracción del "Audi" es por las ruedas delanteras mediante una transmisión de cuatro velocidades y de sincronización total. Los frenos son de disco adelante y de tambor atrás, y el coche puede desarrollar una velocidad máxima de 148 kph, mientras que el consumo es de un galón de combustible (3,750 litros) por cada 45 kilómetros de recorrido.

"Escarabajos" perfeccionados

La idea que muchos de los visitantes del Salón de Frankfurt tenían de que los populares "escarabajos" fabricados por la Volkswagen irían paulatinamente cambiando su estilo, quedó desvirtuada en forma concluyente.

El nuevo VW 1300 conserva el aspecto del 1200, pero con el beneficio adicional de 23 mejoras técnicas. El motor, por ejemplo, sigue siendo de cuatro cilindros y enfriado por aire, pero el desplazamiento ha sido aumentado a 1.585 cc. mientras que anteriormente era de 1.192. La potencia es ahora de 50 HP al freno, o sea, 8½ HP más que la del motor que anteriormente se usaba.

La transmisión del nuevo automóvil tiene mejoras sustanciales y el mecanismo de la dirección un dispositivo antivibratorio.

El modelo 1600 TL es lo más nuevo que tiene la Volkswagen: es un coche "capota dura", de lujo y de cola aerodinámica, versión deportiva del modelo 1500. Puede correr a 140 kph y el consumo es de un galón por cada 5 kilómetros de recorrido.

Suspensión hidráulica flotante

Los automóviles presentados para 1966 por la British Motor Corporation son de dos modelos: el capota dura " Krestel" y el "Wolseley". Además de los detalles de lujo estos automóviles tienen motores con carburadores gemelos y suspensión hidráulica flotante.

Otra característica interesante de estos coches es que tienen el motor montado en forma transversal y que mediante una transmisión sincronizada acciona a las ruedas delanteras. •



Pontiac, Tempest



Fiat, 2300S, coupé



Ambassador DLP, Capota Dura



Thunderbird, Landau



Rolls Royce, Sombra de Plata

PUBLICIDAD A. C. A.

COLABORE

INCORPORESE AL **SERVICIO DE PREVISION**
CONTRATADO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

ASEGURANDO SEGURIDAD PARA LOS SUYOS

SEGURO DE VIDA COLECTIVO

SIN EXAMEN MEDICO HASTA $ 1.000.000 SEGUN EDAD

DOBLE INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE - INDEMNIZACIONES ADICIONALES POR ACCIDENTES Y BENEFICIOS POR INCAPACIDAD TOTAL Y PERMANENTE.

LA INSIGNIA



LUZCALA
EN SU AUTOMOVIL

EN VENTA EN LAS REPRESENTACIONES, DEPENDENCIAS PROPIAS, ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL. $ 250

CON SU CLUB

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO
F.I.A.-A.I.T.
F.I.T.A.C.

TARIFA		
Capitales Asegurables		Costo Trimestral
Básico	Indemnización por Accidentes	
$ 100.000	$ 100.000	$ 600
" 200.000	" 200.000	" 1.200
" 300.000	" 300.000	" 1.800
" 400.000	" 400.000	" 2.400
" 500.000	" 500.000	" 3.000
" 600.000	" 600.000	" 3.600
" 700.000	" 700.000	" 4.200
" 800.000	" 800.000	" 4.800
" 900.000	" 900.000	" 5.400
" 1.000.000	" 1.000.000	" 6.000

CARGUE NAFTA EN SUS DEPENDENCIAS



ASEGURE SU AUTOMOVIL A TARIFAS REDUCIDAS

✲ **ROBO o HURTO - $ 8.-** ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL ASEGURABLE

✱ **DESTRUCCION TOTAL**
✱ **INCENDIO** **$ 4.-** ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL QUE SE ASEGURE EN ROBO o HURTO.

★ **INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO**
HASTA $ 300.000.- GRATIS

• **RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS**
• LESIONES CORPORALES o MUERTE A PERSONAS
• DAÑOS MATERIALES A COSAS.

• PRIMA ANUAL DESDE $ 675 A $ 1.700.- SEGUN CAPITALES QUE SE ASEGUREN QUE VAN DESDE $ 100.000.- A $ 500.000.- Y DE $ 30.000.- A $ 100.000.- PARA LOS RIESGOS, LESIONES O MUERTE A PERSONAS Y DAÑOS MATERIALES A COSAS, RESPECTIVAMENTE.

EJEMPLOS SEGUN VALORES ASEGURABLES	
SEGUROS POR	PRIMA ANUAL
$ 300.000	$ 3.600
" 400.000	" 4.800
" 500.000	" 6.000
" 700.000	" 8.400
" 800.000	" 9.600
" 1.000.000	" 12.000

INFORMES

EN LAS REPRESENTACIONES - DEPENDENCIAS PROPIAS - ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL - AVDA. DEL LIBERTADOR 1850 - BS. AS.

GUÍA PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA

D.K.W. Auto Unión SERVICE GARANTIZADO

EN PLENA ZONA NORTE

DIESEL - SEAVER

S. A. C. I.

Carlos Pellegrini 1546 T. E. 41 - 1282
Buenos Aires T. E. 42 - 7520

Concesionaria Oficial de
Industria Automotriz Santa Fe S. A.
Fábrica Argentina de Vehículos
DKW AUTO UNION

VENTAS — SABADOS Y DOMINGOS ABIERTO
TALLERES — SERVICIO DE GUARDIA: SABADOS Y DOMINGOS
LAVADO — ENGRASE — ALINEACION y BALANCEADO

AUTO UNION

DOMINGO PERRI y Cía. S.R.L.

AUTO UNION - GW - GRACIELA

AUTO UNION D.K.W.

REPUESTOS  LEGITIMOS AUTO UNION

No pague de más, pague lo justo Descuentos especiales a socios del A. C. A.
AREVALO 1354 (alt. Córdoba 5900) T. E. 772 - 9958

SERVICIO AUTORIZADO

AUTO UNION

BALANCEADO ESTATICO Y DINAMICO DE RUEDAS

Dto. a los socios del A. C. A.
UGARTECHE 3288 T. E. 71-9751

IGNACIO GIRO

F. D. BOZZINI y CIA. S.R.L.

AUTO UNION

LINEA COMPLETA
REPUESTOS Y ACCESORIOS
EXPOSICION Y VENTAS:
CONCESIONARIO OFICIAL
RIVADAVIA 14800
T. E. 658-3368
RAMOS MEJIA

AUTOCLUB llega a los hogares de 322.000 miembros del A. C. A.

REPUESTOS AUTO UNION

RECAMBIO DE CIGÜEÑALES EN EL ACTO

ACCESORIOS-RADIOS-FUNDAS

Descuentos especiales a socios del Automóvil Club Argentino

UNION PARTS

LOPE DE VEGA 2802 - Capital

EN LINIERS

AUTO UNION

Servicio autorizado

REPUESTOS LEGITIMOS
ACCESORIOS-RADIOS-FUNDAS-DEFENSAS
Descuentos especiales a Socios del A. C. A.
RECAMBIO DE CIGÜEÑALES
CHAPA Y PINTURA

RIVADAVIA AUTOMOTORES

TUYU 35 64-8734
Alt. Rivadavia 10700 Capital

AUTO UNION

EXCELSA S. A.

Medrano 784

Atención integral de su Auto Unión
Amplio Stock Repuestos: 3 = 6

Service Especializado en Chapa - Pintura - Repuestos Legítimos
Engrase - Lavado - Recambio de Motor.
Ajuste de Motor - Frenos - Electricidad - Mecánica.

AUXILIO MECANICO

EXCELSA S. A. . MEDRANO 784 - T. E. 86 - 5019

CAPUANO TOMEY S. R. L.

AUTOUNION

TALLERES SPORT S.R.L.

Service autorizado Engrase especializado Chapa -Pintura

REPUESTOS LEGITIMOS

Descuentos a socios del A.C.A.

HONDURAS 5857 T. E. 77 - 0146

(Altura Juan B. Justo 1500)

SERVICIO MECANICO

GUTIERREZ & SERRANO

AUTOUNION

AUTOUNION DKW

Reparación completa de Cigüeñales
Rectificación y Ajuste de Motores
Descuento especial a socios del A.C.A.
COCHABAMBA 1605 Tel. 26-5956

Borgward

SERVICE GARANTIZADO

T. E. D. M. A. S. R. L.

CONCESIONARIOS

BORGWARD

Talleres de mecánica en general. Línea de repuestos y accesorios para

ISABELLA
y CAMION B-611

Descuentos especiales a socios del A.C.A.
Constitución 1045 T. E. 26-0476
REPUESTOS: T. E. 26 - 0373

BORGWARD ISABELLA

Servicio Mecánico Completo

BORGWARD

Venta de Repuestos y Accesorios al Detalle

SURTIDO TOTAL

Descuento especial a socios del A.C.A.

ADDUCI MOTOR S.C.P.A.

DIAZ VELEZ 5525 CAPITAL T. E. 89-1633/34

APEX S. A. C. I. y A.

BORGWARD

SERVICE MECANICO AUTORIZADO. REPUESTOS LEGITIMOS
Rivadavia 13112 T.E. 653-6583
Ramos Mejía

TALLERES

BALCARCE 80 B. MITRE 856
T.E. 653-5959 y 5252

Buick

SERVICE GARANTIZADO

BUICK

Mano de obra especializada. Repuestos legítimos

RIOJA 936 T. E. 93 - 0322 y 93 - 5972

Cadillac

SERVICE GARANTIZADO

AGUIRRE, MASTRO Y CIA.

SOCIEDAD ANONIMA

Servicio

CADILLAC,
OLDSMOBILE
Y PONTIAC

REPUESTOS Y
ACCESORIOS LEGITIMOS

AUSTRIA 2658 T. E. 83-8310

(a una cuadra del A. C. A.)

Citroen

SERVICE GARANTIZADO

PARA SU CITROËN 2 CV

TALLER AUTOMEC

Atendido por ex técnico de Citroën
SERVICE ESPECIALIZADO
MECANICA GENERAL
Socios del A. C. A. descuento especial.
GARCIA DEL RIO 3240 (alt. Cabildo 3700)
T. E. 701 - 0298

CITROEN 2-CV

MECANICA-INTEGRAL ESPECIALIZADA

AUTO FRAN

NEUQUEN 1020/24
T.E. 90-2548 - Bs. As.
(sábado abierto todo el dia)

Enrique Stramschak y Cía. S.R.L.

CITROËN 2 CV
SERVICIO AUTORIZADO
Av. JUAN B. JUSTO 4640/62
T. E. 59-7853

CITROËN 2 CV

Service Especializado

Mecánica - Chapa y Pintura
Suspensión - Electricidad

GAZPIO Y ROBLES

Rivadavia 9469 - T. E. 67 - 7029

GENERAL MOTORS ARGENTINA PREMIA A LOS QUE PIENSAN

El señor Walter H. Gussenhoven, director gerente de General Motors Argentina, anunció que se ha puesto en ejecución un plan por el cual se premiará hasta con $ 300.000 las sugerencias del personal de esa compañía.

El propósito principal del plan es dar al trabajador la oportunidad de contribuir plenamente al desarrollo de la organización, con sus ideas, sobre una vasta gama de aspectos en la industria, desde el control de la calidad y la reducción de los costos hasta el mejor aprovechamiento de tiempo, esfuerzos y materiales.

El plan de sugerencias ha comenzado a aplicarse por etapas, de manera de poder perfeccionarlo con la experiencia.

El cristal curvo de su automóvil está en

FRUMENTO HNOS.

S. A. C. I. F. I.

ALVAREZ THOMAS 928/44
T. E. 55 - 0446 y 54 - 1880

IMPORTADORES - COLOCACION INMEDIATA

Sucursal Ramos Mejía:
RIVADAVIA 14782

REPUESTOS PARA
CITROEN
COCHES
2 CV. - 7 - 11 - 15
CAMIONES
T. 23 - T. 32 - T. 45 - T. 55
FABRICAN Y DISTRIBUYEN
M. DEVOTO e Hijos
RIO DE JANEIRO 781 al 793
Tel. 88-6145 - 7224 Cap.

GERSIL
Distribuidores autorizados Línea completa
REPUESTOS Y ACCESORIOS
NAZCA 1269 T. E. 59-2656

Fiat
SERVICE GARANTIZADO

J - di - met
Repuestos y Accesorios
Todo para su unidad FIAT
En la esquina del Automóvil Club Argentino
Descuentos a socios del A. C. A.
VTE. LOPEZ 2697, Cap. - 84-8994

De Carlo
SERVICE GARANTIZADO

LAPRIDA S.A.
CONCESIONARIO
FIAT
LAPRIDA 2150/60
a una cuadra de Avdas. Las Heras y Pueyrredón con Taller de Service en el centro de la ciudad.
T. E. 84-0212 y 83-3862

¡¡SU MANTENIMIENTO!!
ALCAR
Repuestos y Service
AUXILIO GRATIS
JEAN JAURES 1021
T. E. 80-4878

FIAT - NSU
RENAULT
MECANICA - ELECTRICIDAD
CHAPA - PINTURA
Fundas Anatómicas
Volantes deportivos
SERVICE MITRE
BME. MITRE 4325
T. E. 86 - 2410
Taller adherido al seguro de C.N.A.P.
Dto. a socios del A. C. A.
Sábados abierto todo el día.

ANEXO J
ISARD - DE CARLO
REPUESTOS Y ACCESORIOS
ENV. AL INTERIOR CONTRAREEMBOLSO
JUAN B. JUSTO 4300 CAP. FED.

Señor SOCIO:
Examine detenidamente esta guía: le resultará beneficiosa.

Di Tella
SERVICE GARANTIZADO

FIAT
REPUESTOS MIKO S.R.L.
600 REPUESTOS Y ACCESORIOS 1100
750 NACIONALES E IMPORTADOS 1500
VENTAS POR MAYOR Y MENOR Descuentos 10%
Av. JUAN B. JUSTO 3374 T. E. 58-9479 a socios del A.C.A.

BIMOTOR ARGENTINA
S. A. C. e I.
Concesionarios oficiales
SIAM DI TELLA Automotores S. A.
Service y Venta:
RIOJA 936 T. E. 93-0322 /5972 y 97 - 2086

AUTOCLUB es la revista de automovilismo de **mayor tirada** en América latina

FIAT
CONCESIONARIO
EL FAMILIAR, EL 1500 GRAN CLASE Y EL NUEVO 600 E
PERU S. C. A.

GARANTIA EFECTIVA. LA MEJOR TASACION DE SU COCHE USADO. AJUSTAMOS LA OPERACION A SUS POSIBILIDADES. 4.000 M² DE MODERNO TALLER, CON EL MAS AVANZADO Y COMPLETO INSTRUMENTAL ELECTRONICO. MANTENIMIENTO PERMANENTE CON TECNICOS ESPECIALIZADOS.
Solicite vendedor a domicilio
En pleno centro: PERU 470 y entradas por Venezuela 543 - Bolívar 455. T. E. 34-1000 - 4269 - 0995.

Isard
SERVICE GARANTIZADO

MIGUEL PUGLIESE e HIJOS
SERVICE INTEGRAL AUTORIZADO
ISARD
MECANICA - CHAPA - PINTURA
Dto. a socios del A.C.A.
J. A. CABRERA 5228 T.E. 772-5066

EN EL OESTE
REPUESTOS MECANICA
CHAPA - PINTURA
SERVICE EL OESTE
Dto. espec. a socios del A. C. A.
RIVADAVIA 14860-62 T. E. 658 - 5213
RAMOS MEJIA

Peugeot
SERVICE GARANTIZADO

ESTABLECIMIENTOS
TATEOSSIAN Hnos.
La casa mejor surtida en
REPUESTOS Y ACCESORIOS
PEUGEOT
y
CITROËN
IMPORTACION - FABRICACION
Socios del A. C. A. descuentos especiales.
CABELLO 3363-65
(Alt. Avda. del Libertador 2500)
T. E. 71-3952 - 71-8959 - 72-3957

HELLER Hnos.
SERVICIO AUTORIZADO
PEUGEOT
Técnicos Especialistas
Balanceado Electrónico
REPUESTOS LEGITIMOS
CRAMER 3274 - 76 T. E. 70-0325

P. CENTRONE
MANTENIMIENTO AUTORIZADO
PEUGEOT
Stock permanente de Repuestos Legítimos
Service FIAT y VALIANT
Tomás Le Bretón 5077 - T. E. 52-4067
y Capdevila 2927 - VILLA URQUIZA

Renault
SERVICE GARANTIZADO

MECANICA INTEGRAL
Renault

REPUESTOS y ACCESORIOS LEGITIMOS
También para modelos 1951 4 C. V.
SALTA 1160
T. E. 23 - 8913 BUENOS AIRES

CUIDE SU ISARD
No lo confíe a manos inexpertas.
Un técnico especialista, ex jefe de línea de armado en fábrica,
lo atenderá personalmente en su nuevo y propio local de
Av. J. B. JUSTO 3230 Auxilio permanente: 55-8820
D'ANGELO PREPARA TURISMO MEJORADO
VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS. Sábados abierto todo el día; domingos hasta las 13 horas.
Enviamos al interior contrarreembolso.

EUROPA MOTORS
REPUESTOS ACCESORIOS
Ventas por mayor y menor
Avenida Constituyentes 4982
T. E. 51 - 5437

TALLERES MECANICOS
SAN EDUARDO
PEUGEOT
MANTENIMIENTO AUTORIZADO
Fabricamos y colocamos soportes de paragolpes de acero tipo amortiguable, alargados, exterior e interior con su cubre piedra.
REFUERZA SU BASE DE
CARROCERIA COMPACTO
Dr. J. F. ARANGUREN 1061, Caballito
T. E. 99 - 8813

Mercedes Benz
SERVICE GARANTIZADO

TALLER ALVAREZ
Service Especializado
MERCEDEZ BENZ
* Mecánica general
* Electricidad
* Alineación de Dirección
* Balanceado de Ruedas
* Chapa y Pintura
Arias 3153
Altura Cabildo 4500 T. E. 701-7733

EN CABALLITO EL SERVICIO MAS COMPLETO PARA SU
MECANICA INTEGRAL
Repuestos y accesorios
Especialista Caja
amortiguación 404
Y como siempre, atendido y garantizados los trabajos por:
ENRIQUE J. F. CUPINI Y CIA. **J. M. MORENO 1540**

Talleres
AVIANI - BOZZI S. R. L.
Automotores
Mecánica - Chapa - Pintura - Electricidad
Estación de Servicio - Alineación y Balanceo
VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS
CAVIA 3297
(alt. Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600)
T. E. 72 - 4207
Av. Pte. FIGUEROA ALCORTA 3533
PEUGEOT
SERVICIO AUTORIZADO

Volkswagen
SERVICE GARANTIZADO

GERMANIA S.R.L.
SERVICIO AUTORIZADO
MECANICA ELECTRICIDAD REPUESTOS LEGITIMOS
VOLKSWAGEN
DTO. 10 % A SOCIOS DEL A. C. A.
EL SALVADOR 4186
T. E. 89 - 6164

ALINEACION

APLICACION UNDERSEAL
"ARDOM"
ALINEACION
BALANCEO RUEDAS
TACUARI 1274
Tel. 27-4946 y 26-6110

REPUESTOS Y ACCESORIOS

CHEVROLET 400 - Super - Pick - up
REPUESTOS LEGITIMOS
PATRIMAR S.C.A. **GM**
DISTRIBUIDORA GENERAL MOTORS ARGENTINA S. A.
Av. JUAN B. JUSTO 7158 BUENOS AIRES T. E. 69 - 2441

Studebaker
REPUESTOS LEGITIMOS
CHARCAS AUTOMOVILES S.R.L.
MARCELO T. DE ALVEAR 399 (ex Charcas) T. E. 32 - 9179

LA CASA DE LAS BUJIAS
CHAMPION AUTOLITE LODGE BOSCH K·L·G AC HASTINGS
WALTER GOICOECHEA
IMPORTADOR
MONTEVIDEO 623, Cap.
40 - 3237/3372

REPUESTOS - ACCESORIOS
SIMCA - FIAT
E. BECERRA FANDIÑO Y CIA.
GUISE 2093
T. E. 83 - 2963
(Alt. Santa Fe 3260)

"CASA LUDIN"
Repuestos para camiones
BEDFORD
WARNES 1138/40
T. E. 54-4136 :: Buenos Aires

DE CARLO **MONSA**
REPUESTOS Y ACCESORIOS
BATERIAS ATMA
NAZCA 800 - T. E. 611 - 2678
Buenos Aires

Packard
REPUESTOS LEGITIMOS
JOSE ARES y Cía.
GÜEMES 4151 T. E. 72-0825

EDEA S.R.L.
Rejillas - Paragolpes - Baguetas - Ornamentos - Insignias y la línea más completa en Accesorios para automotores.
AV. HONORIO PUEYRREDON 1901, esq. Av. J. B. JUSTO T. E. 54-6091 y 54-5489
(ex Avda. Parral)

AUTOCLUB
es la revista de automovilismo de **mayor tirada** en América latina.

Que su AUTORADIO sea producto de **AUTOVOX**
ARGENTINA S. A.
Primera y única planta integral de autoradios en Sudamérica • USPALLATA 2430 - T.E. 91 - 9251/58 - BS. AS.

CASA CARPE

ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES, LEGITIMOS E IMPORTADOS, EN SU LINEA MAS COMPLETA

RADIOS - RELOJES

FORD	CHEVROLET
FALCON	SUPER
TAUNUS	OPEL
PEUGEOT 403-404	FIAT
VALIANT	RENAULT
FARGO	RAMBLER

ROJAS 1901

Esq. J. B. Justo **59-0789**

OPEL

REPUESTOS LEGITIMOS

La casa más surtida del mundo, en la tradicional esquina de

VIAMONTE y PARANA

ORIENTACION MECANICA S. A.

VIAMONTE 1505
T. E. 42 - 1596

LA REVISTA AUTOCLUB

tiene una circulación documentada de 322.000 ejemplares en esta edición firada que aumenta regular y constantemente. Por esta razón y atendiendo al alto nivel adquisitivo de sus lectores, es el vehículo publicitario de mayor eficacia en el país.

BATERIAS

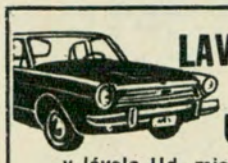
...y en baterías GENERAL MOTORS
LOS MEJORES PRECIOS



TOGNETTA

NAZCA 667 - T. E. 611-5108 - Bs. As. 430, CIUDADELA - T. E. 653-5892

BOMBAS LAVADO AUTOMOVILES



LAVE LA CARA A SU UNIDAD

y lávela Ud. mismo mediante la bomba

A.G.M.

(MODELO PORTATIL)

IDEAL PARA EL LAVADO DE TODA CARROCERIA Y CHASSIS

Características: Eleva agua hasta una altura de 40 m. con caño de ½. Extrae agua hasta una profundidad de 7 metros. Pistola de comando, control a distancia, con picos intercambiables.

EQUIPOS PARA AUTOS Y ESPECIALES PARA MICRO-OMNIBUS, CAMIONES Y ACOPLADOS.

FABRICANTES Y DISTRIBUIDORES

AMARANTE, GOMA y MATEU



GRAL. RODRIGUEZ 157. LANUS (alt. Av. PAVON 3100) Tel. 241-7639

102

AUTOCLUB

es la revista de automovilismo de **mayor tirada** en América latina.

CARBURACION

CARBURADORES

BOMBAS DE NAFTA
BOMBAS ELECTRICAS

ROBERTO

Atendido por sus dueños
TECNICOS ESPECIALIZADOS

JUANA AZURDUY 2435 - T. E. 701 - 5568
(Altura Av. Cabildo 3500)

Cerrajería del Automóvil

CERRAJERIA DEL AUTOMOVIL

PASCUAL MOAVRO

Arreglos de picaportes y levantavidrios, cambio de colisa. TRABA DE DIRECCION, CERRADURAS AL CAPOT.

BILLINGHURST 1083 T.E. 87 - 4410

Cristales de Seguridad

CASA JULIO

Colocación y venta de CRISTALES DE SEGURIDAD. COLISAS Y PERFILES DE GOMA.
Importadores - Especialidad en
CRISTALES CURVADOS

BONPLAND 1441/43 Buenos Aires
Teléfonos: 772 - 5645 y 771 - 4294
Suc. Nº 1, Juan B. Alberdi 2974/76

BORNETOL





CON POCOS $

y en pocos segundos duplique la vida de su batería con BORNETOL

DISTRIBUIDORA TOL
PIEDRAS 342



DIAPASON

BORNETOL CON SILICONI. ANTISULFATANTE Y ANTICORROSIVO. FACIL APLICACION. FACIL ARRANQUE. CIRCUITO PERFECTO

OSVALDO S. R. L.

CRISTALES DE SEGURIDAD
PLANOS Y CURVADOS

Colisas, perfiles de goma y accesorios para automotores.

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

Descuento especial a socios del A. C. A.

Colocación y ventas: Av. EL CANO 2922

T. E. 54-1036 y 73-1903

CROMADOS

MARIO IBERTI y Cía.

REPARACION DE ACCESORIOS

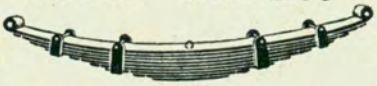


AUSTRIA 2576 - T. E. 82-7344 y 83-3824

CROMADOS
PARA AUTOMOVILES
ESPECIALIDAD EN LLANTAS
JUAN MANZORRO
BOULOGNE-SUR-MER 565
Villa Maipú - S. Martín - 740-9008

ELASTICOS

Elásticos "ANGELITO"



Colocación y reparaciones. Especialistas en Peugeot, Fiat, Siam, M. Benz, etc., en su vigésimo aniversario al servicio del automotor.

MONROE 4069 T. E. 52 - 5262

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

TALLER ELECTROTECNICO FRASER S.R.L.

BOBINAJES EN GENERAL

Dínamos - Arranques - Campos - Motores - Reguladores de voltaje - Especialidad en bobinas para baja. Todo lo referente a Dynastart - Equipos Bosch y C. A. V.

GASCON 1493 - T. E. 86 - 9154
(esq. El Salvador) Cap. Fed.

GOMERIAS

GOMERIA "EL CID"

SU ESQUINA AMIGA

Cubiertas y Cámaras, todas las marcas
Recauchutajes - Vulcanizados
ANEXO: Reparación de Ruedas - Centrado - Desabollado, etc.

DESCUENTO SOCIOS A.C.A., 15 %

RECUERDE "EL CID"

Avda. EL CANO 3299, esq. SUPERI

RADIO PARA AUTOMOVILES



INSTALACIONES
ANTENAS
REPARACIONES

Av. Juan B. Justo 6215
T. E. 67-1588 BUENOS AIRES



KOËNIGS S.R.L.

RADIOS PARA AUTOMOVILES

Especialistas en tocadiscos auto Philips
Descuento especial a socios del A. C. A.

FRENCH 2600 T. E. 82-3972

Agentes y Service Autorizado
BLAUPUNKT, AUTOVOX Y MOTOROLA

Auto Radio NORTE

Especialistas Receptores Europeos
SERVICE AUTORIZADO Y AGENTE
R. C. A. VICTOR - AUTOVOX - MOTOROLA - BLAUPUNKT
Ventas - Instalaciones en el día
Av. MAIPU 1275 T. E. 797-2809
VICENTE LOPEZ

RADIO SANDOR

LA CASA MAS ANTIGUA EN

RADIOS PARA AUTOMOVILES

(fundada en 1932)

Todas las marcas y modelos, imp. y nac. Amplio stock de todos los modelos de ANTENAS. SERVICE E INSTALACIONES EN EL LOCAL. Horario corrido de 8 a 18.30 hs.

y AHORA... GRABADOR - REPRODUCTOR DE CINTA MAGNETICA PARA AUTOMOVIL.

CORDOBA 1101/1107 44-7743 y 41-7833

AUTO RADIO
CATEBAR
FABRICACION - VENTA
REPARACION e INSTALACIONES
Descuentos a los socios del A.C.A.
ALSINA 2074 Cap. Federal
T. E. 48-8709

AUTO RADIO OSCAR
FABRICACION
VENTA Y
REPARACIONES
CERRITO 776
T. E. 41 - 0446

SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE



SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE

Para todas las marcas

EQUIPOS ABARTH para Peugeot - Fiat - Ford - Chevrolet - Valiant

CASA LUNERTI

BULNES 739 T. E. 86-1343

TABLERO DEL AUTOMOVIL

VELOCIMETROS
ELECTRICIDAD
Casa "CUREGIA"
de BALSAMO y FERNANDEZ
Malabia esq. Güemes - T. E. 71-0489

Trofeos y Medallas

CASA BELLUNI
FRONTI y cía.

Medallas - Platería
Trofeos - Creaciones
TALLERES PROPIOS
CANGALLO 1161, Bs. As.
T. E. 35-1282 - 0562

AUTOCLUB llega a los hogares de 322.000 miembros del A. C. A.

VARIOS

LABORATORIO FOTOGRAFICO

Precios p/profesionales y aficionados
(blanco y negro, papel doble peso)

7½ x 10, $ 15.— :: 10 x 15, $ 21.—
9 x 12, $ 18.— :: 12 x 18, $ 24.—
9 x 14, $ 19.— :: 18 x 24, $ 50.—

"ARIEL"

¡Ampliaciones impecables!
CHARLONE 49
(Chacarita) - Capital
¡Revelamos y ampliamos color!
¡Envíos al interior!

DIMETAL

S.A.M.C.I.

BRONCE - COBRE ALUMINIO

Flejes sobre Medida
Chapas - Barras - Caños - Alambres - Planchuelas - Perfiles - Cintas

Bmé. MITRE 2624 T. E. 48 - 4388 - 9673

CASILLA PORTABLE "RELAMPAGO"



FACIL DE ARMAR. Ideal para depósito, vivero, garaje, cuadrillas, taller, fin de semana, etcétera. Construida en madera cepillada nacional. Techo asfáltico acanalado. Con 1 puerta, 1 ventana. Sin piso. 3 x 3 m. Precio en fábrica **$ 18.000.—**
Hay otros modelos. Env. al interior. Solic. catálogo

Av. CABILDO 4460-Bs. As.-T.E. 70-0803

GUITARRAS QUE SON GUITARRAS!



ELECTRICAS
EQUIPO COMPLETO
guitarra amplificador y funda.
$1.490
MENSUALES sin anticipo
GUITARRAS 30 modelos
desde **$ 550** por mes



GRAN SONORIDAD
90 años de experiencia

ANTIGUA CASA NUÑEZ
SARMIENTO 1573 - TEL. 46-7164

Señor SOCIO:
Examine detenidamente esta guía: le resultará beneficiosa.

HOTELES

HOTEL REGIDOR

TUCUMAN 451 - Bs. Aires
EN PLENO CENTRO
Tel. 32 - 9415
100 aptos. con baño priv.
Aire acondicionado
AMERICAN BAR
Próximamente con cocheras individuales propias
Anexo:
HOTEL SAN ANTONIO
Tel. 32-5381
PARAGUAY 372 - Bs. Aires
Baño priv. - Restaurante - Estacionam.



BRISTOL HOTEL

124 habitaciones con baño privado
CERRITO 284 y SARMIENTO
T. E. 35-5401/09
BUENOS AIRES

PROMENADE HOTEL

SU CASA EN BUENOS AIRES

Exclusivamente familiar

Reservas: 31 - 5851 y 31 - 5761

CHARCAS 444 32-5681/5

HOTEL TRES SARGENTOS

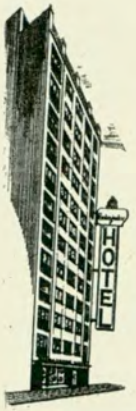
Departamentos con baño privado - Radio Televisión - Teléfono - Aire acondicionado Agua caliente - Agua helada Calefacción.
TRES SARGENTOS 345 - T. E. 32-6081

EN BUENOS AIRES

Embajador Hotel

100 HABITACIONES TODO CONFORT

EN LO MEJOR DEL BARRIO NORTE



Teléfono
Baño Privado
Calefacción y
Aire Acondicionado Central
TV.

C. PELLEGRINI 1185
(Casi esq. Sta. Fe)
Dir. Teleg. Embahot
Buenos Aires

Teléfonos:
44 - 2739 - 44 - 5371
44 - 0885 - 44 - 2924
44 - 6350

ADHERIDO AL A. C. A.

Y... CON LA TRADICIONAL ATENCION DE 1930 Y EL CONFORT DE ACTUALIDAD

Gran Hotel San Carlos

100 HABITACIONES AMPLIAS

Bien aireadas, con profusión de luz y sol. Todas con baño privado. Agua caliente, Calefacción, Teléfono, Radio, Televisión.

En el corazón de Bs. Aires: Suipacha 39
A un paso de todo. T. E. 40-7021 al 26

UÑA ORGANIZACION AL SERVICIO DEL VIAJERO



HOTEL **CRILLON**

REFRIGERACION
GRILL Y SALON DE TE DANZANTE
APARTAMENTOS CON BAÑO PRIVADO Y TELEFONOS
DOS PERSONAS DESDE $ 600
SANTA FE 796 esq. ESMERALDA T.E. 32-8181/9
Frente a la Plaza San Martin

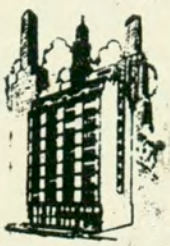
NORMANDIE Hostal



EN PLENO CENTRO
1/2 CUADRA DE CORRIENTES
1/2 CUADRA DE Av. CALLAO
2 CUADRAS DE PLAZA CONGRESO
HABITACIONES CON BAÑO PRIVADO Y TELEFONO
AIRE ACONDICIONADO
DOS PERSONAS DESDE $ 450
RODRIGUEZ PEÑA 320 - T. E. 40-7001/6

BUENOS AIRES

EN BUENOS AIRES:



ITALIA HOTEL ROMANELLI

UNICO CON GARAJE PROPIO

RECONQUISTA 647 - T. E. 32 - 6361

130 Habitaciones — 130 Baños privados — 130 Teléfonos

RESTAURANTE A LA CARTA

AIRE ACONDICIONADO

Dirección Telegráfica ROMAHOTELES

GOLDEN HOME

Sesenta apartamentos con baño privado y teléfono

POSADAS 1557 T. E. 42-3471/6

BUENOS AIRES

LAFAYETTE HOTEL

100 departamentos lujosamente amueblados. En pleno centro.

RECONQUISTA 546 T. E. 31-9581

NAPOLEON HOTEL

70 habitaciones con baño y teléfono

Situado en las avenidas principales

Av. de MAYO 1365 y RIVADAVIA 1364

T. E. 37-2031 con 70 internos

Buenos Aires

PRINCE HOTEL

Todas las habitaciones con baño, teléfono y calefacción

ARENALES 1627

Dirección telegráfica: PRINCEHOTEL

T. E. 41-8004, 42-4853, 41-8275, 42-3546 y 60 internos.

VIAMONTE HOTEL

Dirección Telegráfica "VIAMONTEL"

VIAMONTE 833 T. E. 31-5241/47

BUENOS AIRES

GRAN HOTEL DE LA PAIX

120 Habitaciones con Calefacción y Teléfonos - Baños Privados - Televisores Individuales.

RIVADAVIA 1155

(entre Av. de Mayo, calle Libertad y Av. 9 de Julio

T. E. 38 - 8061 al 66

Adm.: 37-7140

VENADO TUERTO

EN VENADO TUERTO VISITE EL

HOTEL RIVIERA

70 MODERNAS HABITACIONES CON BAÑO Y TELEFONO

AIRE ACONDICIONADO

GRAN RESTAURANT Y BAR

(Calefacción y refrigeración)

T. E. 1699 y 1700

ALVEAR esq. BELGRANO

VENADO TUERTO

Los conceptos y opiniones vertidos por los colaboradores de AUTOCLUB en sus artículos firmados, no expresan necesariamente el pensamiento de la Dirección de esta revista.

MAR DEL PLATA

GRAND HOTEL MAR DEL PLATA

A 100 METROS DEL CASINO

100 Habitaciones con Baño Privado - Teléfono - Radio - Calefacción - TV

Salón Confitería - Salón Comedor

RIVADAVIA 2235/37 MAR DEL PLATA T. E. 30061/65

SUS HOGARES EN MAR DEL PLATA

Descuento a socios del A. C. A.

Alójese en Hoteles de la Línea



ADRIATICO ← A → ATLANTICO



CON PENSION

50 Departamentos con 50 Baños y Teléfonos. Frente al Mar.

VAZQUEZ e IGLESIAS

11 DE SEPTIEMBRE 2752

T. E. 24056/57/8

MAR DEL PLATA

SIN PENSION

VAZQUEZ HNOS S. R. L.

Frente al Mar y Plaza España

Avda. LIBERTAD 2990

T. E. 2 - 3804

MAR DEL PLATA

ARGENTINO HOTEL

MANUEL GOMEZ FERNANDEZ

Abierto todo el año - A 100 metros del Casino - 100 Teléfonos Internos - Calefacción Central

BELGRANO 2225 esq. ENTRE RIOS — T. E. 30091/4

MAR DEL PLATA

HOTEL AUGUSTO

60 Habitaciones con Baño Privado y Teléfono - Calefacción - TV (opcional) - American Bar y el exclusivo "Service Augusto" - A dos cuadras del Casino y del mar.

Descuento especial a socios del Automóvil Club Argentino

BOLIVAR 2370 MAR DEL PLATA T. E. 27050 y 27059

HOTEL BLANCO

EN PLENO CENTRO

BAÑO PRIVADO - AGUA CALIENTE

Teléfonos - Dto. a Socios del A. C. A.

RIOJA 1433 MAR DEL PLATA T. E. 2-1058

AUTOCLUB llega a los hogares de 322.000 miembros del A. C. A.

MAR DEL PLATA

RESIDENCIAL

NAPOLEON HOTEL

Abierto todo el año
Calefacción Central
Teléfono y Radio en todas las habitaciones

SANTA FE 1913 esq. Belgrano — **T. E. 41006-7-8** MAR DEL PLATA

COLON PALACE HOTEL

Ramón Gómez

Abierto todo el año
100 teléfonos internos
Calefacción central
A 200 m del Casino y Playa

MORENO 2314 esq. Corrientes — **T. E. 3-1858-60** MAR DEL PLATA

KING'S HOTEL

MAR DEL PLATA

60 habitaciones con baño privado y teléfono

Av. LURO 2220
T. E. 30081/82/83

MIRAMAR

RESIDENCIAL "YOLE"

CON DESAYUNO

Apertura el 15 de diciembre.
Playa de estacionamiento de autos.
Calle 6 Nº 1808 esq. 35 - T. E. 235
MIRAMAR — F.C.N.G.R.
Reservas en Buenos Aires:
T. E. 86 - 3205

ROSARIO

REGINA HOTEL

Juan Borra e Hijos

Habitaciones con baños privados y teléfonos - 30 aparatos internos
Calefacción central a vapor
San Lorenzo 1329 T. E. 23416/17 Rosario

GRAND HOTEL ITALIA

(Sucesores de Albino Pagliano S. R. L.)

GRAN SALON RESTAURANTE A LA CARTA - BAR - 200 HABITACIONES CON SUS CORRESPONDIENTES BAÑOS, TELEFONOS, CALEFACCION, AIRE ACONDICIONADO, ETC.

Salones de Recepción, Cabinas telefónicas, Peluquería.

Dirección Telegráfica: HOTEL ITALIA

Maipú 1065 T. E. 60061/66 Rosario



NUEVO MODELO DE AUTO - RADIO MOTORVOX TONAL

La firma Dialtecnia S. C., fabricantes de los AUTO - RADIOS Motorvox y accesorios para radios de autos, presenta su nuevo modelo: el Autoradio Motorvox Tonal, que como todos los de esta prestigiosa firma, ofrece muy buena sensibilidad y selectividad, lo que permite un alcance óptimo desde cualquier distancia. Y como posee acoplamiento directo, puede controlarse directamente desde el potenciómetro exterior. Se ofrece en los casos de accesorios para autos, agencias y en Dialtecnia, de Vieytes 1433, Capital. T. E. 21-2932 y 6877.

HOTEL INTERNACIONAL

JOSE RASCHIA y Cía. S. R. L.

Comodidad para pasajeros y familias
Entre Rios 1043 T. E. 21426 Rosario
(Frente a plaza Sarmiento)

EPASA

ELASTICOS PARA AUTOMOTORES

Reparación de elásticos.
Alineación de direcciones.
Servicio de amortiguadores y frenos.

MAIPU Y VIAMONTE
T. E. 82079 — ROSARIO

KELUBE

REDUCE LA FRICCION

DITELLA

Una nueva Concesionaria con un prestigio consolidado a través del tiempo.

JORGE PAVAN y HNOS.

Exposición y Ventas:
SAN MARTIN 2939
Repuestos y Service:
RUEDA 955, ROSARIO

colchones de

ESPUMA de POLIETER



más liviano
más higiénico
más económico

es un sueño!

proveedores de los principales hoteles y sanatorios del país



el palacio del sueño

rioja 1180 - tel. 43400 - 63300 - rosario

AUTOMOVILISTA

Para su veraneo

PLASTIFUND S. R. L.

Crea para el tapizado de su coche lo que usted tanto busca: la novedosa

TOHALL - FUND

La funda moderna y práctica, confeccionada en tela de toallas de la mejor calidad.

COLORES FIRMES LAVABLES

Usted mismo la puede colocar y sacar cuantas veces quiera en sólo 5 minutos.

NECESITAMOS DISTRIBUIDORES

SARMIENTO 1654 - ROSARIO

SEMILLAS FORRAJERAS

Nacionales e importadas para praderas permanentes. Trigos - Maíces - Sorgos Girasol.

Semillas de alfalfa

EDUARDO LUIS SEGOVIA

PTE. ROCA 582 T. E. 28900 Rosario

LAS ENSEÑANZAS DE LA CARRERA DE MANS

(Continuación de la página 112)

cidad de 158 kilómetros por hora, contra 173 de 1963; pero es verdad también, que su consumo fue reducido a una mitad, pasando de 40 litros a 20 litros por 100 Km.

Los modelos casi de serie

Los tres vehículos presentados por la B.M.C. produjeron una excelente impresión, sobre todo porque se trató de coches directamente derivados de los de serie y que, por otra parte, no perseguían ningún récord. Una máquina MG-B, que corría en la clase de Gran Turismo y que presentaba todas las características de las que pueden ser vendidas a la clientela común, cumplió la prueba como un reloj, alcanzando un promedio de más de 158 kilómetros, mientras que las dos Austin-Healy-Sprite se desempeñaron magníficamente, pese a que una de ellas fue eliminada cuando sólo faltaban dos horas para el final de la carrera, debido a una panne que se produjo en su puente trasero, mientras que la máquina restante completó la prueba a un promedio de 155 kilómetros.

El mérito de esas máquinas fue igualado por una Triumph Spitfire, que, con un motor de 1147 cc. y con un rendimiento de alrededor de 106 CV, terminó las 24 horas a 153 kilómetros de promedio, sin ningún arreglo especial y con una forma exterior y carrocería exactamente iguales a la de un coche de serie de uso común.

Grifo: una buena máquina

Finalmente, mencionaremos la performance de la Iso Grifo. Ciertamente, no alcanzó a realizar una gran demostración: terminó novena, a un promedio de 160 kilómetros por hora; en cambio debe destacarse que no tuvo ninguna falla y que su motor Chevrolet, único de esta marca que estuvo en la partida, funcionó tan bien en las 24 horas de la carrera como en la primera. •

EN VIAJE...

(Viene de la pág. 44)

lares para adquirirlo. Vayamos a Macy's a cualquier hora, desde las 9 a.m. hasta las 6 p.m. En sus ocho o nueve pisos con grandes salones de exposición y venta, hay prácticamente de todo lo que se produce en los Estados Unidos y en el mundo entero, desde las cosas más baratas e inocentes hasta las más complicadas y caras. Pues bien, la inmensa mayoría de los compradores comprende visiblemente a gente de clase media para abajo, con una enorme proporción, hoy, de negros y de portorriqueños, para citar categorías sociales y raciales supuestamente "sumergidas". Y hay que ver cómo gastan y lo que compran. Nota: y el personal atiende a la clientela con diligencia y simpatía, y a menudo con una sonrisa que embellece a las vendedoras.

Colofón o algo así

Se me acaba el papel; pero no quiero despedirme —hasta Buenos Aires—, sin agregar todavía una evocación que casi vale por un pensamiento serio.

Visité Nueva York por primera vez allá por el 47. Llegué al La Guardia, entonces su único aeropuerto internacional, en un anochecer neblinoso de marzo, húmedo y frío. Apenas instalado en mi hotel de Park Avenue, volví a la calle. Ingenuamente, quise ver en un momento, sentir y percibir a Nueva York. Fue una idea tonta e inútil. Las gentes huían en la noche y los monstruos de hierro y cemento sólo eran sombras compactas que ensombrecían más el cielo denso y opaco de la urbe.

La mañana siguiente fue luminosa. Tomé cualquier dirección. Los rascacielos, los famosos rascacielos estaban ahí. Lentamente mi mirada empezó a trepar hacia arriba, arriba. No encontraba término sino en el cielo azul que absorbía en su seno las cumbres de los edificios. Los contemplé con asombro y emoción. Y de pronto acudió a mi mente la palabra de Spengler, quien al examinar el fenómeno arquitectónico de las catedrales góticas con sus enhiestas torres y agujas, escribió que esa arquitectura expresaba la vocación de infinito de las grandes almas del medioevo, de las que surgió el "hombre fáustico". Y mientras contemplaba los rascacielos neoyorquinos, pensé que éstos no eran tan sólo, como con simpleza suele decirse, un medio "práctico" para resolver problemas locativos de diverso orden, sino una auténtica y genuina expresión propia y totalmente original, de la vocación de grandeza e infinito que mueve a la nueva raza humana que se está formando en América. Eran la traducción plástica de una fuerza espiritual pura, pese al hierro y el cemento que la enmascaraban. •

Haga turismo....

(Viene de la pág. 73)

145 Acceso a Fraile Pintado, Nafta. Taller mecánico. Gomería. Almacén.
153 Puente río Ledesma.
157 Paso a nivel.
159 Acceso a Pueblo e Ingenio Ledesma.
161 LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN. Estación adherida al Automóvil Club Argentino. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Acceso a Sauzal.
162 Puente río San Lorenzo.
166,1 Acceso a Valle Grande.
167 CALILEGUA. Almacén.
176 Puente río Zora.
178 Puente arroyo Los Berros.
185 Puente arroyo Las Lajitas.
190 Puente arroyo Zanjón Seco.
191 Cruce de caminos.
193 Puente arroyo Sauzalito.
197 Puente arroyo Yuto.
202 Puente arroyo Quemado.
204 Acceso a YUTO. Nafta. Bar.
206 Puente río de las Piedras. Límite provincial Jujuy-Salta. Tramo de cinco kilómetros de camino enripiado.
211 Puente riacho Seco. Se reanuda el camino pavimentado.
245 Acceso a Pichanal (700 metros). Nafta. Taller mecánico. Bar.
248 Acceso a San Ramón de la Nueva Orán a 25 kilómetros por ruta pavimentada. Seguir hacia el frente en dirección a Tartagal y Pocitos. Prosigue camino enripiado con tramos arenosos, pesados con lluvia, hasta Vespucio, ocho kilómetros antes de Tartagal.
255 Puente angosto.
263 Estación M. Elordi. Control de Gendarmería Nacional.
263,2 Puente río Bermejo.
269 EMBARCACION. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
271 Paso a nivel. Cruce de caminos.
283 Paso bajo viaducto.
285 CAMPICHUELO. Almacén. Nafta.
296 Paso a nivel.
298 Puente río Seco.
303 Paso a nivel.
311 General Ballivián. Estación.
312 Paso a nivel. Seguir por la izquierda. Sector arenoso.
324 Apeadero A. Quijarro. Hasta el Km 330 pesado con lluvia.
336 Coronel Cornejo. Almacén.
351,5 Vespucio (Estación General Mosconi). Se reanuda el pavimento. Importantes establecimientos de YPF. Almacenes, talleres, tracción, mecánica, depósitos, etc. Nafta. Almacén.
358 Camino de acceso a Tartagal, situada a dos kilómetros. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (adherida). Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Importante ciudad de moderno trazado, edificios modernos y calles pavimentadas. Centro de un intenso comercio. Seguimos la ruta 34 en dirección a la frontera.
370 YARIGUARENDA. Estación.
375 Yacuy. Estación.
391 AGUARAY. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
409 Puente río Caraparí.
415 SALVADOR MAZZA (Estación ferroviaria POCITOS). Población fronteriza, frente a la población boliviana de Yacuiba. Es la más septentrional. Nafta. Taller mecánico. Restaurante.

De Pichinal a Orán

Desde el kilómetro 248 de la ruta 34, que figura en el itinerario anterior, se puede viajar a la ciudad de San Ramón de la Nueva Orán. Es actualmente un importante centro forestal, con un moderno trazado urbano. El desarrollo de la ruta lo damos de acuerdo con nuestro cuentakilómetros:

0 km. Empalme de las rutas nacionales números 34 y 50, en el kilómetro 248 desde Salta.
1 Puente río Colorado.
6 Tabacal. Es el más importante centro azucarero de Salta. Nafta. Almacén.
8 Paso a nivel.
20 Paso a nivel.
21 Doblar hacia la derecho en dirección a Orán.
23 SAN RAMON DE LA NUEVA ORAN. Estación de servicio del ACA (adherida). Taller mecánico. Gomería. Restaurante.

Franqueo pagado Concesión 4938

Tarifa reducida Concesión 209

Correo Argentino Central (B)

Impreso en Fabril - Diciembre de 1965 Industria Argentina

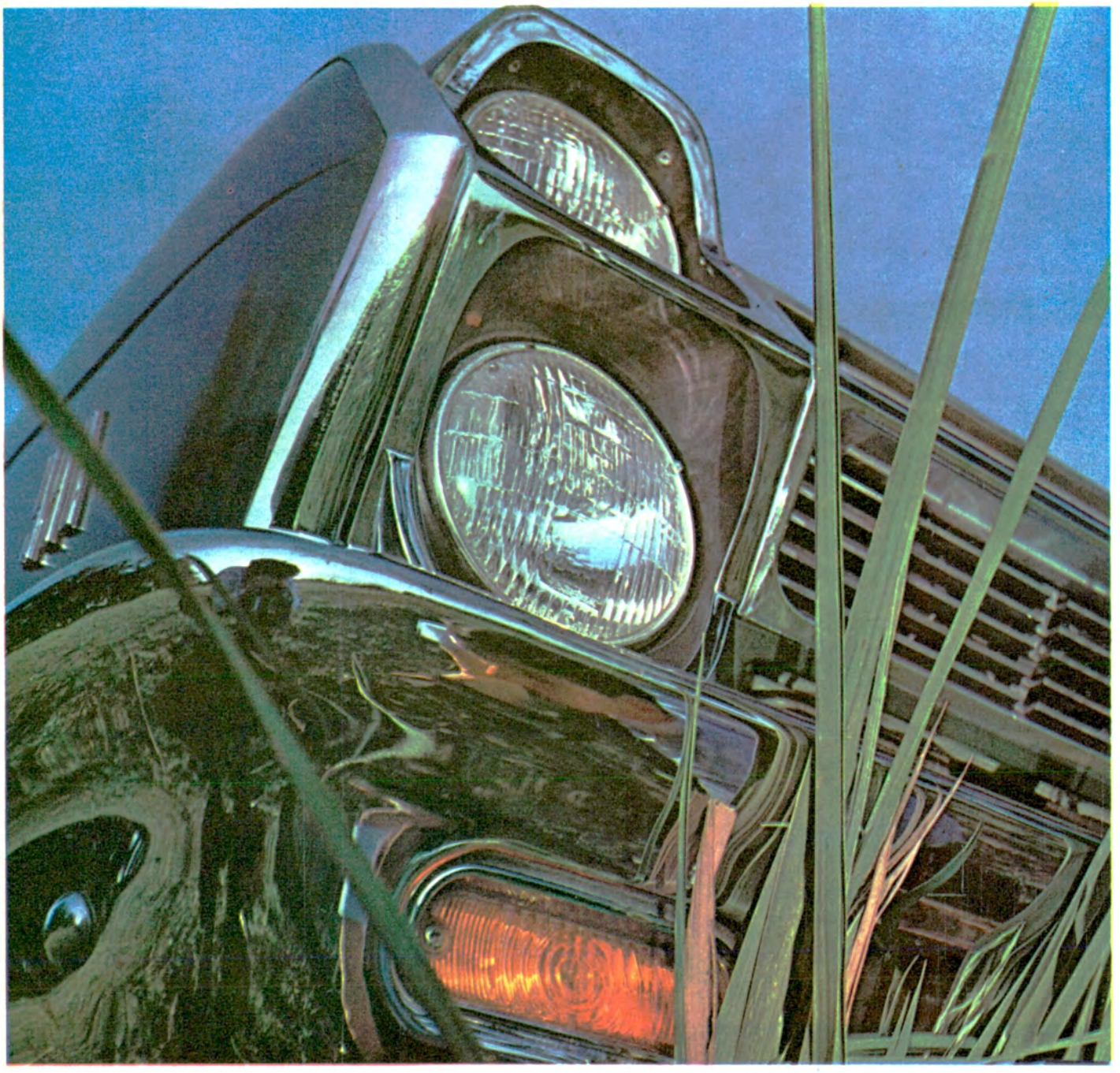
Cuestión de individualidad

Hay rasgos inconfundibles que otorgan carácter propio a personas y cosas. Un ejemplo: bastan dos faros duales, superpuestos verticalmente, para identificar a este automóvil. No hay otro que los tenga. Como tampoco muchas cualidades exclusivas que ofrece el Ambassador 990. Entre otras: frenos a disco en las ruedas delanteras, dirección de potencia y aire acondicionado. Cada una de ellas tiene su razón de ser: usted y su satisfacción. Y la de quienes aprecian y exigen lo mejor.

Ambassador 990
RAMBLER

con motor Tornado-Jet

Producto de Calidad de Industrias Kaiser Argentina - Miembro de ADEFA.



fiat 1500 *gran clase* c

Símbolo de elegancia, confort y distinción, el Fiat 1500 Gran Clase tiene, además excepcionales cualidades mecánicas que lo hacen ágil, rápido y seguro.

y es... CALIDAD FIAT

